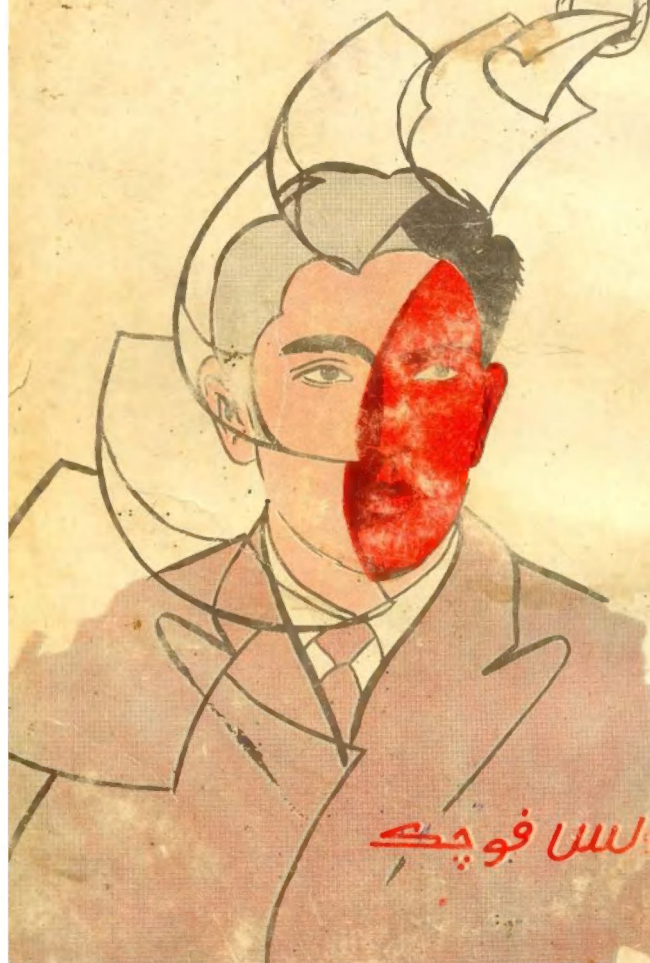


ڦاسي ۽ جي چانو ۾



ولس فوچڪ

قاسيءَ جي ڇانوڻي

جولس فوڪ

روشنِي پبليڪيشن ڪنڊيارو

۱۹۸۴ع

23.2.1984

اسين پنهنجي ديس سان پيار ٿا ڪريون، ان ڪري
ان کي آزاد ڏسڻ ٿا ڪهرون. اسين پنهنجي وطن سان
پيار ٿا ڪريون، ان ڪري، وطن جي گهٽائيءَ وارن
مڃڪڙم ماڻهن جي، آزاديءَ لاءِ، وڙهي رهيا آهيون.*
جولس فوچڪ

ٲائيل ٲزائيل: عبدالرسول

سنڌيڪار : نورخان

ڇپيندڙ : لاهوت آرٽ پرنٽرز هوم اسٽيڊ هال، ڇاڙهي
حيدرآباد (سنڌ).

ڇپائيندڙ : علي نواز گهاناگهرو

سال : اٺويهه سؤ چوراسيه جو فيبروري مهينو

ڳائيتو : هڪ هزار.

قيمت : ويهه رو

پنهنجي پاران

نازيت: جنهن جي نالي سان، ويهين صديءَ جي چوٿين
ڏهاڪي کان، ظلم، دنيا جي ڪنڊ ڪڙڇ ۾، ڄاتو
سڃاتو ٿو وڃي، ان نازين جي مشينريءَ جا پرز، نازي
آفيسرن جيڪي انساني وجودن کي ڏنپ ڏئي، پاڻ وندرائيندا
هيا، جن لاءِ انساني جسمن کي عذاب ڏيڻ چڻ ڪا
وندرو هوندي هئي ۽ سي - آئي - ڊي وارن جو ڪم،
رڳو سجاڳ نگاهن وارن، عوام دوست ماڻهن جا پيرا
نوسڻ هوندو هو. ان دور ۾ جڏهن نازي حاڪم
ٽولن جي لائيزن جي، عوام دوست ماڻهن جي وڪ وڪ
تي ڪرڙي نظر هوندي هئي، انهن ئي نازيت جي اوج
وارن ڏينهن ۾، هڪ چيڪ قوم جي سورتم ۽ سڄيءَ
دنيا جي مظاومن جي جگري دوست جولس فوچڪ، جنهن
جي عمل کان نازيت جو ڊپ، اصل ۾ عوام جي اڻندڙ
لهر کان ڊپ هيرو. جيڪو فوچڪ ۽ هن جهڙن ٻين
عوام دوست انقلابي اڳواڻن جي عمل جو نتيجو هيو،
تن مڙني، عوام دوست انقلابين کي، نازي، ڳولي لهن
۾، ۽ گرفتار ڪرڻ ۾ تم، ڪامياب ٿي ويا، پر انهن
مٿان نازيت پاران جيڪي، ظلم ڪيا ويا. هن ڪتاب
۾ اهي ظلم جون لنگ ڪانڊاريندڙ وارداتون ٻڌهي، جن
۾ نازيت بي درديءَ ۽ ظلم جا سڀ ليڪا لٽاري ڇڏيا

هيا. پر ان سان گڏ، انهن اجگر جيڏي ارادي ٿيڻ، عوام دوست اڳواڻن جن مٿان، نازيت اهي ظالم ڪيا. تن جي مقصد سان سڃاڻي ۽ سهڻ ۽ موت جي منهن ۾ هوندي به مقصد لاءِ سندن پراميد، تاثر پڙهي کين لاءِ ذهن ۾ رحم جو جذبو جاڳڻ بجاءِ، هر ڪاھل ۽ ڊيڄو ماڻهوءَ جو ضمير جاڳي ٿو پوي.

جسم جي هر نس ۾، رت جي بجاءِ، عوام دوست ۽ انقلابي جذبا، ڊوڙ ٿا لڳن.

انهن عوام دوست اڳواڻن مان جيڪي نازي ٽارجر سڀان ۾ سڙي پري رهيا هئا ۽ نازي جيان ۾ پنهنجي پنهنجي موت جو بنا ڪنهن ڪٽڪي جي انتظار ڪري رهيا هيا، تن مان وري فوڇڪ جي حيثيت، مڙني کان مٿاهين هئي. هن (ٽوڙي پڻ سڀني ترقي پسندن) هڪ ترقي پسند، عملي انقلابي ڏٺن جي ناتي، ظالم جي اڳيان جهڪڻ يا ظالم جي هوندي، چپ رهڻ بجاءِ، ذهني طور پنهنجي وجود کان ڪٽجي، پنهنجي مقصد سان سڃاڻي پئي ڏيکاري، سڀن آخري گهڙيءَ تائين پاڻ ۾ ڪا به لڇڪ نه آندي، تان جو کيس جي مقصد سان سڃاڻي ۽ اڳيان، نازيت هٿيار ڦٽا ڪيا.

هن سورهيه جي مقصد سان سڃاڻي کي اڻ سڌيءَ سلامتيءَ طور، کيس ڦاسيءَ ڇاڙهي، نازيت نه رڳو فوڇڪ جي مقصد سان سڃاڻي ۽ هن جي انقلابي جذبي مٿان شڪست ڪاڌي، پر ان کان ڪجهه پوءِ فوڇڪ جي

مقصد ڏٺان پڻ، نازيت ذلت واري شڪست کاڌي. فوجڪ جي
 ڏينھن، توڙي نازيت جي ڄم گھر ۾ پڻ، عوام دوست
 طبقن جي مستقل سوڀ ٿي ۽ نازيت مري ڪبي وئي -
 فوجڪ جو اهو مقصد لڳاتار سوڀون ماڻيندو رهيو. اڄ
 فوجڪ ناهي پر فوجڪ جا اربين ساٿي سوڀون ماڻي
 چڪا آهن ۽ باقي رهيا ڪهيا به پنڌ ۾ آهن.

۽ فوجڪ جيڪو: پنهنجي مقصد کي جيئري رکڻ
 لاءِ ڦاسي چڙهي ويو. سو توهان اسان سڀني جي دلين
 ۾ جيئرو جاڳندو وينو آهي. پنهنجي مقصد جي جيئري
 ڏيڻ واري صورت ۾، ۽ هيءَ ان سورھ سورميءَ جي، جيل جي
 ڦاسيءَ گھات ۾ گھاريل انهن گھڙين جو عڪس آهي
 جيڪي هن جسماني طور تي چڙي چڙي گھاريون، پر
 ذهني طور تي ڦڙت ۽ نئون بنو رهيو ۽ زندگي ڏانهن
 سندس رويو آخري گھڙي تائين هڪ ترقي پسند وارو رهيو.
 —ادارو

مهاڳ

هڪ انگريز ليڪڪ آئرس مورلي پنهنجي هڪ ڪتاب ۾ لکيو آهي ته، ”ڪنهن انسان کي قتل ڪرڻ منهنجي آڏو سڀ کان وڌيڪ خراب ڳالهه ٿئي ٿي سگهي.“ نازي ته انسانن کي قتل ڪرڻ کان به وڌيڪ خراب عقوبتون ڪرڻ ۾ ماهر هئا. جڙڻوڪ: جسماني عذاب ڏيڻ، غير انساني حرڪتون ڪرڻ ۽ هڪ انسان جي دماغي قوت گهٽائڻ.... نازين لکين انسانن کي جسماني ۽ دماغي طرح ختم ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي. پر تنهن هوندي به ڪيترا اهڙا انسان هئا جن جو جسم وڌڻ ۽ دل ڪنبائيندڙ اذيتون ڏيڻ سان به، نازي کين جهڪائي نه سگهيا.

جولس فوچڪ کي جسماني عذاب ڏيڻ ۽ ذهني طور ختم ڪرڻ ۾ دهشت جو هر اهو طريقو ڪتب آندو ويو جنهن کان نازي واقف هئا. پر جڏهن جولس فوچڪ جو جسم وڃي رهيو ۽ هٿ بچيو هو ۽ فقط منجهس ساهه جي تند هئي تڏهن به هن ڪتاب جو سورسو هنن ظالمن کان ذهني توڙي جسماني طور بلند هو. نازين هن کي ماري ڇڏيو، پر کيس ختم نه ڪري سگهيا. جولس جي زنده لفظن ۾ سندس وفات نامو توهان جي

اڳيان آهي . سندس پنهنجي وطن جي ماڻهن سان پيار ۽
منجهن عقيدتي جي اظهار جو هر لفظ موت جي پاڇي ۾
لکيو ويو.

اوهين هي ڪتاب پڙهو. ڪتاب پورو ڪري پنهنجي
دل جي سچائيءَ سان حقيقي رستي تي هلڻ لاءِ پاڻ کان
سوال ڪريو ته زندگي جو اهو ڪهڙو فلسفو هو جنهن
هن ماڻهو جو پاڻ ۾ ۽ ٻين انسانن ۾ ڀروسو قائم رکيو.
هن ڪتاب جي دل ڌاريندڙ واقعن کان اصل نه
ڊڄجو، ڇاڪاڻ ته ڪتاب پوري ڪرڻ کانپوءِ توهان
دهشتي واقعن بابت نه پر انهن جي هيرو بابت سوچيندو.
جيمس آئڊز

گستا فوچيڪووا طرفان به اکر

روينسبروڪ واري نظربندي ڪئمپ ۾ مونکي هڪ قيديءَ ٻڌايو ته، ”۲۵ آگسٽ ۱۹۴۳ تي برلن ۾ هڪ نازي ڪورٽ پنهنجي مڙس جولس فوچڪ کي موت جي سزا ڏني آهي جيڪو ”رودي پراوو“ ۽ ”تووربا“ اخبارن جو ايڊيٽر هو. پنهنجي جيون ساٿي جي آئنده بابت سوال پنهنجي ذهن ۾ آئين اچڻ لڳا جڻڪ پڙاڏا ڪئمپ جي بلند ڀتين سان ٽڪر کائي موندڻا هجن.“

مئي ۱۹۴۵ ۾ هٽلر جي هار کانپوءِ نازين جي جيان ۽ نظربندي ڪئمپن مان قيدين کي آزاد ڪيو ويو. هي اهي قيدي هئا جيڪي فلسطين جي عذابين سبب موت يا انهن جي هٿان قتل ٿيڻ کان بچي ويا هئا. آئون پنهنجي آزاد وطن موٽي آيس ۽ پنهنجي ور جي ڳولا شروع ڪيم. آئون انهن لکين انسانن وانگر هيس جيڪي پنهنجا ور، زالون، ٻچڙا، ابا ۽ مائرون ڳولي رهيا هئا ۽ ڳولي رهيا آهن، جن کي ظالم جرمن عذاب ڏيڻ لاه. پنهنجي عذاب ڏيڻ جي بي شمار مرڪزن ڏانهن وٺي ويا هئا.

مون کي خبر پيئي ته جولس فوچڪ کي موت جي

سزا ماڻ کان ۱۴ ڏينهن پوءِ ۸ سيپٽمبر ۱۹۴۳ تي
برلن ۾ ڦاسي ڏني ويئي.

مون کي اهو به معلوم ٿيو ته پانڪريڪ جيل ۾
ڦوڇڪ ڪجهه لکيو هو. اهو ڪم جيل جي نگهبان
ايڊلف ڪولنسڪي جي مدد سان ئي ممڪن ٿيو. هن
منهنجي مڙس کي سندس جيل جي ڪوٺڙي ۾ ڪاغذ
۽ پينسل آڻي ڏنا ۽ لکيل ڪاغذ هڪ، هڪ ڪري
جيل کان ٻاهر نيندو رهيو.

مون جيل جي نگهبان سان ماڻ جو انتظام ڪيو
۽ آهستي آهستي جونس ڦوڇڪ طرفان پانڪريڪ جيل
۾ لکيل مواد گڏ ڪيو. انهن نمبر لڳل صفحن کي
ترتيب ڏنر جيڪي جدا جدا ماڻهن وٽ جدا جدا هنڌن
تي لکايا ويا هئا ۽ هاڻي پيش ڪري رهي آهيان.
هي ڦوڇڪ جي آخري تصنيف آهي.
گستا ڦوڇڪروا

پراگ، سيپٽمبر ۱۹۴۵

پانڪريڪ جي گيسٽاپو جيل ۾ ۱۹۴۳ جي بهار ۾ لکيو ويو

اٽينشن جي حالت ۾ ويهڻ، جڏهن جسم ڪاٺي وانگيان سڌو ۽ هٿ گوڏي تي پيڙيل هجڻ ۽ اکيون پيٽسچڪ سحر ۾ ”گهرو جيل“ جي ڦڪڻ پٽين تي گهورينديون هجن۔ اها حالت سوچ لاءِ يقيناً سازگار نه آهي. اٽينشن جي حالت ۾ ويهڻ لاءِ خيال کي ڪير آماده ڪري ٿو سگهي؟

ڪنهن شخص هڪ ڀيرو چيو هو ته ”پيٽسچڪ سحر ۾ ”گهرو جيل“ سينيما آهي“. ڪير دو ڪٿي ادا ڳالھ ڪيائين، تنهن بابت اسان کي شايد ڪڏهن به خبر نه پئجي سگهي. پر اها سڀاڻپ جي هڪ جهاک هئي. هڪ وڏو ڪمرو جنهن ۾ چؤم ڊگھا بينچ هڪ ٻي جي پٺيان پيا آهن جن تي پڇا ڳاچا لاءِ سخت بدن وارا قيدي ويٺل آهن ۽ سندن اڳيان هڪ سينيما جي پڙدي وانگيان خالي پٽ آهي. سڄي دنيا جي فلم ٺاهيندڙن ايتريون فلمون نه تيار ڪيون آهن جيتريون آڏي پڇا جي انتظار ۾ عذاب ۽ موت لاءِ ويٺل قيدين جي اکين انهي پٽ تي وڌيون آهن. اهي فلمون سڄي

زندگين يا هڪ زندگي جي تفصيلي نظارن بابت آهڻ. ماڻهن، زالن، ٻارن، هڪ تباهه گهر يا ڪٽنب لاهه ڳڻي ڪمائيندڙ جي موت بابت فلمون، هڪ سورهيءَ ساڻي، ڪنهن جي غداري يا ان ماڻهو بابت فلمون، جنهن کي مون اهو ڇپيل پنو ڏنو هو، هڪ دفعو وري رت وهڻ بابت يا مون سان مضبوط نموني هٿ ملائي مون کان وعدي وٺڻ بابت فلمون، خوف ۽ پختي ارادي، نفرت ۽ محبت، انتظار ۽ اميد سان پر فلمون زندگي ۾ هرڪو ماڻهو ڏهاڙي پنهنجي اکين اڳيان مري ٿو، پر انهن مان هرڪو وري نٿو ڄمي.

هت مون پنهنجي فلم به سوين ڀيرا ڏني آهي ۽ هزارين دفعا ان جا تفصيل ڄاڻيا اٿم. پر هاڻي آئون هڪ ڀيرو ان جي آکاڻي ٻڌائڻ جي ڪوشش ڪندس. جيڪڏهن ان کي پوري ڪرڻ کان اڳ منهنجي ڳچي ۾ پيل ڦاسي جو نوڙ ڇڪيو ويو، تڏهين به آئون لکين انسان پنهنجي پويان ڇڏي ٿو وڃان جيڪي انجي ”خوشيءَ واري پڇاڙي“ لکندا.

باب پهريون

چوويهه ڪلاڪ

ٻنجن منٽن کانپوءِ گهڙيال ڏهه وڃائيندو. ۲۴ اپريل ۱۹۴۲ بهار جي سهڻي ۽ دل ڌاريندڙ شام. آئون منڊي پوڙهي جي ويس ۾ ٽڪڙو ٽڪڙو جيلينڪ جي گهر ڏانهن وڃي رهيو آهيان، ته جيئن گهر جي دروازي بند ٿيڻ کان اڳ، اتي پهچي وڃان. منهنجو ”نائب“ مائريڪ اتي منهنجي انتظار ۾ آهي. خبر اٿم ته کيس هن وقت مون کي ڪا به ضروري ڳالهه ٻڌائي ڪانه آهي ۽ نه وري مون کي ڪجهه چوڻو آهي. پر ميٽنگ مقرر ڪرڻ کان پوءِ نه اچڻ جي ڪري پريشاني ٿئي ٿي. آئون خاص ڪري انهن ٻن نيڪ انسانن، يعني اسان جي مهمانن کي اجائي پريشاني ڏيڻ نٿو گهران. هو چانهه جي ڪوپ سان منهنجي آڇيان ڪن ٿا. مائريڪ ته اڳيئي اتي انتظار ۾ آهي ۽ فرائڊس به اتي آهي. انهي جو شايد اوهان خيال به نه ڪريو. ساڻيو، آئون اوهان سان ملڻ پسند ڪندو آهيان، پر هن نموني سڀني کي هڪ هنڌ تي گڏ نه. اهو رستو پڪ سان اسان کي جيل ۽ موت ڏانهن وٺي ويندو. يا ته توهان سازش جي اصولن مطابق هلو يا ڪم ڪرڻ بند ڪريو.

ڇاڪاڻ ته هن طرح سان توهان پاڻ کي ۽ ٻين کي خطري ۾ وجهي رهيا آهيو. سمجهيو؟
 ”ها، سمجهيوسون.“

”مون لاءِ ڪجهه آهي ڇا؟“

”اخبار رودي پراو جو يوم مئي وارو پرڇو.“

”منو. مائريڪ تون حال ڏئي.“

”ڪا خاص ڳالهه نه آهي جو ٻڌايان. ڪم ٺيڪ

پيو ٿو هلي.“

”ڇڳو. وري يوم مئي کانپوءِ ملنداسون. آئون اودان

کي اطلاع ڏياريندس. آئون پلا هلاڻ ٿو.“

”هلي، هڪڙو پيو ڪوپ چانهه جو؟“

”مادام جيلنيڪووا، مهرباني. اسين هت تمام گهڻا

ويٺا آهيون.“

”مهرباني ڪري فقط هڪ ڪوپ چانهه جو پيو....“

تازي ٺهيل چانهه مان ٻاڦ نڪري رهي آهي.

ٻاهر ڪو ماڻهو گهٽي وڃائي ٿو. رات جي هن

ويل ڪير ٿي سگهي ٿو؟ ملاقاتي بي صبرا ٿا ڏسجن.

دروازي تي ڌڪن جا ٿڌڪا ٿين ٿا.

”دروازو کوليو!“

پوليس!

جلدي درين ڏانهن ڀڄو! مون وٽ پستول آهي.

آئون هت ئي رهندس ۽ منهن ڏيندس ته توهان کي ڀڄڻ

جو موقعو ملي.

وقت هليو ويو! گيسٽاپو جا ماڻهو درين هيٺان بيٺا آهن ۽ سندن پستولن جا منهن ڪمري ڏانهن آهن. سادن ڪپڙن ۾ پوليس وارا درڪان گهڙن ٿا ۽ بورچيخاني مان ٿيندا ڪمري ۾ اچن ٿا. ڏک، ٻه، ٽي نو ماڻهو. هو مون کي نٿا ڏسي سگهن، ڇاڪاڻ ته آئون ڪايل در جي تاڪن جي آڙ ۾ هنن جي پٺيان بيٺو آهيان. آئون بنا ڪنهن رنڊڪ جي گولي هلائي سگهان ٿو. پر ۹ پستولن جا منهن ٻن بي هٿيار عورتن ۽ ٽن مردن ڏانهن آهن. جيڪڏهن رڳو آئون پاڻ کي گولي هڻان ته به پوليس وارا گولين جو وسڪارو ڪري ڇڏيندا. اهي به عورتون ئي مرد بي گناهه مري ويندا. جيڪڏهن مون گولي نه هلائي ته شايد هو سال اڌ جيئرا رهڻ ۽ انقلاب هنن کي زندهه جيل مان ڇڏائي. فقط مائٽريڪ ۽ آئون نٿا بچي سگهون. هو اسان کي عذاب ڏيندا. جو مون کان ته ڪجهه به معلوم ڪري نه سگهندا. مائٽريڪ هنن کي ٻڌائيندو؟ ڏکاهڻو ماڻهو جيڪو اسپين جي جنگ جي وچ ۾ غيرقانوني نموني فرانس مان ٻراڳ آيو هجي - نه هو به کين ڪجهه نه ٻڌائيندو. مون وٽ فيصلي ڪرڻ لاءِ فقط ٻه يا ٽي سيڪنڊ آهن. جيڪڏهن مون پاڻ کي گولي هڻي ته آئون ڪجهه به نه بچائي سگهندس. فقط پاڻ کي عذاب کان ڇڏائي سگهندس. پر چار ساٿي اڃا به مرندا ائين آهي نه؟

ها!

نیکا!

آئون لڪ مان نڪري ٿو اچان.

ہاے! کھ و تیک!

پھریون ٹوٹو سوئکی منہن ۾ شاید ڪرائڻ لاءِ

مہینو ویو شو.

”ہٹ مٹی گرا“

بيو ئۇنىۋېرسىتېتى ئىيۇن ئۇنىۋېرسىتېتى.

اٿين ئي مون تصور ڪيو.

کچھ وقت اگے کے سٹی نمونی پر سینگاریل

گھر، ہائی ہیٹ، ٹریل، پکڑیل، سامان، پیکل، ٹمبل شیشن

جو ڀير هئو.

وَقِيكَ فَوَيْتُنَا ۖ لَتَوْنَ.

"!,"

مونکی هڪ سوئر ۾ وقتو ويو هنن جي پستولن جا

منهن مون ڏانهن آهن. وات تي مونڙ ڀڙي پڇا شروع

ٹی ویٹی

”تو نے کیر آہین!“

”پروفیسر ہوراک۔“

”کوڑا!“

مون پنهنجن ڪاهن کي لوڏيو.

”سڌو ٿي ويهه نه ته توکي گولي هڻنداسون“.

”شینس گولی!“

گولی هٿن بدران هو فقط نوٽيشا ئي هٿن ٿا. اسان

هڪ ٽرام وٽان لنگهون ٿا. ڏسڻ ۾ ائين ٿو اچي ته انهي ٽرام کي اچي پوشاڪ پارائي اٿن. رات جي اهڙي مهل سينگاريل ٽرام؟ مون کي شايد تب پيو اچي. پيسٽچڪ محل. مون کي ڪڏهن خيال به نه آيو هو ته ڪو زنده ان ۾ داخل ٿيندس. هاڻي آئون وڏي وڪ سان چوٿين ساڙي تي پيو وڃان. ها ها، هي آهي نمبر پيو ”الف-هڪ“ مشهور ڪميونسٽ دشمن برانچ. ڏسان پيو ته حيرت پيئي ٿيم، ڇا ٿيڻ وارو آهي. ان کاتي جي چڙهائي ڪندڙ ڀڳي جي ڊگهي ۽ سنهين آفيسر، پستول پنهنجي کيسي ۾ وڌو ۽ مون کي پنهنجي آفيس ڏانهن وٺي ويو. هن هڪ سگريٽ دکائي مون کي ڏنو.

”ڪير آهين؟“

”پروفيسر هوراڪ.“

”ڪوڙا!“

سندس ٻانهن تي ٻڌل واچ ۾ ۱۱ لڳا آهن.

”جهاڙو وڏوس!“

جهاڙو شروع ٿيو. مون کي اگهاڙو ڪن ٿا.

”هن وٽ سڃاڻپ جو ڪارڊ آهي.“

”ڪهڙي ڦالي ۾؟“

پروفيسر هوراڪ

”ڇاچ ڪريو!“

ٽيليفون تي گفتگو ٿئي ٿي.

”هاڻو رجسٽر ٿيل نه آهي. ڪارڊ جڙتو آهي.“

”ڪنهن ڏٺي؟“

”پوليس هيلڊ ڪو اٽر تان ماڻهو.“

ڏاڍي جو پهريون ڌڪ پيو، ٽيون مون کي ڌڪ

گهڻن کان ڌڪ گهڻي ڇا ڪئين؟

”نالو؟ ڳالهه! ايدريس؟ ڪڇ! تنهنجي لاڳاپي وارا

ڪهڙا آهن؟ ڳالهه! ڪهڙا گهر استعمال ڪندو رهيو

آهين؟ ڳالهه! ڳالهه! ڳالهه! يا اسين توکي ماري

پورو ڪري ڇڏينداسون!“

ڌڪ تندرست ماڻهو ڪيترا ڌڪ جهلي سگهي ٿو؟

ريڊيا اڌ رات جو سگنل ڏيئي رهيا آهن. هوٽلون

بند پيون ٿين آخري ماڻهو پنهنجن گهرن ڏي موٽڻ لڳا

۽ سمجهي جوڙا گهرن جي درن اڳيان بيٺا آهن ۽ ڌڪ

پئي ڪي ڇڏڻ به نٿا گهرن ساڳيو ڊگهو ڏهرو آفيسر

خوشي مان بشڪندو اندر اچي ٿو.

”منهنجا ايدڙ دوست سڀ ڪجهه ڏيک ڏيک آهن؟“

هنن کي ڪنهن ٻڌايو هوندو؟ جيلينڪس وارن؟

فرائيڊس وارن؟ هنن کي ته منهنجي نالي جي به خبر

نه آهي؟

”اسان کي سڀ خبر پئجي ويئي آهي. ڳالهه!

عقل کان ڪم وٺ.“

عجيب لفظ آهن! عقل کان ڪم وٺڻ يعني غداري

ڪريان. آئون به سمجهو آهيان.

”ڇو ڪٿو ٻڌي ڏاڍي مار ڏيوس!“

رات جو هڪ ٿيو آهي. آخري ٽرامون پنهنجي بيٺن جي جاءِ ڏانهن وڃي رهيو آهي، گهٽيون خالي آهن ۽ ريڊيا پنهنجي ٻڌندڙن کي خدا حافظ چئي رهيا آهن.

”مرڪزي ڪاميٽي جو ٻيو ميمبر ڪير آهي؟“

گالهه! گالهه!

هاڻي آئون ڏک سولائيءَ سان ڳڻي سگهان ٿو. مون کي هاڻي فقط چين ۾ سور محسوس ٿئي ٿو، جن کي چڪ هڻي مون ڪچو ڪري ڇڏيو.

”نوت لاهيوس!“

اهو بالڪل صحيح آهي ته منهنجي پيرن جي ڪٽين ۾ اڃان ست آهي. مون کي به محسوس ٿئي ٿو، پنج، چھ، ست ۽ هاڻي پيرن تي ڏنڊن جا ڏک دماغ تائين چڙهيو وڃن ٿا.

رات جا ٻه لڳا آهن. پراگ جو شهر مٺي ننڊ ۾ آهي. شايد ڪٿي ڪو ٻار ننڊ ۾ هيڏانهن هوڏانهن جون گالهيون ڪندو هجي يا ڪو مرد پنهنجي زال سان لاڏ ڪوڏ ڪندو هجي.

”گالهه! گالهه!“

آئون زبان وات ۾ ڦيرائي اهو ڳڻڻ جي ڪوشش ٿو ڪريان ته ڪيترا ڏند پڇي پيا آهن. آئون سڀ ڳڻي نٿو سگهان. ٻارنهن، پنڌرهن يا سترنهن؟ نه نه ايترا ته آفيسر هت مون کان ”ڇا“ ڪرڻ لاءِ آهن. ڏسڻ ۾ اچي ٿو ته ڪي ٽڪجي پيا آهن.

رات جا ئي لڳا آڏن. شهر جي ڇيڙي کان ٻه ڦٽي
 رهي آهي. ڀاڄيون وڪڻندڙ مارڪيٽن ڏانهن وڃي رهيا
 آهن ۽ ڀنگي رستن تي اچي رهيا آهن. شايد آئون هڪ
 وڌيڪ صبح ڏسڻ لاءِ اڃا زنده رهان.

هو منهنجي زال کي اندر وٺي اچن ٿا.

”تون هن کي سڃاڻين؟“

مون گيت ڏيئي وات جو رت نڙي مان هيٺ لائو
 ته جيئن هو رت نه ڏسي... جيتوڻيڪ آئون مڃان ٿو
 ته اهو بيمار آهي، منهنجي منهن جي هر حصي مان ۽
 ٻن آڱرين جي ڇيڙي وٽان به رت پيو وهي.

”تون هن کي سڃاڻين؟“

”نه!“

هن اهو جواب ڏنو پر هن ڪنهن به طرح پنهنجي
 وحشت ظاهر ٿيڻ نه ڏني. منهنجي پياري! هو پنهنجي
 قول تي پڪي رهي ته اهو ڪڏهن نه مڃيندي ته
 ڪو هو ۽ مون کي سڃاڻي. جيتوڻيڪ هاڻي اها ڳالهه
 ڪا معنيٰ نٿي رکي. هنن کي منهنجو نالو ڪنهن
 ٻڌايو هوندو؟

هو هن کي وٺيو پيا وڃن. مون هن کي پنهنجي
 وس آهر نهايت خوشي وارين نظرن سان رخصت ڪيو.
 شايد منهنجي منهن تي مرڪ نه به هجي مون کي خبر
 نه آهي.

چار لڳا آهن. ٻاهر روشني آهي يا اڃا اونداهي؟

ڪارو رنگ ڏنل دريون ڪو جواب نٿيون ڏين. موت
 اڃا به نٿو اچي. ڇا منهنجي توسان ملاقات ٿيندي؟ ڪيئن؟
 آئون ڏاڙهي ڪنهن ماڻهو کي اچي لڳو آهيان ۽
 پٽ تي ڪري پيو آهيان. هو مون کي لتون ۽ ٿڌا
 پيا هڻن. هائو اهو ئي طريقو آهي. هاڻي پڇاڙي ويجهي
 آهي. سانورو آفيسر مون کي ڏاڙهي کان جهلي مٿي
 ڪري ٿو. هڪ سان ڪلندي منهنجي ڏاڙهي جي پٺيل
 وارن جي مٿ ڀريل ڏيکاري ٿو. هيءَ واقعي ڪل جهڙي
 ڳالهه آهي. مون کي هاڻ ڪو سور محسوس نٿو ٿئي.
 پنج لڳا آهن، ڇهه ست، ڏهن، منجهند، ڪي مزدور
 ڪم تي وڃن ٻا ته ڪي واپس موٽي رهيا آهن.
 ڪي ٻار اسڪول وڃن ٻيا ته ڪي وري ٻار اسڪولن مان
 موٽن پيا. دڪانن تي وڪرو پيو هلي ته گهرن ۾ رڌ پڇاءَ
 پئي ٿئي. شايد هن وقت اسڙ به منهنجي باري ۾ سوچي
 پئي. شايد ساڻن ڪي خبر پئجي ويئي آهي ته آئون
 گرفتار ٿي ويو آهيان ۽ هو سلامتي لاءِ قدم کڻي رهيا
 آهن.... جيڪڏهن ڳالهائين ته پوءِ.... نه، خيال نه
 ڪريو، يقين ڪريو ته آئون ڪونه ڳالهائيندس. ڪنهن
 به حالت ۾. پڇاڙي هاڻي گهڻي پري ناهي. هاڻي اهو
 فقط هڪ خواب آهي. هڪ بد سوٽو ۽ پيانڪ خواب.
 ڏڪن جو ڦهڪو آهي ۽ پوءِ وري مون تي پاڻي وڌو
 ٿو وڃي ۽ وري ڏڪ ”ڳالهه! ڳالهه! ڳالهه!“ آئون
 اڃا به نٿو مران. جيڪل ماءُ، بابا، توهان مون کي اهڙو

مضبوط ڇو بڻايو.

ٽيهرِيءَ شام جا پنج لڳا آڏن. هاڻي هو سڀ ٽڪجي پيا آهن. هو رکي رکي ٺونشا هڻن ٿا. اوچتو پري کان سنهو آواز اچي ٿو جنهن جو لهجو دلداري ڏيندڙ آواز وانگيان ٿي لڳو:

”گهڻي مار پئي اٿس!“

پوءِ آڏون ڪرسي تي ويٺو آديان. منهنجي سامهون پيل ٽيبل ڪري ٿي ۽ وري ظاهر ٿئي ٿي. ڪو مون کي پڇڻ لاءِ ڪجهه ڏئي ٿو ڪو ٻيو مون کي سگرت اچي رهيو آهي جيڪو آئون جهلي نٿو سگهان. ڪو مون کي بوت پرائڻ جي ڪوشش ٿو ڪري ۽ چوي ٿو پيرن ۾ پون ٿي ٿا. پوءِ هو مون کي ڏاکڻ تان هيٺ آئين ٿا ۽ اسن ڏک موٽڻ ۾ روانا ٿيون ٿا. ڏک ماڻهو وري پستول جو منهن مون ڏانهن ڪري ٿو مون کي ان تي فقط ڪل ٿي اچي ٿي. اسين اچن گان سان سينگاريل ٽرام وٽان لنگهون ٿا. شايد هي سڀ ڪجهه خواب آهي. شايد تپ يا مرڻ جي مهل واري حالت يا نيٺ پڄاڻي آهي. انهيءَ هوندي به مرڻ ڏيڍو ڏکيو آهي. پر هيءَ ڪا ڏکي ڳالهه نه آهي. هي ته ڪجهه به نه آهي. هي فقط ٻارن جي راند آهي، ڏک ڀرو وڌيڪ ساهه کڻڻ سان سڀ ڪجهه ختم ٿي ويندو. سڀ ختم؟ اڃا نه، اڃا نه. هاڻي ڏک ڀرو آئون وري اڪيلو بيٺو آديان، هائو، سچ پچ، آئون بيٺو

آديان، اڪيان، ڪنهن جي به مدد کان سواءِ ۽ منهنجي
 باڪل سامهون گندي ڏکي پت آهي، جيڪا ڪنهن
 شيءِ سان رنگي پئي آهي - ڇا آهي؟ ڏسڻ ۾ رت ٿو
 لڳي. هائو، رت آهي آئون پنهنجي آڱر سان رت جو
 ذرو اگهان ٿو... رت آڱر کي لڳي ٿو. تازو رت آهي -
 اهو منهنجو رت آهي.

ڪو ماڻهو مون کي مٿي تي مڪ هڻي ٿو ته آئون
 اٿان ۽ ڪجهه ڊرل ڪريان. آئون ٽيون ڀيرو اٿڻ جي
 ڪوشش ٿو ڪريان پر ڪري ٿو پوان.

هڪ ڊگهو جرمن سي - آء - ڊي پوليس وارو منهنجي
 مٿان ايندو آهي ۽ لتون پيو هڻي ته جيئن آئون اٿان.
 ڪيڏي نه بيڪار ڪوشش آهي. هڪ دفعو وري ڪير
 منهنجو بدن ڌوئي رهيو آهي. هڪ وري آئون ويٺو
 آديان ۽ هڪ عورت مون کي دوا ڏيندي پڇي ٿي ته سور
 ڪٿي اٿي؟ هاڻي مون کي ائين ٿو لڳي ته سمورو سور
 منهنجي دل ۾ آهي.

”تو وٽ ته دل آهي ئي ڪانه“ جرمن سي آءِ ڊي
 وارو چوي ٿو.

”هاڻو مون کي دل آهي.“ هڪدم مون کي فخر ٿئي
 ٿو ته مون ۾ ايتري قوت آهي جو پنهنجي دل لاءِ
 ڳالهه سگهان ٿو.

پوءِ وري هر ڪا شي غائب ٿي وڃي ٿي - پت،
 دوا واري عورت ۽ جرمن سي آءِ ڊي وارو...

منهنجي اڳيان جيل جي ننڍڙي ڪوٺڙي جو در آهي. جرمن سي آءِ ڊي جو هڪ ٿاهو ۽ اٺهو مونکي اندر گهلي رهيو آهي. منهنجي ليڙون ٿيل قميص بت تان پيو لاهي. هو مونکي تڏي تي وجهي ٿو ۽ منهنجو بت سچيل ڏسي گرم سڪ جو حڪم ڏئي ٿو. پنهنجو ڪنڌ لوڏيندي هو ٻئي کي چوي ٿو ”ڏس تم سهي هي ڇا نٿا سهي سگهن.“

پوءِ وري پري کان، تمام پري کان آئون نرم آواز ٻڌان ٿو: ”هو صبح تائين ڪونه بچندو.“ پنجن منٽن کانپوءِ گهڙيال رات جا ۱۰ وڃائي ٿو. هيءَ ۲۵ اپريل ۱۹۴۲ جي وڻندڙ شام آهي.

باب ٻيو

مرڻ بابت

”جڏهن اسين تارن تي اڪيون ٻوٽي ٿا ڇڏيون ۽
سج جو شعاع به ڪونه ٿا ڏسون....“

ٻه ماڻهو هڪ ٻي جي پٺيان اچي گرجا ۾ آهستي
آهستي هلي رهيا آهن. سندن هٿ پٺت کان هيٺ تي
ٻڌل آهن ۽ هو بي ترتيب آواز ۾ چرچ جو هڪ غمگين
گيت ڳائي رهيا آهن.

”....ڪهڙو نه چڱو جي اسان جا روح به آسمان
ڏانهن هليا وڃن.

اسانجو سفر پورو ٿئي اسانجو سفر پورو ٿئي....“
ڪو مٿو آهي. ڪير؟ پنهنجي ڪنڌ ڦيرائڻ جي
ڪوشش ڪريان ٿو. شايد جنازو ڏسي سگهان جنهن ۾
لاش پيل آهي ۽ پٽي جي سيراندي وٽ ٻه ميڻ بتيون
آسمان ڏي اشارو ڪري رهيون آهن.

”....جت رات جي اونداهي نه آهي

جت دائمي جوت جرڪي ٿي....“
آئون اڪيون کٽڻ ۾ ڪامياب ٿيو آهيان، پر ڪونه
ڏسڻ ۾ ڪونه ٿو اچي. هٿ ته ڪير به نه آهي. فقط هو
ٻه ۽ آئون. هو ڪنهن موت تي ڳائي رهيا آهن؟

تارا هميشه روشن رهن ٿا.

عيسيٰ مسيح خود؛ خدا جو اڪيلو فرزند.“
 جنازو کنيو پيا وڃن. ڊاٽو ٻڪ جنازو کنيو پيا
 وڃن. ڪنهن کي پيو دفنايو وڃي؟ ڌڻي ڪير آهي؟
 فقط هو ۽ آئون. آئون پاڻ! شايد منهنجو جنازو
 هجي؟ پر ٻڌو دوستو نه اها غلط فهمي آهي! آئون مٿو نه
 آهيان. بلڪل جيئرو آهيان. ڏسي سگهو ٿا ته آئون
 توهان ڏانهن گهوري رهيو آهيان ۽ اوهان سان ڳالهائي
 رهيو آهيان. اهو بند ڪريو! مون کي نه دفنايو.

”جڏهن دل گهري بپاري

وڃن واري طرفان

غمگين ۽ آخري سوکلاڻي ٿئي ٿي.“
 هو مون کي نٿا ٻڌن ٻوڙا آهن ڇا؟ آئون ڪافي
 ڏاڍيان نٿو ڳالهائين؟ يا شايد آئون واقعي مري ويو
 آهيان، ۽ هو جسم کانسواءِ ڪو آواز نٿا ٻڌي سگهن؟
 منهنجو ڌڙ پيٽ پر پيو آهي ۽ آئون پاڻ پنهنجي جنازي
 کي ڏسي رهيو آهيان! عجيب!

”پوءِ ٻرندڙ نظرون آسمان ڏانهن ٿين ٿيون. هن جو
 سفر پورو ٿيو، هن جو سفر پورو ٿيو....“

ياد آيم. ڪنهن مونکي مشڪل سان مٿي کنيو ۽
 ڪپڙا پارائين هنن مونکي اسٽريچر تي کنيو. دالان ۾
 لوهي ٻوٽن جو آواز ۽ پوءِ قصو پورو ٿيو. وڌيڪ
 خبر نه آهي. وڌيڪ ڳالهه ياد نٿي اچي.

”...جت دائمي جوت جرڪي ٿي...“

پر هي سڀ سمجهڻ ۾ ئي ڪونه ٿو اچي. آئون جيئرو آهيان. ڪن هنڌن تي سور پيو ٿيم ۽ اڃايل آهيان. مئل ماڻهن کي اڃ نه لڳندي آهي. آئون هٿ کي هلائين ٿا ۽ سڄي طاقت گڏ ڪيان ٿو ۽ منهنجي اندر مان هڪ عجيب غيرقدرتي آواز نڪري ٿو:

”ٻائي ڏيوم!“

آخر پنهي ماڻهن گولائي ۾ ڦرڻ بند ڪيو. ٻئي ماڻهو منهنجي مٿان نوڙيا پيڻا آهن. هڪ ماڻهو منهنجو ڪنڌ مٿي ٿو ڪري ۽ ٻائي جو گلاس منهنجي وات تائين ٿو آئي.

”ڏس توکي ڪجهه ڪاڻڻو به پوندو. ٻن ڏينهن کان تون رڳو ٻائي بي رهيو آهين...“

ڇا تـو چـوي؟ پويان به ڏينهن؟ اڃ ڪهڙو ڏينهن آهي؟
”سومر“.

سومر. مونکي جمع جي ڏينهن گرفتار ڪيو ويو هو. مٿو ڏاڍو ڳرو ٿي پيو اٿم. ٻائي ٺاريو ڇڏي. ننڊ! سمهڻ ڏيوم! ٻائي جي ڊڪ ڦڙي ڪوهم جي شيشي جهڙي تري ۾ لهرون پيدا ڪيون آهن. ساون گاهن جي ميدانن، جبان ۽ روڪلان هيٺ پيلي واري جي گهر ۾ بهار آئي آهي. ديال جي وٿن وارن پيلن ۾ مينهن پيا ورسن ننڊ ۾ ڪيڏو نه مزو آهي

....آئون وري اڱاري جي شام جو ننڊ مان اٿان ٿو
۽ منهنجي مٿان دڪ ڪتو پيو آهي. هڪ الساتيني
ڪتو. هو پنهنجي سهڻين ۽ گنيڙن اکين سان ڏسندي
پڇي ٿو:

”ڪٿي جو رهاڪو آهين؟“

نه اهو ڪتو ڪونهي. ڪنهن ٻي جو آواز آهي. هاڻوڪو
ڪو ٻيو پيئل آهي. سندس وڏا پوت ڏسان پيو، وڏن پوتن
جو ٻيو جوڙو ۽ فوجي پتلون، پر ان کان مٿي ڪنڌ
ڪٿي نٿو سگهان. ڏسڻ جي ڪوشش ڪريان ٿو ته ڪٿو
ٿو ڦري. پر ان ۾ منهنجو ڇا وڃي. سمهڻ ڏيؤم....
اربع.

ٻه ماڻهو جيڪي ان ڏينهن مذهبي گيت ڳائي رهيا
هئا، سي ٿيل تي ٺڪر جي ٿانون ۾ ماني کائي رهيا
آهن. هاڻي آئون کين چڱي پر ڏسي سگهان ٿو. هڪ
نوجوان، ٻيو وڏي عمر جو آهي. پادرين وانگي نٿا لڳن.
ننڍڙو گرجا هاڻي گرجا نه پر جيل جي دڪ ڪال
ڪوٺڙي آهي. جهڙيون ٻيون آهن. منهنجي نظرن اڳيان
ڪال ڪوٺڙي جو فرش ڊوڙندو وڃي ٿو؟ آخر ۾ گرو
ڪارو در آهي.

ڪلف ۾ ڪنجي ڦرڻ جي آواز تي ٻئي چٽا ٽپ
ڏيئي ائيشن جي حالت ۾ بيٺن ٿا، ٻه ٻيا جرمن جاسوسي
پوليس جي ورديءَ ۾ اندر اچن ٿا ۽ هنن کي حڪم ٿا
ڪن ته، مونکي ڪٿا پرائين - مونکي خبر نه هئي ته

پتلون جي هر ٽنگ يا قميص جي ٻانهن ۾ ڪيترو سور لڪل هو۔ اسٽريچر تي وجهي هيٺ ڪٽي آيا. وات تي ڊگهي ورائڊي ۾ ڏاڪڻ جا لوهي ڏاڪا وڃڻ لڳا.... هن ئي نموني مونکي هفتو اڳ آندو ويو هو، جڏهين پوءِ بي هوش ٿي ويو هوس. هي سڀ ڪيڏانهن پڄايندو. نيٺ ڇا حشر ٿيندو.

پانڪريڪ پوليزيٽي - گيفانگس جي اداس ۽ بي سروت مرحبا آفيس. مونکي ٻٽ تي وجهڻ ٿا ۽ بناوٽي نرم دلي واري چيڪ آواز ۾ ترجمان ڪاوڙيل جرمن آواز ۾ ٿڪ وانگي اڇلايل سوال جو ترجمو ڪيو.

”هن کي سڃاڻين؟“

ڇاڙي کي هٿ جي ٿيڪ ڏنر. ويڪري منهن واري فوجوان چوڪري اسٽريچر جي اڳيان بيٺي آهي. هو فخر سان ڪنڌ مٿي ڪيو سڌي بيٺي آهي. انهي ۾ دشمن ڏانهن حقارت ڪٽي نه به هئي پر شانائتو انداز هئس. فقط سندس اکيون ٿورو نميل هيون جو فقط مون کي ڏسي سگهي ۽ انهن اکين سان منهنجي آجيان ڪري.

”نه“

ياد اٿم ته پيٽسچڪ محل ۾ ان ڏاڻن رات پل کن لاه مون کيس ڏٺو هو. ۽ هيٺر ٻيو دفعو. اف ٿيو موقعو نه مليو جو آئون ان هٿ ڀرئي نموني بيٺن لاءِ سائس هٿ ملائي سگهان. هو ۽ ارنوسٽ لورينز جي

زال هئي، ۱۹۴۲ ۾ مارشل لا جي اعلان کانپوءِ وارن پهرين ڏينهن ۾ کيس موت جي سزا ڏني ويئي.
 ”پر تون ته پڪ سان سڃاڻينس.“

انيسڪا جيسڪووا خدا تنهنجو نالو ڪونه ڪٺيو
 اٿم. مون سان ڪوبه واسطو نه رهيو آهي. توکي نه
 سڃاڻان. سمجهين ٿي، توکي ڪونه سڃاڻان.
 ”نه ڪونه سڃاڻانس.“

”عقل کان ڪم وٺ!“

”کيس ڪونه سڃاڻان.“

”جولس بیکار ڳالهه آهي،“ انيسڪا چيو ۽ فقط
 انگريز جي اڻ لکي چرپر مان سندس جذبات جو اظهار
 ٿي ٿيو، جن ۾ هو رومال جهليو بيٺي هئي. ”بيکار
 آهي. ڪنهن هنن کي مون بابت ٻڌايو آهي.“
 ”ڪنهن؟“

”وات بند ڪر!“ - ماڻهو کيس اڌ ۾ روڪي ٿو
 ۽ مون سان ڊٽ ملائڻ لاءِ نوڙڻ تي کيس زور سان
 ڌڪ ڏئي ٿو.
 انيسڪا!

مون کي وڌيڪ سوال ٻڌڻ ۾ نٿا اچن. پري کان
 بنا سور جي مونکي محسوس ٿئي ٿو ته، ٻه جرمن جاسوس
 پوليس وارا مونکي واپس جيل جي ڪال ڪوٺڙي ڏانهن
 کنيو پيا وڃن. اسٽريچر تي مونکي بي رحمي سان لوڏا
 ڏيئي رهيا آهن ۽ ڪمانڊي پڇن ٿا ته ڇا هن کان آئون

گڇي ۽ ۾ ڦاڻو وجهي لڏڪڻ پسند ڪندس.
خميس.

هاڻي مونکي هتي جون ڳالهائون سمجه ۾ پيون
اچن. مون سان گڏ نوجوان قيدي جو نالو ڪارلڪ
آهي. پيو جيڪو وڏي عمر وارو قيدي آهي تنهن کي
”بابا“ سڏين ٿا. هو پنهنجي بابت ٻڌائين ٿا، پر منهنجي
دماغ ۾ اهي ڳالهائون گڏيون ٿيون وڃن. هو ڪاڻ ۽
بيچ تي ويٺل ٻارن بابت ڪجهه چوڻ ٿا گهرن. گهٽ
جو آواز: ضرور ڪٿي بادم لڳي هوندي. روز هڪ
ڊاڪٽر ۽ جرمن جاسوسي پوليس جو ڪمپائونڊر مون کي
ڏسڻ اچن ٿا. ظاهر آهي ته اهڙي خراب حالت ۾ نه
آميان ۽ هڪ ڏينهن وري چڱو ڀلو ٿي ويندس. ”بابا“
روز ادا ڳالهه ڪندو آهي. هو ان ڳالهه تي وڏو زور
ڏيندو آهي ۽ ڪارلڪ جنهن اتساهي سان ان جي پڇيڙائي
ڪندو آهي، جو هن حالت ۾ به آئون محسوس ٿو
ڪريان ته، اهو باڪل ڪوڙ آهي. ڪهڙا نه چڱا
ماڻهو آهن! ڏک اٿم جو هنن تي اعتبار نٿو
ڪري سگهان.

ٽپهري.

جیل جي ڪوٺڙي جو دروازو کلي ٿو ۽ هڪ
ڪٽو آدستي خاموشي سان اندر ڊوڙي اچي ٿو. منهنجي
سيراندي کان بيهي هڪ وري مون تي پڇا جي انداز
۾ نهاري ٿو. هڪ وري ٻوڙن جا دٻڪا. هاڻي خبر اٿم:

هڪ ڪٽي جو مالڪ ۽ پانڪريڪ بچيل جو سپرنٽنڊنٽ ۽ نيو گيسٽاپو جي ڪميونسٽ - دشمن برانچ جو مڪ جئهن ان رات منهنجي پڇا جي صدارت ڪئي ۽ پوءِ شهري پتلون جو جوڙو. منهنجون اکيون مٿيرو ڏسن ٿيون. آئون کيس سڃاڻان. اهو ڊگهو ۽ ڏيرو عملدار آهي جيڪو چڙهائي ڪندڙ کاتي جو انچارج آهي. ڪرسي تي ويهي هو آڏي پڇا شروع ڪري ٿو. ”سڀ خبر پئجي ويئي آهي. پنهنجي حياتي بچاءِ. ڳالهائ!“

ڊاٽ مونڪان سگريٽ جهڻا مشڪل آهي.
”بئڪس جي گهر ڪيترا ڏينهن رهين؟“

بئڪس جي گهر. اها به خبر پئجي وين!

ڪنهن ٻڌايو هوندن؟

”ڏس اسان کي سڀ خبر پئجي ويئي آهي. ڳالهائ!“

جيڪڏهن اوهان کي سڀ خبر آهي ته پوءِ منهنجي ڳالهائڻ جو ضرور؟ مون عمر اجائي نه وڃائي آهي - ۽ آئون زندگي جي پڇاڙي خراب نه ڪندس.

پڇا ڪلاڪ سوا هلي ٿي. هو ڊرڪا يا گاريون نٿو ڏئي پر سانتيڪي نموني ور ور ڪري پنهنجا سوال پڇي ٿو ۽ جڏهن جواب نٿو مليس، تڏهن ٻيهر ٻيهر ۽ ڏم دفعا سوال پڇي ٿو.

”تون اڃا به محسوس نٿو ڪرين؟ سمجهي پڇاڙي اچي ويئي اٿئي، تون سڀ ڪجهه وڃائي چڪو آهين.“

”آئون ڪو اڪيلو ماڻهو آهيان جنهن وچيو آهي.“
 ”ڪميونسٽن جي فتح ۾ اڃا عقيدو اٿئي؟“
 ”بلاشڪ“

”اڃا ڀروسو اٿس؟“ چيل جو مک جرمن زبان ۾
 ٻڃي ٿو ۽ آفيسر ترجمو ڪندي چوي ٿو: ”هي اڃا به
 عقيدو ٿو رکي ته روس سوڀارو ٿيندو؟“
 ”بلاشڪ، جنگ ٻي ڪنهن به نموني ختم نه ٿيندي.“
 هاڻي ٽڪجي پيو آهيان. پنهنجي سڄي طاقت گڏ
 ڪئي هئم، ته جيئن خبردار رهان. پر هاڻي منهنجو
 هوش ائين ڀڄندو پيو وڃي، جيئن وڏي ڦٽ مان رت.
 آئون اڃا محسوس ٿو ڪريان ته هو ڪيئن مونکي
 پنهنجا هٿ ڏيئي رهيا آهن. شايد هو منهنجي پيشاني تي
 موت جا امڃاڻ ڏسي رهيا آهن. ڪن ماڪن ۾ ته واقعي
 اها رسم هوندي هئي آهي ته، ۽ ڦاسي ڏيندڙ، حڪم
 تي عمل ڪرڻ کان اڳ، ڦاسي ايندڙ ماڻهو کي چمي
 ڏيندو هو.

شام.

۾ ماڻهو ڏک ٻڌي هڪ ٻئي جي پٺيان گول ڦرن
 پيا ۽ ڊگهي ۽ بي ترتيب آواز ۾ هڪ ڏک ڀريو مذهبي
 گيت گڏائي رهيا آهن:
 ”جڏهن اسين تنهن تي اڪيون ٻوٽي ٿا ڇڏيون ۽
 ڪجهه به نٿا ڏسون...“

ٻيلي دوستو بس ڪريو! اهو ڀڄڻ ڪٿي سگهو به سڄي

پڙ اڃ، اڃ ته يوم مئي جي رات آهي. انسان جو سڀ کان
 سهڻو ۽ خوشين سان ڀرپور جشن. آئون ڪو دل لڀائيندڙ
 نغمه ڳائڻ جي ڪوشش ٿو ڪريان، پر اهو شايد ٻين
 کان به وڌيڪ غم ڀريو آهي. ڇاڪاڻ ته ڪارليڪ
 پني ڏئي ڇڏي آهي ۽ ”بابا“ گورڙا اگهي رهيو آهي.
 پر آئون هار نٿو مڃان. آئون ڳائيندو رهان ٿو ۽ آهستي
 آهستي هو به مون سان شامل ٿا ٿين. مون کي خوشي ۽
 ۾ ننڊ اچي وڃي ٿي.

يوم مئي، صبح جو سؤيره
 جيل جي گهڙيال تي ٿي وڳا آهن. هاڻي پهريون
 ڀيرو صاف ٻڌڻ ۾ اچي ٿو. گرفتاري کانپوءِ هيئر
 آئون پهريون دفعو پوري هوش ۾ آهيان. ڪايل
 دري مان تازي هوا محسوس ٿيم ٿي. تڏي جا ذرا
 منهنجي ڇاتي ۽ پينٽ کي لڳن ٿا ۽ منهنجي جسم
 جي هر انڇ ۾ هزارين سور آهن. ساهه کڻڻ ۾
 تڪليف آتم. اچتو ائين لڳو ڇڻ تو دري ڪولي، آئون
 ڇٽو ڏسان ٿو، هي ٻڄاڙي آهي. آئون مران پيو. موت
 تو اچڻ ۾ ڪيتري نه دير ڪئي. مون کي اڃا به
 اسيد هئم وري هڪ آزاد انسان وانگيان رهندس،
 گهڻو ڪم ڪندس، جهجهو پيار ڪندس، گهڻو
 ڳائيندس ۽ دنيا جو مفر ڪندس. حقيقت ۾ هاڻي ته
 جوان ٿيو آهيان. مون ۾ اڃا گهڻي طاقت آهي. پر هاڻي
 نه آهي. ٻڄاڙي اچي رهي آهي.

مون زندگي سان پيار ڪيو آهي ۽ ان جي حسن
 خاطر جنگ ۾ شامل ٿيس. عام انسانو، مون اوهان سان
 پيار ڪيو ۽ خوشي ٿيم جڏهن توهان پيار جي عيوض
 پيار ڪيو ۽ جڏهن توهان مون کي نه سمجهندا هئو، تڏهن
 مون کي ڏک ٿيندو هو. جيڪڏهن مون ڪنهن کي
 ڏکونيو آهي ته معاف ڪجو. ڪنهن کي خوش ڪيو
 اٿم ته وساري ڇڏيو. شل ڪا به ڏک جهڙي ڳالهه
 منهنجي نالي سان لاڳو نه هجي. بابا، جيڪل ماءُ، منهنجون
 ڀينرو، منهنجي زال گهٽينا ۽ اوهان ساڻيو، مون توهان سڀني
 کي پيار ڪيو آهي ۽ اها منهنجي آخري وصيت آهي.
 جيڪڏهن سمجهو ٿا ته ڳوڙها غم جي ڌڙ کي ڌوئي
 ڇڏيندا، ته پوءِ ڀل رڻو پر ان تي افسوس نه ڪريو
 آئون خوشين لاءِ زندهه رهيس ۽ خوشين لاءِ مران ٿو.
 جيڪڏهن توهان منهنجي قبر تي ڏک جو نشان وڌو ته
 توهان مون سان بي انصافي ڪندو.

يوم مئي!

هي اها ساعت آهي جڏهن اسين شهر جي ڇيڙي تي
 گڏ ٿي پنهنجا جهنڊا تيار ڪندا هئاسين ۽ پٿرن تي نعرا
 لکندا هئاسين. هي وقت آهي جو ماسڪو ۾ يورم مئي
 جي پريڊ لاءِ گهٽين ۾ پهريون قطارون ٺهنديون هيون.
 ۽ هاڻي هن مهل لکين ماڻهو انسان جي آزادي لاءِ
 آخري جنگ وڙهي رهيا آهن. ان جدوجهد ۾ هزارين
 سر قربان ٿي رهيا آهن. آئون انهن مان هڪ آهيان

انهن ماڻهن مان هڪ هجڻ، جيڪي هن آخري لڙائي ۾ وڙهي رهيا آهن، ڪيڏي نه عظيم ڳالهه آهي. پر موت ڪا سٺي ڳالهه نه آهي. گهٽ ٿي ٿيم. ساهه ڪڍي نٿو سگهان. نڙي ۾ ڪرڙو ٻڌان پيو، پنهنجن ساٿي قيدين کي به اڻاري سگهان ٿو. جيڪڏهن نڙي کي ٿوري پاڻي سان آلو ڪري سگهان ته پر لوئي ۾ پاڻي ڪونهي. مون کان فقط ڇهه قدم پري ڪال ڪوٺڙي جي ڪنڊ واري ڪاڪوس ۾ ڪافي پاڻي آهي، پر مون ۾ ايتري سگهه نه آهي جو اتي پهچي سگهان. آئون پيٽ ۾ پاڻ گهليان ٿو، آهستي باڪل آهستي، جهڙوڪ موت جو سڄو شان ان ۾ آهي ته ڪنهن کي به نه جاڳائجي. آئون پاڻ کي گهلي آيس ۽ ڪاڪوس جي تري مان پاڻي پيڻ لڳس.

خبر نه آهي ته ڪيتري دير پاڻي پيئندو رهيس. ياد نه اٿم ته ريڙهون پاڻي واپس موٽڻ ۾ ڪيترو وقت لڳم. جڏهن وري هوش وڃي پيو. پنهنجي ٻانهن تي نبض ڏسڻ جي ڪوشش ڪريان ٿو. سگهه ڪانه اٿم. دل نڙي ۾ اچي وئي آهي ۽ هاڻي تيزيءَ سان گڏ هيٺ پئي وڃي. آئون به ان سان گڏ هيٺ پيم وڃان، تمام گهڻو هيٺ. هيٺ ويندي آئون اڃا به ڪارليڪ جو آواز ٻڌان ٿو: ”بابا، بابا، ٻڌين ٿو؟ هن غريب جي پڇاڙي آهي.“

صبح جو ڊاڪٽر آيو.

اهو سڀ ڪجهه مون کي پوءِ معلوم ٿيو.
 ڊاڪٽر تپاس ڪري پنهنجو ڪنڌ ڌوئي تپاس واري
 ڪمري ۾ ويو ۽ ڪالھ منهنجي نالي ۾ جيڪو موت
 جو سرٽيفڪيٽ تيار ڪيو هئائين، سو ڦاڙي هڪ ماهر
 جي حيثيت ۾ فيصلو ڏنائين؛
 ”گهوڙي جو ٻت اٿس.“

باب ٽيون

ڪال ڪوٺڙي ۰۲۶۷

ڪال ڪوٺڙي ۾ در کان دري تائين ست وڪون
۽ در ست وڪون آهي.

انهي جي مون کي خبر آهي.

پانڪريڪ جي هن ڪال ڪوٺڙي جي ڪاٺ جي
فرش تي مون ڪيترائي ڀيرا اڄ وڃ ڪئي آهي! شايد
هن ئي ساڳئي ڪال ڪوٺڙي ۾ مون کي هڪ دفعو
اڳ ۾ ويهڻو پيو هو، انهي ڪري جو مون چيڪ
سرمایہ دارن جي خطرناڪ پاليسي جي ڪري چيڪ قوم
لاھ نڪرڻ وارا نتيجا صاف پئي ڏنا. هن وقت هو منهنجي
قوم کي قربان گاه تي چاڙهي رهيا آهن، ڪال ڪوٺڙي
جي در اڳيان جرمن پهريدار - پهرو پيا ڏين ۽ ٻاهر
ڪنهن هنڌ انڊيون سياسي قوتون غداري جو چار اٿي
رهيون آهن. انسان کي سجاڳ ٿيڻ ۾ ڪيتريون صديون
لڳنديون؟ ڪيترن هزارين ڪل ڪوٺڙين مان انسان ذات
کي اڳتي وڌڻ لاءِ لنگهڻو پيو آهي؟ ۽ اڃا وڌيڪ
ڪيتريون ڪال ڪوٺڙيون اينديون؟ او، نروڊاجايسوع
مسيح ٻار، انسان جو روشني ڏانهن سفر اڃا پڄاڻي کان

گهڻو ئي پري آهي. پر: وڌيڪ نڊ نه ڪر، وڌيڪ نڊ نه ڪر!

ست قدم هوسائين ۽ ست قدم واپس. هڪ ڀيٽ وٽ ڪٿي آ. جنهن کي ويڙهي به ٿو سگهي ۽ ٻي ڀيٽ وٽ اڻ وڻندڙ پوري رنگ جو ڪپٽ جنهن ۾ ٺڪر جا ٿانءَ پيل آهن. هائو، ان جي خبر اٿم. ٺاڻي رڳو ان کي ٿورڙو مشيني بنايو ويو آهي، ڪال ڪوٺڙي کڻي گرم ڪرڻ جو انتظام آهي، پاڻيءَ جي بالٽي جي جاءِ تي پاڻيءَ جي ننڍڙي ٽانڪي آهي - ۽ سڀ کان وڌيڪ مائٽن کي به مشيني بنايو ويو آهي. خودڪار اوزار وانگيان بٽن تي زور ڏئي يعني ڪال ڪوٺڙي جي در ۾ ڪنجي ڦيرائي يا جاسوسي گڙڪو ڪول ته ڦيڻي ٿي ڏئي اٿندا پوءِ ڪڍي ٺو ڇا به ڪندا هجن ۽ هڪ ٻئي جي بميان ائيشن جي حالت ۾ ٿي پيهندا. ڪال ڪوٺڙي جو در ڪوليو ته ڪال ڪوٺڙي جو مک يڪي ساهه رڙ ڪندو:

”ايشن! - ڪال ڪوٺڙي ۾ سو سٺو - جنهن جا ٽئي ماڻهو آرڊر ۾ هجن.“

تم پوءِ: ۰۲۶۷. اها آهي اسان جي ڪال ڪوٺڙي. پر هت خودڪار طريقو ڪم نه ٿو ڪري. فقط ٻه ماڻهو ٽپ ڏئي اٿن ٿا. آئون دري هيٺ ٽڙي تي ڀيٽ ڀر لڻيو رهان ٿو هفتو، پنڌرهن ڏينهن، مهينو، ڇهه هفتا - آئون ٻيهر ڇهان تو.

آئون هاڻي پنهنجو ڪنڌ ڦيرائي سگهان ٿو، مٿن جي چرپر ڪرڻ جي سگهه اٿم ۽ پنهنجين ٺورنن تي پاڻ کي مٿي ڪري سگهان ٿو، مون سٺن سمهڻ جي به ڪرشم ڪئي آهي... اهڙي نموني رهڻ کان ان بابت لکڻ يقيناً سولو آهي.

ڪال ڪوٺڙي ۾ پڻ ڦير ڦار ٿئي پئي. ڪال ڪوٺڙي جي در تي ٽن جي بدران ٻه ماڻهو رکيا اٿن، هتي اسين به هاڻي ٻه وڃي بچيا آهيون. ڪارليڪ اوجھل ٿي ويو آهي. هو ان جوڙي مان آهي جنهن منهنجي بيهوشي وقت غمگين گيت ڳايا هئا. سندس پويان فقط ڊڪ ياد وڃي بچي آهي. آئون هن کي فقط اڌ غشي ۾ ڏسان ٿو ۽ سو به اسان سان گڏ سندس آخري ٻن ڏينهن بابت. هو صبر ۽ تحمل سان پنهنجو داستان وري وري پيو ٻڌائي ۽ سونگي وري ڳالهه جي اڌ ۾ ڳٻڻ ٿو اچي.

سندس نالو ڪاريل ماليڪ آهي، هو انجڻ هلائيندڙ آهي ۽ هبلانس ويجهو ڪچي لوه جي ڪاڻ ۾ ڪم ڪندو هو. اتان هو گهرو محاذ لاءِ بارود لڪ چوري موڪليندو هو اٽڪل ٻه سال اڳ کيس گرفتار ڪيو ويو ۽ هاڻي کيس هلائڻ لاءِ وٺيو پيا وڃن. شايد برلن ڏانهن؛ ٻيا به ڪيترائي ڦاٿل آهن، خبر نه آهي نتيجو ڇا نڪري. کيس هڪ زال ۽ ٻه ٻارڙا آهن، جيڪي کيس تمام پيارا آهن — پر توکي

خبر آهي ته آخر اهو منهنجو فرض هو. ٻو ڇا ٿي
ڪري سگهيس.

هو گهڻي دير تائين مون سان گڏ ويٺو ۽ مجبور
ڪيائين ته ڪجهه کان. نٿو ڪاٿي سگهان.

ڇنڇر.

مون کي هت آئي اٿ ڏينهن ٿيا آهن؟ هو هڪ وڏي
ڪوشش ڪري ٿو: جيل جي جرمن ڪمپائونڊر کي ٻڌائي
ته جڏهن کان آئون هت آيو آهيان ڪجهه به نه ڪاڌو اٿم.
پانڪريڪ جيل جو جرمن ڪمپائونڊر پاڻ خود شوروي
جو پيالو کڻي اچي ٿو، ۽ ٻي ختم ڪرڻ مٿان ويٺو
آهي. دن جرمن ڪمپائونڊر جي علم کان سواءِ ڇيڪ
ڊاڪٽر کي ايسپرڊ ڏيڻ جي به اجازت نه آهي. ڪارليڪ
پنهنجي ڪاميابي تي مطمئن آهي ۽ ٻي ڏينهن تي هو
پاڻ آچر ڏينهن وار شوروي جو پيالو مون کي پياري ٿو.
پر معاملو اڳتي نٿو وڌي. سڀ ڏانون پڇي پيون اٿم.
آچر جي ڏينهن واري ٻوڙ جا پٽاڻا به ڇپاڙي نٿو سگهان
۽ منهنجي سسٽم ٺٽي گرھ اندر ٿيڻ تي فرياد ٿي ڪري.
”هي ته گوشت ۽ ڀاڄين جو ٻوڙ به نٿو ڪاٿي
سگهي!“ ڪارليڪ ڏک ۾ منهنجي مٿان ڪٽڻ
لوڏي ٿو.

ٻوڙ هو ”بابا“ سان گڏ منهنجو حصو ڪاٿي ٿو.
توهان جيڪڏهن ۱۹۴۲ ۾ پانڪريڪ جيل ۾ نه
رهيا آهيو ته ٻوڙ توهان کي ڪٽڙي خبر ته ڀاڄي

گوشت جو ٻوڙ ڪيڏي وڌي نعمت آهي! بدترين حالتن ۾ جڏهن اوهان جي پيٽ ۾ بک کان دهل پيا وڃن، جڏهن پيو نه ته به اکين سان ئي هر ساڻي اڳيان پنهنجي واري پاڻ حصي جو راشن ڦري ٿو. تڏهن پاڻي جهڙي ٿمائن جي رس ۾ سڪل ڀاڄين جو گپ جهڙو ٻوڙ به هڪ شاندار طعام ٿو لڳي. اهڙين خراب حالتن ۾ به هفتي ۾ ٻه ڀيرا خميس ۽ آچر جي ڏينهن باقاعدي سان باورچي توهان جي پليٽ تي پٽايا ۽ هڪ چمچو ڀاڄي گوشت جو وجهندا آهن جنهن ۾ گوشت ڏسڻ ۾ ئي ڪونه ايندو آهي اهو ڪيترو نه لذت آهي، هائو لذت کان به ڪجهه وڌيڪ. انساني زندگي جي ڪي قدر مهذب يادگار، گيسٽاپو جيل جي بي رحم انڌ ڌنڌ ۾ ڪا قاعدي واري ڳالهه، اهڙي ڳالهه، جنهن جو خوشي سان ذڪر ڪيو ويندو آهي: اڙي ڪير ٿو تصور ڪري سگهي ته شوروي جي انهي هڪڙي چمچي ۾ جنهن مان موت سان دائمي ويجهڙاڻپ واري سرهاڻ ايندي هجي، ڪيڏي نه وڌي خاصيت آهي.

ٻن مهينن گذرڻ کان پوءِ سون ڪارليڪ جي تعجب کي سمجهيو آئون ڀاڄي گوشت به نٿو کائي سگهان! — انهي کان وڌيڪ ٻي ڪابه ڳالهه کيس منهنجي اڻ ٿر موت جو يقين نٿي ڏياري سگهي.

ايندڙ رات ٻين بجي هنن ڪارليڪ کي ننڊ مان اٿاريو. کيس سفر جي تباري لاءِ صرف پنج منٽ ڏنا

ويا، جن ته ڪيڏانهن گهڙي ڪن لاءِ وڃڻو اٿس ۽ اهڙو
ڪو سفر نه جيڪو هن جي زندگي جو ئي خاتمو هجي،
يا ڪنهن نئين جيل ڏانهن، ڪنهن عذيت واري ڪئمپ
يا ڦاسي واري جاءِ ڏانهن، ڪير ڄاڻي ڪيڏانهن!!—
هڪ دفعو وري هو منهنجي ٿڌي وٽ جهڪيو منهنجو
ڪنڌ ٻانهن ۾ جهلي، مونکي چيائين، جيل جي وارڊن
دالان مان رڙ ڪئي، جن ته پانڪريڪ ۾ جذبن جي
وجود کي ڪو حق نه آهي، ۽ ڪارليڪ ٻاهر هليو
ويو. ڪلف ڏيڻ جو آواز... ۽ ڪوٺڙي ۾ فقط اسين
۾ وڃي بچاسون.

اسين وري ڪڏهن هڪ ٻئي کي ڏسنداسون؟ وري
ڪڏهن موڪلائڻ ٿيندو؟ اسان ٻن مان پهرين ڪير
ويندو؟ ڪيڏانهن؟ هن کي ڪنهن سڏيو؟ هڪ جرمن
پوليس وارڊن؟ يا موت؟

آئون هاڻي فقط تصور جي آڌار تي لکي رهيو آهيان
جيڪو پهريون ڀيرو موڪلائڻ واري وقت کان وٺي
اسان سان آهي. ان ڳالهه کي سال ٿي ويو آهي پر
اسانجي ويل سائين جي ياد ور ور ڏئي موٽي ٿي. ڪال
ڪوٺڙي جي در تي ٻن جو انگ هڪ دفعو وري ۾
۽ وري ئي، ۽ ئي، ۽ نوان قيدي اچن ٿا ۽ وڃن
ٿا— فقط ۾ جيڪي پهرين ڏينهن ڪال ڪوٺڙي ۲۶۷
۾ رهڻا اڃا تائين منجهس آهن.
”بابا“ ۽ آئون.

”بابا“ سٺ سال جي عمر جو ماستر آهي، نالو جوزف پيسڪ اٿس هو ماسترن جو اڳواڻ هو. کيس مون کان ۸۵ ڏينهن اڳ آزاد چيڪ اسڪول سنڌار تحريڪ جي وسيلي نازي حڪومت خلاف گڙهڙ ڪرڻ جي الزام ۾ جهليو ويو هو.

”بابا“ — هي آهي.....

پر منهنجا نوجوان تون اهو ڪيئن لکندين. ڏاڍو ڏکيو ڪم آهي. ٻه ماڻهو ڊڪ ڪال ڪوٺڙي ۽ ڊڪ سال! انهي عرصي ۾ ”بابا“ لفظ جي مٿان واک نشان ختم ٿي ويا، انهي وقت اندر اسان ڊڪ ٻئي جون عادتون وٺندڙ محاورا ۽ ڳالهائڻ جو انداز به سمجهي ۽ سگهي وياسون — ڪوشش ڪر ۽ سڃاڻ ته اڄ منهنجو ڇا آهي ۽ بابا جو ڇا آهي. هو ڪال ڪوٺڙي ۾ ڇا ڪئي آيو ۽ مون ڇا آندو!

هن رات ڏينهن منهنجي نظرداري ڪئي آهي ۽ جڏهن به موت ويجهو آيو آهي تڏهن منهنجي ڦٽن تي پل اڇيون پٽون ٻڏي کيس ڊيڄاري پڄائي ڇڏيندو آهي. هن بنا ڪنهن لالچ جي منهنجن ڦٽن تان گند ۽ پونءِ پي صاف ڪئي آهي ۽ ڪڏهن به ظاهر نه ڪيو اٿس ته ڪم هو منهنجي ٿڌي تان ايندڙ گندي ڌڻ محسوس ڪري ٿو. هن منهنجي ليڙون ٿيل قميص کي ڌوئي ۽ ٽوپا ڏنا جيڪا منهنجي آڏي پڇا جي شڪار ٿي وئي هئي. پر جڏهن اها قميص ٽوپن کان به چڙهي

وئي تڏهن پنهنجي گنجي پائڻ لاءِ ڏنائين. هن مونکي گل بهار ۽ گاه جو هڪ ٻن به آئي ڏنو جيڪو پانڪريڪ جيل جي انگن ۾ صبح جو اڌ ڪلاڪ واري ڇهه قدمي وقت لڪ چوري پئي ورتو هئاسين. جڏهن آئون وڌيڪ آڏي پڇا لاءِ ويندو آهيان تڏهن هو رحمدل اکين سان مون سان گڏ هوندو آهي، ۽ جڏهن آئون تازن ڦٽن سان موٽندو آهيان تڏهن مون کي نيون پٿيون ٻڌندو آهي. جڏهن به هو رات جو پڇا لاءِ وئي ويندا آهن تڏهن پنهنجي واپس موٽڻ ۽ مون کي تڏي تي ليمائي چڱي طرح ڪمبل ڍڪڻ کان اڳ نه سمهندو آهي. اسان جي شروعات اهڙي هئي ۽ گڏ رهڻ ڪري جڏهن آئون اٿي ويهي ٿي سگهيس ۽ هڪ پٿر وانگيان پنهنجا قرض لاهڻ شروع ڪيا هئس تڏهن به ان ۾ ڪو ڦيرو نه آيو هو.

پر پنهنجا نوجوان يڪسهي تون سڀ ڪجهه ڪيئن لکندين. انهيءَ سال ۱۹۷۷ سال ۱۹۷۷ جي زندگي جا وڏا داستان آهن بابا به ڪال ڪوٺڙي جي زندگي جي هر گهڙي پنهنجي طريقي سان گذاري. اهو ٻڌائڻ ضروري آهي ۽ هن داستان جي اڃا پڇاڙي نه آهي. ”داستان ختم ٿيڻ جي ڳالهه ڪهڙي نه پراسيد لڳي ٿي.“ ڪال ڪوٺڙي ۱۹۷۷ جي زندگي جا ڊگها داستان آهن. گهڻو ڪري هر ڪلاڪ کان پوءِ در ڪلي ٿو ۽ چڪاس ڪئي وڃي ٿي. خطرناڪ ڪميونٽي

ڏوهاري تي سختي سان نگهباني جو حڪم آهي. وڏي
 اچرج جي ڳالهه آهي. هت گهڻو ڪري اهڙا به ماڻهو
 مريد وڃن جن کي مرڻ لاءِ تقو آندو وڃي. پر ائين
 ورلي ٿئي ٿو جو اهو ماڻهو نه مري جنهن جو موت
 سڀني جي خيال موجب ويجهو ڏجي. جيل جي ٻين ڀاڱن
 مان وارڊن هت اچي پاڻ ۾ ڳالهائون ڪن ٿا يا خاسوشي
 سان سٽل قيدين تان ڪمبل لاهي ڪنهن ماهر جي نظرن
 سان ڦٽ ڏسي لطف وٺن ٿا ۽ پنهنجي ڪمينائپ
 جي درجي جو اظهار مختلف گفتن سان ڪن ٿا.
 اسان انهن مان هڪ جو نالو ”ڊگهي نڪوارو“
 رکيو آهي. هو ٻين کان وڌيڪ ايندو آهي ۽ ڪاندي
 پڇندو آهي ته سرخ شيطان کي ڪجهه ڪبي. نه مهرباني
 هن کي ڪجهه به نه ڪبي. ٿورن ڏينهن کان پوءِ
 ڊگهي نڪ واري کي خبر پئي ته ”سرخ شيطان“ کي
 ڪجهه گهرجي:

محترم. هو پاڻ سان هڪ حجام آڻي ٿو. منهنجي
 ڪال ڪوٺڙي جي قيدين کان سواءِ هي پهريون قيدي
 آهي جنهن سان آئون مليو آهيان. ڪامريڊ بوسيڪ. بابا
 منهنجو مٿو ٿو جهلي ۽ ڪامريڊ بوسيڪ ٿڌي جي ڀر
 ۾ ويهي هڪ ٽڪي پاڪي سان منهنجي ڏاڙهي جي گاه
 مان رستي ڪپڻ جي ڪوشش ٿو ڪري. سندس هٿ
 ڏڪن ٿا ۽ اکين ۾ ڳوڙها آڻين. پڪ اٿس ته هڪ مردي
 جي ڏاڙهي ڪوڙي رهيو آهيان. آئون کيس دلداري

ڏيان ٿو. ”ادارِ همت ڪرا! مون پاڻ پيتسچڪ جيل ۾ ٻڃا ڪي
منهن ڏنو آهي سمجهان ٿو ته تنهنجي ڏاڙهي لاهن تائين
نڪ هوندس.“

پر اسان ٻنهي ۾ گهڻي سگهه ڪانهي ۽ سادي ڪٽون ٿا.
هن ڏينهن کان پوءِ هن ٻين سان واقفيت ٿئي ٿي.
پيتسچڪ محل جا عملدار بي صبرا آهن. مونکي گهرايو
اٿن، ۽ حڪم ڪيو اٿن ته ڪنهن به طريقي سان مونکي آندو
وڃي. ڇاڪاڻ ته هر روز جڏهن مونکي گهرايو جو
حڪم ايندو آهي تڏهن جيل جو نڍو ڊاڪٽر ان تي
لکي موڪليندو آهي ته قيدي، موڪاڻ جي لائق
نه آهي، انهي ڪري ڪمپائونڊر جي وردي ۾ به قيدي
اسٽريچر ڪٿي اسان جي ڪال ڪوٺڙي ۾ اچن ٿا. بابا
مشڪل سان مون کي ڪپڙا پهرائي ٿو ۽ ڪاسريڊ
مونکي اسٽريچر تي وجھي ڪٽن ٿا. ان مان ڊڪ جو
نالو اسڪورپا آهي، ۽ ٻئي جو نالو — آهي. ڏاکڻ تان
هيٺ ويندي جڏهن آئون لاهي واري پاسي ترڪيس تڏهن
هن منهنجي مٿان جهڪي چيو:

”بيھو!“

پوءِ آهستي وڌيڪ چيائين:

”هت به!“

هن ڀيري اسين مرحبا جي آفيس ۾ وياسين. دو مون
کي ٻاهر ويندڙ پاسي واري کان ڪٿي آيا. دالان ماڻهن
سان ڀريو پيو آهي — اڄ خميس جو ڏينهن آهي قيدين

جا مائٽ ميرا ڪڙڙا ڌوئڻ لاءِ ڪٽڻ آيا آهن — آهي سڀ هي ڌڪ ڀريو جاوس ڏسن پيا. سندن اکيون ٻاجھ سان ڀريل آهن، ۽ منهنجي لاءِ اها ڳالھ دل کي ڏي ڏيندڙ نه آهي. انهي مون ڪري هٿ مٿي تي آڻي مٿ ڀيڙي. شايد هو اهو ڏسن ۽ محسوس ڪن ته آئون سندن آجيان پيو ڪريان. شايد اهو بيوقوفي جو اشارو آهي، پر آئون وڌيڪ ڪجهه به نٿو ڪري سگهان، اڃا ايتري سگهه ڪانه اٿم.

ٻانڪريڪ جيل جي اڱڻ ۾، هنن اسٽريچر هڪ لاري ۾ وڌو جرمن جاسوسي پوليس جا ٻه عملدار منهنجي سيراندي کان ويٺا. سندن هٿ پستولن تي آهن ۽ اسين روانا ٿا ٿيون. نه، اهو سٺو رستو باڪل ڪونه هو. رستي تي ڪڏون ڪوٻا هئا. اسين اڃا به سو ڪن وال بس ويا هئاسون ته آئون بيهوش ٿي ويس. پراگ جي گهٽين مان اهو سفر ڪل جهڙو هو. پنج ٽن وزن واري لاري جيڪا ۳۵ ماڻهن لاءِ هئي سا فقط هڪ مسافر لاءِ پيٽرول خرچ ڪري رهي هئي. ۽ جرمن جاسوسي پوليس جا ٻه عملدار سيراندي وٽ ۽ ٻه پيراندي وٽ ويٺا آهن. سندن هٿ پستولن تي آهن ۽ آدم خورن وانگر تڪين پيا. هو هڪ لاش تي پهرو پيا ڏين ته جيئن اهو ڀڄي نه وڃي.

ٻي ڏينهن به ساڳي ڪار. پر هن دفعي آئون پيتسچڪ محل تائين هوش ۾ رهيس. آڏي ڀڄا گهڻو وقت نه هلي.

آڏي پڇا گهڻو وقت نه هلي. فوجي عملدار فرائڊاريڪ
ڪجهه بي خيالي واري نموني ۾ منهنجي جسم کي ڏٺو
لاتو هڪ دفعي وري هو مون کي بيهوشي جي حالت
۾ واپس کڻي آيا.

هائي اهي ڏينهن آيا جڏهن آئون پنهنجي زنده هئڻ
۾ وڌيڪ وقت لاءِ شڪ نٿي ڪري سگهيس.

زندگي جي جاڙي ڀيڻ سور، مون کي ان بابت چئو
ياد ڏياريو. پاڪريڪ جيل ۾ اها خبر پکڙجي وئي هئي
تم ڪنهن نظر چڪ سبب آئون اڃا زنده آهيان ۽ پهريون
سبارڪون اچن شروع ٿيون.

اهي سبارڪون جيل جي ويڪرين ڀتين تي ٺڪاڻ
سان ٿي آيون. يا ماني ڏيندڙن جي اکين ۾ ڏيون. فقط
منهنجي زال کي ڪا خبر ڪانه هئي. اسان کان هڪ
ماڙ هيٺ ٿورو پاسي تي پنهنجي ڪال ڪوٺڙي ۾
ڏيکاري انتظار ۽ اميد جي دنيا ۾ رهندي هئي.

هڪ ڏينهن صبح جو اڌ ڪلاڪ واري ڇهه ٽامي
وقت هڪ ڀر واري قيدي عورت کيس ٻڌايو ته منهنجو
معاملو پورو ٿي ويو آهي، آئون آڏي پڇا وقت رسيل ڏڪن
وگهي مري ويو آهيان. پوءِ هو جيل جي اڱڻ ۾
گهمندي وتندي هئي، هن لاءِ دنيا اونهائي ٿي وئي ۽
کيس اهو به محسوس نه ٿيو ته سندس وارڊ جي نگهبان
کيس منهن ۾ ٽونشا هڻي رهجي آهي، کيس وري قطار

۾ آڻڻ جي ڪوشش ڪري رهي آهي جيڪا جيل جي زندگي جي باقاعديءَ جي نشاني آهي. جڏهن هن پنهنجي ڪال ڪوٺڙي جي اچڻ پٿڻ تي ڳوڙهن کان خالي اکين سان گهوريو هوندو تڏهن سندس اکين ۾ ڏٺو هوندو؟ ايندڙ ڏينهن تي وري ٻي رپورٽ آئي: نه مون کي اڃا ماريو نه ويو آهي پر سور سهي نه سگهڻ ڪري پاڻ کي ڪال ڪوٺڙي ۾ ڦاهي ڏني اٿم.

هوڏانهن آئون پنهنجي چنل تڏي تي لپتي هر صبح شام گهٽي لاءِ اهي گيت ڳايان ٿو، جيڪي کيس وڻندا هئا. جڏهن منهنجي گيتن ۾ ايترو درد هوندو آهي، تڏهن هو اهي ڪيئن نه ٻڌندي هوندي! اڄ کيس خبر آهي، اڄ هو ٻڌي پئي، جيتوڻيڪ اڳي کان گهڻو پري آهي. اڄ وارڊ جي نگهبانن کي به خبر آهي، هو ڪال ڪوٺڙي ۲۶۷ کي ڳائيندي ٻڌڻ جا عادي ٿي ويا آهن. هو در تي آواز نٿا ڪن ۽ اسان کي ماڻ ڪرڻ لاءِ به نٿا چون.

ڪال ڪوٺڙي ڳائي پئي مون سڄي عمر ڳايو آهي. سمجهه ۾ نٿو اچيم ته ٻچاڙي ۾ ڇو ماڻ اچيم. جڏهن زندگي حد کان وڌيڪ سرگرم آهي. بابا پيسڪ؟ هو ته هڪ غير معمولي ماڻهو آهي! کيس گيت ڏاڍا وڻندا آهن. هو گيتن سان ايترو ته پيار ڪندو آهي ۽ انهن مان کيس ايترو ته لطف ايندو آهي جو مون کي اهو ٻڌڻ ۾ ڪونه ايندو آهي ته هو ڪيڏي

مهل هڪ سر مان ٻي سر ۾ ويو. اسين وقت ڳايون
 ٿا جڏهن وطن جي ياد اسان تي غالب آهي، جڏهن
 ڏينهن سرهو هجي ٿو. گيت سان اسين ويندڙ ساٿي جو
 سات ڏيون ٿا. جنهن کي اسين شايد وري ڪڏهن به
 ڏسي نه سگهون. اسين خوشي مان ڳايون ٿا، بلڪل
 ائين جيئن انسان هر دور ۾ ٻئي ڳايو آهي ۽ ان وقت
 تائين هو ڳائيندا رهندا جيستائين هو انسان آهن.

راڳ زندگي جي لاءِ ايتروئي ضروري آهي جيترو
 سچ جي روشني اسان کي گيتن جي ٻيئي گهرج آهي،
 ڇاڪاڻ ته سچ اسان تائين نٿو پهچي. ڪال ڪونٽري
 ۲۶۷ جو منهن اتر ڏانهن آهي ۽ اونهاري وارن مهينن
 ۾ ڪجهه گهڙين لاءِ لهندڙ سچ اڀرندي پٽ تي درين
 جي شيخن جو پاڇو ٺاهي ٿو — پوءِ بابا ڪٿ وٽ
 اتان بيهي سچ جا لهندڙ ڪرڻا ڏسندو آهي. هت توهان
 کي اهو نظارو ڏک ڀريو لڳندو.

سچ! گول جادوگر دل کولي روشني ڏئي ٿو ۽
 انسانن جي اکين اڳيان ڪيتريون عجيب ڳالهيون
 ظاهر ڪري ٿو. ڪيترا نه ٿورا ماڻهو سچ جي
 روشني ۾ رهن ٿا. هائو! اهو روشني ڏيندو رهندو ۽
 ماڻهو سندس ڪرڻن ۾ رهندا. انهي جو احساس
 ڪيڏو نه وٺندڙ آهي. انهي کان سواءِ هي به، ته ڇا
 اهو اسان لاءِ به چمڪندو؟

اسان جي ڪال ڪوٺڙي جو رخ اتر طرف آهي.
 اسين فقط ڪڏهن، ڪڏهن اونھاري ۾ صاف ڏينھن تي
 سڄ لھندي ڏسون ٿا. پر بابا، سڄ کي اڀرندي ڏسڻ جي
 ڪيڏي نه خواهش اٿم.

باب چوٿون

ڪهرو نمبر چار سئو

مري، جيئن ڪجهه عجيب ۽ نرالو معاملو آهي. اهڙو ته نرالو آهي جنهن کي بيان ڪرڻ ڏکيو آهي. هڪ وڻندڙ ڏينهن تي چڱي طرح ننڊ ڪرڻ کان پوءِ دنيا ڏاڍي دلڪش لڳندي آهي. پر اهو ڇالا ته ڏينهن خوبصورت هو ۽ ان ڪري تو اهڙي سٺي ننڊ ڪئي جيڪا اڳ ڪڏهن به نه ڪري سگهين. تون هاڻ کي زندگي جي منزل کان چڱي طرح واقف ٿو سمجهين، پر اهو ائين ٿو لڳي ڇڻ ته ڪارنگرن صاف شيشن واريون سموريون بتيون ٻاري ڇڏيون هجن ۽ تنهنجي اڳيان بئين جي جهرسر ۾ سڄو نظارو رکي ڇڏيو هجي. تون سمجهين ٿو ته انهيءَ کي چڱي طرح ڏسي ورتي. پر اهو ائين ڇڻ ته تو پنهنجين اکين تي دوريني رکي، پوءِ ان ۾ خوردبين ڳنڍي هجي. مري، پوءِ جيئن بهار جي موسم جيان آهي ۽ بهار وانگيان آسپاس جي روزمره جي ماحول ۾ به اهڙيون اوچتيون ڳالهائون ڏسيون آهن.

اهڙي حالت ان وقت هوندي آهي جڏهن توکي خبر آهي ته اهو فقط گهڙي کن لاءِ آهي. ساڳئي حالت ان وقت به هوندي آهي جڏهن اوهان ج آسپاس

جا نظارا اهڙا وٺندڙ ۽ دل ڇڪيندڙ هوندا آهن، جهڙي پانڪريڪ جي هڪ ڪل ڪوٺڙي.

پر جڏهن هڪ ڏينهن توکي واپس دنيا ۾ وٺي ٿا اچن. هڪ ڏينهن توکي پڇا لاءِ گهرايو ٿو وڃي — اسٽريچر کان سواءِ — ۽ جيتوڻيڪ تون سمجهين ٿو ته اهو ناممڪن آهي پر توکي ڪيئن به ڪري هلاڻو آهي. دالان جي پٽ سان ڪٽهڙو آهي ۽ ڏاڪڻ کي به جهل جي ڪاٺي آهي. تون ٻن ٻيرن کان وڌيڪ چئن عضون کان ڪم وٺي هيٺ لهين ٿو. هيٺ ساڻي قيدي توکي جيل جي لاري ۾ ويهاري ٿا. پوءِ تون وينو آهين ۽ ڏهه ٻارنهن ماڻهو اونداهي غار ۾ آهن. نوان آيل ماڻهو توڏانهن ڏسي مشڪن ٿا ۽ تون نه جواب ۾ مشڪين ٿو. ڪو ماڻهو بلڪل آهستي ڪن ۾ ڪجهه چوي ٿو. توکي خبر نه آهي ته هو ڪير آهي، تون ڪنهن ماڻهو جا هٿ جهلي انهن کي زور ڏين ٿو. توکي خبر نه آهي ته اهي ڪنهن جا هٿ آهن — ۽ پوءِ لاري اوچتو پيٽسچڪ محل ۾ پهچي وڃي ٿي ۽ ساڻي توکي ڪٽڻ ٿا. تون وڏن ڪمرن ۾ گهڙين ٿو جن جون پٽيون خالي آهن. هڪ ٻئي پٺيان پنج بينچون آهن جن تي قيدي اٿينشن جي حالت ۾ ويٺا آهن. سندن هٿ گڏن تي آهن ۽ ڇرپر ڪرڻ کان سواءِ سامهون واري خالي پٽ تي ڏسي رهيا آهن. ته پوءِ منهن جا

نوجوان اها اٿئي تنهنجي نئين دنيا جنهن کي سٺيما
سڏيو وڃي ٿو.

يوم مئي ۱۹۴۳:

اڄ ۱۹۴۳ سال جو يوم مئي آهي. ڊيوٽي ڏيندڙ نگهبان
به خطري وارو ماڻهو نه آهي تنهن ڪري آءٌ ڪجهه
لکي سگهان ٿو! ڇو نه اڄوڪي ڏينهن تي گهڙي ڪن
لاه وري ڪميونسٽ صحافي بنجي نئين دنيا جي جدوجهد
ڪندڙ قوتن جي، يوم مئي واري پرڀ بابت رپورٽ لکان!
ڪپڙي جي چادر تي لکيل نعرن بابت ٻڌڻ جي
اميد نه رک هت اهڙي ڪا به ڳالهه ڪانهي. آئون
اوهان کي اهي زبردست ڪارناما به نٿو ٻڌائي سگهان
جن کي ٻڌي توهين خوش ٿيو. اڄ جي هر ڳالهه
۾ سادگي هئي. ته هتي پراڳ جي گوشتين وارا هزارين
انسان ناهن نه وري ماسڪو ۾ سرخ چوڪ ۾ سيلاب
وانگيان ايندڙ لکين انسانن جو سهڻو سمنڊ آهي. اهي
سڀ مون اڳئين سالن ۾ ڏٺا هئا. هت نه لک آهن ۽
نه وري سو فقط ڪجهه ساڻي، سرد ۽ عورتون، تنهن
هوندي نه توهان محسوس ڪندؤ ته اهي به گوشت
ڪونهن. اهو انهي ڪري ته هي ان طاقت جو پاڇو
آهي جيڪا هن گهڙي باهه جي هڪ تمام وڏي مڇ
مان گذري رهي آهي ۽ ان مڇ مان لنگوڻ سان ڦلهيوار
نه پر رک بنجي رهي آهي. اهو جنگ وقت، ڪاهين
وارو نظارو آهي. ڪاهين ۾ جرمن فوجي آهن.

انهن ننڍين ڳالهين ۾ سڀ ڪجهه آهي. ڪوڙي خبر تون، جنهن ڪڏهن به اهڙي زندگي نه گذاري آهي سو جڏهن هي لکيو پڙهندين ته جيڪر به نه سمجهي سگهين پر سمجهڻ جي ڪوشش ڪر. مون تي يقين ڪر ته انهي ۾ طاقت آهي.

پر واري ڪال ڪوٺڙي مان صبح جي ڪيڪار، جيڪا ٻه لوهي تارون وڇائڻ سان ڪئي وڃي، سا اڄ وڌيڪ شادمانِي واري اثرائتي ٻئي لڳي ۽ پت ان کي بلند آواز ۾ پيش ڪري ٿي!

اسين ٻيڻت آهر سٺي پوشاڪ پايون ٿا. سڀني ڪل ڪوٺڙين جو ساڳيو حال آهي.

ناشتي اچڻ وقت اسين تيار رھون ٿا. ڪال ڪوٺڙي جي ڪاٺيل دروازي مان جيل ۾ ماني ڏيندڙ ماني، ڪاري ڪافي ۽ پاڻي ڪٿي اندر اچن ٿا. اڄ مانيءَ جي ٻن ٽڪرن بدران ٽي ڏئي ٿو. اها سندس يوم مئي جي ڪيڪار آهي. هڪ ڏيان ڏيندڙ ماڻهو طرفان هڪ اثرائتي ڪيڪار. ماني جن ٽڪرن هيٺان هڪ ٻئي جي دٻڻ جي آڱرين کي زور ڏنو وڃي ٿو. ڳالهائڻ تي بندش آهي، ته توهان جي اکين تي به نظر رکي وڃي ٿي — پر ڇا گونگا پنهنجين آڱرين سان چٽي طرح نٿا ڳالهائي سگهن.

اسان جي ڪال ڪوٺڙي جي سامهون ٻاهر اڻڻ ۽ عورتون صبح وارو اڌ ڪلاڪ گذاري رهيون آهن.

آئون ڏيبل ٿي چڙهي لوهي شينهن مان هيٺ ڏسان ٿو. جڏهن ڪجهه قسمت چڱي هوندي ته سون تي نظر پوندين. هاڻو ڏٺو اٿن. هو ڪيڪار لاءِ پنهنجون پڪوڙيل مڱيون مٿي ڪري رهيون آهن. آئون ڪيڪار جو جواب ڏيان ٿو. ٻاهر اڻڻ اڄ هر شي ۾ زندگي آهي. بالڪل مختلف ٻين ڏينهن کان وڌيڪ خوشين واري زندگي. جيل جي نگهبان عورتن تي اڪ نٿي رکي ۽ شايد نهارڻ نٿي گهري ۽ اها ڳالهه به هن سال جي يوم مئي واري پريڊ ۾ شامل آهي.

هاڻي اسان جو اڌ ڪلاڪ شروع ٿئي ٿو. ڪسرت ڪندڙن جي اڳواڻي ڪريان ٿو. اڄ مئي جي پهرين تاريخ آهي. ساڻيو، اسين پنهنجو ڪم الڳ نموني شروع ڪنداسون پوءِ ڪٿي پهريدار کي اچرج لڳي. پهرين ورزش هڪ، ٻي، هڪ، ٻي، هٿوڙي جا ٽڪ، ۽ ٻي ورزش لٺن. مٽرڪو ۽ ڏاڏو. ساڻي سمجهي ويندا ته ان مان ڇا مطاب آهي، مٽرڪو، ڏاڏو، چوڌاري ڏسان ٿو. هو مرڪن ٿا ۽ شوق سان ورزش جا اکر پڙهن ٿا. ساڻيو، اها اسان جي يوم مئي جي گڏجاڻي اٿو. اسان جو هي گونگو ناٽڪ — اهوئي اسان جو يوم مئي تي وعدو آهي ته سرڻ گهڙي تائين به مقصد سان وفادار رهنداسون. واپس ڪال ڪوٺڙي ۾.

نو لڳا آهن. هن وقت ڪريمان ۾ گهڙيال ڏهن جا ٽڪ هڻي رهيو آهي ۽ سرخ چوڪ جي پريڊ بس شروع

ٿيڻ واري آهي. بابا اسين به هنن سان گڏ هليا آديون. هو هن وقت اتي انٽرنيشنل (مزدورن جو عالمي ترانو) ڳائي رهيا آهن. هن وقت سڄي دنيا ۾ انٽرنيشنل جو آواز گونججي رهيو آهي. اسان جي ڪال ڪوٺڙي ۾ اهو آواز اچڻ ڏيو. اسين ڳايون ٿا. ۽ پوءِ ڊڪٽري پٺيان پيو انقلابي گيت ڪڙڪات ڪندو اچي ٿو. ڇاڪاڻ ته اسين اڪيلا ٿيڻ نٿا گهروڙ. اسين اڪيلا به نه آهيون. اسين انهن مان آديون جيڪي هن وقت آزادي جي فضا توڙي جدوجهد ۾ ڳائي رهيا آهن.

جيان، سرد ايڏاءُ گهرن،
وارا سائيو،

توهين اسان سان آهيو توهين اسان سان آهيو،
جيتوڻيڪ توهين اسانجي صفن ۾ به آهيو،
هائو! اسين اوهان سان آهيون.

ادڙي طرح اسان ڪال ڪوٺڙي ۲۶۷ ۾ ۱۹۴۳ جي يوم مئي واري پرڏي جي فتح مند پڄاڻي جي رت ٺاهي، پر واقعي اها پڄاڻي آهي ۽ ڪمپائونڊر عورت کي ڏسو جيڪا جيل جي اڻڱن مان لنگهندي سرخ فوج جي پيش قدمي واري سڀني وڃائي رهي آهي ۽ ڪال ڪوٺڙين ۾ بند مردن جي همت افزائي خاطر، وطن لاءِ وڙهندڙ غير فوجي ٽولن جو گيت ۽ ٻيا سوويت گيت ڳائي رهي آهي. جيڪي يونيفارم واري پوليس واري کي ڏسو جنهن مون کي ڪاغذ ۽ پينسل آڻي ڏنا هئا ۽

هاڻي دالان ۾ پهرو ڏيئي رهيو آهي، جيئن مون کي ڪو لکندي ڏسي نه وئي ۽ هن ٻئي ماڻهو کي ڏسو جنهن مون کي لکڻ شروع ڪرايو. اهو ماڻهو هي لکيل صفحا کڻي وڃي لکائيندو آهي، ته جيئن وقت اچڻ تي اهي دنيا جي اڳيان اچي سگهن. ڪاغذ جي ان ٽڪر لاءِ ڪنهن سر به ڏيڻا پوندا هو پاڻ کي ان لاءِ خطري ۾ وجهي رهيا آهن، ته جيئن جبل جي بند پيري واري اڇوڪي وقت ۾ ايندڙ آزادي واري وقت جي وچ ۾ پل بجن. هو مقابلاو پيا ڪن ۽ پنهنجن پنهنجن جاين تي بي ڊپائي ۽ سورهياڻي سان وڙهڻ لاءِ سمورا وسيلو ڪم آڻي رهيا آهن. انهي لڙائي ۾ هو گمنام آهن. شايد توکي زندگي موت جي ڪشڪش جي تر جيتري به خبر نه هجي. ان ڪشڪش ۾ اهي گمنام سوره. انهن جو ساٿ ڏيئي رهيا آهن، جيڪي زندگي لاءِ ۽ موت خلاف وڙهي رهيا آهن ۽ ٿي سگهي ٿو ته فتح جي سچ اپڻ سان هو موت جي وگهي دليا وڃن.

تو ڪيترا ڀيرا انقلابي فوج ڪي ڏينهن جي پري ڪندي ڏٺو هوندو اهو نظارو ڪيڏو نه شانائتو ۽ سٺو هوندو آهي. پر ان فوج جي صحيح طاقت توکي فقط مقابلي ۾ ئي محسوس ٿيندي، ته ڇو ڪابه طاقت ان انقلابي فوج کي نٿي هارائي سگهي. تو جيڪي ڪجهه سمجهيو موت تنهن کان وڌيڪ سولو آهي ۽ سورهياڻي

کي ڪو ڇت ڪونهي، پر تون جيڪي ڪجهه سمجهين
 ٿو هي جدوجهد تنهن کان وڌيڪ قهار آهي. ان جدوجهد
 ۾ لاڳيتو مقابلو ڪرڻ ۽ سويپاري ٿيڻ لاءِ بي حساب
 قوت ڪپي. هر روز ڏسين ٿو ته اها ڪشمڪش جاري
 آهي، پر ان کان هميشه باخبر نه آهين. هر ڳالهه رواجي
 نموني ڏسڻ ۾ ايندي آهي.
 تون وري اڃ ان کان باخبر آهين.

۱۹۴۳ جي يوم مئي واري پرڏ ۾.

يوم مئي ۱۹۴۳ - هن بيان جي سلسلي کي وقتي
 طور روڪي ڇڏيو آهي. ڇاڪاڻ ته جشن جي ڏينهن
 ڳالهين کي بي نموني ياد ڪيو ويندو آهي ۽ شايد
 اڄ به خوشين جو غلبو منهنجن يادن کي بگاڙي.

پيتسچڪ محل واري ”سئيما“ ڪا خوشي واري
 جاءِ نه آهي. اهو ڪمرو جسماني عذاب ڏيڻ واري ڪوئي
 جي اڳيان آهي ”سئيما“ واري ڪمري ۽ توکي عذاب
 ڏيڻ واري ساڻين جي چينگهه ۽ پوائتيون ريهون ٻڌڻ
 ۾ اينديون، ۽ توکي به خبر نه هوندي ته تنهنجو ڪهڙو
 خشر ٿيندو. ڏسين ٿو ته هتان تندرست، مضبوط زندگي
 سان ڀرپور انسان عذاب واري ڪوئي ۾ وڃن ٿا ۽ هن
 ٽن ڪلاڪن لاءِ حاضر ٿيندڙ ڪنهن ماڻهو جو ڳرو
 آواز ٻڌين ٿو— ۽ ڪلاڪ کن کانپوءِ ٺٽل، سور ۽
 ٽپ سان گهٽيل آواز پنهنجي مالڪ جي موٽڻ جي خبر
 ڏئي ٿو. ان کان به وڌيڪ خراب: ڏسين ٿو ته اکين

۾ اڪيون وجهي ڏسڻ وارا ماڻهو اندر وڃن ٿا. پر اندران موٽڻ کانپوءِ توسان منهن سامهون ٿي نٿا سگهن. مٿي ٻڃا واري ڪمري ۾ شايد ڊڪ گهڙي ڪمزوري ۽ ٻڏتر جي، ڊڪ جهاک ٻپ جي آڻي يا پاڻ کي ٻڃائڻ جي خواهش پيدا ٿي— ۽ اڄ يا سڀاڻي ڏت نوان ماڻهو ايندا ۽ سڀ مصيبتون سهندا. نوان ماڻهو جن کي ڊڪ ساڻي ڪشمڪش ۾ دشمنن جي حوالي ڪري ڇڏيو هو. جن ماڻهن جو ضمير تڪليف ۾ هوندو آهي، تن جو ڏيک انهن ماڻهن کان وڌيڪ خطرناڪ هوندو آهي، جن کي جسماني عذاب ڏنا ويا آهن. جيڪڏهن تنهنجون اڪيون جي موت ٻپ کان پاڪ ٿي ويون آهن، جيڪو چوڌاري پنهنجي شڪار جي ڳولا ۾ آهي ۽ تنهن جي جذبن وري زنده ٿيڻ جي عمل سان وڌيڪ زور ورتو آهي، ته پوءِ تون ٻڌائڻ کانسواءِ اندروني سمجهه سان ئي پرکي ويندين ته ٻڃا ڳاڇا وقت ڪير ٿيڙيو، ڪير غداري ۽ جي حد تائين به ويو يا ڪنهن پنهنجي نفس جي ڪنڊ ۾ اڏو خيال ڪيو ته پاڻ تان ڪجهه مصيبت ٽارڻ لاءِ جدوجهد ۾ شريڪ انهن سائين بابت ٻڌائڻ ايترو خراب نه آهي جيڪي گزرت اهميت وارا آهن. اڙي ڪمزور دل وارا! اها زندگي ڪهڙي جيڪا ڊڪ ساڻي جي زندگي سان خريد ڪجي؟

”سٺيما ۾ جڏهن آئون پهريون ڀيرو ويٺو هئس تڏهن منهنجي سوچ شايد اها نه هئي. پر اٽ ورور ڪري

اهو خيال ايندو هئڻ. اڄ صبح جو هڪ دفعو وري
ڪجهه بدليل ماحول ۾ اهو خيال آيم — اڌڙو ماحول
جنهن مان گهڻو علم حاصل ٿي سگهيو ٿي. ”ڪمرو
نمبر . . ۴“.

ان ”سنيما“ ۾ آئون گهڻو وقت نه وينس. شايد
ڪلاڪ ڏيڍ ان کان پوءِ پٺيان سڏ ٿيو. پوءِ چيڪ
ٻولي ڳالهائيندڙ ٻه شهري مون کي لفت ۾ ويهاري
چوٿين ماڙي تي وٺي ويا ۽ اسين هڪ وڏي ڪري
۽ آياسين جنهن جي در تي اهو نمبر لکيل هو.
نمبر . . ۴ —

هت سندن نگهباني ۾ آئون اڪيلو پاسي تي پيل
هڪ ڪرسي تي ويٺو آهيان. سمجهان ٿو ته جيڪي
ڪجهه ٿيڻ وارو آهي سو اڳتي ڏسي چڪو آهيان.
اڳ به هت آيو هئس ۽ نه پر تنهن هوندي به هر ڳالهه
جي خبر اٿڻ. هن جاءِ کان واقف آهيان. سڀ ڪجهه
خواب ۾ ڏٺو هئڻ. مون هڪ بي رحم ۽ پوائتو خواب
ڏٺو هو جنهن ان جاءِ جي صورت خطرناڪ نموني بگاڙي
ڇڏي هئي پر تنهن هوندي به سڃاڻپ کان پري نه هئي.
هاڻي ان جو ماحول دوستائو هو. ٽينهن جي روشني سان
پرپور ۽ چٽا رنگ. ان جي وڏين درين مان ٽٽڻ جو
گرڄل لپٽنا جي ساوڪ ۽ هرا ڊڪائي ڏسڻ ۾ آيا ٿي.
خواب ۾ اها جاءِ اونداھي ۽ درين کانسواءِ هئي ۽
منجهس گندي مرجھايل پيلي روشني هئي، جنهن ۾ ماڻهو

پاڇن وانگي نظر ٿي آيا. هائو، ات واقعي ماڻهو هئا. هاڻي خالي آهي ۽ ڇهه ڊگها بينچ ڏڪڻي جي پٺيان پيا آهن. خواب ۾ ماڻهو انهن بينچن تي ويٺا هئا سندن منهن ڦڪا ۽ رتو ڇاڻ ٿيل هئا. ات دروازي جي باڪل ويجهو آسماني رنگ جي مزدورن واري وردي ۾ ڪو ماڻهو ڏکيل نظرن سان پاڻي پاڻي ڪري رهيو هو ۽ پوءِ ناڌڪ جي پردي وانگر آهستي آهستي زمين تي ڪري پيو....

هاڻو ائين ٿي هو پر هاڻي خبر اٿم ته اهو خواب نه هو. اهو بي رحم ۽ پوائتو تجربو — ڏڪ حقيقي واقعو هو.

اهو واقعو منهنجي گرفتاري جي پهرين رات آڏي پڇا جو آهي. شايد مونکي ٿي پيرا يا ڏم پيرا هت وٺي آندو ويو. ڪهڙي خبر ڪيترا پيرا هت وٺي آيا؟ — پر جڏهن به منهن کي آرام ڪرڻو هوندو هو يا ٻين تي ڪم ڪرڻو هوندو هون ته پوءِ مونکي هت وٺي ايندا هئا. ياد اٿم ته اگهاڙين پيرين هئس ۽ سرن جو فرش پيرن جي ڦٽيل ڪڙين کي وڻندڙ نموني ٿڌو ڪندو هو.

ان پيري جنڪر ڪارخانن جا مزدور انهن بينچن تي ويٺا هئا. جرمن جاسوس پوليس شام جو انهن کي جهليو هو ۽ در وٽ مزدورن جي آسماني رنگ واري وردي ۾ بيٺل ماڻهو ڪامريڊ ٻارٽن هو، جيڪو اڻ

سڌي طرح منهنجي گرفتاري جو سبب بنيو. هو جنڪر ڪارخانن ۾ پارٽي جي لڪل گروه سان واسطو رکندو هو. آئون هي ان ڪري ٿو ٻڌايان ته ڪنهن تي به مون کي هن حال ۾ آڻڻ جو الزام نه مڙهيو وڃي. سائين مان ڪنهن به غداري نه ڪئي ۽ نه وري ڪو ڏنو. اهو فقط هوڙيائي ۽ بدنصبي جو نتيجو هو. ڪامريڊ ٻارٽن پنهنجي گجهي گروه ۽ پارٽي جي اڳواڻن جي وچ ۾ لاڳاپي قائم ڪرڻ لاءِ خوش ڪري رهيو هو. سندس دوست ڪامريڊ جيلينڪ سازش جي اصولن کي ڪجهه حد تائين نظرانداز ڪندي لاڳاپي قائم ڪرڻ جو وعدو ڪيو. ان سوال تي هن مون سان اڳواٽ به ڪو نه ڳالهائيو ته جيئن کيس وڃ ۾ آڻڻ کان سواءِ اهو ڪم ٿئي. اها پهرين غلطي هئي. ٻي وڌيڪ نقصانڪار غلطي هيءَ هئي ته ڪامريڊ ٻارٽن ڊوارڪ نالي هڪ شخص کي اها حقيقت ٻڌائي. ڪامريڊ ٻارٽن ان ماڻهوءَ کي جيلينڪ جو نالو به ٻڌايو. انهيءَ ڪري جرمن جاسوس پوليس جي جيلينڪ جي گهر ۾ دلچسپي وڌي ويئي. انهي دلچسپي جو سبب جيلينڪ وارن جو اهو مکيه ڪم نه هو جيڪو هو ٻن سالن کان چڱي طرح ڪندا ٻي آيا، پر سازش جي اصولن تي هلندڙ جي فرض ۾ ترچپٿري گهڻي ان دلچسپي جو سبب ٿي. جرمن جاسوسي پوليس طرفان جيلينڪ کي خاص ان رات گرفتار ڪرڻ جنهن رات مون کي سندن گهر ۾ ماڻڻ سان ملڻو

هو ۽ سندن ايتري وڏي تعداد ۾ اچڻ باڪل اتفاقي هو. اهو رٿيل پروگرام نه هو. جياينڪس وارا ٻي ڏينهن گرفتار ٿيڻ وارا هئا. ائين ڪٿي چئجي ته جرمن جاسوسي پوليس وارا جنڪرس ڪارخانن ۾ پارٽي جي اڪل گروڊ جي ڪاميابي سان پتي ڪرڻ کانپوءِ هن گهر ڏانهن ”ٿڌي هوا کائڻ“ آيا هئا. پوليس جي اچڻ تي اسان کي چيترو تعجب ٿيو. هنن کي به مون کي هٿ ڏسڻ تي ايترو ئي تعجب ٿيو. هنن کي اها به خبر ڪانه پيئي ته ڪنهن کي هٿ ڪيو اٿن. جيڪڏهن مون سان گڏ... ته کين ڪڏهن به اها خبر نه پوي ها.

ڪمري نمبر ۴۰۰ ۾ منهنجن پهرين خيالن کي جاري رکڻ جو هي سلسلو ڪجهه وقت کان پوءِ شروع ٿيو. ان وقت آئون اڪيلو نه هئس. پنج ۽ ڇهه ڀيرا ساڻهن سان ولاريا پيا هئا. حيرت انگيز واقعن سان پر، وقت جي گاڏي هلندي ويئي. ڪيترا عجيب حيرت وارا واقعا جيڪي مون کي سمجهه ۾ ئي نه ايندا هئا ۽ ڪيترا ڊيجاريندڙ حيرت وارا واقعا، جيڪي مون کي چڱي طرح سمجهه ۾ ايندا هئا!

پهرين تعجب ۾ وجهندڙ ڳالهه ٻنهي ڀنهي درجن ۾ ٿي اچي. اها هڪ ننڍڙي دل وندرائيندڙ ڳالهه هئي. جيڪا ڪنهن لاءِ اهميت واري نه هئي. ٻي تعجب واري ڳالهه: چار ماڻهو ڪمري ۾ اندر اچي پهرو ڏيندڙ غير فوجين مون کي چيڪ ٻوليءَ ۾

ڪيڪاريو. هو ڪرسين تي ويهي آرام ۽ بي ڊپائي سان سگريٽ ڊڪائين ٿا. جن تي هو هتي جا عملدار آهن. پر آئون کين سڃاڻان. گوٽ ۾ گوٽ ٿن ڪي ته چڱيءَ طرح سڃاڻان. ڏو ڀڪ سان جرمن جاسوسي پوليس جا پگهاردار نٿا ٿي سگهن— شايد ڊجن به؟ آهي به؟ هو آر آهي. تنهن وقت پارٽي ۽ مزدور يونين جو سيڪريٽري هو. سڃاڻ ۽ انڱو اٿس پر وفادار هو— نه، اهو ممڪن نه آهي. دونه انڪاڪووا آهي. دن وقت به هميشه وانگيان خوش مزاج ۽ سهڻي. جيتوڻيڪ سندس وار اڇا ٿي ويا آهن. جدوجهد ۾ هميشه مضبوط ۽ پختي ارادي واري پئي رهي آهي. نه، اهو ممڪن نه آهي. هو اتر بوهيميا جي ڪٿائين ۾ ڪم ڪندڙ وڪ آهي ۽ پوءِ پارٽي سيڪريٽري ٿيو هو. آئون کيس ڪيئن نه سڃاڻان. اتر ۾ اسان ڏاڍيون ڏکيون گهڙيون گڏ گذاريون آهن. ڪير هن ڪي سندن اڳيان جهڪائي سگهيو ٿي؟ نه اهو ناممڪن آهي. پر هنن ڪي هت ڇا ڪبي؟ هو هت ڇا پيا ڪن؟

مون اڃا انهن سوالن جا جواب ئي نه ٿا ٿا ته وڌيڪ ماڻهو اندر اچن ٿا. هو مائريڪ، جيلينڪس ۽ فرائڊس وارن کي اندر آڻين ٿا— هائو، ايتري خبر اٿم. افسوس انهن کي به مون سان گڏ گرفتار ڪيو ويو. پر چترڪاري جي تاريخ لکندڙ پائيل ڪروپڪ، جنهن مائريڪ کي اديبن ۾ ڪم ڪرڻ ۾ مدد ڏني

هئي، سو ڇت هت آهي؟ مائريڪ ۽ مونڪان سواءِ ٻئي
 ڪنهن کي به هن بابت خبر هئي ڇا؟ ۽ ٽڪن سان
 چچريل منهن وارو اهو قدآور نوجوان جو مون کي
 اشارو پيو ڪري ته اسين ڏک ٻئي کي ڪونه سڃاڻون؟
 آئون کيس سڃاڻان به ڪونه. هو ڪير آهي؟ اسٽيج؟
 ڊاڪٽر اسٽيج؟ زدينڪ؟ يا خدا، ان جو مطاب هي ٿيو
 ته ڊاڪٽرن وارو گروهه به! مائريڪ ۽ مون کانسواءِ
 ٻئي ڪنهن کي ان جي ڪهڙي خبر؟

جواب ڏکيو ڪونه هو، پر ان ذهن تي وڏو بار
 ٿي وڌو. مائريڪ جهڪي پيو آهي. مائريڪ ٻڌائي
 ڇڏيو آهي. اڃا به ٿوري گهڙي تائين اسيد دٻم ته
 شايد هن سڀ ڪجهه نه ٻڌايو هجي. پر پوءِ هو گرفتار
 ٿيل ماڻهن جو هڪ ٻيو ٽولو ساڻ وٺي آيو-ولاديمير
 وانڪورا، پروفيسر فيلبر ۽ سندس پٽ، بيدورخ، ڪلاويڪ
 جيڪو سڃاڻپ کان ئي ٻاهر هجي، بوزينا بلپا نوا،
 گيندورخ، ايلبل، مجسما ٺاهيندڙ دوواراڪ مطاب ته جن
 ماڻهن جيڪي اديبن جي قومي انقلابي ڪاميٽي ٺاهي هئي
 يا ٺاهڻ وارا هئا سي سڀ هت موجود هئا. مائريڪ
 اديبن ۾ ڪم بابت سڀ سڃيئون ڪري ڇڏيون.

پيتسچڪ محل ۾ پهريان ڏينهن به ڪي سولا ڪونه
 دٻاءُ پر هي منهنجي لاءِ سڀ کان وڏو ٽڪ هو. مون
 کي موت جي پڪ هئي، پر غداري جو گمان به ڪونه
 هو. ان ڳالهه کي نرمي سان وٺڻ، ٻاهرين حالتن کي

خيال ۾ رکڻ يا مائريڪ جيڪو ڪجهه نه ٻڌايو آهي تنهن کي ذهن ۾ رکڻ جي باوجود، آئون غداري ۽ ڪان سواءِ ٻيو ڪو لفظ هٿ ڪري نه سگهيس.

هاڻي مون کي خبر پئي ته پهرين رات ئي هنن کي منهنجو نالو ڪنهن ٻڌايو. هاڻي سمجهيم ته اٽيڪا چراسڪووا هٿ ڪيئن پهتي. سندس جاءِ تي آئون ڪيترا ڀيرا مائريڪ مان مليو هئس هاڻي مون محسوس ڪيو ته ڪوراپيڪ ۽ ڊاڪٽر اسٽيج ڇو هٿ پهتاءِ.

گهڻو ڪري آئون هر روز ڪري نمبر ۴۰۰ ۾ ويندو هئس ۽ هر دفعي نوان تفصيل ٻڌندو هئس. اهي پوائنٽا تفصيل دل کي ڏاڍو ڏک پهچائيندا هئا. مائريڪ اهو ماڻهو هو جيڪو اسپين جي محاذ تي وڙهندي گولين کان نه ڊڻو ۽ نه وري فرانس ۾ پورهيو جي ڪئمپن ۾ ظلمن کان ڊڻو. هاڻي جرمن جاسوسي پوليس جي ڏنڊي اڳيان جهڪي پيو ۽ پاڻ کي بچائڻ لاءِ سڄيون ڪيائين سندس همت ڪيتري نه سطح جي هئي جو ٿورن ئي ڏڪن سان هلي ويئي. اهڙي سطحي جهڙا سندس عقيداءِ ماڻهن سان گڏ هوندي هوندي مضبوط هوڄاڪاڻ ته کيس هنن جو خيال هو. پر جڏهن اڪيلو ٿيو ۽ مٿس دشمن جو بار ٿيو تڏهن سندس سموري همت هلي ويئي. هن سڀ ڪجهه وڃائي ڇڏيو ڇاڪاڻ ته هن رڳو پاڻ بابت سوچڻ شروع ڪيو. پاڻ کي بچائڻ لاءِ هن سائين کي قربان ڪيو. مٿس بزدلي چانئجي ويئي ۽ هو بزدل مان ڦري غداري ٿي ويو.

هن نازيت کي اهو جواب نه ڏنو ته غداري ڪرڻ کان موت بهتر آهي. هن سڀ سچيون ڪيون. کين ٻين ساٿين جا نالا ٻڌايا. هڪ لڪل گهر جي انڊريس ڏنائين هن اسٽيج سان ميٽنگ وقت جرمن جاسوسي پوليس جا ايجنٽ پاڻ سان آندا. هنن دووراک جي گهر وڪالويڪ ۽ ڪروپڪ سان ميٽنگ لاءِ جرمن جاسوسي پوليس جا ماڻهو موڪليا. هن انيسڪا بابت ٻڌايو. هن لڊا بابت به ٻڌايو جيڪا ساڻس پيار ڪندي هئي. هو ۽ وڏي عزم ۽ همت واري چوڪري آهي. ٻه چار ڏک لڳڻ کان پوءِ مائريڪ اڌ ڳالهين ٻڌائي ڇڏيون ۽ جڏهن خبر پيس ته آئون مري ويو آهيان ۽ ڪائس ٻچڻ وارو ڪوڪون رهيو آهي ته پوءِ باقي رهيو ڪهيون سڀ ڳالهين به ٻڌائي ڇڏيائين. ائين ڪرڻ سان هن مون کي ڪو نقصان ڪونه پهچايو. آئون اڳيئي جرمن جاسوسي پوليس جي هٿن ۾ هئس — ان کان وڌيڪ مون کي ڪٿو نقصان ٿي پهچي سگهيو. ان جي ابتڙ سندس شاهديءَ ۾ جيڪي ڏوس ڳالهين بيان ڪيون ويون هيون تن تي ئي سچي آڏي — ٻچا جو بنياد هو. ٻين لفظن ۾ سندس بيان هڪ زنجير جي شروعات هئي جنهن جون باقي ڪڙيون منهنجي هٿ ۾ هيون ۽ انهن کي معلوم ڪرڻ سان کين خوشي ٿي هئي — اهوئي سبب هو جو مارشل لا لاڳو ٿيڻ کان پوءِ به آئون ٻچي رهيس تنهنڪانسواءِ مون ۽ اسان جي گروڊم جو وڏو حصو به ٻچي ويو. پر حقيقت ۾ جيڪڏهن

هو پنهنجو فرض پورو ڪري ها ته پوءِ ان گروهه جي ڪنهن کي به خبر ڪانه پوي ها. اسن ٻئي گهڻو وقت اڳيئي مري وڃون ها، ٻيا ٻچي وڃن ها ۽ اسان جي وڃڻ کان پوءِ ڪم جاري رکڻ ها.

هڪ بزدل ماڻهو پنهنجي زندگي کان گهڻو ڪجهه وڌيڪ وڃائيندو آهي. هو به گهڻو ڪجهه وڃائي چڪو آهي. دونه ڪ عظيم فوج کي ڇڏي ڀڄي ويو ۽ ذليل دشمن جهڙي نفرت حاصل ڪيائين. هو جيئرو هو پر سندس زندگي ختم ٿي ويئي هئي، ڇاڪاڻ ته هن پاڻ کي ساڻين جي ساٿ مان پاڻ ئي تڙي ڪڍيو هو. اڳتي هلي هن پاڻ کي ٿورو سڌارڻ جي ڪوشش ڪئي پر وري ڪنهن به هن کي پنهنجو ڪري نه سگهيو. جيل ۾ اهو سڀ کان وڌيڪ پٺاڻڪ هوندو آهي.

قيدي ۽ هڪ لائِي — گهڻو ڪري اهي ٻئي ڳالهينون گڏ هونديون آهن پر اهو بالڪل غلط آهي. قيدي اڪيلو نه هوندو آهي. جيل هڪ وڏو وڙهو هوندو آهي ۽ جيڪڏهن ماڻهو پاڻ کي ٻين کان جدا نه ڪري ڇڏي ته پوءِ کيس اڪيلو رکڻ سان به ٻين ماڻهن کان جدا نٿو ڪري سگهجي. مظلوم انسانن جي پائڇاري تي هٿ دٻاءُ آندو وڃي ٿو، جنهن جي ڪري ادا وڌيڪ پائڇاري بخشي ۽ وڌيڪ مضبوط ٿئي ٿي. جيل جي ڪوٺڙين جون پٽيون به ان پائڇاري کي ٿيڻون جهلي سگهن. اها پائڇي سڄي جيل ۾ اڪو قائم ڪري

ٿي. اها ٿورن لفظن ۾ وڌن ڪارناسن جي پائڇاري آهي. ڇاڪاڻ ته فقط ڊڪ هٿ جو دٻاءُ يا لڪ چوري ڏنل سگريٽ ان پڇري کي ٽوڙيو ڇڏي جنهن ۾ توکي بند ڪيو ويو آهي. اها ڊڪ اهڙي پائڇاري آهي جيڪا رت جي قرباني ڏئي ٿي پر ان کي ڪير دٻائي نٿو سگهي. جيڪڏهن توکي ان پائڇاري جي آڌار نه هجي ها ته تون يا پاڻ مان ڪوبه ٻيو ان مصيبت جو ڏهون حصو به برداشت نه ڪري سگهي.

جيڪڏهن آئون هن داستان کي پورو ڪري سگهيس ته پوءِ ”ڪمرو نمبر ۴۰۰“ جا لفظ ورور ڪري اڳيان ايندا (ڇاڪاڻ ته اسان کي نه ڏينهن رات جي نه وري ڪلاڪ جي خبر آهي). ان ڪمري ۾ منهنجون پهريون گهڙيون ۽ پهريان خيال کي چڱا ڪونه هئا. پر هي ڪمرو اٽڙو نه هو، جهڙو سون شروع ۾ سمجهيو هو. اهو انسان جو هڪ تمام وڏو ڪٽنب هو. هڪ خوشين سان ڀرپور جدوجهد ڪندڙ ڪٽنب.

۱۹۴۰ ۾ ڪميونسٽ دشمن ڪاتي جي ڪم وڌي وڃڻ ڪري اهو ڪمرو قائم ٿيو. اهو ”گهرو جيل“ جي شاخ هو. ”سٽيما“ ويٽنگ روم جي شاخ هئي ته جيئن ڪميونسٽن کي هر ڀڄا ڳاڇا لاءِ هيٺان نه اٿڻو پوي ۽ هو ڀڄا ڳاڇا ڪندڙ جاسوسي پوليس جي عملدارن جي ويجهو ڊجن.

پر جتي به قيدي گڏ ڊجن ۽ خاص ڪري جيڪڏهن

ادبي ڪميونسٽ هجن ته پوءِ پنجن منٽن ۾ ڊڪ انٽرو ڪمٽي قائم ٿي ويندو، جيڪو دشمن جي سڀني رٿن کي خاڪ ۾ گڏي ڇڏيندو. ۱۹۴۲ ڌاري ان جو نالو وڃي ”ڪميونسٽ مرڪز“ بڻجيو هو. ان ۾ گهڻيون تبديليون آيون. هزارين ساٿي جن ۾ عورتون ۽ مرد شامل هئا سي ڊڪ ٻئي جي پٺيان انهن بيهڻن تي آيا. پر ان ۾ ڊڪ شيءِ ڪڏهن به نه بدلي، پائڇاري جو جذبو، دل سان جدوجهد ۽ سوڀ ۾ يقين.

ڪمرو نمبر ۴۰۰ دشمن جي علائقي ۾ ڊڪ ڪاهي هو، جنهن جي چوڌاري دشمن هئا ۽ ان تي لاڳيتو گولي پئي هلي پر ان ڊڪ گهڙي لاءِ به پيش پوڻ بابت نه سوچيو. ان ڪمري مٿان سرخ جهنڊو لڏي رهيو هو. پر ان به آزادي لاءِ وڙهندڙ سڄي ملڪ جي ٻڌي ٿي ظاهر ڪئي.

هيٺ ”سٽيما“ ۽ فوجي بوٽن ۾ جرمن جاسوسي پوليس وارا پهرو ڏيندا آهن ۽ فقط اک ڇنڀڻ تي به وڏي وات ڊڪل ڪندا آهن. ڊڪ ڪمري نمبر ۴۰۰ قيدين تي پهري جا ذميدار چيڪ انسپيڪٽر ۽ پوليس هيڊ ڪوارٽر جا ايجنٽ هئا، جيڪي پنهنجو پاڻ يا سندن وڏن عملدارن جي حڪم تي ترجمو ڪندڙن جي حيثيت ۾ جرمن جاسوسي پوليس وٽ ملازم ٿيا هئا ۽ جرمن جاسوسي پوليس جي نوڪرن — يا چيڪ باشندن جي حيثيت ۾ پنهنجا فرض پورا ڪرڻ لڳا. ڪي وري انهن

پنهني جي وچ ۾ هئا. هت ڪنهن کي اڻڻسڻ جي حالت ۾ ويهڻو نه ٻوندو هو. هت ماڻهو وڌيڪ آزاد نموني ويهي سگهندو هو، چوڌاري ڏسي سگهندو هو يا پنهنجن هٿن سان اشارا به ڪري سگهندو هو يا ته ان کان ڪجهه وڌيڪ ڪري سگهندو. ان جو مدار ان ڳالهه تي هوندو هو ته، مٿين ڏنهي قسمن مان ڪهڙي قسم جو پهريدار ڊيوٽي تي آهي.

ڪمري نمبر ۴۰۰ ۾ توکي ان جانور جي اندر جي گهڻي خبر پوندي جنهن کي انسان سڏيو وڃي ٿو. موت جي ويجهائپ هر ماڻهو کي اڳواڙو ڪريو ڇڏي. انهن ۾ اهي ماڻهو به شامل آهن جن جي ٻي ٻانڀون تي پڇاڳاچا هيٺ ڪميونسٽن جو ڳاڙهو نشان ٻڌل هو يا جن تي ڪميونسٽن جي ساٿ ڏيڻ جو الزام هو. انهن ۾ ادي ماڻهو به شامل هئا جيڪي بهرو ڏيندا هئا يا ڪڏهن ڪڏهن ڀر واري ڪمري ۾ پڇا ڳاچا وقت موجود هئا اتي آڏي پڇا وقت لفظ ڍال به ٿي سگهن ٿا ته هٿيار به. پر هت ڪمري نمبر ۴۰۰ ۾ ڪير به لفظن جي پٺيان نٿو لکي سگهي. هت اها ڳالهه مڪيه نه هئي ته توڇا ڳالهائون پر تنهنجي اندر ۾ ڇا آهي ۽ تنهنجي اندر ۾ فقط بنيادي شيءِ وڃي رهي ٿي باقي سڀ موت کان اڳ ايندڙ طوفان جي نظر ٿيو وڃي. وفادار منهن ڏين ٿا ۽ غدار غداري ڪن ٿا، ننڍي دل وارا بيهي نٿا سگهن ۽ سور مقابلو ڪن ٿا. هر ماڻهو ۾ قوت ۽

ڪمزوري، همت ۽ ڊپ، سچ ۽ ڪڇ هوندو آهي، پر هت فقط هڪ شيءِ رهندي، يا هي يا هو. جيڪڏهن ماڻهو انهن ٻنهي ڳالهين ۾ توازن رکڻ جي ڪوشش ڪئي ته پوءِ هو ان ماڻهن کان به وڌيڪ ظاهر ٿيو پوي جيڪو پنهنجي نوبيءَ ۾ ڦڪو ڪنپ هڻي ميت جي اڳيان نچندو آهي.

قيدين توڙي جيڪ انسيڪٽرن ۽ ايجنٽن ۾ اهڙا ماڻهو موجود هئا. پڇا ڳاڇا وقت هو پنهنجي آقا نازين جي خدا لاءِ ميڻ بتي ٻاريندا هئا، ته ڪمري نمبر ۴۰۰ ۾ وري بالشيوڪ شيطان لاءِ هڪ ٻي ميڻ بتي ٻاريندا هئا. جرمن عملدار جن اڳيان سڄي ڪرائڻ لاءِ تنهنجا ڏنڊ به پڇندا هئا ته ڪمري نمبر ۴۰۰ ۾ وري دوستائي روش اختيار ڪندا هئا ۽ تنهنجي پيت جي باهم وسائڻ لاءِ ماني ٽڪر ڏيندا هئا. گهر جي جهازو وقت هو تنهنجون شيون چوري ڪري ويندا ته ڪمري نمبر ۴۰۰ ۾ وري لٽيل مال مان توکي سگريٽ جو ٽوڻو ڏيندا آهن ۽ اهو ظاهر ڪندا آهن، ته کين توسان همدردي آهي. ٻيا وري اهڙا ماڻهو آهن جيڪي پنهنجو پاڻ ڪنهن کي ڪوبه نقصان نه پهچائيندا ۽ نه وري ڪنهن جي ڪا مدد ڪندا. هنن کي هميشه پنهنجو خيال هوندو آهي. سندن اهڙي طبع جي ڪري هو سٺا سياسي بئروڪريٽ هئا. جرمن عملدارن جي اڳيان چوندا هئا ته جرمني جون فوجون استالن گراڊ ڏانهن پيشقدمي

ڪري رهيون آهن ۽ قيدين جي اڳيان چوندا هئا ته صورت حال بهتر آهي. اسٽالن گراڊ وٽ جرمن فوجن کي ٻڌتي هئا ۽ پيو وڃي ۽ سرخ فوج روستوف کان به اڳتي وڌي رهي آهي. انهن ماڻهن جا ٻيا اهڙا ڀائر آهن. جيڪي تنهنجي ٻڌڻ وقت پنهنجن کيسن ۾ هٿ وجهيو بيٺا هوندا پر جڏهن تون پنهنجي همت سان ڪناري تي اچي ويندين ته پوءِ پنهنجو هٿ تودانهن ڊگهريندا. ان قسم جا انسپيڪٽر ڪمري نمبر ۴۰ جي ڀائڙي کان واقف هئا ۽ پاڻ کي ان سان ملائڻ جي ڪوشش ڪندا هئا. ڇاڪاڻ ته هو ان جي قوت کي پسند ڪندا هئا. هو ڪڏهن به ان برادري ۾ شامل نه هئا. ٻئي قسم جا انسپيڪٽر ان ڀائڙي کان بالڪل اڻ واقف هئا. هو خوني هئا. پر خوني به هڪ انساني ڪٽنب سان ٿئي ٿو. ڇيڪ ٻولي ڳالهائيندڙ حيوان جيڪي قيدين کي ايترا ته عذاب ڏيندا هئا جو اهي عذاب ڏسي ڪي جرمن عملدار به ڊڄي ويندا هئا. هو ماڻهن کي عذاب ڏيئي پورو ڪري ڇڏيندا هئا. ماڻهن جون اکيون يا مڇاڻو ڪڍي ڇڏيندا هئا. نازڪ هنڌن تي عذاب ڏيندا هئا. اهو سڀ ڪندي هنن کي خوشي ڏيندي هئي. هر روز انهن سان واسطو پوندو هو ۽ هر روز انهن جي موجودگي برداشت ڪرڻي پوندي هئي. سندن موجودگي هوا ۾ رت ۽ دانهون پري ڇڏيندي هئي ۽ تنهنجي مدد فقط تنهنجو پختو يقين ئي هو ته

جيڪڏهن هنن پنهنجن ڏوهن جا سمورا شاهد قتل ڪري
چڏيا ته به هو انصاف کان پڇي نه سگهندا.

باب پنجون

ننڍيون ۽ وڏيون شخصيتون:

هڪ ڳالهه چوان؟ توهان جيڪي هن ڏکئي وقت
کان پوءِ به زندهه رهندا، هنن حالتن کي نه وسارجو.
نڪي چڱين ۽ نه وري بچڙين کي. صبر سان انهن ماڻهن
بابت شهادتون گڏ ڪجو جن پنهنجي ۽ اوهان جي
لاھ سندن حياتيون قربان ڪيون آهن. ڪنهن وقت
اڇوڪو ڏينهن ماضي ٿي چڪو هوندو. ماڻهو هڪ
عظيم دور ۽ بي نام سورسن جو به ذڪر ڪندا، جن تاريخ
نامي. خواهش اٿم ته اها ڳالهه پڌري ڪئي وڃي ته
اهي بي نام سورما نه هئا. اهي ماڻهو جن جا نالا هئا،
جن کي شڪليون هيون، سندن امنگون ۽ آسون هيون،
انهن مان گهٽ ۾ گهٽ مصيبت مهندڙ جي مصيبت
به ان کان گهٽ نه هئي، جو ان جو نالو تاريخ ۾
محفوظ نه ٿي سگهي. خواهش اٿم ته هو به توهان کي
ابترا ويجهڻ، جيترا ڪي مت مائٽ ويجهڻ هوندا آهن،

يا جيترو توهان پنهنجو پاڻ کي ويجهو سمجهو ٿا.
 سورمن جا سڄا خاندان قتل ٿيا آهن. گهٽ ۾ گهٽ
 انهن مان ڪنهن هڪ کي پٽ ۽ ڌيءَ وانگيان پيار
 ڪرڻ ته سگهو انهيءَ تي هڪ عظيم انسان وانگر فخر
 ڪريو، جيڪو مستقبل لاءِ قربان ٿيو هجي. هيرماڻهو،
جيڪو وفاداريءَ سان مستقبل لاءِ زنده رهيو ۽ ان جي
حسن خاطر قربان ٿيو سو پٿر جو گهڙيل هڪ مجسمو
 آهي.

هر اهو ماڻهو جنهن ماضي جي مٽي مان انقلاب جي
 وهڪري کي بند ڏيڻ جي ڪوشش ڪئي، سو سڙيل
 گنديءَ ڪاٺيءَ جي هڪ ننڍي مورتِي هو، پوءِ اڄ ڪڍي
 سندس ڪاهن تي وڏي عهدي جا تمغا ڇو نه لڳل هجن.
 انهن ننڍين شخصيتن کي به سندن ڪميٽائي ۽ نيچيٽي،
 سندن بي رحمي ۽ بيهودگي جي روشني ۾ زنده سمجهڻ
 گهرجي، ڇاڪاڻ ته ايندڙ نسلن کي هن دور جو تصور
 ڪرڻ لاءِ اهو وڏو مواد آهي.

جيڪي ڪجهه آئون بيان ٿو ڪريان، سو فقط
 مواد ئي آهي. هڪ شاهد جي شاهدي. فقط اهي ٽڪرا
 جيڪي آئون ڪنهن منظر ڪانسواءِ هڪ ننڍي محاذ
 ۾ ڏسي سگهيو آهيان. پر انهن ۾ حقيقي هڪجهڙائي جون
 خصوصيتون آهن: عظيم ۽ حقير، شخصيتون، وڏيون ۽
 ننڍيون.

جيڪي ڪس ڪٽنب.

جوزف ۽ ميري. جوزف هڪ ٿرام ڊرائيور آهي ۽
ميري گهرايو نوڪريائي آهي. توهان کي هنن جي گهر
بابت ڪجهه ٻڌائڻ ضروري آهي. گهر سادو ۽ صاف سترو،
ڪتابن جو وڏو ڪپڙو، هڪ مجسمو، ڀتين تي تصويرون
تون چوندين ته سندس روح هن گهر ۾ ئي بند آهي ۽
کيس ٻاهرين دنيا جي خبر ئي نه هوندي. پر هو ڪيترن
سالن کان ڪميونسٽ پارٽي جو ڪم ڪري رهي آهي
۽ پنهنجي نموني انصاف جا خواب ڏسي ٿي. ٻنهي دل
لڳائي ماڻ ۾ ڪم ڪيو ۽ جڏهن ماڻ جي قبضي
هيٺ وڃڻ کان پوءِ، هنن تي وڌيڪ ٻار پوڻ لڳو،
تڏهن به هنن نه گهٻرايو. ٽن سالن کان پوءِ جڏهن
پوليس سندن گهر ۾ گهڙي تڏهن هو ٻئي هڪ ٻئي سان
ڪلهو ڪاهي ۾ ملائي بيٺا هئا ۽ سندن هٿ مٿي هئا.

۱۹ مئي ۱۹۴۳:

اڄ رات هو منهنجي زال گستينا کي ”ڪم لاءِ“
پولينڊ وٺيو پيا وڃن. ڪاٺين ۾ پورهئي ڪرڻ لاءِ جتي
ڏو شايد مدي جي ٽپ وگهي مري وڃي. ٿي سگهي
ٿو ته، سندس زندگي جا ڪجهه هفتا باقي هجن، شايد ٻه
يا ٽي مهينا ٻڌڻ ۾ آيو آهي ته منهنجا ڪاغذ ڪورٽ
کي پيش ڪيا ويا آهن. پانڪريڪ جيل ۾ شايد
وڌيڪ مهينو ڪن پڇا هلي ۽ پوءِ ٻن ٽن مهينن اندر
زندگي پوري ٿي وڃي ۽ هي داستان پورو نه به ٿئي.
ڪجهه ڏينهن اندر، جي موقعو مليو ته ان کي جاري

رڪڻ جي ڪوشش ڪندس. اڄ آئون ٿڌو لکي سگهان
منهنجي دل ۽ دماغ گستينا جي يادن سان ڀر آهن. هڪ
سپاهي ۽ نيڪ دل انسان، منهنجي زندگيءَ جو اهڙو ساٿي،
جنهن حادثا گهڻا ڏٺا ۽ سڻا پر ساڻيڪي بنيم ڪانه هئي.
هر شام آئون سندس پسند جو نغمو ڳائيندو آهيان:
جنهن ۾ گوريلا مجاهدن جي لڙاين، هڪ ڪوزاڪ
عورت، جيڪا آزاديءَ لاءِ مردن سان گڏ وڙهي ٿي،
سندس بهادريءَ ۽ ڪئين هڪ لڙائي ۾ هوءَ پاڻ کي
زمين تان مٿي نه ڪري سگهي، جو ذڪر آهي.

جدوجهد ۾ ٻانڀون ٻيلي ۽ پيارا جيون ساٿي، توکي
سلام! هن ننڍڙي جان ۾ ڪيڏي نه همت ۽ سندس
ٻاراڻين اڪڙين ۾ ڪيڏي نه معصوميت آهي. جدوجهد
جي ڪري ٿوري وقت کانپوءِ جيڪي وڃڙا اچن ٿا،
تن اسانکي هڪ ٻي جو دائمي عاشق ڪري ڇڏيو آهي،
جن زندگي ۾ هڪ دفعو نه، پر سوين ڀيرا عاشقن جي
پهرين گڏجاڻي واريون گهڙيون گهاريون آهن پر تنهن
هوندي به اسانجي دلين کي هميشه ساڳي ڌڙڪ ملائي
ٿي، ساڳيو ساهه، جيڪو اسين خوشيءَ يا انتظار، جوش
يا ڌڪ جي گهڙين ۾ ڪڍون ٿا.

ڪيترن سالن کان اسان گڏ ڪم ڪيو آهي ۽
هڪ ٻئي جي مدد ڪئي آهي، بلڪل ائين جيئن هڪ
ساٿي ٻئي ساٿيءَ جي مدد ڪندو آهي، ڪيترن سالن کان
هو منهنجي لکڻن جي پهرين پڙهندڙ ۽ پهرين نقاد

پئي رهي آهي ۽ تڏهن لکڻ ڪيڏو نه ڏکيو هو، جڏهن مونکي پنهنجي پٺيان سندس پياريون نظرون نٿي محسوس ٿيون. ڇاڪاڻ ته سالن جا سال اسين هڪ هڪ ۾ ڏيئي پنهنجي پياري ديس جي ڌرتي تي گهمياسين. اسان ڪيترا ڪشالا ڪڍيا ۽ ڪيترا خوشين جا ڏهاڙا به گڏ گهارياسين، ڇاڪاڻ ته اسان وٽ اها دولت تمام گهڻي هئي، جيڪا غريبن وٽ هوندي آهي.

گستينا؟ ڏٺو، اها اڻو گستينا:

مارشل لا لڳڻ کانپوءِ گذريل سال جون جي وچ ڌاري منهنجي گرفتاريءَ کان ڇهه هفتا پوءِ شو، پهريون ڀيرو مون سان ملڻ آئي. ان ملاقات کان اڳ هن پنهنجي ڪال ڪوٺڙي ۾ ڪيترائي ڀيرا منهنجي موت جي خبر ثابت سوچيو ۽ هنن مونکي پنهنجي پڪي پختي ارادي کي ڪمزور ڪرڻ لاءِ ئي، کيس آندو هو.

”سمجھائينس.“ هڪ عملدار کيس منهنجي سامهون چيو، ”سمجھائينس عقل کان ڪم وٺي. جي پنهنجو خيال نه اٿس ته گهٽ ۾ گهٽ تنهنجو ته خيال ڪرڻ ڪپيس. توکي ڪلاڪن جي مهات ٿا ڏيون، ته تون سوچي وٺ. جيڪڏهن هي اڃا به ضد ڪري بيٺو، ته پوءِ سانجهيءَ اوهان ٻنهي کي گولين سان اڏايو ويندو. توهان ٻنهي کي! سمجهيو.“

نماڻن اکين سان مون ڏانهن نهاريندي هن جواب ڏنو: ”آفيسر اها منهنجي لاءِ ڊپ واري ڳالهه نه آهي.“

اها ته منهنجي آخري خواهش آهي. جيڪڏهن هن کي گولي هڻو ته مون کي به ان سان گڏ گولي هڻو.“

اها اٿو پياري گسٽينا! سندس محبت ۽ مستقل مزاجي. منهنجي سچن گسٽينا! هو اسان کي ماري سگهن ٿا، پر اسان جي عزت ۽ محبت اسان کان ڦري نٿا سگهن. اي انسانو! اوهين تصور ڪري سگهو ٿا ته هن مصيبت کانپوءِ جڏهن اسين هڪ ٻئي کي وري آزاد زندگي ۾ ملون— زندگي، جنهن ۾ آزاديءَ ۽ تخليقي ڪم جي سونهن هوندي آهي— جڏهن اها پرهم ڦٽي، جنهن جا اسين منتظر آهيون، ۽ جنهن لاءِ جدوجهد ڪندا رهيا آهيون. ۽ جنهن لاءِ هاڻي اسين موت جي منهن ۾ وڃي رهيا آهيون، ته پوءِ اسان کي ڪيئن زندگي گذارڻ گهرجي. سچ پچ ته اسين جيڪڏهن مري به وياسين ته به اسان توهان جي عظيم خوشين جي ڪنهن ڪنڊ پاسي ۾ زندگي رهنداسين. ڇاڪاڻ ته اسان پنهنجون زندگيون انهن خوشين آڻڻ لاءِ ڏيئي رهيا آهيون. جدائي جي غم هوندي به ان مان اسان کي خوشي ٿيندي.

هنن اسان کي هڪ ٻئي کي الوداع چوڻ، پاڪر پائڻ، يا هڪ ملائڻ به نه ڏنو. فقط جيل جي پائيندي، جنهن چارلس چوڪ ۽ پانڪريڪ کي ڳنڍي ڇڏيو هو، اسان تائين هڪ ٻئي جو حال احوال پڇي پڇايو.

گسٽينا توکي ۽ مون کي خبر آهي ته اسين شايد وري ڪڏهن به هڪ ٻئي کي ڏسي نه سگهون. تنهن

هوندي به پري کان تنهنجو آواز ٻڌڻ ۾ اچيم ٿو:
الوداع، منهنجا جيون ساٿي! الوداع منهنجي گستينا!
منهنجي وصعت.

لائبرري کان سواءِ مون وٽ ڪابه ڪري ملڪيت
ڪانهي ۽ ان کي جرمن جاسوسي پوليس تباهه ڇڏيو آهي.
مون ڪيترائي سياسي ۽ ثقافتي مضمون، تبصرا،
ادب ۽ ٽيٽر بابت مطالعا لکيا آهن. انهن مان ڪيترا
وقتي اهميت جا هئا ۽ وقت گذرڻ کانپوءِ انهن جي
اهميت ختم ٿي ويئي، پر ڪيترن جو زندگي سان واسطو
آهي اميد هئم ته گستينا انهن کي سهيڙيندي. هاڻي
گهڻي اميد نه اٿم. انهيءَ ڪري بهترين ساٿي لاڏاڻو
ڪري عرض ڪندس ته انهن مضمونن کي پنجن ڪتابن
۾ ترتيب ڏئي.

۱- سياسي بحث مباحثي بابت مضمون.

۲- گهرو واقعن بابت چونڊ مضمون.

۳- سوويت يونين مان چونڊ مضمون.

۴ ۽ ۵- ادب ٽيٽر بابت مضمون ۽ مطالعا.

انهن مضمونن ۽ مطالعن مان اڪثر ”تووربا ۽ رودي
پراوو“ ۾، ڪجهه ”ڪمين، پراسين، پرولت ڪلت،
دوبا، سوشلسٽا، ڇپيل آهن.

جولس زينر تي منهنجي مطالعي جو مسودو، ڪتاب
ڇاپيندڙ، گرگل وٽ آهي، (جنهن جي آئون ان لاءِ
عزت ڪندو آهيان ته هن جرمن فوجن جي قبضي وقت

منهنجي ڪتاب بوزينا نيمڪروا ڇپڻ ۾ وڏي همت
 ڏيکاري) ساڳي بابت منهنجي مطالعي ۽ جان نرودا بابت
 ياداشتون ان جاءِ ۾ ڪنهن هنڌ لکيل آهن، جتي
 جيانڪس وارا رهندا هئا. هنن مان اڪثر مري ويا آهن.
 مون موجوده دور بابت هڪ ڊگهي ڪهاڻي به لکڻ
 شروع ڪئي هئي. جنهن جا پهريان ٻه باب منهنجي مائٽن
 جي گهر آهن ۽ باقي شايد ناس ٿي ويئي آهي. مون
 پنهنجي ڪجهه ڪهاڻين جا ڪجهه مسودا جرمن جاسوسي
 پوليس جي ڪاغذن ۾ ڏٺا هئا.

اينڊر نسل جي ادبي مورخ کي آئون جان نرودا
 لاءِ پنهنجي محبت ورثي ۾ ڏيان ٿو. هو اسان جو وڏي ۾
 وڏو شاعر آهي، جنهن جون نظرون اسان کان اڃا به وڌيڪ
 پراڻين مستقبل کي ڏسڻ ٿيون. پراڻا تائين کي به اهڙا ڪتاب
 ڪين لکيا ويا آهن، جيڪي کيس سمجهڻ سندس قدر
 ڪن. سڀ کان وڌيڪ هي ڏيکارڻ ضروري آهي ته
 نرودا هڪ پرولتاري ادیب هو. هرڪو - خود سالدا
 جهڙو روشن خيال ماڻهو به سمجهي ٿو ته نرودا جي
 اخبار نويسي سندس شاعري ۾ هڪ ڇاپ هئي. اهو غلط
 آهي. حقيقت ۾ نرودا جي اخبار نويس هئڻ ڪري ئي
 هو وڏي درجي جو شاعر ٿي سگهيو.

مثال طور سندس ”ڪافيون ۽ عشقيا داستان“،
 ”جمع جي ڏينهن جا گيت“ ۽ سندس اڪثرا ”سادا
 موضوع“ اخبار نويس ماڻهوءَ مان سستي ڪاپيو ڇڏي

پر اخبار نويس کي سندس پڙهندڙن سان ملائي ٿي ۽ اخبار نويسي شاعري ڪرڻ سيکاري ٿي، پر اخبار نويس اهڙو ايماندار هجي جهڙو نروڊا هو، اخبار نويسي کان سواءِ هو شاعري جا شايد ڪيترائي جلد لکي وجهي ها، پر انهن مان هڪ به ڪتاب ائين زنده نه هجي ها جيئن سندس سموري شاعري زنده آهي. ڪو نه ڪو شايد سائين کي به مڪمل ڪندو. اهو ڪتاب مڪمل ڪرڻ جهڙو آهي.

بابا ۽ امڙ جي مونسان پيار جي عيوض مون پنهنجي محنت سان هنن لاءِ ۽ نه فقط هنن لاءِ پر سڀني لاءِ خوشيءَ جي ڏينهن جي ضمانت ڏيڻ ٿي گهري. پنهنجي سائين سان گڏ نه هئڻ ڪري شل انهن ڏينهن واري خوشي گهٽ نه ٿئي. پورهيت فاني آهي، پر سندس پورهيو زنده رهي ٿو. سندن چوڌاري جيڪا روشني ۽ خوشي هوندي تنهن ۾ آئون به لاڳيتو سندن ويجهو هوندس. پنهنجي پيڙن لپيا ۽ ورڪا کي چونڊس ته هو بابا ۽ امڙ کي گيت ٻڌائي ڪٽنب ۾ پيل خلا کي وسارڻ ۾ مدد ڪن. هو جڏهن پيسٽچڪ ۾ اسان کي ڏسڻ آيون تڏهن هنن پنهنجن اکڙين ۾ لڙڪ روڪي ڇڏيا. پر هنن خوشي اڃان زنده آهي. ان لاءِ آئون ڪين پيار ڪريان ٿو ۽ انهي ڪري اسين هڪ ٻئي کي ڀائون ٿا. هو هميشه خوشي جو ٻج ڇڏين ٿيون. انهيءَ ڪم ۾ ڪين ڪڏهن به نه روڪيو وڃي.

آئون پنهنجي ۽ گستيا طرفان انهن ساٿين سان گرمجوشي سان هٿ ملايان ٿو جيڪي هن آخري لڙائي کانپوءِ به زندهه رهندا ۽ انهن سان به جيڪي اسان کانپوءِ ايندا اسان پنهنجو فرض پورو ڪيو آهي.

آئون وري پهر هي ڳالهه دهرائان ٿو: اسين خوشين کان زندهه رهياسين، خوشي سان هن ڪشمڪش ۾ بيرو ورتوسون ۽ هاڻي خوشي جي زندگي لاءِ موت جي منهن ۾ وڃي رهيا آهيون. انهي ڪري ڏک جي ڪا به ڳالهه اسانجن نالن سان لاڳو نه ڪئي وڃي.

جولس فوچڪ

۱۹۰۵-۱۹۰۳

۲۲ مئي ۱۹۴۳ء

ڪالهه عدالتي جاچ پوري ٿي ۽ ان تي دستخط ٿيا. ڪم ۾ منهنجي اندازي کان وڌيڪ اڪلاءُ ٿي رهيو آهي. هو به اسانجي معاملي ۾ شايد ٽڪر ۾ آهن. مونسان گڏ ليدل پلاچا ۽ مائريڪ به جوابدار آهن. ڪانٽريٽي مان به ڪيس ڪجهه حاصل ڪونه ٿيو.

عدالتي جاچ وقت ڳالهائون ڪنهن حد تائين صحيح ۽ ڏوس هيون. جرمن جاسوسي پوليس وٽ اها به هڪ زندگي هئي. سخت مشڪل پر تنهن هوندي به زندگي ته هئي. ان ۾ جذبو هو. هڪ طرف زندگي کان وڙهندڙن جو جذبو ته ٻي طرف شڪارين، شڪاري

حيوانن ۽ سٺن رهنن جو جذبو هو. اسانجي مخالفت مان ڪن ۾ تم، ڪنهن نه ڪنهن قسم جو جذبو هو. هتي عدالتي جاچ وقت فقط آفيس هئي، جن ۾ ويٺل ججن جي ڪارڻ تي سواستيڪا جا نشان لڳل هئا. انهن نشانن مان جي عقيدا ٿي ظاهر ٿيا تن جو دراصل انهن وٽ ڪو وجود ئي ڪونه آهي. اهي هڪ ڍال آهن جن جي پٺيان هڪ غريب آفيسر پاڻ کي لڪائي ٿو ۽ ڪنهن نه ڪنهن نموني وقت گذارڻ جو منتظر آهي. ٽوهارين سان نڪي هو چڱو نڪي خراب برتاءُ ڪري ٿو. نه ڪا ئي ٿو ۽ نه وري ڪاوڙجي ٿو. فقط ڊيوٽي ڏئي ٿو. رت باڪل نه، فقط پاڻي ۽ جهڙو شور ٻو. هنن کي جيڪي ڪجهه لکڻو هو سو لکي، ان تي صحيحون ڪيائون ۽ قانون جي فقرن کي سروڙي، سروڙي پنهنجو ڪم ڪيائون، چارج شيٽ ۾ ڇهه ڀيرا غداري ڪرڻ، نازي حڪومت خلاف سازشون ڪرڻ، هٿياربند تحريڪ شروع ڪرڻ جو ذڪر ڪيو ويو آهي. ٻيو ان ۾ ڇا آهي؟ تنهن جي خبر نه اٿس. انهن مان هر هڪ الزام پنهنجي جاء تي ڪافي آهي.

۱۳ مهينن کان آئون پنهنجي ۽ ٻين جي حياتي لاءِ لڙندو رهيو آهيان. چالاڪي ۽ همٿ سان. سندن پروگرام ۾ ”نروڊ چالاڪي“ به شامل آهي. ان ۾ آئون به پاڻ کي هوشيار سمجهان ٿو. آئون فقط ان ڪري هارائي رهيو آهيان جو سندن هٿ ۾ ڪهاڙي به آهي.

تم پوءِ اها جدوجهد هاڻي پوري ٿي. فقط انتظار جون گهڙيون آهن. ڏوهن جي فهرست پوري ڪرڻ ۾ به يا ٽي هفتا لڳي ويندا ۽ پوءِ نازي حڪومت جي مرڪز، برلن ڏانهن سفر شروع ٿيندو. اتي وري ڪورٽ ۽ سزا جو انتظار ۽ تنهن کانپوءِ ۱۰۰ ڏينهن، موت اچڻ جي انتظار ۾. ڏسڻ ۾ ائين پيو اچي. شايد چار پنج مهينا وڌيڪ زندهه هجان. ان عرصي ۾ ڪيتريون تبديليون ٿي سگهن ٿيون. سڀ ڪجهه بدلجي سگهي ٿو. اهو سڀ ڪجهه ممڪن آهي. هن جاءِ تان آئون ڪو به وڌيڪ اندازو نٿو ڪري سگهان. ٻاهر حالتن جي رفتار جي تيزي اسانجي خاتمي ۾ به شايد تيزي آئي. ان طرح ڳالهين ۾ توازن ٿئي ٿو.

هيءَ اميد ۽ جنگ جي وچ ۾ چٽا پيٽي آهي. موت جي موت سان چٽا پيٽي. پهرين ڪنهنجو موت ايندو. فسطائيت جو يا منهنجو؟ ڇا آئون اڪيلو هي سوال ڪريان ٿو؟ نه. سوين هزار قيدي، لکين سپاهي ۽ سڄو يورپ توڙي دنيا جا ڪروڙين انسان اهو سوال ڪري رهيا آهن. ڪن کي ججهي اميد آهي، ته ڪن کي گهٽ. پر اهو سڀ ڪجهه ظاهر آهي ته سرمايه داري نظام دن وقت سڙي ڪنو ٿي رهيو آهي ۽ ساڳئي وقت دنيا لاه جيڪي تبليون پيو آئي تن مان هر هڪ ماڻهوءَ کي پورو خطرو آهي. فسطائيت کي دفنائڻ لاءِ لکين انسانن کي سر قربان ڪرڻا پوندا ۽ انکانپوءِ ئي

باقي بچيل انسان اهو جواب ڏيندا ته اسان فسطائيت مان بچي نڪتا آهيون.

اهو فقط، ڪجهه مهينن جو معاملو آهي ۽ جلد ڳالهه اچي ڪجهه ڏينهن تي پيهندي. پر اهي آخري ڏينهن ئي سڀ کان وڌيڪ قهار هوندا. هميشه اهو ٻي سوچيو اٿم ته اها ڪيڏي نه ڏک جي ڳالهه ٿيندي جو ڪو ماڻهو آخري سپاهي هجي جنهن کي جنگ جي آخري گهڙي ۾ دل ۾ گولي لڳي. پر ڪنهن نه ڪنهن کي آخري ٿيڻو آهي. جيڪڏهن خبر هجي ته آخري آئون ئي هوندس ته جيڪر سڌو هليو وڃان.

ڊانڪريڪ جيل ۾ وڃي ٿورو وقت بچيو آهي. انڪري آئون هن رپورٽ کي اهڙي نموني پيش نه ڪري سگهندس، جهڙي نموني پيش ڪرڻ کپي. هن داستان کي مختصر ڪرڻو پوندو. وقت کان وڌيڪ ماڻهن جا تفصيل ڏنا ويندا. سمجهان ٿو ته اها ڳالهه سڀ کان وڌيڪ اهم آهي.

مون انهن شخصيتن جو ذڪر جيلينڪس وارن کان شروع ڪيو. سادا ماڻهو جن کي رواجي حالتن ۾ تودان ڪڍڻ به سورما تصور نه ڪندو. گرفتاري ۾ مهل ٻئي زال مڙس هڪ ٻئي ڀرسان هٿ مٿي ڪنيو بيٺا هئا. مڙس جي بدن جو رنگ ڪمزوري ڪري ڦڪو ٿي ويو هو ۽ زال جي منهن تي سلهم جي مرض جا آثار نظر پئي آيا. پنجن مڙس ۾ جرمن جاسوسي پوليس وارن جڏهن

سندن سينگاريل ۽ صاف گهر کي ڀڳل نسل سامان جي
 ڏير ۾ بدلائي ڇڏيو، تڏهين سندس اکين ۾ ڪجهه رت
 ڀرجي آيو. پوءِ هن آهستي آهستي پنهنجو ڪنڌ پنهنجي
 مڙس ڏانهن ڦيرائي چيو:
 ”جيئڪ هاڻي ڇا ٿيندو؟“

هو خاموش طبيعت وارو ماڻهو هو، ڳالهائڻ ۾
 هڪ ٿيندي هئس. هاڻي هن آهستي ۽ ڊيڪڻ ڪانسواءِ
 جواب ڏنو:

”ميگ اسين مرڻ وارا آهيون.“

هن نه ته ڪا دانهن ڪئي ۽ نه وري پريشاني
 ڏيکارين، فقط سهڻي انداز ۾ دشمن جي پستول جي
 اڳيان پنهنجي مڙس کي هٿ ڏنو. هٿ ڏيڻ تي جرهه
 جاسوسي پوليس وارن کيس ۽ مڙس کي منهن تي
 مڪون هنيون. هن پنهنجي ڳال کي اڳهندي بنا اجازت
 اندر ايندڙن کي حيرت مان ڏٺو ۽ چٽر واري نموني
 ۾ چيو:

”اهڙا ڳيرو ۽ اهڙا وحشي!“

هن انهن ماڻهن جو صحيح انداز لڳايو هو. ڪجهه
 ڪلاڪ پوءِ هو کيس ”ٻچا“ ڪندڙ عملدار جي ڪوري
 مان گهاٽندا ٻاهر آيا. هوءَ مارڪٽ ۽ غذائن جي
 ڪري بيھوش ٿي ويئي هئي. پر هو ڪانس ڪا به سڃي
 نه ڪرائي سگهيا. نه ان ڏينهن ۽ نه وري ان کانپوءِ.

هنن سان جيڪي وهيو واريو تنهنجي سونگي پوري
 سڌ نه آهي. ڇاڪاڻ ته ڪيترا ڏينهن آئون پنهنجي
 ڪال ڪوٺري ۾ بيمار پيو هئس ۽ ڀڄا ڳاڇا ڪرڻ
 جي قابل نه هئس. هو منهنجو انتظار ڪندا رهيا. ڪيترا
 ڀيرا هنن جيانڪس کي چوڪنيو ٻڌي ڏاڍيون مارون
 ڪڍيون ۽ حد کان وڌيڪ عذاب ڏنا، پر هن کين ان
 وقت تائين ڪجهه به نه ٻڌايو جيسين مون اهو نه ٻڌايو
 يا اشارن سان سمجهايو ته کيس، ڇا ڇا ڳالهائڻ گهرجي
 يا ڪهڙي نموني جواب ڏيڻ کپس، ته جيئن ڄاڻ
 ڪندڙ کي گمراه ڪري سگهون.

گرفتاري کان اڳ آئون سمجهندو هئس ته عوڻ حساس
 هئي. پر گيسٽاپو جيل واري سڄي عرصي ۾ مون سندس
 اکين ۾ ڪڏهن لڙڪ نه ڏٺا. کيس پنهنجي گهر سان
 پيار هو، جڏهن ساڻن هن کي خوش ڪرڻ لاءِ چوائي
 موڪليو ته اسان کي خبر آهي ته ڪنهن تنهنجو سامان
 چورايو آهي ۽ اسين انهن کي ڌيان ۾ رکيو اچون
 تڏهن جواب ۾ چيائين:

”سامان وڃي ڪڍ ۾ پوي. ساڻن کي ان ڳالهه تي
 وقت وڃائڻ نه ڏيو. ٻيا ڪيترائي ضروري ڪم آهن ۽
 هاڻي ته هنن کي اسانجي ٻارن به ڪم ڪرڻو پوندو،
 ڇاڪاڻ ته اسين ته هاڻي جيل جي حوالي آهيون.“
 هڪ ڏينهن هو ٻنهي کي ڌار ڌار هنڌن ڏانهن وٺي
 ويا. مون سندن بابت گهڻي ڀڄا ڪئي پر ڪجهه به نه

وريو. حقيقت ۾ جرمن جاسوسي پوليس جي هٿن ۾ وڃڻ کانپوءِ ماڻهو نشان ڇڏڻ کان سواءِ گهر ٿيو وڃن، جيئن سوين مختلف هنڌن تي پکڙيل ٻچ. ڇريائپ واري نموني ڇٽيل انهي ٻچ مان ڪپڙو فصل ڦٽندو.

سندس آخري وصيعت هيءَ هئي:

”مهرباني ڪري سڀني کي چئو ته مون لاءِ افسوس نه ڪن ۽ نه وري پريشان ٿين. مون هڪ مزدور جي حيثيت ۾ پنهنجو فرض پورو ڪيو آهي ۽ اهڙي نموني آئون مرندس.“

وي سوسلس ڪٽنب:

هي جيلنڪس جي پاڙي ۾ رهندا هئا. کين جوزف ۽ ميري جي نالن سان سڏيو ويندو هو. هي هڪ ننڍي عملدار جو گهر هو، پاڙي ۾ ٻين گهرن کان ڪجهه وڌيڪ پراڻو هو. هي اصل نيوسل جو ويٺل هو. اڃان ڳڀرو جوان ئي هو ته، کيس فوج ۾ ڀرتي ڪري پهرين عالمي جنگ ۾ موڪليو ويو. ڪجهه هفتن کانپوءِ کيس جنگ تان واپس آندو ويو. سندس هڪ گوڏو ڀڄي پيو هو ۽ اهو وري ڪڏهن ئيڪ نه ٿيو. جوزف ۽ ميري جي ڄاڻ سڃاڻ ٻرنو جي فوجي اسپتال ۾ ٿي هئي جتي هو ۽ نرس هئي. عمر ۾ ڪانسر اٺ سال وڏي هئي ۽ نازگار حالتن جي ڪري مڙس کي ڇڏي چڪي هئي. جنگ کانپوءِ هن جوزف سان شادي ڪئي. هو مزدور ڪٽنبن ۾ پيدا ڪونه ٿيا هئا ۽ نه وري هنن ڪو

پرولتاري ڪٽنب ئي ٺاهيو هو. هو جنهن رستي کان پارٽي ۾ آيا سو منجهيل ۽ ڏکيو هو — پر هنن اهو رستو گهولي ڪڍيو. ڪيترن ٻين ماڻهن وانگيان هو به سوويت يونين ڏسڻ کانپوءِ پارٽي ۾ آيا. جرمنن جي قبضي کان گهڻو اڳ ڪين انهن سڀني گالهين جي خبر پئجي ويئي هئي، جن بابت هنن معلوم ڪرڻ ٿي گهريو ۽ پنهنجي گهر ۾ جرمن ساٿين کي پناه ڏني. سوويت يونين تي حملي کانپوءِ واري ڏکئي وقت ۾، ۽ ۱۹۴۱ع ۾ مارشل لا جي پهرين دور منجهه، مرڪزي ڪاميٽي ۽ جا ميمبر سندن گهر ۾ ملندا هئا. هونزازيڪا ۽ هونزاکرني سندن گهر ۾ ئي ٽڪندا هئا ۽ سڀني کان گهڻو آئون اتي سمهندو هئس. هت اسين ”رودا پراوو“ اخبار جو مواد تيار ڪرڻ سان گڏ ٻيا به ڪيترا ادم فيصلا ڪندا هئاسين. ”ڪارل“ ڪرني سان منهنجي پهرين ملاقات به هت ئي ٿي هئي.

هو حد کان وڌيڪ چوڪس هئا ۽ کين هميشه خبر هوندي هئي ته اوچتين حالتن ۾ ڇا ڪجي. ڇاڪاڻ ته زير زمين تحريڪن ۾ اڪثر اهڙيون گهڙيون اينديون آهن. انڪانسواءِ ڪنهن ماڻهو کي اهو شڪ پئجي نٿي سگهيو ته سٺي سڀا وارو ريلوي جو هي ننڍڙو ڪلارڪ ۽ پياري مادام سوسلوا ڪنهن غير قانوني ڪم ۾ شريڪ ٿي سگهن ٿا. تنهن هوندي به منهنجي گرفتاري کان ستت ئي پوءِ کيس گرفتار ڪيو ويو ۽ جڏهن پهريون

پرو ڏٺو مانس ته مونکي هيٺ وٺي ويئي. هن ڳالهائيندو ته پوءِ نقصان ٿيندو! پر هن وات بند رکيسو. ڪجهه اشتهارن جي ڪري هٿ آندو ويو آهي، جيڪي هن هڪ دوست کي پڙهڻ لاءِ ڏنا هئا. ۽ جرمن جاسوسي پوليس وارا ڪانس انهن اشتهارن کان سواءِ ٻيو ڪجهه حاصل نه ڪري سگهيا.

ڪجهه مهينا پوءِ پزورني ۽ پڪووا جي بي احتياطي جي ڪري جرمن جاسوسي پوليس کي خبر پئجي ويئي ته هونراڪرني وسوسلس جي ڀيڻ جي گهر ۾ رهندو هو. ان ڪري جرمن پوليس وارن ٻن ڏينهن تائين ڪانس ”پڇا ڳاڇا“ ڪئي ۽ اها سڄي ڪرائڻ لاءِ ڪيس ماري اڌ مئو ڪري ڇڏيائون، ته اسانجي مرڪزي ڪاميٽي جا باقي بچيل ميمبر ڪيترا آهن. ٽيون ڏينهن هو ڪمري نمبر ۴۰۰ ۾ آيو. سندس سڄو جسم قتل هو ۽ سولائي سان ويهي به نٿي سگهيو. سون اونائتي سوالن ۽ همت ٽياريندڙ نموني ڏانهن نهاريو. هن خوشي مان نيوسل جي ماڻهن وانگيان جواب ڏنو:

”جي دماغ ڳالهائڻ لاءِ تيار نه آهي، ته پوءِ وات مان پٽڪو به نٿو نڪري سگهي.“

آئون کين چڱي طرح سڃاڻان. هو هڪ ٻئي سان گهڻو پيار ڪندا هئا. فقط هڪ ڏينهن جي وچوڙي کان به گهٻرائيندا هئا.

۱۹۴۳ جي نئين سال واري موقعي تي هو ۽ اڪيلي

ٽيبل تي ويٺي هئي، هن جي تصوير ان دٻندڙ رڪيائين
جيت هو ويهندو هو، ۽ رات جو ٻارهن وڃڻ کانپوءِ
نئين سال جي موقعي تي پنهنجو گلاس هن جي خالي
گلاس سان ڏڪرايائين ۽ هنجي صحت، واپسي ۽ آزادي
جي اميد جو اظهار ڪيائين.

مهيني کن کانپوءِ هو ٻه گرفتار ٿي. ڪمري نمبر
۴۰۰ ۾ ڪيترا ماڻهو ڏکي ويا. هو انهن مان هئي
جيڪي ٻارهن دنيا سان لاڳاپو رکيو آيا هئا.
هن ڊڪ لفظ به نه ڳالهائيو.

هنن کيس جسماني عذاب ڪونه ڏنا، ڇاڪاڻ ته
هو سخت بيمار هئي ۽ سندن ڏڪڻ وڌيڪي جلدي مري
وڃي ها. هنن کيس وڌيڪ خطرناڪ نموني ذهني
عذاب ڏنا.

گرفتاري کان ڪجهه ڏينهن اڳ هو سندس مڙس
کي پورهئي لاءِ ڀوليند وئي ويا ۽ هاڻي کيس چيائون:
”ڏس، ڀوليند ۾ پورهئي جي ڪمپن ۾ چڱن پلن
ماڻهن لاءِ به ڪم ڪرڻ ڏکيو آهي، تنهنجو مڙس
ته منڊو آهي. هو اتي ڪم نه ڪري سگهندو ۽ مري
ويندو ۽ تون هنڪي وري ڪنهن به ڏسي ڪونه
سگهندين ۽ هن عمر ۾ توکي ٻيو مڙس ڪٿان ملندو؟
عقل کان ڪم وٺ. جيڪي ڪجهه خبر اتي اسانکي
پڙهڻ ۽ اسين هڪدم کيس تو وٽ آڻينداسين.“
هو پورهيو ڪندي مري ڪهي ويندو. منهنجو جوزف!

ويچارو غريب انسان! ڪهڙي خبر؟ ڪيئن سرنڊو! هنن منهنجي ڀيڻ کي ماري ڇڏيو، هو منهنجي مڙس کي به پورو ڪري ڇڏيندا. آئون هڪلي وڃي رهنديس. هائو، هن عمر ۾.... زندگي جي بچاڙي تائين هڪلي، اوهي ۽ واهي ۽ کانسواءِ... ڪيس بچائي سگهان ٿي. هو ڪيس واپس نون وٽ وٺي ايندا... هائو، پر ڪهڙي قيمت ٿي؟ نه آئون ائين ڪانم ڪنديس، جوزف آئون، ائين ڪانم ڪنديس.

هن لفظ به نه ڳالهايو.

جرمن پوليس وارا هڪ ڏينهن ڪنهن نامعلوم منزل ڏانهن وٺي ويا ۽ ٿورن ڏينهن کان پوءِ خبر آئي ته جوزف به پولينڊ ۾ مري ويو آهي.

ليدا:

بئڪس جي گهر پهرين آئون شام جي وقت ويو دئس. فقط جوزفا ۽ هڪ پريشان نظرن واري چوڪري گهر ۾ هئي، جنهن کي ليدا سڏيندا هئا. هو اڃان ٻارن وانگيان هئي ۽ لڪ چوري منهنجي ٽونٽ جيڏي ڏاڙهي کي ڏسندي هئي. گهر ۾ ڪو نئون ماڻهو ايندو هو ته هو خوش ٿيندي هئي. شايد اهو ڪيس گهڙي کن لاءِ وندرائي. اسين جلدي دوست ٿي وياسين. پوءِ مونکي خبر پئي ته سندس عمر ۱۹ سال آهي ۽ هو ۽ جوزفا جي سوٽ آهي ۽ سندس نالو ٻلاچا آهي. (چڪ ٻولي ۾ ٻلاچا معنيٰ شرميلي) پر منجهس اها

صفت گومت هئي. هو شوقم ٿيڻن ۾ ڪم ڪندي هئي ۽ کيس اهو شغل گهڻو پسند هو:

جلدي آنون سندس رازدان ٿي ويس. هو پنهنجي جوانيءَ جا ڏک سور ۽ خواب مونکي ٻڌائيندي هئي. هوءَ ڀيڻ يا انجي مڙس سان وڙهڻ کانپوءِ ڊوڙي مون وٽ ايندي هئي. هوءَ نوجوان چوڪرين وانگر چيڙاڪ به هئي.

ڇهن مهينن کانپوءِ پهريون ڀيرو هوءَ چوڻل قدسي لاءِ مون سان ٻاهر هلي. هڪ ”منڊو ٻوڙهو“ جيڪڏهن پنهنجي جواڻ جمان ڌيءُ سان ٻاهر نڪري، ته ڪو ڏانهس اک کڻي به نه نڀاريندو، سڀني جون نظرون چوڪريءَ ۾ هونديون. انهيءَ ڪري ٻئي دفعي به کيس ساڻ ڪري ويس. اڪل هنڌ تي ساڻين سان ملڻ وقت به هوءَ مون سان گڏ هئي، ۽ بعد ۾ مون کيس لڪل گهر به ڏيکاريو. اهڙي طرح جيئن الزامن جي فهرست ۾ بيان ڪيو ويو آهي — معاملو پنهنجو پاڻ اڳتي وڌڻ لڳو: هاڻ هوءَ منهنجي ۽ ٻين ساڻين جي وچ ۾ لاڳاپو قائم ڪندڙ ٿي ويئي.

کيس هي ڪم ڏاڍو پسند هو. پر هن انهي ڪم جي مطالب سمجهڻ يا انجي فائدي تي گهڻو ڌيان ڪونه ڏنو. هن لاءِ هيءَ رڳو هڪ نئين ۽ دلچسپ ڳالهه هئي — اهوئي هن لاءِ ڪافي هو.

جيئن معاملو ننڍين ڳالهين تائين محدود هو، مون

ڪيس وڌيڪ ٻڌائڻ به نٿي گهريو. گرفتاريءَ جي حالت ۾ بي خبري، ”ڏوهه“ جي خبر هجڻ کان وڌيڪ حفاظت واري آهي.

پر معاملو اڳتي وڌندو ويو. هوڏ جيلينڪس جي گهر، پيغام پهچائڻ کانسواءِ ٻيا ڪم به ڪرڻ لڳي. هاڻي ڪيس اهو به ٻڌائڻو پيو، ته اصل ڳالهه ڇا آهي. ڪيس سمجهائڻ شروع ڪيم، پاڪل ائين جيئن ڪنهن کي اڻندي اسڪول ۾ پڙهائڻو آهي. ليڊا به محنت ۽ خوشي سان سکڻ لڳي. مهاندين ۾ اڃا به اهائي ساڳي چوڪري هئي، خوش مزاج ۽ آزاد طبيعت، پر سندس آواز گهڻو بدلجي ويو هو. هن سوچڻ شروع ڪيو ۽ هاڻ منجهس ذهني پختگي اچڻ لڳي.

پارٽي جي ڪم ڪندي، مائريڪ سان سندس واقفيت ٿي هئي. هو تجربڪار هو ۽ ڳالهه کي چڱي طرح پيش ڪرڻ جي خبر هئس. هوڏ ان کان متاثر ٿي ويئي. شايد حقيقي نچوڙ جي ڪيس سڌ نه پئي هجي. ضروري ڳالهه هيءُ هئي ته سندس ڪم ۽ عقيدو جي ڪري هو ٻين کان وڌيڪ ڪيس ويجهو هئي.

سندن لاڳاپو وڌيڪ گهاٽو ٿيندو ويو. ۱۹۴۲ جي شروعات ۾ هن ٻڌندي ٻڌندي پارٽي جي ميمبر ٿيڻ بابت پڇا شروع ڪئي. ڏٺم ته ڪيس اهو ٻڌندي هڪ پئي ٿي. اڳ هن ڪنهن به معاملي کي اهڙي سنجيدگيءَ سان نه ورتو هو. مون اڃا دل پئي هڻي ۽ ڪيس تربيت

ٽيڻ ۽ سندس پرڪ وٺڻ جو سلسلو جاري رکيو.
 فيبروري ۱۹۴۲ ۾ خود مرڪزي ڪاميٽي هڪي
 پارٽي ميمبر ڪرڻ جو فيصلو ڪيو. هڪ اونداسيءَ
 رات اسين گهر ڏانهن موٽي رهيا هئاسين. ڏاڍيءَ ٿڌ
 ڪري وات تي پارو ڄميل هو. هوڻ جيڪا هميشه
 گهڻو ڳالهائيندي هئي، پر اڄ رات بلڪل خاموش هئي.
 پنهنجي گهر جي ڀر وارو ميدان اڪرڻ وقت آهستي
 ڇيائين:

”اڄوڪو ڏينهن منهنجي زندگي ۾ سڀ کان وڏي
 اهميت وارو ڏينهن آهي. منهنجو سر هاڻي رڳو منهنجي
 ماڻڪت ڪانهي. آئون وعدو ٿي ڪريان ته ڇا به
 ڪٿي ٿئي آءٌ توهان سان غداري ڪون ڪندس.“
 گهڻو ڪجهه ويو واپريو پر هن غداريءَ جهڙي
 ڳالهه ڪانه ڪئي.

پارٽي جي اڳواڻن سان هوڻ گهاٽو لاڳاپو رکيو
 آهي. کيس بلڪل خطرناڪ ڪم سونپيا ويندا هئا،
 جهڙوڪ: انهن ماڻهن سان تعق قائم ڪرڻ، جن سان
 رابطو ٿئي ويو آهي ۽ انهن ساڻهن سان تعلقات قائم
 رکڻ جن سان رابطي ۾ خطرو آهي. جڏهن پارٽي اڳواڻن
 يا ڪنهن اڪل گهر سان رابطو قائم ڪرڻ ڏکيو ٿي
 پوندو هو ته پوءِ ليڊا کي ئي وڃڻو پوندو هو، ۽
 هوڻ ڪنهن ڪرڙيءَ وانگيان ائين ڪسڪي هلي ويندي
 هئي، جو ڪنهن کي ڪل ئي ڪانه پوندي هئي. هوڻ

آهو ڪم هميشه وانگيان لڏندي لڏندي ڪندي هئي،
 ته جيئن ڪنهن کي مٿس شڪ نه پوي. پر کيس
 جوابداري جو پورو احساس هوندو هو.
 اسان کان مهينو پوءِ هو گرفتار ٿي. مائريڪ هن
 جو به نالو ورتو هو. ان کانپوءِ جرن پوليس وارن
 کي سولائيءَ سان پتو پئجي ويو ته هن پنهنجي ڀيڻ
 ۽ ڏير کي ڀڄڻ ۾ مدد ڪئي هئي ۽ اهي هاڻ گجھي
 تحريڪ ۾ شامل ٿي ويا آهن، هن پنهنجو ڪنڌ لوڏيو
 ۽ پاڻ کي هڪ خوش مزاج چوڪريءَ جو روپ ڏيئي
 ڇڏيو جنهن کي اها خبر ئي ڪانه هئي ته جيڪي هو
 ڪري رهي آهي، سو کيس نه ڪرڻ کپي ۽ ان مان
 هن لاءِ آگرا نتيجا نڪري سگهن ٿا. کيس گهڻن
 ڳالهين جي خبر هئي. تنهن هوندي به هن ڪجهه نه
 ٻڌايو. پر سڀ کان وڏي ڳالهه هيءُ آهي ته هن ڪم
 ڪرڻ بند نه ڪيو. حالتن ڦرڻ کان پوءِ سندس ڪم
 ڪار جا طريقا به بدليجي ويا. پارٽي جي ميمبر جي
 حيثيت ۾ سندس فرض قائم رهيو. يعني جتي به هجي
 ساڻ ڪري نه ويهي. هو محنت، هوشياري ۽
 ڦڙڙيءَ سان، سڀئي سونپيل ڪم ڪندي رهي. جڏهن
 ڪنهن ڏکي صورتحال کي منهن ڏيڻو پوندو هو، يا
 ٻاهر ڪنهن کي بچائڻو هوندو هو ته پوءِ ليڊا پنهنجي
 معصوم شڪل سان ڪنهن ٻئي جو ”ڏوھ“ به پنهنجي
 سر تي سورهياڻيءَ سان ڪڍندي هئي. هو بانڪريڪ

جیل ۾ مقدم ٿي ويئي ۽ هن جي ڪري ئي ڪيترا ماڻهو گرفتار ٿيڻ کان بچي ويا. سال کن کانپوءِ جرمن پوليس هڪ لڪل خط هن کان هٿ ڪيو جنهنجي ڪري کيس مقدم جي عهدي تان به لاٿو ويو.

هاڻي هوءَ اسان سان گڏ برلن هاءِ واري آهي، جتي اسان سڀني تي کيس هلايو ويندو. اسان مڙن مان فقط کيس ئي آزادي جي ڏينهن جي اميد ٿي سگهي ٿي. هوءَ نوجوان آهي. جيڪڏهن اسين هتي مري وڃون ته پوءِ کيس نه وسارجو. هن کي اڃا گهڻو ڪجهه سگهو ۽ ڪرڻو آهي. کيس سيڪارجو ۽ هڪ هنڌ بيهڻ نه ڏجو. سندس اڳواڻي ڪجو ۽ کيس مغرور ٿيڻ يا پنهنجي ڪم تي پڌاڻن کان پاسائو رکجو. هن حد کان وڌيڪ ڏکي وقت ۾ ثابت ڪيو آهي ته هوءَ ڏاڍي ڪم واري چوڪري آهي. هوءَ پڙڪندڙ باهم مان لنگهي پار پڳي آهي ۽ ثابت ڪيو اٿس ته هوءَ ڪنهن پڪي ڌاتو جي ٺهيل آهي.

منهنجو عملدار.

هي انهن شخصيتن مان نه آهي پر تنهن هوندي به ٻين کان ڪجهه وڌيڪ دلچسپ آهي.

ڏهه سال اڳ ونوهاردي جي هوٽل فلورا ۾ جيڪڏهن توهان پيش ڪير سان ئي حساب ڪتاب صاف ڪرڻ لاءِ ريزڪاري ڳڻڻ جي ڪوشش ڪئي هوندي، تڏهن ڪاريءَ پوشاڪ ۾ هڪ ڊگهي قد ۽ سنهي

بدن واري ماڻهوءَ ڪنهن آواز ڪرڻ کان سواءِ، ڪرسي
وچان ترندي سڌو توهان وٽ پهچي بل پيش ڪيو
هوندو. جهنگ جي جانور وانگيان سندس تسڪي رفتار ۽
بلي جهڙيون اکيون، جن سان هو هر شيءِ کي نظر
هيٺ رکي ٿو. توهان کي ڪجهه ڪاٺو نه به هجي پر
هو پنهنجو پاڻ پيش ڪرڻ کي چوندو وٺندو: ”ٿينءَ
ٿيل تي ملائي کانسواءِ ڪي آه لا جي وڏي پليٽ.“
”کاهي دريءَ وٽ ڪيڪ لڌووي نويسي (اڄوڪي
اخبار) ڏي.“ مهمانن لاءِ هو سٺو مڪ پيش ڪرڻ هو ۽
اتي ڪم ڪندڙ به کيس پڳو سمجهندا هئا.

ان وقت آءٌ هن کي ڪونه سڃاڻندو هئس. مون
کيس گهڻي وقت کانپوءِ جيلنڪس وارن جي گهر
سڃاتو جڏهن سندس هٿ ۾ پينسل جي بدران بستول
هو ۽ مون ڏانهن اشارو ڪندي چيائين، ”....مون کي هي
سڀني کان وڌيڪ دلچسپ ٿو لڳي.“

سچ ته اسان ٻنهي جي هڪ ٻئي ۾ دلچسپي هئي.
هو چالاڪ هو ۽ ٻين جي پيٽ ۾ کيس هڪ
وڌيڪ فائدو هو، هو ماڻهوءَ کي سڃاڻي وٺندو هو.
پوليس ۾ شايد ڪامياب وڃي ها. ننڍا چور يا خوني
پنهنجن ٻين همراهن کان جدا هنجي اڳيان دل ڪولي
ڳالهائڻ کان نه هڪندا هئا. ڇاڪاڻ ته انهن ماڻهن
کي فقط پنهنجي سر بچائڻ جو فڪر هوندو آهي پر
سياسي معاملن سان واسطو رکندڙ پوليس کي، ورلي اهڙا

ماڻهو هٿ ايندا آهن. سياسي قيدين جي حالت ۾ رڳو پوليس جي چالاڪي ۽ گرفتار ٿيل ماڻهوءَ جي چالاڪيءَ جو مقابلو نه هوندو آهي، پوليس جي چالاڪيءَ جو اڃا به وڏي طاقت سان مقابلو هوندو آهي. اها طاقت آهي ماڻهو جا عقيدا ۽ سڄي تحريڪ جي هوشياري، جنهن ۾ هو شامل هوندو آهي. نه پوليس جي چالاڪي ۽ نه وري مار-ڪٽ، انجي برابر ٿي سگهن ٿيون، جيڪڏهن ان هوندي به کين مجموعي طرح ڪا پياڻي ٿي آهي، ته انجو سبب به هي آهي ته، جدوجهد تمام ڊگهي ۽ انجو دائرو محدود آهي ۽ ٻئي هٿ ڪٿي به زير زمين تحريڪ لاءِ حالتون اڻڀريون ڏٺيون نه هيون. روسي بالشويڪ چوندا هئا ته جيڪو ماڻهو ٻن سالن تائين زير زمين ڪم ڪري سگهي ٿو، سو سٺو ڪارڪن آهي. هنن لاءِ جيڪڏهن ماسڪو ۾ حالتون ناسازگار ٿينديون هيون ته پوءِ هو پيٽروگراد ۽ اتان پوءِ اوڊيسا، مطابق ته اهڙن وڏن شهرن ۾ گم ٿي ويندا هئا، جن جي آبادي لکن ۾ هئي. جت کين ڪير ڪونه سڃاڻندو هو. پر هٿ اسان وٽ فقط پراگ جو شهر آهي جتي اڌ کان وڌيڪ توهانڪي سڃاڻن. هٿ دشمن پنهنجن ايجنٽن جا جڻا اُٿي گڏ ڪيا آهن. ان هوندي به اسان چار سال ڪم ڪيو ۽ اڃا تائين ڪيترا ڪامريڊ اهڙا آهن جيڪي گذريل پنجن سالن کان زير زمين ڪم ڪري رهيا آهن ۽ جرمن پوليس هنن کي هٿ نه

ڪري سگهڻي آهي. انجو سبب هي آهي ته اسين گهڻو ڪجهه سڪي ويا آهيون. دشمن جيتوڻيڪ طاقتور ۽ قهار آهي پر هو قتل کان وڌيڪ ڪجهه به نٿو ڪري سگهي. ۽ - اي - الف کاتي ۾ ٽن ماڻهن بابت چيو وڃي ٿو ته هو ڪميونزم جي پاڙ پٽن ۾ سڀ کان وڌيڪ سختي ڏيکارين ٿا، اندروني دشمن خلاف جنگ ۾ بهادري جي ڪري، کين تمغا مليل آهن: فرائيڊرڇ، زينڊر ۽ ”منهنجو عملدار“ جوزف بوهام. هو هٿلر جي قومي سوشلزم بابت گهٽ ڳالهائيندا آهن - فقط ايترو چيتري هنن کي خبر آهي. هو ڪو سياسي نظرين لاءِ نه وڙهي رد يا آهن. انهن مان هر هڪ پنهنجي پر ۾ پنهنجي لاءِ وڙهي رهيو آهي.

زينڊر قد جو بندرو پر ٿيڙي گهڻي - پوليس جي ڪم ۾ ٻين سڀني کان وڌيڪ ڄاڻو لڳي ٿو. پيسي جي ڌڻي لڻي ۾ شايد اڃا به وڌيڪ هوشيار آهي. ڪجهه مهينن لاءِ کيس پراگ کان برلن آندو ويو هو، پر منٽ ميٽو ڪرائي وري پنهنجي بدلي پراگ ڪرايائين. سندس خيال ۾ نازي حڪومت جي گادي جي شهر ۾ ڪم ڪرڻ گهڻائي واري ڳالهه هئي ۽ آمدني جي لحاظ کان نقصانڪار ٿي. آفريڪا يا پراگ ۾ بيٺڪي عملدار وڏو ماڻهو سمجهيو ويندو آهي ۽ کيس ادوئي دولت گڏ ڪرڻ جو سٺو موقعو هوندو آهي. هو پنهنجي پيشي ۾ مڃتي آهي ۽ پنهنجن جي ماني وقت

به قیدین کان ٻڃا جو ڪم ڪندو رهندو آهي. اهو هو ان لاءِ ٿو ڪري ته جيئن ڪنهن کي اها خبر نه پوي، ته ڪو غير سرڪاري ڪمن ۾، هو ان کان به وڌيڪ پڙو. آهي. جيڪو ماڻهو سندس ور چڙهيو تنهنجو خير ڪونهي. ٻڌر جيڪڏهن ڪنهن ماڻهوءَ جا بئنڪ ۾ پئسا يا موڙي آهي، ته پوءِ ان جو ته سر ئي ويو. ادڙي ماڻهو جي موت اچڻ ۾ دير ئي نه ٿيندي. ڇاڪاڻ ته بئنڪ ۾ رکيل پئسا ۽ موڙي زيندر لاءِ سڀ ڪجهه آهي. ان ڪم ۾ هو سڀني کان وڌيڪ چست عمداڻ سمجهيو ويندو آهي. (ان معاملي ۾ سندس چيڪ نائب ۽ مترجم سوملا ڪائونسل مختلف آهي، تنهنڪي پئسا ساڻا ته پوءِ هروڀرو ڪنهن کي ڪونه ماري ٿو.)

فريڊرڪ - ڊگهو، ڏهرو، دانگي جي تري جهڙو رنگ، شيطاني اکيون ۽ ٻچڙي ڪل - ۱۹۳۷ ۾ جرمن پوليس جو جاسوس ٿي چيڪوسلاويڪيا آيو ته جيئن ملڪ کان ٻاهر رهندڙ جرمن ڪارپيدن کي ختم ڪرڻ ۾ مدد ڪري. کيس ٻئي ماڻهو کي مرندي ڏسي مزو ايندو هو. سندس نظرن ۾ ڪوبه ٻي گناهه ڪونهي. جنهن سندس آفيس ۾ پيرو وڌو سو ڏوهاري آهي. کيس عورتن کي اهو ٻڌائيندي مزو ٿو اچي ته سندن مڙس پورهئي جي ڪنهن ۾ گهڻي گهڻي مري ويا، يا انهن کي ڦهليل ڏيون ويون آهن. هو پراڻا ڪارڊ به دلچسپي سان پڙهندو آهي ۽ مثل ماڻهن جا نالا پڙهي اطمینان سان

چونڊو آهي: ”هنجو ٻم معاملو پورو ٿيو!“ هو ٻم ختم ٿيو!“ زالن کي عذاب ڏيڻ ۾ گهڻي دلچسپي وٺندو آهي ۽ عيش ڪرڻ جو به ڏاڍو شوق اٿس. جيڪڏهن ڪنهن ماڻهوءَ جو گهر سٺو سينگاريل آهي يا دڪان سٺين شين سان ڀريل آهي ته پوءِ سندس سر ئي ويو. سندس چيڪ نائيب قد ۾ کائڻس ڪجهه لائيزو آهي باقي ٻنهي ۾ ٻيو ڪوبه فرق ڪونهي.

بوهام- منهنجو عملدار- کيس نڪي پيسي ۾ ۽ نه وري مثل ماڻهن ۾ دلچسپي آهي. جيتوڻيڪ هن جيڪي ڪجهه ڪيو آهي، سو ٻين عملدارن جي ڪرتوتن کان گهٽ نه آهي. هو جو ڪم پرست ماڻهو آهي ۽ خواهش اٿس ته ڪو وڏو ماڻهو ٿيان. ڪيترن سالن کان جرمن پوليس لاءِ ڪم رهيو آهي. هو نيپولين هوٽل ۾ پيش ڪير هو جتي بران (رودليف بران- نازين جو حامي جيڪو ميونخ واري معاهدي کانپوءِ چيڪوسلاويڪيا جو وزيراعظم ٿيو) گهجهيون ميٽنگون ڪرائيندو هو. جيڪي ڪجهه بران پاڻ هٿ ڪري نه ٻڌايو هو سو خال بوهام پورو ڪيو. پر ماڻهن جو شڪار ڪرڻ، سندن زندگي ۽ موت جو مالڪ بنجڻ ۽ سچن ڪٽنبن جي تقدير جا فيصلو ڪرڻ جي ڀيٽ ۾ هي ڪجهه به نه هو.

کيس راضي ڪرڻ لاءِ معاملو اڪثر گهڻو خراب حد تائين نه ويندو هو. پر جيڪڏهن هن ٻئي ڪنهن

معاملي ۾ پاڻ کي برجستو ثابت نه ڪيو ته پوءِ حالتن کي خراب ڪرڻ جو به پڙ هو.

ايجنٽن جي چار پڪيڙڻ ۾ هو ڏنهي کان وڌيڪ جاڻو هو: ڪن جي لوڏ سان گڏ ڏک شڪاري. هو شڪار ڪندو رهندو هو. شڪار سان پيار جي ڪري کيس آڏي پڇا به ڏاڍو تنگ ڪندي هئي. سندس مکيه سرگرمي هئي گرفتاريون ڪرڻ ۽ پوءِ ماڻهن کي پنهنجي اڳيان فيصان جي انتظار ۾ ويهائڻ. هڪ دفعو هن پراگ ۾ ٽرامن ۽ لارين جا ٻه سو ڊرائيور گرفتار ڪيا. ڪن کي ٽرام لائينن تان جهليائين ڪٿي وري آمدرفت ئي روڪي ڇڏيائين، ان ڪري افراتفري پيدا ٿي. ائين ڪرڻ سان کيس خوشي ٿيندي هئي. پوءِ هن ڏيڍ سو کن ڊرائيور ڇڏي ڏنا ۽ اهو تصور ڪري خوشي ٿيس ته ڏيڍ سو گهرن ۾ سندس ساراهه ڪئي ويندي ته سٺو ماڻهو آهي. سندس کيس گهڻو ڪري وڏي سطح تي پر غير اهم هوندا هئا. فقط آئون جنهن کي ان افچتو جهليو هو. جدا حيثيت وارو هئس.

هو هميشه چوندو هو: ”تون منهنجو وڏي ۾ وڏو شڪار آهين.“ کيس ان ڳالهه تي وڏائي ٿيندي هئي ته هن مون کي سڀ کان وڏو کيس ڪري ڪٺيو آهي. شايد انجي ڪري ئي منهنجي زندگي وڌي.

اسين هڪ ٻئي سان هميشه ڪوڙ ڳالهائيندا هئاسين آئون ڄاڻي ٻجهي ائين ڪندو هئس، پر کيس

انجو احساس ڪڏهن ٿيندو هو. جڏهن ڪوڙ پٿرو ٿي پوندو هو تڏهن اسين ٻئي ماڻ ڪري انکي اڪاري ڇڏيندا هئاسين. کيس حقيقت ۾ دلچسپي مڙهي گهٽ هئي. سندس هميشه اها خواهش هئي ته ”سندس وڏي ۾ وڏي ڪيس“ کي ڪو داغ نه لڳي.

سندس خيال ۾ ڏنڊا ۽ لوهي سيخون پڇا ڳاڇا ڪرڻ جو واحد طريقو نه آهن. هو هر ماڻهو جو اندازو ڪندو هو ۽ پوءِ اندازي مطابق چڙب يا دڙڪن کان ڪم وٺندو هو. شايد پهرين رات کانسواءِ هن ڪڏهن به مونکي عذاب ڪونه ڏنا. پر جڏهن سندس دل چوندي هئي تڏهن هو مونکي ٻين جي حوالي ڪندو هو. هو بلاشڪ ٻين کان وڌيڪ دلچسپ هو. هڪ ڀيرو اسان برانڪ وٽ خيالي ميٽنگ ڪئي. انکانپوءِ اسين هميشه شراب خاني جو باغيچي ۾ ويهي چوڌاري ماڻهن جي ميڙن کي ڏسندا هئاسين.

”تون گرفتار آهين.“ هن هڪ ڀيرو ماڻهن ڏانهن منهنجو ڌيان ڇڪائيندي چيو. ”ڪا تبديلي ڏسڻ ۾ اچي ٿي؟ ماڻهو اڳي وانگيان گهمڻ ڦرن پيا. ڪن جي منهن تي مرڪ آهي ته ڪي غمگين آهن. باڪل ائين جيئن اڳ ٿيندو آيو آهي. دنيا جو چرخو ٻيو هلي چٽ ته تون ڇايوئي ڪونه هئين. پڪ سان انهن ۾ ڪي ته تنهنجي ڪتابن ۽ اخبارن جا پڙهندڙ هوندا. تون سمجهين ٿو ته تنهنجي گرفتار ٿيڻ ڪري هنن جي

منهن تي هڪ اڌ وڌيڪ گھنڄ پيو آهي.“
 هڪ ٻئي موقعي تي سڄو ڏينهن ٻچا ڳاڇا ڪرڻ
 کان پوءِ شام جو هو مون کي موٽر ۾ پراگ جو
 شهر گھمائيندي هزادڪاني (پراگ جو قلعو جتان سڄو
 شهر ڏسڻ ۾ پئي ايندو آهي) وٺي هليو، جتان هيٺ
 نروڊا گھٽي ڏسڻ ۾ پي آئي.

”خبر آيم، توکي پراگ شهر سان پيار آهي. ٻڌاءِ!
 توکي جيل مان ڇڏي شهر وڃڻ جي خواهش نه ٿيندي
 آهي؟ ڪيترو نه سهڻو شهر آهي! تون واپس شهر ۾
 نه آئين ته به اهو خوبصورت ئي هوندو...“

هن هوشياريءَ سان لالچ پئي ڏني. اونھاري جي
 پوين ڏينهن جي شام ۾ سرءُ جا اڍڇاڻ هئا. آسماني
 رنگ واري شام ۾ انگوري شراب جو نشو هو ۽ دل
 ٿي چئيم ته دنيا جي ٻيائي تائين اهو نظارو ڏسندو
 رھان.... مون کيس جواب ۾ چيو:

”تنھنجي مرڻ کان پوءِ پراگ جو شهر اڃا به وڌيڪ
 خوبصورت لڳندو.“

هو ٿورو ڪليو. سندس ڪل ۾ بدني تي نه پر غمگيني
 ڏسڻ ۾ پي آئي ۽ چيائين:

”تون نازڪ مزاج آھين.“

هو وري ان شام کي ياد ڪندو هو.
 ”جڏهن اسين نه هوندا سين.... يعني توکي اڃا اسان
 جي فتح ۾ يقين ڪونهي؟“

هن ان ڪري اهو سوال ڪيو جو ڪيس به ان جو ڀروسو نه هون. جڏهن آئون سوويت يونين جي طاقت جو ذڪر ڪندو هئس ۽ اهو چوندو هئس ته سوويت يونين کي دنيا جي ڪابه طاقت هارائي نٿي سگهي ته هو ڌيان سان ٻڌندو هون. اها ئي منهنجي آخري ”آڏي ڀڄا هئي.“

پتلون جي پٽن جهڙو جوڙو:

سامهون واري ڪال ڪوٺڙي جي ٻاهران پٽن جو هڪ جوڙو ٽنگيو پيو آهي. مون کي اهي ٻنهي نه وڻندا آهن، پر هاڻي انهن کي ڏسي خوشي ٿيندي اٿس. انهن ۾ سون کي اميد جا ڪرڻا نظر ايندا آهن.

گرفتاري کان پوءِ توکي ڀلي ماري پورو ڪري ڇڏين، پر سڀ کان پهرين هو تنهنجي ڏاه، پٽو يا پتلون کي ڪلهن مان لٽڪائڻ وارا پٽا وڻندا ته جيئن تون پاڻ کي ڦاهي نه ڏين. (جيتوڻيڪ ماڻهو پاڻ کي پتلون سان به ڏنگي سگهي ٿو.) موت جا اهي خطرناڪ اوزار جيل جي آفيس ۾ رکيا ويندا آهن ۽ جيسين گيسٽاپو ۾ ڪا اڻ ڄاتل تقدير اهو فيصلو نه ڪري ته توهان کي ڪيڏانهن موڪليو وڃي، پورهئي جي ڪئمپ ۾ يا ڦاسي واري جاءِ ڏانهن، تيسين توهان کي اهي شيون واپس نه ملنديون. فيصلي ٿيڻ کان پوءِ اهي شيون سرڪاري دٻڙي سان واپس ڪيون وينديون آهن، پر

انهن کي ڪال ڪوٺڙي اندر رکڻ جي اجازت نه هوندي آهي. اهو سامان ڪال ڪوٺڙي جي در جي ٻاهران ٽنگيو ويندو آهي ۽ ڪال ڪوٺڙي ۾ رهندڙ ماڻهوءَ جي روانگي تائين اهي هڪ چٽيءَ يادگار طور تي ٽنگيل هونديون.

اسان جي سامهون ڪال ڪوٺڙي جي ٻاهران ٻه پٽن جو جوڙو ٽنگيو پيو آهي. ان ڏينهن مون کي خبر پئي ته گستيٽينا لاءِ ڪهڙو فيصلو ٿيو آهي. سامهون واري ڪال ڪوٺڙي جو هڪ ساٿي به ساڳي گاڏي ۾ پورهي جي ڪئمپ ڏانهن وڃي رهيو آهي، جنهن ۾ گستيٽينا به ويندي، گاڏي اڃا نه ويئي آهي. گاڏيءَ جي روانگي اوجھو ملتوي ڪئي ويئي آهي. گاڏي جي منزل واري هنڌ سخت بمباري ٿي آهي (پيو نيڪ فال). ڪنهن کي خبر، گاڏي ڪڏهن وڃي. شايد اڄ شام يا سڀاڻي، شايد مهينو يا ۱۵ ڏينهن پوءِ. سامهون پٽا اڃا ٽنگيا پيا آهن. جيسين اڏي پٽا اتي ٽنگيا پيا آهن، تيسين گستيٽينا به پراگ ۾ هوندي. انهيءَ ڪري آئون خوشي ۽ پيار سان انهن کي ڏسندو آهيان. ڄڻ ته اهي پٽا نه پر ڪو انسان آهي، جيڪو گستيٽينا جي مدد ڪري رهيو آهي کيس ڪجهه ڏينهن ملي ويا.... ڪهڙي خبر ان مان ڪو فائدو ٿئي؟ شايد اڄوڪو ڏينهن ئي کيس بچائي وڃي.

اسين سڀ ان حال ۾ رهون ٿا. هميشه ايندڙ ڏينهن

جو انتظار جنهن ۾ ڪجهه اميد هوندي آهي. تنهنجي
قسمت جو فيصلو ٿي ويو آهي. پر هيئن توکي گولي
هنئي ويندي - ها، ڪهڙي خبر سڀاڻي ڇا ٿئي؟ فقط
سڀاڻي تائين زندهه رهه. سڀاڻي تائين هرڪا شيءِ بدلاجي
به سگهي ٿي، هر شيءِ بي بقا آهي. هاڻو ڪنهن کي
خبر ته سڀاڻي ڇا ٿئي؟ سڀاڻي به گذري ٿي وڃي. لکين
ماڻهو موت جي منهن ۾ پيا وڃن. هزارين انسان لاه
نئون سڄ اڀري ٿي نٿو پر ماڻهو اڃا وڏي اميد سان
زنده آهن. سڀاڻي، ڪهڙي خبر ڇا ٿئي؟

هر هفتي نوان افواه اٿن ٿا ته: جنگ فلاڻي تاريخ
تي بند ٿي رهي آهي. هرڪو ماڻهو وڏي وات اهو
افواه پڻ تائين پهچائي ٿو. توهان انهن جو مقابلو
ڪريو ٿا، ڇاڪاڻ ته اهي ڪوڙيون اميدون آهن؟
ڪوڙيون اميدون ماڻهوءَ کي مضبوط نٿيون ڪن پر
انءُ ان جي اخلاق کي ڪمزور ڪن ٿيون. اسان جي
پروسي کي ڪوڙن سان نه پر حقيقت سان هٽي ڏيڻ
گهرجي - پر توهان ۾ بنيادي حقيقت موجود هوندي
آهي، ته اڄوڪي ڏينهن جو فائدو اوهان جي زندگي
کي موت کان جدا ڪندڙ پل تي آڻي سگهي ٿو.
زندگي جنهن کي تون دشمن جي آڳيان اڇلائڻ لاه
تيار نه آهين، ۽ موت جيڪو تنهنجو ڀڄڻو ڪري
رهيو آهي.

انساني زندگي فقط ڪجهه ڏهاڙا آهي. تنهن ۽ وندي
 به تون چاهين ٿو ته اهي ڏينهن جلد پورا ٿين. ڀاڄو ڪڍڻ
 ۽ وٺڻ نه ڏيندڙ وقت جيڪو لاڳيتو تنهنجي نسن مان
 قوت ڇڪي رهيو آهي سو تنهنجو دوست آهي. ڪيتري
 نه عجيب ڳالهه آهي!

ايندڙ ڏينهن ڪالهه ٿي ويو ۽ پرينهن اڄوڪو ڏينهن
 ٿي ويو، اهو به گذري ويو. اسان جي سامهون واري
 ڪال ڪوٺڙي جي در جي ٻاهران پٽن جو جوڙو اچا
 ننگيو پيو آهي.

باب ستون

مارشل لا، ۱۹۴۲:

۲۷ مئي ۱۹۴۳

اها ڳالهه سڄي هڪ سال جي آهي. آڏي پڇا ڪان
ٻوڏ هو مون کي واپس ”سئيما“ ۾ وٺي آيا. ڪري
نمبر ۴۰۰ جي ماڻهن جو روزانو هي سفر آهي. پنهنجن
جي ماني پائڪريڪ مان، هتي آئيندا هئا ۽ ٽپوري جو
وري واپس چوٿين ۽ ماڙ تي. پر اڄ اسين وري چوٿين ۽
ماڙ تي نه وياسين.

قيدي ماني ڪائين پيا. بينچون قيدن سان سٿيل آهن.
هو ڇمچن هلائڻ ۽ ماني ڇپاڙڻ ۾ رڌل آهن، بلڪل
عام ۽ روزمره جي ڳالهه. جيڪڏهن هن گڏوڏي انهن
سڀني ماڻهن کي هڏائڻ پيون ۾ تبديل ڪيو وڃي،
جيڪي سڀاڻي تائين مري ويندا، ته ٻوڏ ڇمچن ۽ مٽي
جي ٿانون جا اوزار اوچتو هڏن جي ڪڙڪات ۽ ڏانڻ
جي سڪل ڪڙڪڙ ۾ گم ٿي ويندا. پر اڃا ڪنهن کي
موت جو خيال ڪونهي، هرڪو ماڻهو مزي سان پنهنجي
جسم کي خوراڪ پهچائي رهيو آهي، ته جيئن وڌيڪ
هفتا، مهينا يا سال زندهه رهي.

پنهنجن جي مهل! اڌ ڏينهن پڇا ڳاڇا ڪان سواءِ.

انهن سوالن تي ٽڪائي ڇڏيو آهي جن جو تو وٽ ڪوبه جواب نه آهي — اها ته خدا جي هڪ نعمت آهي. ظاهري طرح ائين ٿي لڳو پر ائين آڏي ڪونه. دالان ۾ اسان کي جنرل ايلياس گڏيو. سندس اکين ۾ جوش ۽ ولولو آهي مون کي ڏسندي ئي هن جيل جي نگهبانن جي وچ مان آهستي چيو:

”مارشل لا.“

تمام اهم معلومات هڪٻئي کي ڏيڻ لاءِ قيدين وٽ فقط ڪو سيڪنڊ جو وقت هوندو آهي. کيس منهنجي خاموشي سان پڇيل سوال جي جواب ڏيڻ جو وقت به ڪونه هو.

پانڪريڪ جا نگهبان اسان جي وقت کان اڳ واپسي تي حيران آهن. مون کي پنهنجي ڪال ڪوٺڙي ڏانهن وٺي ويندڙ ڪافي ڀروسي وارو ماڻهو پيو لڳي. اڃا خبر نه پئي اٿم ته ڪير آهي پر جيڪي ڪجهه ٻڌو اٿم سو ٻڌايانس ٿو. هو پنهنجو ڪنڌ لوڏي ٿو. کيس ڪابه خبر نه آهي، شايد مون چڱيءَ طرح نه ٻڌو. هاڻو، شايد اهو چڱو ٿيو.

”تو سچ ٿي چيو، هيڊرخ کي قتل ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي ويئي. سخت قتلجي پيو آهي، پراگ ۾ مارشل لا لاڳو ڪيو ويو آهي.“

بي ڏينهن هو وري اسان کي آڏي ٻڌا لاءِ وٺي ٿا وڃن، اسان سان ڪامريڊ وڪٽرسونڪ گڏ آهي، پارٽي

جي مرڪزي ڪاسٽي جو آخري زنده بچيل ميمبر هو. فيبروري ۱۹۴۱ ۾ گرفتار ٿيو هو. ايس-ايس جي وردي ۾ نوجوان جيلر سندس اکين اڳيان هڪ اڇو ڪاغذ لوڙي رهيو آهي جنهن تي تون وڏن اکرن ۾ لکيل هيٺيون لفظ پڙهي سگهين ٿو:

”اتلاسنگ بسڏل.“

”اڙي يهودي آخر آئين نه حساب ۾. ڇڏڻ جو حڪم! خڪ.....“

۽ سندس سسي ڏانهن اشارو ڪندي ڏيکاري ٿو ته وڪٽر کي ڦاهي ڏني ويندي. ۱۹۴۱ ۾ مارشل لا لڳڻ کان پوءِ سڀني کان اڳ آئوسونڪ ڪسي ڦاسي ڏني وئي ۽ ۱۹۴۲ ۾ مارشل لا جو پهريون شڪار به سندس ڀاءُ وڪٽر هو. هو کيس گولي هڻڻ لاءِ ماڻواسين ڏانهن وٺي ٿا وڃن.

پانڪريڪ کان پيٽسچڪ محل ڏانهن وڃڻ ۽ واپسي جي رستي تي روزانه هزارين قيدين جي اچ وڃ ٿي ٿي. لارين ۾ پهرو ڏيندڙ ايس-ايس وارا ”هيڊرخ“ جو بدلو وٺي رهيا آهن. جيل جي لاري اڃا سڏ پند تائين مس وڃي ٿي ته ايس-ايس وارا قيدين کي پستول جي ڪنداڪن سان رتوڇاڻ ڪريو ڇڏين. منهنجو لاري ۾ هجڻ پڻ لاءِ فائدي وارو هوندو آهي، ڇاڪاڻ ته منهنجي ڏاڙهي ايس-ايس وارن لاءِ دلچسپي جو مرڪز هوندي آهي ۽ هو ان تان چرچا ڪندا آهن.

اڪثر هو لارين جي لوڏن وقت منهنجي ڏاڙهي ۾ جهليندا آهن. منهنجي لاءِ اها سٺي تربيت هوندي آهي. ڇاڪاڻ ته آڏي پڇا وقت به ساڳيو حال ٿيندو آهي ۽ پڇاڙي جو هميشه چوندا آهن:

”جيڪڏهن سڀاڻي تائين تو عقل کان ڪم نه ورتو ته پوءِ توکي گولي هڻنداسون.“

هاڻي ان ۾ ڪوبه ڊپ باقي نه رهيو آهي. هر شام هيٺ دالان ۾ توکي ماڻهن جا نالا ٻڌڻ ۾ اچن ٿا — پنجاه، سو، ٻه سو ماڻهو جن کي ڪوس گهر ڏانهن ويندڙ چوپائي مال وانگر لارين ۾ سٿين ٿا ۽ کين موت جي منهن ۾ ڏيڻ لاءِ ڪوبليسي موڪلين ٿا. سندن ڏوهه؟ سندن بنيادي ڏوهه هي آهي ته هو بي تصور آهن. هو گرفتار ٿيا آهن پر سندن ڪنهن به وڏي واقع سان ڪو تعلق ڪونهي، تنهن ڪري بهتر آڏي ته کين ماري ڇڏجي. هڪ ساڻي ۾ ٻين ماڻهن جي اڳيان هڪ مزاحيم شعر پڙهيو. جنهن جي ڪري هيلبرخ تي خوني حملي کان ٻه مهينا اڳ هو گرفتار ٿيا. هاڻي هنن کي ڦاسي جي تختي ڏانهن نيو پيا وڃن — مٿان انهي حملي جي سٺا منظور ڪرڻ جو الزام آهي. ڇو مهينا اڳ هڪ عورت کي غير قانوني اشتهار ورهائڻ جي شڪ ۾ جهليو ويو هو. هن عورت ڏوهه ۾ ڇڻڻ کان انڪار ڪيو. تنهن ڪري هاڻي هو سندس ڀيڻن ۽ ڀائرن ۽ سندن مڙس ۽ زالن کي گرفتار ڪري سڀني

کي گولي ٿا هڻن. ڇاڪاڻ ته مارشل جو نعرو ٿي آهي: ”شڪي ماڻهو ۽ سندن سڄا خاندان ناس ڪيو.“ —
 ڊڪ ٺپالي غلطيءَ سان گرفتار ٿئي ٿو ۽ انتظار ۾ آهي ته ڪيڏي مهل ٿا ڇڏينس. هو پنهنجو نالو ڏي ٻڌي.
 اڳيان وڌي اچي ٿو. هو کيس انهن ماڻهن جي قطار ۾ ٿا بيهارين جن کي گولي هڻي آهي ۽ پوءِ سڀني کي گولي جو نشانو بنايو وڃي ٿو — ۽ ٽئين ڏينهن کين خبر پوي ٿي ته ٺپالي موت جو شڪار رڳو ساڳئي نالي جي ڪري ٿيو ۽ ان نالي وارو آهو ته پوءِ ماڻهو آهي جنهن کي گولي لڳي هئي. پوءِ هو ٻئي ماڻهو کي به گولي هڻي پورو ڪن ٿا ته جيئن حساب برابر رهي، انهن ماڻهن جي صحيح ذاتي تفصيلن بيان ڪرڻ ۾ ڪير پنهنجو وقت وڃائيندو. جن کي گولين جو نشانو بنائڻ ويو آهي يا ڦاسيون ڏنيون ويون آهن! جيڪڏهن سڄي ملڪ جي زندگي کي وڻجي ته پوءِ اهو غير ضروري نه آهي؟

آئون رات جو دير سان آڏي ڀڄا تان موٽيس. هيٺ ڀت جي ڀر ۾ ولادي سلاووانڪورا بيٺو هو. سندس پيرن وٽ ننڍڙي ڍڙ هئي، جنهن ۾ سندس شيون هيون. چڱي طرح خبر اٿس ته اٽجو مطلب ڇا آهي. کيس به خبر آهي. اسين هڪ ٻئي سان هٿ ملايون ٿا. آئون کيس مٿين ماڙي جي دالان مان اڃا به ڏسي سگهان ٿو ته ڪيئن هو ٿورو ڪنڌ هيٺ جهڪايو بيٺو آهي.

پر ڏسي رهيو آهي، زندگي کان پري. اڌ ڪلاڪ کانپوءِ کيس سڏ ٿئي ٿو....

ڪجهه ڏينهن کانپوءِ ملوس ڪراسني ۾ ساڳئي پٽ وٽ بيٺو آهي. انقلاب جو ڊڪ بهادر سپاهي. جنهن کي گذريل آڪٽوبر ۾ گرفتار ڪيو ويو ۽ جنهن کي عذاب توڙي اڪيلائي واري نظربندي ۾ جهڪائي ڪونه سگهيا. پٽ کان ٿورو پاسيرو، هو سانتيڪي نموني سندس پٺيان بيٺل جيل جي نگهبان کي ڪجهه سمجهائي رهيو آهي. سندس نظر مون تي پوي ٿي. آهستي ڪلندي مون کان موڪلائي ٿو ۽ پنهنجو ڳالهائڻ جاري رکي ٿو: ”هن مان توهان کي ڪجهه به حاصل نه ٿيندو. اسان جا بيشمار ساٿي هڪ ٻئي پٺيان موت جي منهن ۾ ويندا پر شڪست اوهان جي ٿيندي....“

ٻئي ڏينهن منجهند جو اسين پيشچڪ محل جي تري ۾ پنهنجن جي ماني جي انتظار ۾ آهيون ته هو ايلياس کي اندر آڻين ٿا. سندس ڪچ ۾ اخبار آهي ۽ ڪلندي انهن ڏانهن اشارو ڪري ٿو. هن گهوڙي کن اڳ ان اخبار ۾ پڙهيو هو ته هيٺلرخ تي جن ماڻهن خوني حملو ڪيو. تن سان سندس به تعلق آهي. ”ڪوڙا!“ هو آهستي چوي ٿو ۽ پوءِ ماني کائڻ لڳي ٿو.

شام جو هو جڏهن ٻين ماڻهن سان گڏ پازڪريڪ

۾ اچي ٿو تڏهن به همت ڀري نموني ازبازيت ڳالهائيندو رهي ٿو. ڪلاڪن کانپوءِ هو کيس سندس ڪال ڪوٺڙي مان ڪڍي ڪوبليسي ڏانهن وٺي ٿا وڃن. مرندڙ ماڻهن جا ڏير وڌندا ٿا وڃن. هاڻي انهن کي ڊزڻ يا سون جي ڳاڻيٽي سان نه پر هزارن جي حساب سان ڳڻيو وڃي ٿو. جيئن پوءِ تيئن تازو رت، نازي وحشين جي ناسن کي تيز ڪري ٿو. هو رات جو دير تائين ”ڪم“ ڪن ٿا ۽ خود آڇر جي ڏينهن به ڪم ڪن ٿا. هاڻي هو سڀ ايس-ايس جي وردي ڀايو ويٺا آهن. انهن مڙن لاءِ قتل عام جو ڏينهن سندن جشن جو ڏينهن هوندو آهي. هو مزدورن، استادن، هارين، اديبن، آفيس ۾ ڪم ڪندڙن کي موت جي منهن ۾ موڪليندا آهن. هو مردن، عورتن ۽ ٻارڙن کي قتل ڪيو ڇڏين، سڄن ڪٽنبن کي موت جي ننڍ سمهاريو ڇڏين. سڄن سڄن ڳوٺن کي موت ۽ باهم جي نظر ڪيو ڇڏين. وطن جي ڪنڊ ڪڙڇ ۾ موت، وبا جي بيماري وانگيان پکڙيل آهي ۽ هر ڪنهن ماڻهوءَ کي پنهنجي جنمي ۾ ڇڄي پورو ڪريو ڇڏي.

اهڙي وحشت ۾ به انسان زنده رهي ٿو. اهو ڪجهه اعتبار کان ٻاهر آهي. پر هو زنده آهي- ڪاٺي ۽ سمهي ٿو پيار ڪرڻ ڪونه ڇڏيو اٿس ۽ پورهيو به ڪري ٿو ۽ اهڙين هزارين ڳالهين بابت سوچي ٿو جن جو موت سان ڪوبه واسطو

ڪونهي، شايد سندس ڪلهي تي ڪو وڏو بار آهي پر
هو اهو بار به کنيو پيو هلي. نه ته ڪو پنهنجو
ڪنڌ جهڪائي ٿو ۽ نه ئي وري ڪو بار جي ڪري،
ڪري ٿو پوي.

مارشل لا جي هن وچ واري دور ۾ عملدار مونکي برانڪ
وٺي آيو. جون جي مهيني ۾، مٿان آچر جي وٽندڙ شام،
گلن ۽ وٽن جي ٻور جي سرهاڻ سان ٻهڪيل شام.
ڌرام جي بيٺڻ واري جاءِ ڏانهن ويندڙ رستو ايترو ويڪرو
نه هو جو ڏينهن جي ڪم تان موٽندڙ ماڻهن جو درياه
ان ۾ مابي سگهي. جيتوڻيڪ هو هينئر تائين ڪم
ڪري ٿڪجي پيا هئا پر کين ان ۾ به خوشي ٿيندي
هئي ۽ فقط سندن پيارن جا قرباڻا پاڪر سندن آجيان
ڪندا هئا. ۽ موت جيڪو رات ڏينهن پنهنجي شڪار
جي ڳولا ۾ هوندو، تنهنجا سندن مهاندين تي اهڃاڻ به
ڪونه هوندا هئا. هو وٽندڙ سهڻن وانگيان اچي سڙندا
هئا. ڪنهن تي به هٿ رک ۽ پنهنجي وندر لا ڪڍين.
هو هڪ ڪنڊ ۾ اچي گڏ ٿيندا پر گهڙي ڪن کانپوءِ
پنهنجين خوشين تي زندگي جي پنهنجي سموري لذت
سان اچي گڏ ٿيندا.

اوچتو جو جيل جي بند دنيا مان هن وڌندڙ سيلاب
۾ آيس ۽ شروع کان ئي مونکي سندن مٿيون خوشيون
ٽڪيون لڳيون.
غاط، غاط.

اها ڏئي زندگي جيڪا مون هت ڏئي، جنهن مان
 آئون پاڻ به لنگهي آيو هئس. خود وحشي دهاڻ هيت
 زندگي ختم ٿيڻ واري شيءِ نه آهي هڪ مان ختم
 ٿئي ٿي ته، سون ۾ وڌي ٿي. زندگي جيڪا موت کان
 وڌيڪ طاقتور آهي. ڇا اها ڪوڙي هئڻ گهرجي؟

انڪانسواءِ: اسان کي ته ڏسو جيڪي ڪال ڪوٺڙي
 ۾ سڙي رهيا آهيون ۽ ان وحشت جي وچ ۾ رهيا پيا
 آهيون — ڇا ڪنهن پيءُ شيءِ مان ٺهيل آهيون.

پڇا ڳاڇا لاءِ اڪثر، پوليس موٽر ۾ ويهندو هئس
 ۽ جڏهن گڏ هلندڙ پوليس وارا شريف هوندا هئا ته
 پوءِ موٽر جي درين مان رستن، دڪانن، گل وڪندڙ
 ماڻهن جي انبوهن ۽ عورتن کي ڏسندو هئس.

ڪال ڪوٺڙي ۾ آئون اڪثر دير سان پهچندو
 آهيان. بابا پيسيمڪ بي چيني سان پاڻهي پاڻ کان سوال
 پڇندو رهندو هو. ڇا هو وري واپس ايندو؟ آئون ڪال
 ڪوٺڙي ۾ اندر گهڙندو ئي مس آهيان ته بابا اچي
 پاڪر پائيندو آهي ۽ آئون کيس تازي خبر ٻڌائيندو
 آهيان ته اڄ ڪوٺڙي ۾ ڪيرڪير مئا آهن. پوءِ
 اسين ڇيڻي جي شڪل جهڙيون سڪل ڀاڄيون ٽڙي
 کان هيٺ لاهي خوشين ڀريو گيت ڳائيندا آهيون يا
 چڪي سان راند ڪندا آهيون. رات جا پهريان ٻه پهر
 ائين ئي گذرندا آهن، جيتوڻيڪ اسانکي خبر هوندي آهي
 ته ڪنهن به مهل جرمن پوليس اچي ڪال ڪوٺڙي

جو در ڪٽڪائيندي ۽ اسان مان ڪنهن هڪ لاءِ يا
 ٿي سگهي ٿو ٻنهي لاءِ موت جا پيغام آڻيندي.
 پر هو ڪونه آيا. اسان وحشت جو اهو دور لنگهي
 آياسين. اسين اڄ انهي وقت جو تصور ڪريون ٿا ۽
 پنهنجي جذبن تي حيرت اچي ٿي. انسان جي بناوت
 ڪهڙي نه عجب آهي. هو ڪيڏيون نه سختيون به
 سهي سگهي ٿو!

انهن گهڙين اسان تي پنهنجا گهڻائي آثار ڇڏيا آهن،
 شايد هو فلم جي هڪ رول وانگيان اسانجي دماغن ۾
 لڪا پيا آهن ۽ جيڪڏهن اسين انهن کي ڏسڻ لاءِ
 زندهه رهياسين ته پوءِ حقيقي زندگي جي هڪ ڏينهن اهي
 نروار ٿيندا. ٿي سگهي ٿو ته اسين انهن کي فقط هڪ
 وڏي قبرستان جي شڪل ۾ ڏسون، هڪ سرسبز باغ
 جنهن ۾ هنن ناياب ٻج ڇڏيو آهي، ناياب ٻج جنهن جا
 سلا ضرور نڪرندا.

باب ستون

شخصیتون ۽ ننڍيون شخصیتون-۲۰

(پانڪريڪ)

جبل جون ۾ حياتيون آهن.
دڪ ڪال ڪوئڙي ۾ بند جنهن کي سختي
سان سڄي دنيا کان ڌار ڪيو ويو آهي، پر تنهن هوندي به
جيتري قدر سياسي قيدي جو تعلق آهي، اها زندگي باڪل
گهاٽن ناتن سان ٻاهرين دنيا سان ڳنڍيل هوندي آهي.
هي زندگي ڪال ڪوئڙي کان ٻاهر ڊگهن ورائين
منجهه آهي، جيڪا پوائنٽيءَ اڏاونداهيءَ ۾ آهي.
پنهنجي ليکي هڪ ڪائنات، ڊريسن ۾ ۽ اندروني دنيا
کان به وڌيڪ عاجزگيءَ واري، ڪيترن ئي ننڍين ۽
مختصر شخصيتن سان ڀريل. هن بابت ئي آڏيون توهان
کي ٻڌائڻ گهران ٿو.

ان جي قدرتي تاريخ، ۽ پنهنجي خود تاريخ به آهي.
جڏهن ائين نه هجي ها ته پوءِ جيڪر آئون ان کي
ايترو اونڌو نه سمجهي سگهان ها. مون کي فقط ظاهري
اثر نظر اچن ها، جن جو رخ اسان ڏانهن هو. فقط سندن
ظاهري طرح پختو ۽ پڪو مٿاڇرو، هڪ لوهي بار،
جيڪو ڪال ڪوئڙي ۾ رهندڙن کي دٻائي رکي ٿو.

سال اڳ ۽ اڌ سال اڳ، به ائين هو. هاڻي ان مٿاڇري ۾ ڌار پئجي ويا آهن جن مان ماڻهو ليئا پائي رهيا آهن — غريب، رحمدل، ڪل جهڙا مهاندا، گهڻن قسمن جهڙا مهاندا پر هميشه انسان ذات سان واسطو رکندڙ، حڪومت جو بار هن اڌاوندا هي دنيا جي هر شخص تي دٻاءُ وجهي ٿو ۽ ان مان انسانيت جي هر جذبي کي نچوڙي ٻاهر روشني ۾ آڻي ٿو. جيڪو ڪن ۾ گهٽ ۽ ڪن ۾ ڪجهه وڌيڪ هوندو آهي، ۽ جيڪو سندن چهرن ۽ شخصيتن کي نمايان ڪندو آهي. توهان کي بلاشڪ اهڙا ماڻهو ملندا جن کي مڪمل انسان سڏجي پر اهڙا ماڻهو پنهنجو پاڻ اڳيان وڌن ٿا، هو ٻئي ڪنهن جي ڏکڻي وقت ۾ مدد ڪن، تنهن لاءِ اهو ضروري نه آهي ته هو پاڻ به تڪليف محسوس ڪندا هجن. جيل خوشين کان خالي ادارو آهي. پر ٻاهرين دنيا به ته، ڪال ڪوئڙين کان وڌيڪ غمگين آهي. ڪال ڪوئڙي ۾ دوستي هوندي آهي. نرالي دوستي! اهڙي دوستي جيڪا مجاذ تي خطري ۾ ڊگهن مدتن ۾ قائم ٿئي ٿي. جت اڄ منهنجي زندگي توهانجي هٿ ۾ ۽ سڀاڻي توهانجي زندگي منهنجي هٿ ۾ آهي. دن حڪومت جي جرمن وارڊن جي وچ ۾ ڪا گهڻي دوستي ڪونهي. دوستي ٿي به نٿي سگهي. سندن چوڌاري جاسوسن جو چاروچايل آهي، جيڪي ڊڪ ٻئي تي چغليون ڏنن ٿا. هو انهن کان جن کي رسمي طرح اهي سائي سڏين ٿا ڪا ٻي سر پنهنجي

حفاظت ڪرڻ تي مجبور آهن ۽ منجهائن جيڪي چڱا آهن ۽ ڪنهن سڄي ساٿي کان سواءِ رهي نٿا سگهن سي اهڙي ساٿي جي تلاش، جيل جي اونداهين ڪوٺين ۾ ڪن ٿا.

ڪيتري عرصي تائين اسانکي سندس نالن جي خبر ڪانه هئي. اهو ضروري به ڪونه هو. اسان پاڻ ۾، ڪين چيڙ وارن نالن سان سڏيندا هئاسين. جيڪي اسان يا اسان کان به اڳ آيل ماڻهن، مٿن ڪيا هئا ۽ اهي جيل جي ڪوٺڙين ۾ هلندا آيا. ڪيترن پهريدارن جا نالا به ايترا آهن جيتريون ڪال ڪوٺڙيون. اهو عام قسم آهي، نڪي چڱو نڪي خراب. هن هڪڙي قيدي جو راشن وڌايو آهي، ته ٻئي پاسي واري ڪي وري تقڙ هليا اٿين. انهن پهريدارن جو تعلق قيدين سان ڪجهه لمحن جو هوندو آهي، پر اهي لمحا اونداهيءَ ڪوٺيءَ تي پنهنجو دائمي اثر ڇڏين ٿا ۽ هڪ طرفو نصر ۽ هڪ طرفو، ڇٽر طور نالو، دن پهريدار لاءِ قائم ڪن ٿا. ڪن حالتن ۾ ڪنهن فرد جي ڇٽر واري نالي بابت اونداهين ڪوٺين ۾ هم خيالي ٿئي ٿي، هي اهڙو ماڻهو هوندو جنهن جي هات چلت مخصوص قسم جي هوندي آهي، چڱي يا خراب.

اچو ته انهن قسمن کي ڏسون! انهن ننڍن شخصيتن جو جائزو وٺون! انهن کي بي پرواهيءَ سان نه چونڊيو ويو آهي. اهي نازبن جي سياسي فوج جو حصو آهن.

چونڊيل ماڻهو نازي حڪومت جا ٿنبا ۽ نازي سماج
جون ٿوٽيون.

”غريب دوست“

نازي طوفاني فوج جي محفوظ دوستي جو رهيس
جيڪو ڪنهن وقت ڪولون ۾ اسڪول جو پٽيوالو
هو، سو هڪ قدآور ۽ مضبوط جسم وارو ۽ بلند آواز
شخص آهي.

پن جرمن اسڪول پٽيوائن وانگر هن به ابتدائي
طبي امداد جو ڪورس پورو ڪيو آهي ۽ ڪڏهن
ڪڏهن جيل جي طبي اداري طرفان به ڪم ڪندو
آهي. هن سان هتي ئي ڏيک ٿي. هن مونکي گهلي
ڪال ڪوٺڙي ۾ تڏي تي اچي وڌو هو ۽ منهن جي
ڦٽن جي سام پٽي ڪيائين. شايد هن، واقعي منهنجي
زندگي بچائڻ ۾ مدد ڪئي. اهو هڪ انساني فعل هو؟
يا شروعاتي مدد جو هڪ ڪورس؟ مونکي خبر ڪوندي
پر منجهس موجود نازيت ان وقت ظاهر ٿي جڏهن هن
ٽوئنشن سان نظر بند يهودين جا سمورا ڏند ٽي پڳا ۽
جن کي سڀني بيمارين جي دوا طور تي زبردستي لوڻ
يا واريءَ جا پڪ ٿي ڪارايا.

”نڪ ڊگهو“

هو بوديجو وچ ۾، فيبين شراب جي ٻني ۾ گاڏي
هلائيندو هو. ڳالهائيندو بنهم گهڻو هو ۽ سڀاءُ جو
سنو هو. هو ڪلندي ڪال ڪوٺڙي ۾ گهڙندو هو

۽ ڇڏين ڪي مرڪي ماني ڏيندو هو. ڪڏهن به ڪنهن کي ڪو ايڏاڻو نه پهچائيندو هو. توهان کي شايد يقين نه به اچي ته هو ڪلاڪن جا ڪلاڪ ٻاهر بيهي ڪل ڪوٺڙي اندر ٿيندڙ گفتگو ٻڌندو هو ته جيئن سڀ ڪجهه وڃي اختياري وارن کي ٻڌائي.

”ڪوڪلر“

هو بوديجو وڃ ۾ شراب جي ٻئي تي ڪم ڪندو هو. سڊينلنڊ مان ڪيترائي جرمن مزدور دت اچي پڳا آهن. ڪارل مارڪس لکيو آهي ”اها ڳالهه اهميت واري نه آهي ته ڊڪ مزدور ذاتي حيثيت ۾ ڇا سوچي ۽ ڪري ٿو. پر مکيه ڳالهه هي آهي ته مزدورن کي ڊڪ طبقي جي حيثيت ۾ پنهنجي تاريخي مقصد حاصل ڪرڻ لاءِ، ڇا ڪرڻ گهرجي.“ دت موجود جرمن مزدورن کي حقيقت ۾ پنهنجي طبقي جي ذميواري جي ڪابه سڌ نه آهي. انهن کي سندن طبقي کان چئي ڏيار ڪري انجي خلاف ڪڙو ڪيو ويو آهي.

هو نازين سان انڪري مليو ته جيئن آرام سان روزگار ڪمائي سگهي، پر معاملو سندس خيال کان وڌيڪ منجهيل نڪتو. ان کان پوءِ سندس منهن تان مرڪ ٿي هلي وئي. هڪ جواڙي وانگيان هن سڀ ڪجهه نازين جي فتح تي لڳائي ڇڏيو. ڪجهه وقت کانپوءِ کيس پتو پيو هو ته هو ڊڪ مئل گهوڙي تي بازي رکي رهيو آهي. انهيءَ ڪري هاڻ هو ٿوريءَ

گهڻي ۽ ڳالهه تان چڙڻ پئي لڳو. رات جو اڪيلو نرم
 بوٽن ۾ جيل جي ورائين ۾ پهرو ڏيندي هو غير شعوري
 طرح ٻين جي ڏڪن تي چڙهيل مٽي ۾ پنهنجي اونداهن
 خيالن جا پاڇا ڇڏيندو هو: ”هر شي لڙندي ڪنهن
 اوڙاهه ۾ پئي وڃي.“ هن شاعراڻي انداز ۾ لکيو ۽
 خودڪشي بابت سوچڻ لڳو.

ڏينهن جو هي شخص پنهنجي خوف تي ضابطي رکڻ
 لاءِ قيدن ۽ مقدس ڪي ڊوڙائيندو ۽ سندن پٺيان هيٺان
 ڌاريندڙ رڙيون ڪندو هو.

”روزار“

ڊگهو ۽ ڏهرو شخص. هٿ اهڙا ٿورا ماڻهو آهن
 جيڪي دل کولي ڪلي سگهن ٿا. هو جابلو، نڪ
 ويجهو ڪڙي جي هڪ ڪارخاني ۾ ڪم ڪندو
 هو. هو ڪال ڪوٺڙي ۾ ڪلاڪن جا ڪلاڪ ويندو
 ڳالهيون ڪندو هو.

آئون هن ڏنڌي ۾ ڪيئن آيس؟ ڏهن سالن تائين
 ڪو مناسب روزگار نه مليو. سڄي ڪٽنب لاءِ هفتي
 ۾ فقط ۲ ڪرائون — سمجهي سگهين ٿو ته وقت
 ڪيئن گذرندو هو. پوءِ هو اچن ٿا ۽ چون ٿا ته اسين
 توکي روزگار ڏينداسين. اسان سان هل آئون ساڻن گڏ
 وڃان ٿو — ۽ هو مونکي ڪم ڏين ٿا. مونکي ۽ ٻين
 سڀني کي. اسان وٽ ڪاٺ لاءِ به آهي ۽ رهائش جي
 جاءِ به. اسين وقت گذاري سگهون ٿا. سوشلزم؟ نه اهو

برابر سوشلزم نه آهي. مون خيال ڪيو ته اهو مختلف هوندو. پر هاڻي اسان اڳ کان بهتر حال ۾ آديون.“
 ڇا هي جنگ ناهي؟ مون ڪڏهن به جنگ جي خواهش نه ڪئي. آئون نٿو چاهيان ته ٻيا ماڻهو مرن. منهن جي خواهش هئي ته مان زندهه رهان.“

”هت مون ڪنهن کي ڇيهو پهچايو آهي ڇا؟ جيڪڏهن آئون ويس ته منهنجي جاءِ تي ٻيو ايندو، شايد وڌيڪ خراب. ڇا ائين آئون ڪنهن جي مدد ڪريان؟ جنگ ختم ٿيڻ کان پوءِ آئون وري ڪارخاني ۾ ڪم ڪندس...“

”تنهن جي خيال ۾ ڪير ڪٽندو؟“ اسين نه؟ توهان؟ اسان جو ڇا ٿيندو؟“

”پڇاڙي؟ افسوس. مون سمجهيو ته اها مختلف هوندي.“ هو وڏيون پرانگهون ڪٽندو ڪال ڪوٺڙي مان هليو ويو.

اڌ ڪلاڪ کن کانپوءِ وري موٽيو ۽ پڇيائين ته سوويت يونين ۾ حالتون ڪيئن آهن.
 ”ٻي حس“

هڪ ڏينهن صبح جو اسين پانڪريڪ ۾ هيٺ وڌي ورائڊي ۾ گاڏين جو انتظار ڪري رهيا هئاسين. اسان کي پيتسچڪ محل ۾ پڇا ڳاڇا لاءِ ويڻو هو. اسان کي روزانو انتظار ڪرڻو پوندو هو. قيدي پٽ ڏانهن منهن ڪري بيهندا هئا. اسان جي پٺيان جيڪو

آواز آيو سو مونکي نئون لڳو.
 ”آئون ڪجهه ڏسڻ نٿو گهران، نه وري ڪا
 ڳالهه ٻڌڻ گهران ٿو! توهان هينئر پل مونکي نه سڃاڻو،
 پر سگهوئي اوهين مونکي سڃاڻندو.“

مونکان کان ڪل نڪري ويئي. هن جي لفظن
 مونکي ”گسٽ سولجر شيوڪ“ ڪتاب جي ڪردار
 ليفٽيننٽ ڊب جو حوالو ياد ڏياريو، جيڪو ان ماڻهو
 سان بلڪل ٺهڪي ٿي آيو. اڄ تائين ڪنهن کي به
 اهوئي همت نه ٿي هئي، جو وڏي آواز ۾ چرچا ڪري
 پر هڪ تجربڪار پاڙيسري مونکي اشاري ۾ خبردار
 ڪيو ته نه ڪلان- شايد منهنجي غلطي هئي ۽ چرچي
 جهڙي ڳالهه نه هئي. واقعي ائين هو.

جنهن دستي اسان جي پٺيان اهي لفظ چيا سو جرمن
 پوليس جي وردي ۾ هڪ بنهم بندرو ۽ ٻيل شخص هو
 جنهن کي ظاهر هو ته اها سڌ ٿي ڪين هئي ته شيوڪ
 ڪير هو. ان ليفٽيننٽ ڊب وانگيان ڳالهائون چاڪاڻ ته ان
 سان روحاني هڪ جهڙائي هيس. ان ماڻهو جو نالو
 وٿان هو. ۽ وٿان وانگيان چيڪوسلاويڪي فوج ۾
 ڪيتري وقت تائين نان ڪميشنڊ آفيسر ٿي رهيو هو.
 هو باڪل صحيح هو. اڳتي هلي اسين هن کي باڪل
 چڱي طرح سڃاڻڻ لڳاسين ۽ اسين فقط بي حس دستي
 طور سندس ذڪر ڪندا هئاسين. سچ ته هي آهي ته:
 هن نڪمي، هٽيلي ۽ شيطان جهڙي انسان لاءِ اسين

ڪو نالوئي نه ڳولي سگهياسين، ڇاڪاڻ ته منجهس ڪيتريون ئي خراب ڳالهائون هيون. هو پاڻڪريڪ نظام جو هڪ مکيه ٽنپ هو.

انهن ٻٽاڪين جي باري ۾ ڳوڻاڻا اڪثر چوندا آهن ته: اهي لوهي ڪٽيئون آهن، جيڪي توهان کي تمام نازڪ هنڌن تي زخم ڪن ٿيون. ڪنهن ماڻهوءَ کي جسماني طرح ننڍي هئڻ جي ايڏاڻ پھچائڻ لاءِ ڪيتري پستيءَ جي ضرورت آهي؟ وڻان کي به اهو مرض آهي ۽ هو انجو بدلو هر ان شيءِ کان وٺندو آهي جيڪا روحاني ۽ جسماني طرح ڪائنس اتر هوندي آهي.

هو ماڻهن کي ماريندو نه آهي ڇاڪاڻ ته منجهس ايتري همت ئي نه آهي پر قيدن جي وائن جيڪي ڪجهه ٻڌندو آهي سو سڀ وڃي اختياري وارن کي ٻڌائيندو آهي. هو ڪيتريون دم ڳوڻيون ڳالهائون به وڃي بالا عملدارن کي شرمندگي سان ٻڌائيندو آهي. هن جي ٻڌائڻ ڪري ڪيترن ماڻهن کي عذاب ڏنا ويا ۽ ڪيترا موت جي ابدي ننڊ پئجي ويا.

هو حد کان وڌيڪ ڪبل جهڙو آهي. جيل جي وراندي ۾ هو اڪيلو سينجي هلندو آهي ۽ پنهنجي وڏي اهميت جا خواب ڏسندو آهي. جڏهن ڪنهن ماڻهوءَ جي ساهون ٿينديون آهي ته پوءِ مٿي زمين يا ڪنهن شيءِ تي چڙهي بيٺل جي ضرورت محسوس ڪندو آهي. آدي

پڇا وقت ڏاڪڻ جي ڪنيءَ تي چڙهي ويهندو آهي ۽ ڪڏهن ڪڏهن ته: ڪلاڪ ڏيڍ تائين ان ڏکيءَ جاءِ تي ويٺو هوندو آهي اهو صرف انهيءَ ڪري ته هو توهان کان مٿي ڏسڻ ۾ اچي. جڏهن هو ڏيوي تي هوندو آهي، ته هو ڏاڪڻ تي چڙهي هوندو آهي، يا پينچ تي چڙهي هوندو آهي، ۽ پنهنجي عادي جملن کي ورجائيندو آهي:

”آئون ڪجهه به ڏسڻ ۾ نٿو چاهيان. آءٌ ڪجهه به ٻڌڻ نٿو چاهيان. توهان کي منهنجي خبر نه آهي...“
صبح جو اڌ ڪلاڪ گاهه تي چهلقدي ڪندو آهي، جيڪا پڻ پنهنجو پاڻ کي ماحول کان اوجاڻي جو احساس ڏياريندي اٿس. هو ڪال ڪوٺڙي ۾ شاهائي انداز سان داخل ٿيندو آهي، ڪنهن آدم شخصيت جيان، ۽ يڪدم ڪريسي تي چڙهي بيهندو آهي جيئن مشادين جاءِ تان پيهي چڪاس ڪري سگهي.

هو بيحد ڪل جهڙو آهي — آفيس ۾ هر هڪڙي ماڻهوءَ جيان، جتي ماڻهن جي زندگي موت جا فيصلا ٿيندا هجن — انتهائي خطرناڪ ٻڻ. هن جي نااهلي ۾ به هڪ قسم جي اميد آهي. هڪ ذري مان پرڻ ٺاهڻ. هن کي قيدن تي نظر رکڻ کان وڌيڪ، ڪجهه به نٿو اچي، تنهن ڪري جيل جي قاعدن کان ذرو به هٽڻ، هن جي لاءِ تمام وڏي ڳالهه آهي، ايڏي وڏي ڳالهه جيڪا هن جي هڪل ڪرڻ جي اهميت جهڙي

هجي۔ هو جيل جي قاعدن جي ڀڃڪڙي ۽ ڏوهن بابت ڪوڙ گهڙيندو آهي، جيئن رات جو بستري تي ليٽڻ منزل انهي اطمینان ۽ آرام سان سمهي سگهي ته هو به ڪا هستي آهي. هتي جيل ۾ ڪير ٿو چڪاس ڪري ته هن جي معلومات ۾ ڪيترو سچ آهي؟

”سيميتونز“

هڪ مضبوط جسم جو ماڻهو، هر قسم جي جذبن کان خالي. منهن ۽ اکيون ڄڻ ته: گروسز جي ٺاهيل نازي فوجي ڪارڊون ۾ زندگي اچي وئي هجي. هو لٿونيا جي سرحد تي ڌنار هو، پر تمام عجب آهي، جو انهي خوبصورت ۽ باجهاري مال هن ۾ سندن ڪابه خوبي نه ڇڏي. اختياري وارا هن کي جرمن قوم جي خوين جو مجسمو سمجهندا آهن. هو چست، سخت ۽ راشي ٿڌن کان بالاتر (انهن مان هڪ جيڪي اردلين کان کاتو نٿا وٺن) پر....

ڪنهن جرمن عالم، ياد نٿو پوي ته ڪنهن، ڪنهن ساه واري جي ذمات جو اندازو انهن آوازن ۽ اچارن مان لڳايو ٿي جيڪي هو اچاري سگهيو ٿي. آئون سمجهان ٿو، هن سڀ کان گهٽ عقل رکندڙ گهريلو ٻلي ٿي سمجهي. هيءَ جيڪا صرف ۱۲۸ اچار ڪليي سگهي ٿي. سيميتونز جي مقابلي ۾ ڪيڏي نه ذهين آهي، جو هن کان پانڪريڪ صرف چار اکر ٻڌا: ”پاس پلاس آئوف مينسچ!“ (”او! هيڏانهن نهار.“)

هفتي ۾، ۾ ٿي دفعا ڊيوٽي جي چارج ڇڏيندو هو
۽ اٺي ڏئي دفعي هر هفتي ۾ هن کي وڏي اذيت سان
لنگهڻو پوندو هو. ۽ هن جي هميشه خراب بچاڙي
ٿيندي هئي. هڪ دفعي مون جيل جي ڪمانڊر کي
هن کي ڇڏيندي ڏٺو، ڇو ته دريون کليل ڪونه هيون.
هڪ گهوڙي لاءِ جسم ننڍين ٽنگن تي لڏيو، احمقانه
نموني جهڪيل سر اڃا به وڌيڪ جهڪيو ۽ وات ڦڙي
ٻڌل آڪر هن وري دهراما جنهن تي سموري مخلوق
يڪ آواز گجي اٿي، ورائڊن ۾ طوفان مچي ويو، ڪنهن
کي به خبر ڪانه هئي ته ڳالهه ڇا آهي، دريون بند
ٿي رهيون، فقط ۾ قيدي، جيڪي سيميٽونز کي ويجهو
هئا، پنهنجي نڪ مان رت ڳاڙيندا نظر آيا. هن کي رستو
ملي ٿي ويو.

هر دفعي ائين ٿيندو هو. ماڻهن کي ڏک هڻڻ، ڏنن
کي ڏسڻ سان ئي ڏک هڻڻ، ڏک هڻڻ ۽ جيڪڏهن
ضرورت پوي، ماري ساه ڪڍي ڇڏڻ. اهڙو رستو ڪيس
معلوم هو، فقط اهڙو رستو. هڪ دفعو قيدين سان ڀريل
هڪ ڪوئڙي ۾ داخل ٿيو، ۽ هڪ قيدي کي ڏک
هنيائين. قيدي، جنهن کي ڏک لڳو سو بيمار هو، ڏک
لڳڻ سان ئي ڪري پيو ۽ ڦٽڪڻ لڳو. ٻين سڀني کي
آٽ-ويهم ڪرڻي پئي ۽ سيميٽونز کي هڪ مشڪل
مسئلي جو حل ملي ويو. هنجام ڏک ڇڏيو ۽ مرڪ
ڇهن تي هڻي چڻ ته هن ڪو وڏو ڪارنامو سرانجام

ڏٺو هجي.

هڪ وحشيءَ کي جيڪي ڪجهه سيڪاريو ويو هو، تنهن مان هن کي فقط اهاڻي ڳالهه ياد هئي، ته ڪو ماڻهو ڏک هئي ٿو سگهي.

تنهن هوندي به انهيءَ جانور جي دل به ڪجهه لڳل هئي، اها سڀني ٻن جي ڳالهه آهي. ٻه ماڻهو—هو ۽ ڪ—جیل جي استقبال ۾ آفيس ۾ ويٺا هئا ۽ ڪ حالتن جي باري ۾ ڳالهائي رهيو هو. هو ڳچ وقت ڳالهائيندو رهيو. تمام گهڻي دير تائين ايستائين، جيسين کيس سيميتونز ۾ ڳالهه کي سمجهڻ جو دم ڏسڻ ۾ آيو. هو آڻيو آفيس جو در کوليائين ۽ ٻاهر دالان تائين احتياط سان نظر وڌائين چوڻ ۾ اچي، رات جو وقت هو ۽ جيل ستل هو. هن در بند ڪيو، پنهنجي پٺيان خبرداريءَ سان در کي ڪلف لڳايائين ۽ آهستي آهستي ڪرسيءَ تي ٻڏي پيو.

”تون ائين ٿو سمجهين.....؟“

هن پنهنجي مٿي کي پنهنجن ڏهن جي ترين جو آڌار ڏنو. طاقتور بدن جي ننڍڙي ڪمزور روح کي هڪ پراڻي بار لوڏي ڇڏيو. ڳچ وقت تائين هو اهڙي حالت ۾ پيو هو، ان کان پوءِ هن پنهنجو ڪنڌ مٿي ڪيو ۽ نااميدي سان چيائين:

”تون صحيح آهين. اسان هاڻي ٿڌا ڪٿي سگهون...“

انهيءَ ڳالهه کي هڪ مهينو ٿيو آهي، جڏهن

پانڪريڪ، سيميٽونز جو آخري جنگي نعرو ٻڌو هو ۽
۽ نون قيدين کي اڃا سندس هٿ نه لڳا هئا.
جیل جو سپر انٽ

ڊڪ ٺليڙو ماڻهو۔ سڌائين ٺهيل ٺڪيل۔ شهري
ڪپڙن يا جرمن فوجي لباس ۾ سڪيو ستابو۔ پنهنجو
پاڻ مان خوش۔ ڪتن جو، شڪار جو ۽ عورتن جو
شوقين، اهو ڪنهن ماڻهو جو هڪڙو رخ آهي جنهن
سان اسان جو ڪو واسطو ڪونهي.

ٻيو رخ۔ اهو آهي ته پانڪريڪ کيس ڪهڙي
رنگ ۾ سڃاڻي ٿو. هڪ ڪهرو، ڇٽ، اڻ پڙهيل، ڊڪ
پوءِ۔ ڊاڀيل نازيءَ جو نمونو. پاڻ کي قائم رکڻ لاءِ
هر ڪنهن کي قربان ڪرڻ لاءِ تيار. جيڪڏهن نالن
مان ڪو ڦل ملندو هجي ته۔ سوڀا سندس نالو آهي۔
هو ٻولندڙ مان آيل آهي. ائين چيو اٿن ته هن
لوهارڪو ڪم سکيو هو، پر انهيءَ آبروءَ جهڙي ٽنڌي
نه مٿس ڪو اثر نه ڇڏيو. گهڻو عرصو ٿيو آهي جڏهين
کان هو هٿار جي نوڪريءَ ۾ گهڙيو ۽ پاڻ کي
اڳتي ٽڪڻ جي وسيلي اهو موجوده مرتبو حاصل
ڪيو اٿس.

آفيسر هجڻ يا قيدي، ٻار هجڻ يا ٻڍاءُ، پر هو سڀني
لاءِ بي رحم ۽ بي حس آهي، اهڙي طرح ئي هو پنهنجي
عهدي جو بچاءُ ٿو ڪري. پانڪريڪ جيل جي، نازي
ملازمين جي وچ ۾ ڪابه دوستي ناهي۔ پر سوڀا وانگر

ڪو به اهڙو نه ٿيندو، جنهن ۾ دوستيءَ جو اصل ڪو
 اڇاڻ به نه هجي. سڄي جيل ۾ فقط ڊڪ انسان اهڙو
 آهي جنهن کان شايد هو متاثر آهي ۽ جنهن سان هو
 اڪثر سٺي نموني ڳالهائيندو آهي، اهو آهي جيل جو
 ميڊيڪل اردلي، پولينري ميسٽر ويٽسٽر. پر ائين ٿو
 ٿيڻ ۾ اچي ته اها ڳالهه به ۾ طرفي ناهي.

هو فقط پنهنجو پاڻ کي سڃاڻي ٿو. هن اهو اميرائو
 مرتبو پنهنجي لاءِ ئي حاصل ڪيو آهي ۽ پنهنجو پاڻ
 لاءِ ئي هو انهيءَ حڪومت سان آخري گهڙيءَ تائين
 وفادار رهندو، شايد هو اڪيلو انسان آهي جنهن کي
 پنهنجي بچاءَ جو ٻيو ڪوبه رستو نٿو سڃهي. کيس خبر
 آهي ته ٻيو ڪوبه رستو ڪونهي.

نازيت جي شڪست، خود سندس شڪست آهي،
 سندس سڪي ستابي زندگيءَ جي پڇاڻي آهي، سندس شاندار
 بنگلي جي پڇاڻي آهي، سندس خوش لباسيءَ جو خاتمو
 آهي (جنهن کي ڦاسي تي چڙهيل چيڪ بائشنڊن جا
 ڪڙا استعمال ڪرڻ ۾ به ڪو شرم نه ٿيندو هو).
 اها پڇاڙي آهي - هائو.

”جيل جو ميڊيڪل اردلي“

پولينري ميسٽر ويٽسٽر پانڪريڪ ماحول جي ڊڪ
 جهڙي شخصيت آهي. بعضي ائين محسوس ٿيندو آهي
 ته هو هتان جي شخصيت آهي ۽ بعضي ائين لڳندو ته
 هن کانسواءِ پانڪريڪ جو تصور ئي نٿو ڪري

سگهجي. جيڪڏهن هو مريضن جي ڪمرن ۾ نه هوندو
 ته ورائين ۾ ننڍا، لوڏ وارا قدم کڻندو پنهنجي منهن
 ڳالهائيندو ۽ سمورو وقت چؤ-گهرجا طرف ڏيان ڏيندي،
 ويندي نظر ايندو. ائين لڳندو چڻ هو ڪو ٻاهريون
 ماڻهو آهي جو ڪنهن مختصر عرصي لاءِ آيو هجي ۽
 پاڻ سان گڏئي ڪان گهڻا تاثر ڪئي وڃڻ جو گهرجاؤ
 آهي. هو دروازي ۾ ڇاپي وڃڻ ۽ قيدن جي ڪوٺڻ
 کي ترٽ ۽ خاموشي سان ڪولڻ ۾ اهڙوئي تيز آهي
 جهڙو ڪو هوشيار جيلر ئي، ٿي سگهي ٿو، هن ۾
 رکي ۽ خوش-طبعي جي هڪ عادت آهن جنهن ۾ هو
 ڪي ڳالهين لڪل معنيٰ واريون پر ساڳئي وقت بنا
 ڪنهن زور جي چئي ويندو آهي. هو پاڻ، ماڻهن جي
 ويجهو پوڻ جي ڪوشش ڪندو آهي، پر پاڻ ماڻهن
 کي ويجهو پوڻ نه ڏيندو آهي. هو گهڻوئي ڪجهه
 ڏسڻ جي باوجود ڪنهن جي چغلي ڪونه هڻندو آهي.
 قيدن جي ڪنهن ڪوئي ۾ گهڙندو جا دونهي سان
 ڀريل هوندي، کائنس چڪڙن ڪري وينديون، منهن
 چپ اگهندي، منهن تي ناراضگي جو اظهار ڪندي،
 هو چوندو ”ڪوٺين ۾ تماڪ پيڻ“ ۽ وري ٻيءَ قسطن
 ۾ پنهنجا چپ اگهندي چوندو: ”سخت منع آهي.“ پر
 ڪڏهن به اسان تي چغلي نه هڻندو آهي.
 هن جو منهن، دائمي طرح گهنج پيل ۽ ڏکاريو
 لڳندو آهي، چڻ هن کي ڪنهن وڏي پريشاني ۽ سبب

تڪليف پهچي رهي آهي. ظاهر آهي ته هو نٿو چاهي ته جنهن حڪومت جو ملازم آهي تنهن سان ڳنڍيل رهي ۽ ان جي ظلم هيٺ آيلن جو علاج ڪندو رهي هن کي هن نظام ۾ ڪر ويسا ڪونهي، هن کي هن جي بقا ۾ به يقين ڪونهي، ۽ نه ڪڏهن ماضي ۾ هن کي ڪر اهڙو يقين رهيو آهي. اهڙي سبب آهي جو هن پنهنجي ڪٽنب کي وراتي سلا کان پراگ نه آندو آهي. جيتوڻيڪ، کي ٿورا اهڙا نازي ڪامورا آهن جن مقبوضه علائقي جي زمين جي لالچ ۾ اهڙو موقعو هٿان وڃايو آهي. ساڳئي وقت هن ماڻهوءَ ۾ اها صلاحيت به ڪونهي، جو هو انهن سان شامل ٿئي، جيڪي هن نظام خلاف لڙي رهيا آهن. هن پاڻ کي عوام سان به نه ملايو آهي.

هو تمام محنت ۽ ديانتداريءَ سان منهنجي سنڀال ڀريو ڪري. اڪثر ماڻهن جي حالتن ۾ هو ائين ڪندو آهي. ڪڏهن، جڏهن کيس معلوم ٿيندو آهي ته ڪنهن قيدي کي سخت عذاب ڏنا ويا آهن، تڏهن هو ان کي ٻيهر پڇاڻي لاءِ موڪلڻ کان صفا انڪار ڪري ويهندو آهي. شايد اڃا سندس ضمير ۾ ڪو احساس باقي آهي. ڪن ٻين وقتن تي جڏهن سندس مدد جي سخت ضرورت هوندي آهي، هو ڪابه مدد نه ڪندو آهي. شايد اهو تڏهن ٿو ٿئي جڏهن کيس حڪومت جو ڊپ لڳندو آهي. هي هڪ اهڙي شخصيت آهي جيڪا حڪمرانن

جي خوف ۽ جيڪي اچڻ وارو آهي ان جي خوف ۾ اڪيلو بيٺو آهي. هو ان صورتحال ۾ ڪو رستو ڪيڏن جي ڪوشش ڪندو آهي پر کيس ڪو رستو ڪونه ٿو ملي. هو ڊڪ نڊڙي ڪوئي وانگيان آهي جيڪو ڪيري ۾ ڦاسي پوي ۽ ڪوبه رستو کيس نه ملي.

”فلڪ“

هو فقط نڊڙي شخصيت ڪانهي پر اڃا مڪمل شخصيت به ڪونه بڻيو آهي. ٻنهي جي وچ ۾ ڊڪ عبوري حالت ۾ آهي، هن ۾ اهو واضع شعور ڪونهي جيڪو کيس شخصيت بنائي سگهي.

در اصل هن قسم جا ٻه ماڻهو آهن، سادا، حساس، شروع ۾ بالڪل خاموش ۽ جن عذابين ۾ اچي ڦاڻا آهن تن ۾ حيران بعد ۾ هن سڄي جنجال مان نڪرڻ لاءِ آتا آهن، ٻين تي مدار رکندڙ، ان ڪري پنڀرائي جا ڳولائو، ان جامتلاشي ۾ پر عالم ڪانسواءِ پنهنجي حس جي بنياد تي صحيح جاءِ تي پهچي ويندڙ. هو توهان جي ان لاءِ مدد ٿا ڪن جو توهان کان مدد جي اميد ٿا رکن. انهن کي مدد ڪرڻ جائز آهي. اڄ به ۽ آئنده پڻ.

اهي ٻه ماڻهو جيڪي پانڪريڪ جي سمورن جرمن ڪامورن ۾ يڪتا آهن سي به محاذ تي هئا.

اناور جيڪو زوجو جي ڊڪ درزي جو مددگار هو مشرقي محاذ تي ڪجهه وقت رهڻ کان پوءِ پاڻهي

پاڻ کي ٻاري لڳڻ جا زخم ڏٺي واپس موٽيو هو. هو ”شيوڪ“ جي ڪردار جيان فلسفانہ انداز ۾ چوندو هو ته:

”جنگ ماڻهو جو ڪم نه آهي. منهنجي ان ۾ ڪا به دلچسپي ڪانهي.“

هوفر هڪ خوش مزاج مڇي هو جيڪو باٽا جي ڪارخاني ۾ ڪم ڪندو هو. هو فرانس واري چڙهائي وقت فوج ۾ هو. جتان ترقي جي وعدي جي باوجود ڀڄي نڪتو هو. اڪثر تقريباً هر روز پنهنجين ننڍين پريشانين جي اثر هيٺ جيڪي کيس ڪافي هيون، هو ڏهن سان اظهار نفرت جا اشارا ڪندي، اڇاريندو هو ”ايڇ! سيڇز“ (”جهنم ۾ پوي.“)

ٻئي هڪ ئي قسم جا آهن، قسمت توڙي ڪردار جي خيال کان. پر هوفر وڌيڪ ڪليل ۽ وڌيڪ مڪمل آهي. ان ڪري سڀني ڪوٺين وارا کيس ”فانڪ“ جي نالي ڏيڻ تي متفق آهن.

هن جي ڊيوٽي وارو ڏينهن قيدخاني جي ڪوٺن ۾ سڪون جو ڏينهن هوندو آهي. توهان کي جيڪي وڻي سو ڪريو. جيڪڏهن هو ڪاوڙ ڪري ته ساڳئي وقت اک ڀڄي اهو ظاهر ڪندو آهي ته اوهان تي ڪاوڙ ڪانهيس. هي سڀ ان لاءِ ڪيو پيو وڃي ته مٿيان آفيسر سمجهن هو ڪافي قوت آهي. مگر سندس اها ڪوشش ڪوبه نتيجو پيدا نٿي ڪري، ڪنهن کي

بم سندس ڦڙتائي جو يقين نٿو ٿئي. ڪوبه دفترو اڌرو ڪونه ٿيو وڃي جڏهن کيس سزا طور وڌيڪ ڊيوٽي نه ڏيئي پوي.

”ايڇ اسٽيز“ چئي مٿن سان نفرت جو اظهار ڪندي هو هميشه وانگر ڊيوٽي ڏيندو رهي ٿو. اڄ به هو جيل جي پهريدار کان وڌيڪ هڪ خوش مزاج نوجوان سوچي ٿو لڳي. ڪنهن مهل توهان ڏسندؤ ته ڪنهن ڪوئي ۾ هو پوري توجهه سان سڪن جي راند جو مزو وٺي رهيو آهي، ٻي وقت ڏسبو ته هو سڀني قيدين کي ڪوئي کان ٻاهر ورائندي ۾ ڪڍي ”چڪاس“ پيو ڪري، اها ”چڪاس“ ڪافي ڊگهي ٿيندي آهي. بعضي توهان ڏسندؤ ته ڪوئي ۾ هو پنهنجو مٿو مونن ۾ وجهي ٽيبل تي ڀريو پيو هوندو. خوب نٺ ڪندو آهي ۽ تمام اطمينان ۽ مزي سان. هتي پنهنجي بالا عملدارن کان، کيس بچاءُ آهي ڇو ته ڪنهن به مهل ڪنهن عملدار جي اچڻ تي ورائندي ۾ بيٺل قيدي کيس خطري کان آگاه ڪندا آهن. هو ڊيوٽي جي دوران ئي سمهن جو وقت ڪڍي سگهي ٿو. ڇو جو ڊيوٽي کان ٻاهر سندس دماغ سمورو وقت چوڪرين جو سوچيندو آهي جيڪي کيس دنيا جي هر شيءِ کان وڌيڪ پسند آهن.

نازين جي شڪست يا سوپ؟ — ”ايڇ اسٽيز“ اهو تماشو آخر ڪيترو وقت هلندو.

هو پاڻ کي ان ۾ شمار نٿو ڪري، فقط ان جي ڪري به هو دلچسپ آهي. ڀران کان به وڌيڪ ته هو نازين ۾ شمار ٿيڻ به نٿو چاهي ۽ انهن مان نه آهي. توهان کي جيل جي ڪنهن به حصي ۾ ڪنهن قيدي ڏي ڪو پيغام موڪلڻو آهي؟ فلنگ اهو پهچائي ڏيندو. توهان کي جيل کان ٻاهر ڪو پيغام موڪلڻو آهي، ته اهو به فلنگ پهچائي ڏيندو. توهان ڪمي ڪنهن قيدي سان ملي کيس سمجائي، ڪن ماڻهن کي بچائڻ جي ڪوشش ڪرڻي آهي؟ فلنگ توهان کي ان قيدي وٽ وٺي ويندو پاڻ ٻاهر بيهي بهرو ڏيندو ۽ پنهنجي ن ڪاميابي تي خوشي محسوس ڪري رهيو هوندو. اڪثر توهان کي خود کيس محتاط رهڻ جي هدايت ڪرڻي پوندي. هن کي خطري ۾ لڻڻ جو احساس گهڻو ڪونهي. هن کي ان جو چڱي طرح احساس ڪونهي ته هو ڪيڏو نه چڱو ڪم ڪري رهيو آهي. ان ڪري ئي هو آساني سان ائين ڪندو رهي ٿو. پر اها ڪمي سندس ترقي ۾ رڪاوٽ آهي. هو اڃا شخصيت نه آهي پر شخصيت بنجڻ جي منزل ڏانهن وڌي رهيو آهي.

”ڪولن“

مارشل لا جي زماني جي هڪ شام نازي طوفاني فوج جي ڊريس ۾، هڪ پهريدار مون کي پنهنجي ڪوئي ڏانهن وٺي آيو. ان منهن جي کيسن جي فقط مٿاڇري

تلاشي ورتي. "تون ڇا ۾ ڦاڻو آهين؟" هن مون کان پڇيو.

"تو کي ان ڪري خوف ٿيو؟"

"جيڪي ٿيڻو آهي سو ٿيندو."

هڪ گهڙي جي لاءِ هن منهنجي ڪوٽ جي ڪالرن تي ميڪانيڪي نموني پنهنجيون آڏيون ڦيرايون.

"شايد هو ائين ڪن. ٿي سگهي ٿو ته سڀاڻي نه، هڪ هفتي کان پوءِ، پر شايد بالڪل نه. پر هن زماني ۾ هر گالهه لاءِ تيار رڻ بهتر آهي."

هيڪر وري خاموش ٿي ويو.

"پر ٿي سگهي ٿو.... ڇا تون ڪنهن کي پيغام موڪليندين؟ يا، ڪجهه لکڻ چاهيندين. اڄ جي لاءِ نه، تون سمجهين ٿو آئينده جي لاءِ، تون هتي ڪيئن آئين، ڪنهن توکي دوکو ڏنو، ماڻهن ڪهڙي روش ورتي. ته جيئن جيڪا توکي معلومات آهي سا توهان گڏ ختم نه ٿي وڃي...."

آئون ڪجهه لکڻ چاهيان ٿو؟ ائين ٻئي لڳو ڄڻ هن منهنجي دلي تمنائن کي پروڙي ورتو آهي.

هڪ لحظي کان پوءِ هو پينسل ۽ ڪاغذ کڻي آيو. مون انهن کي احتياط سان پاسيرو ڪري رکيو ته جيئن چڪاس جي موقعي تي نڪري نه پون.

مون انهن کي هڪ ئي نه لاتو.

اها ايڏي خوشي جي گالهه هئي—جا اعتبار

نہ پئي آئي. بي انتها خوشي جي ڳالهه، هتي، هن اونداهي
 جاء ۾ گرفتاري کان ڪجهه هفتا پوءِ، انهن جي ڊريس
 ۾ جن کي گاريون ڏيڻ ۽ ڌڪن هڻڻ کان سواءِ ڪجهه
 اچي ئي ڪونه. توهان کي هڪ انسان مائي ٿو وڃي،
 هڪ دوست جيڪو توهان کي اهڙي خاتمي کان، جنهن
 ۾ پٺيان ڪوبه نشان نه رهي، بچائڻ لاءِ ڌڪ ٿو وڌائي.
 هو توهان کي پنهنجي پوين سان ڳالهائڻ ۽ هنن لاءِ
 ٻه لفظ چڙڻ جو موقعو ٿو ڏئي، جيڪي توهان کان
 پوءِ به زندهه هوندا، ۽ هن وقت، امڙي وقت جڏهن
 ورائڊي ۾ انساني خون جا پيالا، انهن جا نالا ٻڪاري
 رهيا آهن، جن کي گولين سان اڏايو ويندو. اهڙي وقت
 ۾، جن ۾ رٿ يا رڙين ڪرڻ جي طاقت ڪانهي، تن
 کي به موت جو ڏهڪاءُ ڪنڊائي رهيو آهي. اهڙي
 وقت ۾ ههڙي خوشي جي ڳالهه. ناممڪن. اعتبار ئي
 نٿو اچي. ائين ئي نٿو سگهي. شايد هي ڪو چار آهي.
 جيڪو ماڻهو، ههڙين حالتن ۾ توهان ڏانهن پنهنجو هٿ
 ٿو وڌائي، تنهن ۾ ڪيڏي نه طاقت ۽ ڪيڏي نه
 همت آهي.

مهنو ڪن گذري ويو. مارشل لا لهي ويو. گاربن ۽
 رڙين جو وقت ۽ بي رحم ساعتون گذري ويون هيون.
 وري هڪ شام هئي، ۽ آئون اڃا هاڻي پڇاڻي تان موٽيو
 هوس. هڪ وري ساڳيو وارڊن ڪوٺي ٻاهران
 بيٺل ڏٺم.

”ٽسجي ٿو ته تون بچي وٺين.“ ۽ اهاڻيڪن نگاهن سان هن مون ڏي ڏٺو. ”سڀ خير ٿي ويو؟“.

مون هنجو سوال چڱي طرح سمجهيو. منهنجي دل تي هنجي جذبات جو گهرو اثر ٿيو. ساڳئي وقت، ان ڳالهه مونکي، هنجي ايمانداري ۽ نيڪ نيتي جو يقين ڏياريو. اهڙو سوال فقط اهو ماڻهو پڇي سگهيو ٿي، جنهن جي اندر هو ان کي جائز سمجهندو هجي ان وقت کان منهنجو هن ۾ اعتماد ٿي ويو. هو اسان جو ماڻهو هو. ظاهري طرح هو هڪ پراسرار شخصيت لڳندو هو. وراڻدي ۾ خاموش قدم کڻندو هو پنهنجو پاڻ ۾ مڃو، پر ساڳئي وقت چوڪس ۽ خبردار معلوم ٿيندو هو. هن ڪڏهن به نڪي ڪنهن کي گاريون ڏنيون ۽ نه ئي هو ڪڏهن ڪنهن کي ماريندي ڏٺو ويو.

هڪ دفعي هن منهنجي پرواريءَ ڪوئي ۽ جي ساٿين کي چيو ته ”ڪنهن مهل جڏهن سيميتونز ڏسندو هجي ته، تون ڀل اسان کي ڪجهه ڏک هڻ، ته جيئن هو توکي گهٽ ۾ گهٽ هڪ دفعو ته ڪو عمل ڪندو ٿسي.“ هن پنهنجو ڪٺڙ ڦوڙيو.

”ان جي ڪابه ضرورت ڪانهي.“

هو ڪڏهن به چيڪ کان سواءِ ڪنهن به ٻولي ۾ نه ڳالهائيندو هو. سندس هر ڳالهه مان ظاهر هو ته هو ٻين کان مختلف آهي پر اهو چوڻ مشڪل هو ته هو ائين چو آهي. هو به ائين سمجهندا هئا پر کين فرق

جو احساس ڪونه ٿيندو هو.

هو در ضرورت وقت موجود آهي. مونجهاري ۽ پریشاني ۾ هو سڪون پيدا ٿو ڪري. جتي ڊپ کان ڪنڌ جهڪيل آهن اتي حوصلو ٿو ڏئي. جتي نااتفاقي ٻاهرين دنيا جي ماڻهن لاءِ خطري جو سبب بنجي سگهي ٿي، اتي هو اتفاق پيدا ٿو ڪري. هو نهايت ترتيب سان نئيزين شين کان پاسو ڪندي، نهايت وڏي پيماني تي ڪم ڪري رهيو آهي.

رڳو اڄ ڪلهه نه، پر شروعات کان ئي، انهي مقصد خاطر، هن نازين جي نوڪري اختيار ڪرڻ جو فيصلو ڪيو هو.

انڊولف هٽلر پوليٽيڪي موراويا جي هڪ جهوني خاندان جو فرد، پر هن پاڻ کي جرمن سڏائي، نازين جي نوڪري ورتي آهي، ته جيئن چيڪ قيدين تي پهريداري ڪري. اول هراڊڪ ڪرالووي ۽ هاڻي پانڪريڪ ۾. سندس هن قدم، شايد کيس لاءِ سڃاڻندڙن ۾ تاڃي پيدا ڪئي هجي. هڪڙي ڏينهن چئن سالن جي نوڪري کان پوءِ، جيل جو جرمن سپرنٽنٽ هن کي گهرائي، هن جي منهن ۾ مڪون آلاري کيس ڌڙڪا ٿو ڏئي.

”آئون تو مان اهڙي چيڪ جذبا ڪڍي ٻاهر ڪندس.“

پر شايد هو غاطي تي آهي رڳو چيڪ جذبا نه، پر انساني جذبا به ڪڍڻا پوندا. جنجي اثر هيڪ هو هن

جاء تي آيو ۽ ڏو ۽ لڙي رهيو ۽ ڏو ۽ لڙائي ۾ مدد ڪري رهيو هو. جنهن کي لاڳيتن خطرن پاڻ وڌيڪ سخت ڪري ڇڏيو هو.

”اسانجا“

جيڪڏهن ۱۱ فيبروري ۱۹۴۳ جي صبح جو نيرن جي مهل خبر نه آئي ڪيتري شين جي بدران صاف سٿري، ڪافي مالي هئي، ته اسانکي ان معجزاتي ڪوبه ڌيان نه ڏيڻ ڪپندو هو. ڇو ته اڄ صبح جو مون پنهنجي ڪوئي جي در کان ورائي ۾، چڪ پوليس وارن جي ڊريس ۽ ماڻهو ڏٺا هئا.

فقط هنن جي هڪ جهاڪ ڏسڻ ۾ آئي هئي. ڪاري پٽلون، لانگ بوٽ ۽ نيري رنگ جي قميص ۽ هٿ دروازي جي تالي تائين آيو، دروازو کليو ۽ نظارو ختم ٿي ويو. اها جهاڪ ايتري ته مختصر هئي جو ۱۵ منٽ پوءِ اسين سمورا ان تي اعتبار ٿي نه ڪري پيا سگهون. پانڪريڪ ۾ چيڪ پوليس وارا ڪيڏا نه مطاب ۽ نتيجا، ان هڪ نتيجي مان ڪڍي سگهن ٿا.

هن ڪلاڪن جي عرصي ۾ اسين ڪافي نتيجن تي پهچي چڪا هئاسين. هيڪر وري ڪوئي جو دروازو کليو، چيڪ پوليس ٽوبي ۾ ڪنهن ڪشادي مرڪ سان، اسان جي حيراني ڏانهن ٺهاريو ۽ اعلان ڪيائين ”فريستونڊي“. هاڻي اسانکي ڪا به غلط فهمي نه هئي چيڪ پوليس وارا نازي طوفاني فوج جافو جي جيل پهريدارن

جي لباس ۾ گشت ڪري رهيا هئا. هن تبديلي جي اسان لاءِ ڪهڙي اهميت آهي؟ هي ڪهڙي نموني جا هوندا؟ ڪيئن به هجن پر فقط هنن جي موجودگي واري حقيقت ڪجهه صاف قسم جو اظهاري پئي ڪري. اهو سڀ ڏيکاري ٿو ته هي نظام ڪيئن پنهنجي تباهي ڏانهن تيزي سان لڙهي رهيو آهي. خود اهڙي هنڌ تي جو هنڌ، نهايت نازڪ سمجهڻ ڪپي، اتي به هو ان فوج جا ماڻهو رکڻ تي مجبور آهن، جنهن قوم کي پنهنجي ظلم جو شڪار بنائي رهيا آهن! هنن وٽ انساني قوت جي ڪيڏي نه گهٽتائي ٿي ويئي آهي. پنهنجي پڄاڻيءَ کي ٿورو ڌارڻ جي لاءِ آخري ماڻهو به استعمال ڪرڻ ٿا چاهين. هن کانپوءِ اڃا گهڻو وقت کين، زنده رهڻ جي اميد آهي؟

ان ۾ ڪو شڪ ڪونهي، ته هي چيڪ پوليس وارا نازين جا چونڊيل هوندا. شايد هو جرمن پهريندارن کان به بدتر ثابت ٿين. هنن کي پنهنجي قوم جي سوڀ ۾ ڪابه آس ڪانهي. پر هنن جي هتي موجودگي ڪنهن حقيقت جا آثار آهن.

ان وقت اسانجا خيال ڊوژندا رهيا. پر دراصل جيڪي اسان سوچي سگهياسين ٿي، ان کان به ڪجهه وڌيڪ هو. نازي هيئر ماڻهن کي چونڊڻ لائق به نه رهيا هئا.

۱۱ فيبروري تي پهريون دفعو اسان چيڪ ڊريسون

ڏٺيون هيون.

ٻئي ڏينهن اسين هنن کي ماڻهن طور سڃاڻڻ لڳاسين. هو آيو، ڪٺوي تي هڪ نظر وڌائين، ڪنهن گهٻراهت ۾ دروازي وٽ پنهنجا ٻير ڇڻوڻاڻين ۽ پوءِ هڪ اهڙي نوجوان وانگر جنهن کي ڪا اوچتي جذباتي قوت ٿيا ڏياري، ان وانگر اوچي همت سان هن چيو: ”ڏيو خبر دوستو: زندگي ڪيئن آهي؟“

اسان جواب ۾ مرڪياسين، ته هو به اسان ڏي ڏسي مرڪيو ۽ پوءِ چڻ ڪنهن شرم جي احساس هيٺ چوڻ لڳو:

”اسان بابت ڪو خراب خيال نه ڪجو. يقين رکو ته اسين توهان تي پھري ڏيڻ کان غور ڪرڻ ۾ ٿڪا ڪاڻ وڌيڪ پسند ڪريون. پر هنن اسان کي زوري هٿي پهچايو آهي: ۽ شايد..... شايد هن مان چڱو نتيجو نڪري.“

اسان جڏهن کيس ٻڌايو ته کين ڏسي اسان جي دل ۾ ڪهڙا خيال پيدا ٿيا هئا، تڏهن کيس ڏاڍي خوشي ٿي. ان طرح، پهرين ملاقات ۾ اسين دوست ٿي وينسڻ. هن جو نالو ويٽڪ هو. هڪ سادو سودو نيڪ دل. هي اهو ماڻهو هو جنهن فيروري جي صبح جو اسان جي ڪوٺيءَ جو در کوليو هو.

۽ پوءِ هو توما، هڪ جهوني چيڪ جيلر جو هو ٻيو نئون. رکڻ واکا ڪندڙ، پر بنيادي طرح سٺو. اهڙي

قسم جي ماڻهن مان، جن کي اسان جنگ کان اڳ واري حڪومت جي جيان ۾ جهونو ڪري سڏيندا هئاسين. پنهنجي مرتبي جي باري ۾ کيس ڪنهن به نراليءَ ڳالهه جو احساس نه هو. انهي جي باوجود هن کي پنهنجي ان عهدي ۾ ڪا اجنبيت ڪانه لڳندي هئي. هو پنهنجي 'رڪنن حرڪتن سان' ادڙوئي انتظام رکندو هو، جوڙيون پاڻ خود هن جون پڇڪڙيون ڪندو هو، ڪنهن مهل جيل جي ڪوئي ۾ ماني جو ٽڪراڪائي ڪئي ايندو هو، ڪنهن مهل ڪنهن کي سگريٽ پيو ڏيندو هو، ته ڪنهن مهل ڪنهن موضوع تي (سواءِ سياست جي) بحث مباحثي ۾ رڌل نظر ايندو هو. هو اهي سڀ ڳالهيون باڪل معمولي نموني ۾ ڪندو رهندو هو. گويا ائين ڪرڻ جيل جي پهريندار لاءِ هڪ دستوري ڳالهه هئي. جڏهن کيس پنهنجي ڪن ڪوتاهين جي لاءِ سٺن عملدارن چڙهون ڏنيون، تڏهن هو ڪجهه وڌيڪ احتياط ڪرڻ لڳو، پر منجهس ڪوبه خاص ڦيرو ڪونه آيو. هو اهو ساڳيو ئي پراڻو يارويس ماڻهو رهيو. هن کان ڪنهن وڏي گهر ڪرڻ جي اميد ڪانه هئي، پر تنهن دوندي به جڏهن سندس، ڊيوئي ايندي هئي، تڏهن بي فڪريءَ سان سامهه ڪندا هئاسين.

ٽيون گهڻجیل منهن سان، هوشياريءَ سان، هيڏانهن هوڏانهن نظر ڦيرائڻ کان سواءِ، ڪوئين جي ٻاهران گهمندو رهندو هو. اسان پنهنجي طرفان، هن سان تعاقب

پيدا ڪرڻ لاءِ جيڪي ڪوششون ڪيون، تن مان
ڪو ڪوڙ تيل ڪونه نڪتو.

هفتي جي نظرداريءَ کان پوءِ، هڪ ڏينهن بابا چوڻ
لڳو، ”ان جي معاملي ۾ اسان کي ڪابه ڪاميابي نه
ٿي، هي سڀني ۾ ناڪام شخص آهي.“

”شايد سڀني ۾ وڌيڪ هوشيار“ مون ورائيو. شايد
محض مخالفت ڪرڻ جي خيال کان، ڇو ته معمولي
ڳالهين تي به خيال ظاهر ڪرڻ جيل جي زندگيءَ جو
حصو ٿي چڪو آهي.

۱۵ ڏينهن کان پوءِ مون کي ائين لڳو ته ڄڻ هن
شخص ڪجهه خوش مزاجيءَ واري انداز ۾ مون کي اک
هنڻي آهي. مون به ساڳئي قسم جي معمولي حرڪت
ڪيس جواب ڏنو. جيل ۾ هن ڳالهه جون هزار
معنائون ٿي سگهن ٿيون، پر هن ۾ مون کي ڪوبه
تاثير نظر نه آيو. شايد مون غلطي ڪئي هئي.

مهيني کان پوءِ سڀ ڪجهه ظاهر ٿي پيو. اهو
واقعو اوچتو ٿيو جيئن پوپٽ خول مان نڪري اڏامڻ
لڳي ٿو. اوچتو خول ٽٽي ٿو ۽ ان مان هڪ زندہ
شيئي نڪري نروار ٿئي ٿي. پر هن خول مان نڪتل
شيئي پوپٽ نه پر هڪ انسان هو.

اهڙين ئي شخصيتن جي باري ۾ بابا اڪثر چوندو
هو ته ”تون ننڍڙا يادگار ٺاهي رهيو آهين.“
هاڻو، آءٌ چاهان ٿو ته انهن ساٿين کي ڪڏهن به

وساريو نه وڃي، جيڪي وفاداريءَ ۽ دليريءَ سان ٻاهر ۽ هتي وڙهيا ۽ پاڻ قربان ڪري ڇڏيائون، پر ساڳئي وقت آئون اهو به چاهيان ٿو ته انهن زنده شخصن کي به نه وساريو وڃي، جن نهايت ڏکين وقتن تي وفاداري ۽ دليري سان اسان جي مدد ڪئي. آءٌ چاهيان ٿو ته پوليسڪي ۽ هن چيڪ پوليس واري کي پانڪريڪ جيل جي ورائين واريءَ اونداهيءَ مان ڪڍي زندگيءَ جي روشنيءَ ۾ آڻيان. هنن جي واکاڻ لاءِ نه پر ٻين اڳيان مثال پيش ڪرڻ لاءِ، ڇو ته انساني ذميداريون هن جدوجهد مان ختم نٿيون ٿين. جيستائين سڀ ماڻهو صحيح انسان بنجي سگهن ان وقت تائين انسان بنجڻ جي لاءِ سڀني ۾ هڪ سوري جي دل رکڻ ضروري آهي.

بنيادي طرح هي پوليس جي هڪ سپاهي ياروسلاوهورا جي مختصر ڪهاڻي آهي پر ان ۾ توهان کي هڪ انسان جي مڪمل تاريخ ٻڌندي.

رادنيڪا: دنيا جي هڪ پراڻين ڪنڊ، خوبصورت بهراڙي، رومانوي ۽ غريب. پٽس شيشي جو ڪاريگر. سخت زندگي. ڪم جي وقت موتمار پور هيا ۽ بيڪاريءَ ۾ بکون ۽ ڏجهڻ، جيڪي هتي هميشه موجود رهن ٿا. اهي حالتون يا ته ماڻهوءَ کي گوڏن پر ڪيرائي ٿيون ڇڏين، يا سندس دل ۾ بهتر دنيا جا خواب جاڳائي، انهن ۾ ويساه پيدا ڪري ۽ اوچي ڳاٽ لاءِ جدوجهد

ڪرڻ جو عزم پيدا ٿيون ڪن. سندس پيءُ پوئين رستو پاڻ لاءِ پسند ڪيو هو. هو ڪميونسٽ ٿي ويو.

جواني ۾ رادنيڪا، ڊڪ دفعو يوم مٿي جي جلوس ۾، سائيڪل سوارن ۾ شامل هو. سندس سائيڪل جي ڦيٽن جي تارن ۾ ڳاڙهي پتي لپيٽيل هئي. هن کي اها ڳالهه وسري نه وئي. سندس ذهن جي خبر نه آهي ته ڪهڙي حصي ۾ اهو واقعو موجود هو، جڏهن هو سيڪڙاٽ طور ڊڪ ڪارخاني ۾ شامل ٿيو ۽ پوءِ جڏهن کيس موٽرن جي سڪوڊا ڪارخاني ۾ نوڪري ملي.

اقتصادِي بدحالي، بيروزگاري، جنگ، نئين روزگار جو فڪر ۽ پوليس جي نوڪري. مون کي سڌ نه آئي ته، سائيڪل جي ڦيٽن ۾ ڳاڙهي پتي لپيٽڻ وارو واقعو، انهن دورن ۾ کيس ڪيتري قدر ياد رهيو. شايد ڪنهن وقت ذهن تان ڌٻي ويس، يا اڌوڳاڻو ياد رهيس پر اهو سندس ذهن مان صفا نڪتو نه هو. هڪ ڏينهن سندس ڊيوٽي پانڪريڪ جيل ۾ لڳي. هو پنهنجي مرضي سان پوليسڪي وانگيان ڪنهن رٿيل مقصد هيٺ نوڪري ۾ نه آيو هو پر جيل جي ڪوٺن تي پهريون نظرون پوندي ئي کيس پنهنجي فرض جو احساس ڄاڳيو. ڳاڙهي رين، سائيڪل جي ڦيٽن ۾ ويڙهيل، کيس ياد آئي.

هو ميدان جو معائنو ٿو ڪري. پنهنجي قوت جو جائزو ٿو وٺي. ڪٿان شروع ڪجي ۽ شروع ڪرڻ جو سٺو طريقو ڪهڙو ٿيندو. انهيءَ سوچ ۾ غرق ٿي

وڃڻ ڪري سندس چهري مان فڪر جا اڇاڻ ظاهر ٿي وڃن ٿا. هو ڪو پيشه ور سياسي ماڻهو ڪونهي پر پنهنجي قوم جو هڪ عام سپوت آهي. پئس جا ڪي تجربا سندس اڳيان آهن. پختو بنياد اٿس، جنهن تي پنهنجي محڪم ارادي کي گڏ ڪري سگهي ٿو. هو فيصلو ٿو ڪري ۽ لڙاڻيل خول مان هڪ انسان نڪري نروار ٿو ٿئي.

هي هڪ صاف اندر واري غر معمولي پاڪيزه شخصيت آهي حساس، شرميلو مگر ماڳئي وقت هڪ دليرانسان، ڪهڙو به جوڪم چوڻو هجي، هو هر ضروري ذميداري پاڻ تي کڻڻ لاءِ تيار آهي. ننڍيون توڙي وڏيون ڳالهائون ضروري آهن ۽ هو ننڍيون توڙي وڏيون ذميداريون کڻڻ لاءِ تيار آهي هو اهي سڀ ڪم ڪنهن به ڏيک-ويڪ کان سواءِ خاموشي، خبرداري ۽ دليري سان ڪري ٿو. هر ڪم کي پنهنجو معمول سمجهي پورو ڪري ٿو. هن جي اندر ۾ هڪ قطعي فيصلو ڪن ضمير آهي. انهن ئي ڳالهين جي ضرورت آهي — ان جي باري ۾ تفصيل بيان ڪرڻ جي ڪهڙي ضرورت.

دراصل اهڙي مون کي بيان ڪرڻو هئو. اها ان شخصيت جي مڪمل ڪهاڻي آهي جنهن ڪن انساني حياتين کي بچائڻ ۾ حصو ورتو. اهي انسان اڄ زنده آهن ۽ ٻاهر ڪم ڪري رهيا آهن اهو ان ڪري ممڪن ٿي سگهيو جو پاڪريڪ ۾ هڪڙي شخص

هڪ انسان طور پنهنجيون ذميداريون پوريون ڪيون. هو هن شخص کي ڪونه سڃاڻن. نڪي وري هيءُ ئي انهن کي سڃاڻي. ساڳي طرح ٻاهريان ماڻهو پوليس کي سڃاڻن. آئون چاهيان ٿو ته هن کي گهٽ ۾ گهٽ سندن ماضي قريب ۾ سڃاتو وڃي. هنن ٻن شخصن ڏاڍو جلد پنهنجو پاڻ کي سڃاڻي ورتو. ان ڪري سندن اهميت گهڻي وڌي وئي.

انهن ماڻهن کي مثال طور ۽ اهڙن انسانن جي مثال طور، ياد رکڻ گهرجي جن جو دماغ ۽ سڀ کان وڌيڪ جن جي دل پنهنجي صحيح جاءِ تي هئي.

”اسڪورپيا دادا“

اوهان کي جيڪڏهن انهن ٽن ماڻهن کي گڏ ڏسڻ جو موقعو ملي ته انساني ڀائٽي جي زنده تصوير توهان جي آڏو اچي ويندي؛ پوري، نازي طوفاني فوج جي پهريدار جي ڊريسن ۾ پوليس کي، ڳوڙهي رنگ جي چيڪ پوليس جي ڊريس ۾ ڏورا، ۽ هڪ ٻي مزه ڊريس ۾ جيل جو اردابي دادا اسڪورپيا. ٽئي شخص گڏ ورتي بلڪل ورلي نظر ايندا آهن. ان جو اهم سبب هي آهي جو ٽئي ساڳئي حتمي جا آهن.

جيل جي ٻانڌن هيٺ ”فقط اهي قيدي جي انتهائي پروسسي وارا ضابطي جا پابند ۽ ٻين کان پري رهندڙ هجن“ انهن کي جيل جي ورانڊن ۾ ڪم ڪرڻ، صفائي رکڻ ۽ ماني ونڊڻ جو ڪم ڏيڻ کپي، اهو

جیل جو هڪ سخت ۽ اٽل قانون آهي. ان قسم جا مقدم ٿين ٿي ڪونه ۽ نه ڪڏهن گيسٽاپو جو جیل خانن ۾ ٿيا آهن. ان جي برعڪس هتي مقدم جا ڪم ڪرڻ جي لاءِ ڪوئین مان قیدین طرفان چونڊي اڳيان ڪيا ويندا آهن ته جيئن قیدین جي برادري آزاد دنیا کي ڪي قدر ويجهو اچي سگهي ۽ جيئن ٻاهرين دنیا سان پیغام رسائي جو سلسلو قائم ڪري سگهجي. ڪيترائي مقدم ڪن پھچايل هدايتن جي راز کلي پوڻ يا وڌڻ لڪل ڪنهن پیغام جي ظاهر ٿي پوڻ تي پنهنجي حیاتیاتن تان هڪ ڌوئي چڪا آهن. ان جي باوجود قیدین جي برادري جو اهو قانون ته: جيڪو انهن جون جايون ڀري انهن کي به اهوئي ڪم ڪائڻو ڪم جاري رکڻو پوندو. به اٽل آهي. ڪير حوصلي ۽ همت سان اهي ذمیواريون کڻي— پر انهن کان بچي نٿو سگهي. ڪانٽرٽا ۽ ڊپ ۾ ماڻهو گهڻو ڪجهه بگاڙي يا وڃائي سگهي ٿو. جيئن هميشه زیر زمین سرگرمين ۾ ٿيندو آهي.

۽ هي آهي تڪمیل جي عروج تي پھچايل زیر زمین ڪم: سڌو سنئون انهن جي دڻن ۾ جيڪي انهن کي تباھ ڪرڻ گهرن ٿا، مقدمن جي اکين اڳيان، انهيءَ جاءِ تي جنهن کي هو مقرر ڪن ٿا، انهن حالتن ۾ جن کي هو پیدا ڪن ٿا. اهو سڀ ڪجهه جيڪو توهان ٻاهر سڳيو آهي سو هتي گنٽ آهي ۽ انهن جي باوجود آءٌ توهان کان ڪي گنٽ تقاضا ٿون ٿو ڪري.

ٻاهر زير زمين ڪم جا ماهر آهن. ۽ هن ڪم جا ماهر اردلين ۾ آهن. دادا اسڪورپيا انهيءَ جو ماهر آهي؛ لچارو، بردبار، سنجيده، ۽ قوت. مقدم هن جي تعريف ڪن ٿا: ڏسو هي ڪيڏو نه مڃن ٿي آهي، ڪيڏو نه ڀروسي وارو آهي، ڪيئن نه هو رڳو پنهنجي ڊيوٽي تي ڌيان ڏئي ٿو ۽ ڪو ادڙو ڪم ڪرڻ، جنهن جي اجازت نه آهي، جي لالچ ۾ نٿو اچي؛ اردلي، هن کي هڪ مثال ڪري سمجهن ٿا!

ها، اردلي، هن کي هڪ مثال ڪري سمجهن ٿا. هو واقعي هڪ مثالي اردلي آهي، انهي معنيٰ ۾، جنهن ۾ هڪ قيدي سمجهي ٿو. سڄي جيل ۾ مضبوط ترين ۽ حساس نظر رکندڙ.

هو سڀني ڪوٺڙين جي قيدين کي سڃاڻي ٿو. هر نئون ايندڙ پهرين گهڙي کان هتي ڇو آهي، هن جا واسطي وارا ڪير آهن، هو انهن سڀني ڳالهين جو مطالعو ٿو ڪري ۽ انهن جي ته تائين پهچڻ جي ڪوشش ڪري ٿو. اها ڄاڻ رکڻ هن لاءِ ضروري آهي ته جيئن هو صحيح صلاح ڏئي سگهي ۽ پيغام پهچائي سگهي. هو دشمن کي ڄاڻي ٿو. هو هر مقدم جي هوشياريءَ سان چڪاس ڪري ٿو، هنجون عادتون، هنجو مضبوط ۽ ڪمزور پهلو، ڪهڙين شين ۾ هن تي خاص طرح نظر رکڻي آهي، ڪهڙي نموني هن کي استعمال ڪري سگهجي ٿو، هن کي ڪيئن ننڊ ڏيارجي،

ڪيئن هن جي عقل ۽ هوش تي غالب پئجي. اهي خصوصي اديبان، جن جو مون ذڪر ڪيو آهي، تن مان گهڻا اصل ۾ دادا اسڪورپيا جا ٺاهيل آهن. هو هنن سڀني کي ڄاڻي ٿو، هو هر هڪ جو جدا ۽ بهتر خاڪو ٺاهي سگهي ٿو. هي ان ڪري به اهم آهي، ته جيئن هن کي ورندين ۾ چرپر جي آزادي هجي ۽ هو يقين سان اثرائتو ڪم ڪري سگهي.

هو هڪ ڪميونسٽ آهي ۽ پنهنجي فرض جي پورائيءَ جو احساس رکي ٿو. هنکي خبر آهي ته ڪوبه اهڙو هنڌ نه آهي، جتي هو ڪميونسٽ ڪرڻ چڱي ڏئي، جتي هو هڪ ٽي هڪ رکي ويهي ۽ سرگرم ٿيڻ چڱي ڏئي. آئون پاڻ چونڊس ته هتي، جنهن هنڌ تمام وڏو خطرو ۽ ظلم آهي، هن پنهنجو صحيح مقام حاصل ڪيو آهي. هتي هو ڀڄي لال ٿي ويو آهي.

هن ۾ لڇڪ آهي. هر ڏينهن هر گهڙي نيون حالتون آپڻ ٿيون، نون طريقن جي ضرورت پوي ٿي. هو انهن کي هوشياري ۽ چالاڪي سان پروڙي ٿو. هن هن وقت وقت صرف ڪي سڪنڊ هوندو آهي. هو ڪوٺڙي جي در تي ٺڪ ٺڪ ڪري، تيار ٿيل بيغام ٻڌي ٿو ۽ ورندي جي ٻئي ڇيڙي تي، نئين گشتي سڀاهي جي پهرين طبعي تي اچڻ کان اڳ صاف ۽ مختصر نموني اهو بيغام پهچائي ٿو. هو خبردار ۽ حاضر دماغ آهي. سوين گجها بيغام سندن هٿن مان گذريا آهن—

هڪ ٻه ظاهر نه ٿيو آهي، ۽ نه ئي انهن پيغامن ۾
ڪو شڪ جاڳيو آهي.

هن کي خبر آهي ته ڪٿي ۽ ڪنهن کي ڇهينڙي
پئي آهي، ڪٿي همت افزائي جي ضرورت آهي، ڪٿي
ٻاهرين صورتحال جي سڄي پڄي معلومات ڏيڻ ضروري
آهي، ڪٿي هن جون ٻاجه پيريل نگاهون ڪنهن
ماڻهو کي طاقت ڏئي سگهن ٿيون، جنهن ۾ نااميدي
وڌي رهي هجي، ڪٿي هڪ وڌيڪ ماني ڳڻو يا هڪ
ٻوڙ جو چمچو، ”جبل جي بک“ جي حالت ڏانهن وڌڻ
کي روڪي سگهي ٿو. اهو هي چنگي طرح ڄاڻي ٿو،
پنهنجي گهري تجربي ۽ حس جي ذريعي سمجهي ٿو، ۽
انهيءَ مطابق عمل ڪري ٿو.

هو هڪ ويڙهو آهي، مضبوط ۽ بي خوف، هڪ
مڇو انسان. هي آهي دادا اسڪورپا.

آئون چاهيان ٿو ته توهين، جيڪي شايد ڪنهن
ڏينهن هن کي پڙهندا، پر ”هوسريٽر“ جي سڄي شاندار
نسل کي ڏسو، جيڪو انهي قابل هو، ته انهي ڪم
کي، جيڪو ظالم هن کان پنهنجي لاءِ ٿي ورتو، هن
پوري طرح مظلومن جي فائدي ۾ ٿي استعمال ڪيو.
دادا اسڪورپا بي نظير آهي، پر هن وانگيان ماڻهن جو
هڪ وڏو تعداد آهي، جنهن جا گهڻا قسم مختلف وصفن
واريون شخصيتون آهن، پر گهٽ عظيم، آهي به نه آهن.
آئون چاهيان ٿو ته انهن جون ڪيئي تصويرون ٺاهيان،

پر افسوس، مون کي فقط ڪي ڪلاڪ وڃي بچيا آهن، هن لاءِ به گهٽ نه:

”گيت جيڪو ڪيترو نه گهٽ گهايو وڃي ٿو، جيتوڻيڪ اسين ايترو گهڻو جيئون ٿا.“

گهٽ ۾ گهٽ تڏهن به، نالا، ڪجهه مثال، جيڪي انهيءَ ”سڀ ڪجهه“ کان گهڻو گهٽ آهن، جن کي هميشه ياد ڪرڻ جڳائي.

ڊاڪٽر ميلوس نيل ويلز، هڪ بهترين ۽ رحمدل شخص جهڻنڪي آسچويز ۾ پنهنجي قيدي سائين کي، روزمره مدد جي ڪري پنهنجي زندگي ڏيڻي پيئي. ارنسٽ لارينز، جنهن جي زال کي انهي ڪري ختم ڪيو ويو، جو هن (ارنسٽ) پنهنجي سائين سان غداري ڪرڻ جو انڪار ڪيو ۽ جنهن کي هڪ سال کانپوءِ پنهنجي زندگي به ڏيڻي پيئي، جيئن ته هو پنهنجي ڪمري جي، اڪثر بيشتر-سائين جي ڌرتي سڄي ميڙ کي بچائي سگهي.

انتھائي ذهين ۽ پٿر جيان سخت وشيڪ، خاموش طبع پاڻ قربان ڪندڙ انڪ ويڪروا، جنهن کي مارشل لا دوران قاسمي ڏني ويئي، محنتي، اسپرنجر، ”لائبريرين“، هميشه نوان نوان طريقا ايجاد ڪندڙ، سڃاڻهو نوجوان ڊائياڪ....

صرف مثال، رڳو مثال. شخصيتون وڏيون ۽ ننڍيون. پر هميشه شخصيتون. ننڍيون شخصيتون ڪڏهن به نه.

باب اٺون

تاريخ جو هڪ حصو

۱۹ جون ۱۹۴۳ء

منهنجي ڪوٺيءَ جي سامهون پڻو ٽنگبو پيو آهي. منهنجو پڻو - سفر جي نشانيءَ اڄ رات هڪ مون کي مٿس ٻه ڏينهن جي سلسلي ۾ جرمني وٺي ويندا.

بڪايل وقت، منهنجي زندگي جي لهن جو آخري حصو، ختم ڪري رهيو آهي. پاڪريڪ ۾ ۱۹۴۱ع ڏينهن تيزي سان غير محسوس نموني گذري چڪا آهن. اڃا ڪيترا ڏينهن بچيل اٿم؟ ۽ ڪٿي؟ ۽ ڪهڙي قسم جا ڏينهن؟ سا خبر نه آهي.

شايد مون کي هن نموني ڏينهن جي باري ۾ لکڻ جو وڌيڪ موقعو نه ملي. سو، هيءَ منهنجي آخري شاهدي آهي. تاريخ جو هڪ حصو جنهن جو ظاهر آهي ته آءٌ آخري زنده شاهد آهيان.

فيبروري ۱۹۴۱ء ۾ چيڪوسلواڪيا جي ڪميونسٽ پارٽيءَ جي مرڪزي ڪاميٽي ان محفوظ رکيل لينڊرشپ سميت، جنهن کي ههڙي ڏکئي وقت لاءِ پاسيرو رکيو ويو هو، گرفتار ٿي وئي. اڃا تائين پوري طرح اهو پتو

پئجي نه سگهيو آهي ته پارٽي کي ههڙو موتمار ڏک
 ڪيئن لڳو؟ شايد ڏک ڏينهن اچي، جڏهن گيسٽاپو جا
 آفيسر ڪانئن ٿيڻ واري آڏي پڇا جي موقعي تي، هن
 مسئلي تي ڪا روشني وجهن. معاملي جي تهن تائين وڃڻ
 لاءِ منهنجون سموريون ڪوششون ان وقت به بيڪار
 ثابت ٿيون هيون، جڏهن آءٌ پاڻ هونسريٽرا ۾ هوس.
 ان ۾ شڪ ڪونهي ته اهو حادثو ڪنهن غداري جي
 نتيجي طور ٿيو، پر ان ۾ ڏک حد تائين بي احتياطي به،
 سبب بڻي هئي. هن سالن تائين ڪاميابي سان زير زمين
 ڪم ڪرڻ جي نتيجي طور اڪثر ساڻي ضرورت کان
 وڌيڪ خوداعتمادي سڀيان، چوڪسي ۽ خبرداري جي
 معاملي ۾ ڍلا ٿي ويا هئا. زير زمين تحريڪ وسيع ٿي
 وئي هئي. روز بروز نوان ساڻي ان ۾ شريڪ ٿي رهيا
 هئا، جن ۾ ڪي اهڙا به هئا، جن کي ڪنهن ٻئي
 مقصد خاطر پاسيرو رکڻ گهربو هو. لٽريچر جي ڇپائيءَ
 جا ۽ ٻيا ڪم گهڻو وڌي ويا هئا ۽ اهڙي حالت ۾
 هئا جو انهن تي ضابطو رکڻ ڏکيو ٿي پيو هو. پارٽيءَ
 جي هيڊڪوارٽر تي حملي لاءِ گهڻي وقت کان تياري
 ڪئي وئي هئي ۽ حملو ان وقت ڪيو ويو، جڏهن
 سوويت يونين تي حملي جي تياري مڪمل ٿي چڪي
 هئي. اول ته مون کي گرفتارين جي انداز جو پتو ئي
 ڪونه هو. مون دستوري لاڳاپن قائم ٿيڻ جو بيڪار
 انتظار ڪيو. مهيني کان پوءِ اها ڳالهه باڪل ظاهر

ٿي وئي ته، تمام وڏو حادثو ٿيو آهي ۽ مون کي لاڳاپن قائم ٿيڻ جو انتظار نه ڪرڻ گھڻي. بهرحال پوءِ به مون لاڳاپن قائم ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي ۽ ٻين به ائين ڪيو.

پهريون شخص جنهن کي آئون ڳولي سگهيس سو هو هنزاوسڪوسل، بوهيميا جي مرڪزي پارٽي جو اڳواڻ. هو سرگرم ماڻهو هو ۽ روزي پراوو لاءِ ڪجهه مواد تيار ڪيو هئائين ته جيئن پارٽي جي مرڪزي اخبار جاري رهي. مون ايڊيٽوريل لکيو پر پوءِ اسان اتفاق راه سان فيصلو ٿيو ته اهو سڀ مواد يومئسي جي خاص نمبر طور شايع ڪجي. ڇو ته روڊي پراوو غير معمولي ايڊيشن طور اڳتي شايع ٿي چڪو هو، ۽ هاڻ گوريلا ڪارروائين جو دور شروع ٿي ويو هو. پارٽي کي جيتوڻيڪ زبردست ڌڪ لڳو هو، پر اها ختم ٿي نٿي سگهي. سوين نوان ساٿي. انهن ذميدارين کڻڻ لاءِ ميدان ۾ آيا، جيڪي ٻيا ڇڏي ويا هئا. مري ويان جي جاءِ پرڻ لاءِ نوان محڪم ارادي وارا، مرد ۽ عورتون، نڪري نروار ٿيا، جن پارٽي جي بنياد لڌن يا ان جي خاموش ٿي رهڻ جي اجازت ڏيڻ کان انڪار ڪيو. ان جي باوجود اها حقيقت هئي ته پارٽيءَ جو مرڪز نه هو. مرڪز کان سواءِ هائڊز گوريلا سرگرمين ۾ اهو خطرو هو ته ان فيصلو ڪن موقعي تي، جڏهن سوويت يونين تي حملو ٿئي ته گڏيل عمل جو اتحاد

قائم ڪرڻ ڏکيو ٿي پوندو.

رودي پراوو ۾، جيڪو اڃا تائين مخفي نموني ۾ چچي رهيو هو، تنهن مان اندازو لڳايو ويو ته، هي ڪم ڪنهن سياسي تجربڪار جي هٿ ۾ آهي. اسان جي يوم مئي وارو مخصوص پرچو، جيڪو مئي نموني ۾ شايع ٿي سگهيو ٿي، سو اهڙو شايع نه ٿي سگهيو. ڪيترن محسوس ڪيو ٿي ته ان منجهه ڪا اهڙي شخصيت سوالن جا جواب پيش ڪري رهي آهي، جنهن تي ڀروسو ڪري سگهجي ٿو. اسين سڀ ڏک ٻئي جي ڀتي لڳائڻ ۾ مشغول ٿي وياسين.

اها ڪوشش ڏک گهڻائي پيلي ۾ ڪنهن ساٿيءَ کي ڳولڻ جي برابر هئي. اسان کي ڪنهن مهل، چڻ ڪو آواز ٻڌڻ ۾ آيو ٿي ۽ اسان ان ڏس ۾ وڌياسين ٿي، ته وري اوچتو ائين محسوس ٿيندو هو ته: چڻ آواز بالڪل ان جي پٺئين پاسي کان اچي رهيو آهي. ڳڙن نقصانن سڏڻ کان پوءِ سڄي پارٽي نهايت محتاط ۽ بي حد خبردار ٿي وئي هئي. مرڪزي اداري جي ٻن ماڻهن کي جيڪڏهن ماڻ جي ضرورت محسوس ٿيندي هئي ته هنن کي بي انداز رڪاوٽن ۽ ڪوچ لڳائڻ جي ترڪيبن جي بي انداز راهن مان لنگهڻو پوندو هو، جي هرهڪ ڏک ٻئي جي خلاف قائم ڪيون هيون. جهڙيون ٻيا تعلق رکڻ وارا ٻڻ قائم ڪرڻ تي مجبور هئا. اها ڳولا ان سبب جي ڪري اڃا به وڌيڪ ڏکي

ٽي ٻئي هئي جمو مون کي اهو پتو ڪونه هو ته اڄ جي حالتن ۾ ڪهڙا ڪهڙا ساڻي اڃا ٻاهر کليل نموني رهن ٿا. ساڳيءَ طرح ٻئي کي به اهو پتو ڪونه هو ته هو ڪنهن جي گهولا ڪري رهيو آهي.

آخر اسان هڪ همدردي شخص تائين پهتاسين، هي هو ڊاڪٽر ميلوس نيدويڊ، هڪ اعليٰ شخصيت، جيڪو اسان جو پهريون لاڳاپو قائم ڪندڙ شخص بنيو. هن حالت ۾ به هڪ حد تائين ڪنهن اتفاق ٿي پوڻ جو امڪان، بهرحال موجود هو. ۱۹۴۱ جي جون مهيني جي وچ ڌاري آءٌ بيمار ٿي پيس. مون ليدا کي ڏانهس موڪليو ته اچي منهنجي خبر وٺي. هو هڪدم ٻڪس جي جاءِ تي آيو ۽ اسان جي لاءِ سموريون گالهليون صاف ٿي ويون. دن کي اڳ ۾ ئي اها ذبداري ڏني وئي هئي ته ”ٻئي شخص“ جو پتو لڳائڻ جي ڪوشش ڪري، پر کيس اهو خيال ئي ڪونه هو ته اهو ڪو آءٌ ئي هوس. ان جي برعڪس اڪثر ٻين ساڻن وانگر جيڪي زير زمين نه هئا، هن کي به يقين ٿي چڪو هو ته آءٌ گرفتار ٿي ويو هوس ۽ شايد منهنجو خاتمو به ٿي ويو آهي.

۲۲ جون ۱۹۴۱ تي هٽلر سوويت يونين تي حملو ڪيو. ساڳئي ڏينهن شام جو هنڙا وسڪوسل ۽ مون گڏجي هڪ ڪتابچو شايع ڪيو، جنهن ۾ اسان هن حملي جي اهميت جي سمجهائي ڏني هئي. ۳۰ جون تي

منهنجي هن شخص سان پورين ملاقات ٿي، جنهن کي آءٌ هيتري وقت کان ڳولي رهيو هوس. هو منهنجي طرفان مقرر ڪيل گهر ۾ پهچي ويو، ڇاڪاڻ ته هن کي اڳي اها خبر هئي ته ڪنهن سان کيس ملائو آهي. مون کي اڃا ڪا خبر ڪانه هئي. اها اونهاري جي ڊڪ رات هئي ۽ جاءِ جي ڪليل درين مان ٻاهر ڦولاريل وڻن جي پور جي هڪڪار اچي رهي هئي. هي وقت گودا محبت وارن جي ملاقات لاءِ موزون ٿئي لڳو. اسان دريون بند ڪري شيشن کي ڀرڻ سان ڍڪي ڇڏيو ۽ بجلي جو بٽن دٻائي ملاقات ڪئي. مون ۽ قرب مان ڀاڪر پاتوسون — هي هنزازيڪا هو.

ان جي معنيٰ ته فيبروري ۱۹۴۱ واري حملي ۾ سڄي مرڪزي ڪميٽي گرفتار نه ٿي هئي. زيڪا مرڪزي ڪاميٽي جو هڪڙو ئي ميمبر هو جو بچي ويو هو. آءٌ گهڻي عرصي کان ان جو واقف هوس ۽ هو مون کي گهڻو پسند ڪندو هو. مگر منهنجي هن سان پوري ڄاڻ سڃاڻ فقط هاڻي ٿي، جڏهن اسان گڏ ڪم ڪرڻ لڳاسين. بدن ۾ ڀريل هميشه مشڪندڙ ۽ هڪ بزرگ نما شخصيت، مگر ساڳئي وقت جفاڪش، اصولي ڳالهين تي نه جهڪندڙ ۽ پارٽي جي ڪم ۾ سخت محڪم مزاج هوندو هو. جيتري قدر هن پنهنجي فرض ادا ڪرڻ کان وڌيڪ پنهنجي ڪا ڄاڻ رکڻ ٿي چاهي. پارٽي جي ڪم خاطر هو پنهنجي ذاتي زندگي جي هر شئي

کي فراموش ڪري چڪو هو. هن جي کلي طرح عوام سان محبت هئي ۽ اسان جو عوام به کيس سان محبت ڪندو هو، پر ڪڏهن به هن عوام جي خوشنودي حاصل ڪرڻ خاطر، سندن غاڻين کي نظرانداز ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪئي.

چند منهن اندر اسين ڏک ٻئي کي سمجهڻ لڳي وياسون ۽ ڪجهه ڏينهن بعد منهنجي پارٽي ليڊرشپ جي ڏک ٽين ميمبر هونزا سڀني سان به واقفيت ٿي، جيڪو گذريل مئي کان ريڪا سان لاڳاپي ۾ هو. قداور، خوش شڪل جوان، ۽ ماڻهن سان لاڳاپي ۾، ۽ نهايت اراخندل هو. هو اسپين واري خانہ جنگي ۾ بهرو وٺي چڪو هو ۽ اتان تازي جرمني جي رستي جنگ جي زماني ۾ لڪي هتي پهتو هو. ان وقت ڏک گولي کيس سيني ۾ به لڳي هئي. هو هميشه ڏک فوجي سپاهي معلوم ٿيندو هو. کيس زير زمين ڪم جو وسيع تجربو هو. نهايت هوشيار ۽ چست هو.

مھينن جي مشڪلاتن سان ڀريل، ساندہ جدوجھد اسان کي ڏک شاندار رفاقت ۾ گڏي ڇڏيو هو. اسين ٽيئي پنهنجي پنهنجي ڪردار ۾ صلاحيتن جي ڪري گویا ڏک ٻئي جي ڪارڪردگي ۾ اضافو ثابت ٿي رهيا هئاسون. ريڪا ڏک بهترين آرگنائزر، حقيقت پسند ۽ ننڍن ننڍن تفصيلي مامان ۾ اصولن کان ڪم وٺندڙ ۽ ڪڏهن به جلد نتيجي حاصل ڪرڻ جي ڪوشش

۾ پوڻ کان پري. هر خبر جي گهرائين ۾ پوڄڻ جي
 ڪوشش ڪندو هو. جيسين ڪو ڳالهه جي توه ڪي
 نه پهچي وڃي، تيسين سڀني پهلوئن کان جائزو وٺڻ
 هن جي عادت هئي. فيصان کي عملي جامي پهراڻڻ جي
 سلسلي ۾ نهايت شفقت ۽ سختي سان نظر رکندو هو، ۽
 سڀني دشمن خلاف هاجيڪار سرگرمين ۽ هٿار بند مقابلي
 جي تياري ۾ ذميدار هو. هو هميشه فوجي طرز تي
 سوچيندو هو. نيون ڪوجنائون ڪرڻ ۽ دليرانه منصوبا
 تيار ڪرڻ وغيره. هو بهادر، ڪڏهن نه ٽڪجندڙ
 سڌائين خوش مزاج، هميشه نون طريقن ۽ نون ماڻهن
 ڄاڻ ڪرڻ جي ڌن ۾ لڳل رهندو هو. آءٌ پروڀنگندا،
 تعليم، مضمون لکڻ، پنهنجي اندروني جذبن ۽ ڪي قدر
 تصورات تي هلندڙ ۽ پنهنجي تنقيدي عادت سبب هميشه
 دموار روش اختيار ڪندو هوس.

ذميدارين جي تقسيم دراصل ڪم جي تقسيم کان
 وڌيڪ فرضن نڀائڻ جي تقسيم هئي اسان مان هر هڪ
 کي هر ڳالهه ۾، ڄڏهن به ڪنهن ڳالهه جي چٽاڇاڻ
 جي ضرورت پوندي هئي، ته پنهنجي روءِ سوءِ معامن
 کي طيءَ ڪرڻو پوندو هو. اهو ڪو سولو ڪم نه
 هو. پارٽيءَ کي فيروري ۾ جيڪو ڌڪ لڳو، ان جو
 زخم اڃا پوري طرح ٺيڪ نه ٿيو هو. سمورا لاڳاپا
 ختم ٿي چڪا هئا. ڪن هنڌن تي سمورا محاذ ٽٽي
 ويا هئا. ڪن محاذن تي چڱيءَ طرح ڪم هليو پئي.

پر انهن تائين پهچڻ جو ڪو به رستو ڪونه هو. ڪيترين تنظيم، ڪن ڪارخانن ۽ ڪن هنڌن تي سڄن علائقن ۾ هلندڙ ڪم ٺپ ٿي ويو هو. مهينن تائين وري لاڳاپا قائم ٿي نه سگهيا. اسان جو سمورو مدار مرڪز جي اخبار تي هو ۽ اها اميد هئي ته هن اخبار جي مختلف ساٿين تائين پهچڻ بعد ڪين پنهنجي جوابدارين بابت صحيح رهبري ملي سگهندي. اسان کي هڪهي سان گڏجن لاءِ ڪي به خاطريءَ جو ڳيون جايون ڪونه هيون. پراڻيون جايون قابل استعمال نه رهيون هيون ۽ نيون جايون ڏينهن ڏينهن وڌيڪ خطرو محسوس ڪرائي رهيون هيون. پئسا اصل ڪونه هئا. زير زمين ڪم ڪندڙ ساٿين جي خوراڪ جو بندوبست بيهڪ مشڪل هو. ان زماني ۾ راشن جا ڪوپن فقط انهن ماڻهن کي ملندا هئا جن وٽ پوليس جو ”شنخت نامو“ هجي ۽ جيڪي قانوني طرح ڪنهن روزگار ۾ لڳل هجن. ڪيتريون ئي ڳالهائون باڪل ابتدائي درجي کان شروع ڪرڻيون پيو. هي سڀ اهڙي وقت ۾ ڪرڻو ٿي پيو، جڏهن پارٽي رڳو پنهنجي تعمير ۽ تياري تائين پاڻ کي محدود رکي ٿي سگهي. هي اهو وقت هو جڏهن سوويت يونين تي حملو ٿي چڪو هو ۽ پارٽيءَ کي جدوجهد ۾ سڌيءَ طرح بهرو وٺڻو هو. قابض جرمن حڪمرانن خلاف گهرو محاذ کڻڻو هو ۽ سندن خلاف ننڍي پيماني تي هڪ اهڙي جنگ جوڙڻي هئي،

جنهن ۾ نه رڳو پارٽيءَ جي، پر پنهنجي سڄيءَ قوم جي، قوت کي ميدان ۾ آڻڻو هو. تيازي وارن سالن ۱۹۳۹-۱۹۴۱ع واري زماني ۾، پارٽي نهايت مخفي ۽ زير زمين هئي—اها نه رڳو جرمن پوليس کان پر ڪجهه پنهنجي قوم کان به مخفي رکڻي هئي. هينئر ڳـرن نقصانن برداشت ڪرڻ کان پوءِ، قبضو ڪندڙن خلاف نه رڳو پنهنجو زير زمين ڪم محڪم ڪرڻو هو، پر ان کي ڪاميابيءَ جي حد تائين به وڌي وڃڻو هو. ساڳئي وقت ان سان جيتري قدر پنهنجي قوم جو واسطو آهي، ته اهڙيءَ حالت ۾ ظاهر ظهور ميدان ۾ اچڻو هو. ان کي غير پارٽي وارن سان به تعلق پيدا ڪرڻو هو ۽ سڄيءَ قوم تائين پهچڻو هو. هر انهيءَ ماڻهوءَ سان ڳالهائڻو ڪرڻ ضروري هئو، جيڪو آزاديءَ لاءِ لڙڻ واسطي تيار ٿئي. ۽ اهي ماڻهو جيڪي ڪي قدر ڀڳي رهيا هئا، تن کي به فيصلو ڪن لڙائيءَ ۾ سرگرم بنائڻو هو.

سيپٽمبر ۱۹۴۱ع جي شروع واري زماني ۾، پهريون دفعو، اسان ائين چئي سگهياسين ٿي ته هڪ نديون، پر مضبوط ۽ منظم مرڪز قائم ڪري ورتو وڃي. جيتوڻيڪ اڃان اسان پنهنجي چڙوچڙ پارٽيءَ کي وڌي بحال ڪرڻ لاءِ ڪافي پوئتي هٽيسون، پر ان جي باوجود هڪ اهڙو مرڪز قائم ٿي چڪو هو، جيڪو ڪجهه وڏين ذميدارن کي منهن ڏئي سگهيو ٿي. قومي

تحريڪ ۾ پارٽيءَ جو اثر باڪل ظاهر هو. ڏينهن ڏينهن ڄاڻيڪار سرگرميون وڌيل هيون ۽ ڪارخانن ۾ هڙتالون زور وٺنديون ٿي ويون. سيشنبر جي آخر ۾ نازين هيڊرڪ کي، اسان جي ساڪ تي حڪمران ٿاڦيو. مارشل لا جو پهريون دور وڌندڙ سرگرم مقابلي کي ختم ڪري نه سگهيو، پر ان دور ۾ ڪجهه ڪم ڏيو به ٿي ويو ۽ پارٽي کي نوان زخم پڻ رسيا. ٻراڳ واري علائقي ۽ نوجوانن جي تنظيم تي ان جو وڏو اثر پيو. نوان آيل ساٿي، جيڪي پارٽيءَ لاءِ انتهائي ڪارآمد هئا، جهڙوڪ جان ڪريسي، اسٽانڪل، ميلوس ڪراسني ۽ ٻيا گرفتار ٿي ويا هئا.

انهيءَ ڌڪ لڳڻ کان پوءِ چٽيءَ طرح ڏسڻ ۾ اچي رهيو هو ته پارٽي ڪڏهن به ختم ٿي سگهي ٿي. جيڪڏهن ڪو مجاهد ڌڪ کائي ڪريو ٿي ته هڪ نه، پر ٻه ٽي نوان ساٿي، انجي جاءِ ولارڻ لاءِ پهچي ٿي ويا. نئين سال ۾ اسان ڏٺو ته پارٽي تنظيم ۾ چڱو واڌارو ڪري چڪي هئي. جيتوڻيڪ اڃا فيبروري ۱۹۴۱ع واري وسعت تي نه پهتي هئي. پر پوءِ به فيصلو ڪن مقابلي ۾ پنهنجي ذميدارين کي منهن ڏيڻ جهڙي ٿي چڪي هئي. اسان سڀني پاڻ تي ڪم ورهائي ڪٺيو هو، پر سڀ کان وڌيڪ ڪم جو حصو هنڙا زیکا جي حوالي هو.

پريس جي وسيلي ايترو ڪم ڪيو ويو هو، جو

ان جي بيان ڪرڻ جي ضرورت ڪانهي. هن باري ۾ ريفٽن جي مخفي ڪاغذن سانڍي رکڻ جي ھنڌن ۽ زير زمين اڏن مان گهڻو ڪري ڪافي مواد ملي ويندو هو.

اسان جون اخبارو وڌي تعداد ۾ تقسيم ٿينديون هيون ۽ نه رڳو پارٽيءَ ۾، پر پارٽيءَ کان ٻاهريان ماڻهو به پڙهندا هئا. اهي مختلف زير زمين ڪارناما سائيڪلو اسٽائيل مشينن ذريعي هڪ ٻئي ڪان باڪل پري ۽ جدا جدا هنڌن تي هوندا هئا، ۽ وڌي تعداد ۾ اخبارون شايع ڪيو وينديون هيون. ڪي اخبارون پريس ۾ به ڇپايون وينديون هيون. حالتن جي ضرورت مطابق اخبارون جلد تيار ڪري، تيزيءَ سان تقسيم ڪيون وينديون هيون. مثال طور ڪامريڊ اسٽالن ۲۳ فيبروري ۱۹۴۲ع تي فوج ڏانهن جيڪو پيغام جاري ڪيو هو، سو ۲۴ فيبروري تي شام جو اسان جي پڙهندڙن کي پهچي چڪو هو.

نوجوڪ ۱۹۲۹ع ۾ ”روڊي پراوو“ اخبار جي ايڊيٽوريل بورڊ ۾ مقرر ڪيو ويو. انهيءَ سال ۾ وري ۱۹۳۲ع ۾، اتر بوهيميا جي ڪاٿين ۾ مزدورن جي هڙتال جون خبرون موڪليندو رهيو. انهن هڙتالن واري عرصي ۾ هڪ زير زمين اخبار ”دي اسٽرائيڪ“ نالي سان شروع ڪئي هئائين. هن جي لکڻين تي بندش وڌي وئي هئي، انهيءَ ڪري هن فرضي نالي سان لکڻ شروع ڪيو هو.

هتي هيءَ ڳالهه سمجڻاڻ ضروري آهي ته جنگ کان اڳ چيڪوسلاويڪيا ۾ سياسي مضمونن ۽ خبرن تي، پريس سينسورشپ تمام سخت هئي. ڪميونسٽ اخبار ”رودي پراوو“ اڪثر ڪري سينسر جو شڪار ٿيندي هئي ۽ ڪڏهن ڪڏهن ته ان اخبار جا ڪيترا ڪالم ڪاري باڊر سان پڻ ڇپيا هئا. ڪيترن موقعن تي اختياريءَ وارا اخبار جون ڪاپيون پريس مان نڪرڻ شرط ضبط ڪري ڇڏيندا هئا.

۱۹۳۰ع ۾ فوجڪ، پهريون دفعو سوويت يونين جي دوري تي ويو. جيئن ته چيڪوسلاويڪيا، سوويت يونين کي تسليم ڪرڻ کان لاڳيتو انڪار پئي ڪيو، تنهن ڪري فوجڪ ۽ سندس چار ساٿي لڳ ڇوريءَ جرمنيءَ مان لنگهي، پٿڙيءَ رستي لينن گراڊ پهتا. هن پنهنجي انهيءَ سفر جو پرچوش داستان ”ان ڏيس ۾، جتي ’سپائو‘ اڳي ’ڪالهه‘ ٿي ويو آهي“، نالي ڪتاب ۾، ڏنو آهي. هن ڪتاب جي شروعات سج جي اڀرڻ واري منظر سان ٿئي ٿي:

”اپريل ۱۹۳۰ع جي بهار جي موسم ۽ آچر جو ڏينهن آهي. انهيءَ ڏينهن تي ماڻهو شهر کان ٻاهر گهڻن جو انتظار ڪندا آهن. دريءَ مان سج جي روشنيءَ، لنگهي اچي، اکين جا پنهن ڪوليا آهن، جن کي آرام واري رات نه ملي هئي. سڄي رات ڪچيءَ ننڊ ۾ خواب ڏسندو رهيس.

”پراگ جي اسٽيشن تي، هزارين ماڻهن جو ميڙ آهي. ٿوري ۽ ٿوري ڏير کان پوءِ گاڏي ۽ جي ڊگهي لائين پليٽفارم کي ڇهندي، سوين ماڻهن کي پيان ۽ دريائن ڏانهن کڻي وڃي رهي هئي. اسين جلدي پهچي ويل، بي انداز خوشين ۽ هل هنگامي سان ڀريل بهار واري دلفريب ماحول ۾، باڪل گم ٿي ويا آهيون. اسان کي فقط اها ئي شيءِ گهربل هئي — هزارن جي انبوهه ۾ اسين پنج به شامل ٿي ويا آهيون....

”پنهنجي ساڪن مان لڪ چوري ۽ سوويت يونين ڏانهن ويندي، وڏي ڏوهه جو ڪم ڪري رهيا آهيون.

”اسان جي هن سفر جي پڄاڻي ۽ تي اڳين پيان کان به وڌيڪ گهاٽا پيلا موجود آهن، جن ۾ اسين روزگهن ويندا آهيون ۽ اسان جي ساڪن جي دريائن کان هتي وڌيڪ ويڪرا درياءَ آهن. هتي پراڻن قلعن ۽ مڃلاتن کان وڌيڪ وڏيون ۽ مضبوط عمارتون موجود آهن. اهو ديس، جنهن ڏانهن وڃڻ اسان جي ساڪن جي قانون، هڪ وڏي جبل جي چوٽي سر ڪرڻ کان به وڌيڪ ڏکيو بنائي ڇڏيو آهي.“

”اسين سوويت يونين ڏانهن وڃي رهيا آهيون ۽ اسان وٽ پاسپورٽ به موجود نه آهن.“

جولس فوچڪ سوويت يونين ۾ تمام گهڻو گهڻو ۽ گهڻندي گهڻندي وڃي چين جي سرحدن کي پهتو. هن هر هنڌ ائين محسوس ڪيو ته چن هو پنهنجي ئي

ديس ۾ گهمي رهيو آهي. هڪ اخبار نويس جي حيثيت ۾، کيس زندگي جا ڏاڍا ڏکيا ڏينهن ڏسڻا پيا، تنهن ڪري اها عجب جي ڳالهه نه آهي ته هن گسٽينا کي (جنهن سان پوءِ شادي ڪيائين) هڪ خط ۾ لکيو ته ”مون پنهنجي زندگيءَ ۾ پاڻ کي هن کان اڳ ڪڏهن به ايترو آزاد محسوس نه ڪيو آهي.“

چئن مهينن کان پوءِ فوجڪ چيڪوسلاويڪيا موٽي آيو، ۽ هڪدم سياسي سرگرمين ۾ بهرو وٺڻ لڳو— هو نه فقط بي شمار مسئلن ۽ سوالن تي سياسي نموني جا مضمون لکندو رهيو، پر ڪيترن اخبارن ۽ رسالن جي ايڊيٽ پڻ ڪندو هو. هن کي هينئر ڳالهائڻ لاءِ هڪ ٻيو موضوع به ملي چڪو هو. فوجڪ ڪا به ڳالهه اڌوري نه ڪندو هو. گستا جي، رڪارڊ پٽاندر، سرڪاري پابنديءَ هوندي به فوجڪ هڪ سال ۾ سوويت يونين بابت ۳۷ تقريرون ڪيون. انهيءَ عرصي ۾ هو چار دفعا گرفتار ٿيو ۽ ڪيترا ڏينهن جيل ۾ بند رهيو. هڪ ڀيرو کيس سوويت يونين جي فائدي ۾ ڳالهائڻ ڪري گرفتار ڪيو ويو، جيتوڻيڪ اهڙو ڪونه ثبوت ڪونه هو، جو انهن ڪيل تقريبن مان اهو اندازو لڳائجي ته هو لڪ چوريءَ روس مان ٿي آيو آهي. جڏهن سوويت يونين بابت فوجڪ جو ڪتاب ڇپجڻ لاءِ پريس ۾ ويو، تڏهن سينسرشپ وارن حڪم ڪيو ته انهيءَ ڪتاب مان اهي ٽي صفحا ڪڍيا وڃن،

جن ۾ ڪتاب لکندڙ ”بي روزگاريءَ کان پاڪ سر زمين (روس)، ۽ چيڪوسلواڪيا“، بابت پنهنجا تاثرات بيان ڪيا آهن. ۱۵ سال پوءِ اهو ڪتاب جڏهن ٻيهر ڇپيو، تڏهن اهي ئي خارج ڪيل صفحا شامل ڪيا ويا. انهن ٽنهي صفحن مان چيڪوسلواڪيا بابت سندس لکيل ڪجهه اقتباس هيٺ ڏجن ٿا:

”روزگار ڏياريندڙ آفيس ۾ روزانو ڪيترا مزدور بيٺل نظر ايندا آهن. هو صبح جو مزدوريءَ جي ڳولا ۾ هت ايندا آهن ۽ جيسين ڪو پورهيو ملين، تيسين سندن گوڙ ۽ بڪايل چهره، هڪ حساس ماڻهوءَ جي اندر ۾ گهرا ويڙهي ڇڏيندا آهن. ڪلاڪن جا ڪلاڪ انتظار ڪندي، غربت ۽ مايوسيءَ جا مٿائن چڻ بهار ڪري پوندا آهن. آخر دري بند ڪئي ويندي آهي ۽ مزدورن کي ائين چئي هٽايو ويندو آهي ته ”ڪوبه ڪم ڪونهي.“ سڄي ڏينهن جي انتظار کان پوءِ ادي لفظ، مزدورن جي دل ۾ پالن جيان گهڙي ويندا آهن. ۽ پوءِ بي شمار پورهيت بکي پيٽ ڀرڻ خاطر پنهنجي قوت وڪرو ڪرڻ لاءِ ڪا وادع نه ڏئي، شام جو پراڱ جي محلاتن وارين روشن گهٽين مان واپس موٽيندي، پنڊا ويندا آهن، ته جيئن ٻه چار ڏوڪڙ پني پنهنجن بچڻ لاءِ ڪو سڪل ۽ پاروڻو نان وٺي کڻي وڃن.

”مون ريلوي اسٽيشن جي ڏاڪٽن تي به بي روزگار مزدور بيٺل ڏٺا. انهن ڏاڪٽرن تي مصنوعي آزاديءَ جا

دلفريب نغرا تختين تي لکيل ۽ ٽنگيل هئا. اشي مزدور
ڪمين وانگر، پنهنجن ننڍڙن ڪوٽن ۾ سرديءَ کان
بچڻ لاءِ ڪروندڙا ٿيا پيا هئا. سندن وات مان باق
نڪري رهي هئي. ڏاکڻ جي آخري دڪن تي سٽل،
مزدورن جي پيرن وٽ ڇت تان مينهن جو پاڻي ٿمي
رعيو هو. پوليس وارا پنهنجن وڏن بوٽن سان ڪڙڪيدار
آواز ۾ اچ وڃ ڪري رهيا هئا ۽ مزدورن ڏانهن ڪو
سندن ڌيان ئي نٿي ڇڪيو. ماڪ جا جيل اڳتي ماڻهن
سان ڀريا پيا هئا *

”مون دڪ هٽ ڇڻ ماڻهن جا جنازا ڏٺا. ڪاٺين
واري علائقي جي گهٽين مان هزارين ماڻهو مارچ ڪندا
ٿي ويا. برف سندن پيرن وٽ ڪري رهي هئي، جنهن
ڪري سندن هٿ جو آواز ٻڌڻ ۾ ئي ڪين ٿي آيو.
مطالب تم اکين مان تم سڀڪجهه ڏسي سگهجي ٿي، پر
پنهنجي لاءِ ڪجهه به نه! اهڙيءَ طرح هزارين اڳتي
وڌندڙ ماڻهو بلڪل خاموش ۽ بي زبان هئا. انسانيت
جو هيءَ اڏام سمنڊ اهڙي حوصلي، همت ۽ يقين سان
اڳتي وڌڻ ڪري، جو ٻين پاڻ جهڙن کي گڏ وٺي
هائدي، دشمنن جي دلين کي ڏڪائي ڇڏي ۽ گڏوگڏ

* هٽ فوڇڪ جي ذهن شايد پراگ جي مسازڪ
۽ ولسن اسٽيشن جو بيان ڪيو آهي، پر هن احتياط
طور نالا نه لکيا آهن.

اڳتي وڌندي، پنهنجي سمسفرن جي دٻين ۾ بدلي وٺڻ جي ٽڙپ پيدا ڪري.“

فوجڪ کي ٻه دفعا فوجي سروس لاءِ سڏايو ويو، پر هر دفعي سندس موجودگيءَ اختيارِيءَ وارن جي دٻين کي چرڪائي ٿي ڇڏيو. پهرئين دفعي فوج ۾ فقط هڪ مهينو رهائي، پوءِ کيس اڻ ڄاڻايل مدي تائين موڪل ڏني وئي. ٻئي دفعي کيس ضروري فوجي تربيت کان روڪيو ويو ۽ ٿوري ٿوري وقت کانپوءِ کيس هڪ مرڪز کان ٻئي مرڪز ڏانهن موڪليو ٿي ويو، ته جيئن سندس انقلابي شعور جو ٻين سپاهين تي اثر نه پوي.

هن ڊسمبر ۱۹۳۲ع ۾ لکيو، ته ”مون کي هڪ ئي وقت گهڻن فوجين سان ملڻ، ۽ غير فوجي لباس ۾ سائڻ، ڳالهائڻ، ٿڌو ڏنڊ وڃي ۽ نڪي مون کي انهن هنڌن ڏانهن وڃڻ جي اجازت آهي، جتي سپاهي عام طور گڏبا آهن. مون کي انهيءَ ڳالهه ٻڌائڻ جي به اجازت نه آهي ته آءٌ ڪنهن وقت ’رودي پراو‘ اخبار جو ايڊيٽر هوس، ۽ نڪي وري پنهنجي ڌنڌي بابت ڪجهه ٻڌائڻ جي ڪا اجازت هير.“

مليٽري سروس مان ڊسمس ٿيڻ وقت جڏهين اڃا هو فوجي بئريڪن کان ٻاهر ئي مس نڪتو، ته کيس هڪدم گرفتار ڪري، پوليس جي حوالي ڪيو ويو. هڪ عام ڏوهاريءَ وانگيان فوٽو ڪڍي، کيس ٻانڪريڪ جي

هڪ ڪورٽ ۾ آندو ويو. پر بحث ڪرڻ ۾ ماهر هئڻ ڪري، هو انهيءَ سازش مان چٽي ويو. هن ٻيو وري پنهنجي اخبار نويسي شروع ڪئي، پر هاڻي هو وزيرن سان رهڻ لڳو ۽ هڪ گمنام نالي سان ڪيترن مضمونن ۾ ڪليو ڪلايو پنهنجو سياسي نقطو نظر بيان ڪندو رهيو.

جنوري ۱۹۳۲ع ۾ سندس شايع ٿيل هڪ مضمون جا ڪي خاص ٽڪرا هيٺ ڏجن ٿا، جن مان اسان کي سندس عوام دوستيءَ، اعليٰ حوصلي ۽ عظيم جذبي جي پروڙ پئي ٿي.

”اسين پنهنجي ديس سان ججهو پيار ٿا ڪريون، ان ڪري اسان کان اهو ڪڏهن به سٺو ڪين ٿيندو، ته ان جا لکين رهواسي ڏکيا ۽ بڪيا رهن. اسان کي پنهنجي وطن سان اڻ مٽي محبت آهي، انهيءَ ڪري، اهڙي صورتحال ڪڏهن به ڏسڻ گوارا ڪين ڪنداسين، ته فقط آنگرين تي ڳڻن جيترا پيٽ پريا، دولت ۽ اقتدار جا مالڪ، غريبن جي وڏيءَ اڪثريت کي لٽين ڦرين ۽ مٿن اڻ ڳڻيا ظلم ڪن.“

”اسان کي پنهنجو وطن عزيز آهي، ان ڪري اسان اهو نٿا ڏسڻ گهرون ته اسان جو وطن ٻين قومن تي ظالم ڪري ۽ ٻيون قومن انهيءَ سببان ڪائنس نفرت ڪن. اسين پنهنجي ديس جي قدرتيءَ سان پيار ٿا ڪريون، انهيءَ ڪري، ان کي آزاد ڏسڻ گهرون ٿا. اسين پنهنجي

وطن سان پيار ٿا ڪريون، ان ڪري، وطن جي گهٽائيءَ وارن محڪوم ماڻهن جي آزاديءَ لاءِ وڙهي رهيا آهيون. ”انهيءَ محبت لاءِ اسان کي وڏيون قربانيون ڏيڻيون پون ٿيون.“

”اسان کي پنهنجي ديس سان محبت آهي، ان ڪري اسين ڪميونسٽ آهيون.“

”جهڙيءَ ريت اسين چيڪ عوام سان محبت ڪريون ٿا، اهڙيءَ ريت اسان کي چيڪ قوم جي ڦرلٽ ڪندڙن کان دلبي نفرت آهي. اسين چيڪ قوم جي انهن سڀني مفت خور ظالمن کان نفرت ڪريون ٿا، جيڪي قوم جي وڏيءَ اڪثريت جي پورهئي تي ٻلجن ٿا. اسان انهن ماڻهن کان به نفرت ڪريون ٿا، جيڪي پورهيو ڪندڙن کي دٻائڻ ۾ ظالم طبقي کي (مالي، عملي ۽ قلمي) مدد ڪن ٿا.“

”فوجڪ اهو مضمون ان وقت لکيو، جڏهن چيڪ اختياريءَ وارن کيس پانڪريڪ جيل ۾ چئن مهينن لاءِ نظر بند ڪيو هو.“

انهن سٺين ڏڪرن پيش ڪرڻ کان پوءِ فوجڪ جي هڪ لکت، ”جيل جي ياداشت“، مان ڪي سٽون فوري دل تي تري آيون آهن، جيڪي هن نازين جي ڪال ڪوئڙيءَ ۾ حياتيءَ جا ڏکيا ڏينهن ڪٽيندي، قائم ڪيون آهن:

”پانڪريڪ جي هن ڪال ڪوئڙيءَ ۾ مون

اڳ ڪيتري نه جدوجهد ڪئي هئي!

”شايد هن ئي ڪال ڪوئڙيءَ ۾ پهريون ڀيرو منهنجي اڳيان چيڪ قوم جي بيهوديءَ لاءِ چيڪوسلاواڪيا جي مڙني سرمائيدارن کي تباهه ڪرڻ واريءَ پاليسيءَ مرتب ڪرڻ جا يقين جوڳا نتيجا ظاهر ٿيا هئا. هن وقت جڏهن هو منهنجي ديس کي ڦاسي ڏيئي رهيا آهن، ان وقت ڪال ڪوئڙيءَ جي ٻاهران جرمن فوجي پهرو ڏيئي رهيا آهن ۽ ٻاهران ڪنهن هنڌ، وقت جون انڌيون سياسي قوتون ڊڪ ڀيرو وري غداريءَ جو چار پڪيڙي رهيون آهن. انسان ذات کي مجموعي طور اکين پٽن ۾ الائي ڪيتريون صديون ڪن ۽ اڳتي وڃڻ لاءِ انسانيت کي به معلوم ڪيترين ڪال ڪوئڙين ۾ پوسائيجڻو آهي. ۽ نه معلوم لاءِ ڪيترن ساٿين ۽ انسان دوستن کي هت اچي ۽ عذاب پوڳڻو آهي.“

۱۹۳۰ کان وٺي فلسطين ڪيترن ئي ماڪن ۾ زور ورتو. چيڪوسلاواڪيا جي هڪ پارٽيسري ماڪ، جرمنيءَ ۾، فلسطين جو زور ٻن سڀني کان وڌيڪ هو: فوجي لاءِ فلسطين خلاف جدوجهد جيئن پوءِ تئين وقت جي اهم ضرورت ٿيندي ويئي. اسن ۽ اتحاد قائم ڪرڻ فلسطين جي موت لاءِ بيحد ضروري آهي. هو پنهنجي پوريءَ قوت سان ان جهدوجهد ۾ شامل ٿيو. اها سندس وڏي خرابي هئي. جرمنيءَ جي سرزنن بابت صحيح معلومات گڏ ڪرڻ لاءِ دو انتهائي خطرناڪ

وقت ۾، لڪ چوريءَ سرحد پار ڪري، ميونخ پهچي ويو. هيءُ اهو وقت هو جڏهن دتلمر خود پنهنجن پنڀرائي ڪندڙن توڙي ٻين کي بنا ڪنهن ثبوت جي عام جام قاسيون ڏياري ڇڏيون ديون.

۱۹۳۴ ۾، فوچڪ جي گرفتاريءَ جي وارانٽ جاري ٿيڻ کان سگهوئي پوءِ، هو ٻيو ڀيرو سوويت يونين جي سفر تي هليو ويو. سندس انهيءَ دوري بابت ”روسي پراو“ چار سال اڳ واري سفر کان پوءِ سوويت يونين ۾ تبديليون آيون هيون. تن دن کي تمام گهڻو متاثر ڪيو.

۱۹۳۶ ۾ چڪوسلويڪا واپس موٽڻ کانپوءِ، فوچڪ نازي جرمنيءَ جي وڌندڙ خطري خلاف زبردست جدوجهد جاري رکي. مسلسل ڪوششن جي باوجود، چڪوسلويڪا ڏينهن ڏينهن تباهيءَ طرف وڃي رهيو هو. ميونخ واري معاهدي جا ڏينهن ويجهو اچي رهيا هئا. سڄي چيڪو سلوويڪيا زبردست جاسا ۽ جاسوس نڪتا، جن ۾ دزارين ماڻهن بهرو ورتو.

۳۱ سيپٽمبر ۱۹۳۸ع تي پراگ ۾ پارليامينٽ جي ٻاهران وڏو مظاهرو ٿيو. ان ۾ فوچڪ زبردست تقرير ڪئي. ٽن ڏينهن کانپوءِ عام لام بنديءَ جو اعلان ڪيو ويو هو. فوچڪ پاڻ کي فوج ۾ ڀرتي ڪرايو، پر وريو ڪجهه به ڪن؛ ڇاڪاڻ ته جنهن ڏينهن بعد چيڪوسلوويڪيا حڪومت، ميونخ معاهدن قبول ڪرڻ

تي مجبور ٿي ۽ هٽلر چيڪوسلوويڪا کي هضم ڪرڻ لاءِ هٿ ڌوئي لڳو.

ميونخ جي معاهدي کان پوءِ سموريون ڪميونسٽ اخبارون بند ڪيون ويون ۽ پارٽيءَ کي ختم ڪيو ويو. سيپٽمبر کان پوءِ وارن، ڇهن مهينن ۾، جيسين نازين اڃا سڄي ملڪ تي قبضو ڪين ڪيو هو، تيسين فوچڪ ڊڪ فرضي نالي سان نازين خلاف لکندو هو. سندس مقصد هيءُ هو ته جيئن پنهنجيءَ قوم کي ايندڙ تباهيءَ کان خبردار ڪري هن چيڪوسلوويڪا جي ماضيءَ ۽ ان جي تاريخ جي عظمت تي هن گهڻو زور ڏنو. هو پنهنجي ڊڪ مضمون ۾ لکي ٿو ته ”جڏهن ڪنهن ماڻه ۾ قوم اڳيان ڏکيو وقت ايندو آهي، تڏهن هو گذريل تاريخ ڏانهن موٽندا آهن. ته جيئن ان مان رهبري، همت ۽ حوصلو حاصل ڪري سگهن. چيڪ قوميءَ جي ماضيءَ ۾ به ناقابل شڪست قوتون هميشه موجود رهيون آهن. قومن جي صحت مند بنيادن مان هميشه اهڙا اعليٰ حوصلي وارا ماڻهو اڀريا آهن، جن جو اعليٰ نصب العين هميشه سچ جو جهنڊو اوچو رکي ٻئي رهيو آهي. فوچڪ جو پنهنجيءَ چيڪ قوم ۾ پهاڙ جهڙو مضبوط ايمان هو. ڊڪ دفعي جڏهن ڪنهن اديب اهو لکيو، ته ”قوم جي اخلاقي قوت گهٽجي ويئي آهي،“ تڏهن فوچڪ پنهنجي قوم جي بجاءِ ۾ جواب ڏنو ته: آءٌ چيڪ قوم کي چڱيءَ طرح سڃاڻان. مائس رهان ٿو ۽ ڪيترن

سالن کان ان جي خوشين ۾ غمن، لڙڪن مرڪن ۽
 اسيدن ۽ همٿن کان پوريءَ ريت واقف آهيان. قوم تي
 هن وقت نازين جي جيڪا مصيبت نازل ٿي آهي، سا
 ڪيئن نه منجهن بادم جا پنڀٽ ٻاريندي؟.... مونکي اڃا
 تائين اڏڻا ماڻهو نه مليا آهن، جيڪي نااميد هجن، يا
 جن جي وطني ۽ قومي غيرت گهٽجي ويئي هجي....
 ”اسان کي هيءَ ڳالهه نه وسارڻ گهرجي ته فرد
 هڪ نازڪ هستي آهي، جنهن جي عمر به ايڏي ڪا
 وڏي ڪانه هوندي آهي. انهيءَ ڪري ان کي شايد،
 پنهنجي ديس جي تاريخ جو پتو نه پوي ۽ هو ان مان
 صحيح رهنمائي وٺي نه سگهي. پر ٻئي طرف قوم هڪ
 اهڙي هستي آهي، جيڪا هزارين سال زنده رهي ٿي،
 قوم هڪ دائمي ۽ جاندار وجود آهي، جنهن جي دماغ
 ۾ سندس ماضيءَ ۽ حال جا سمورا عظيم تجربا آهن ۽
 جنهنجي جي رڳن ۾ وهندڙ رت هميشه هڪجهڙو ڳاڙهو
 آهي. هڪ اڌ فرد کي حقيقتون ۽ اٽل اصول وساري
 سگهي ٿو، پر ڪا قوم مجموعي طور ڪڏهن به نٿي
 وساري سگهي. ٿي سگهي ٿو ته فرد، پنهنجو بهتر مستقبل
 نه ڏسي يا ان کي نظر انداز ڪري ڇڏي، پر قوم
 هميشه پنهنجي بهتر آئيندي لاءِ جدوجهد ڪندي آهي.
 فرد جو حوصلو ۽ همت خراب ٿي سگهي ٿو، پر قوم
 ڪڏهن به مڙهي نه آهي. اهڙيءَ طرح قوم کي به ڪي
 خرابيون وڃڻي سگهن ٿيون، پر اها انهن خرابين هيٺ

دڄي ڪانه ٿي وڃي. قوم جا اڳواڻ ۽ لڊر بي بقا
هوندا آهن؛ هڪڙا ويندا آهن ته ٻيا ايندا آهن، پر قوم
جو وجود دائمي هوندو آهي.

۱۵- مارچ ۱۹۳۹ع تي، پراگ ۽ سموري
چيڪوسلوواڪيا تي نازين جي ظلم ۽ تشدد جي اونداهي
رات ڄاڻجي ويئي. جُولس فوچڪ پنهنجي ماڪ سٿان
ايندڙ تباهين—جن جي اڇڻ جي کيس خبر هئي، تن
کي هن پنهنجي ناول جي شروعاتي باب، ”ايندڙ نسل
جو پنهنجي پيڙن کي خطاب“ ۾، هن طرح بيان
ڪري ٿو:

”بابا، اسين ڌرتيءَ جي مٿاڇري تي ڇٽيل ٻچ آهيون.
اسان سڀ آسري سلا ڪوٺ ٿينداسين. بهار اچڻ وقت
اسين سڀ انگور باسڻ، پر گمان آهي ته ڪنهن به وقت
دشمن جا بوت اسان کي لتاڙي، موت جي ننڊ ۾ سمهاري
ڇڏين. دشمن اسان تي پنهنجي غمي ٿڌي ڪرڻ يا فقط
اسان جي تباهيءَ کي مزي خاطر، ڏسڻ لاءِ ناس ڪري
ڇڏين. اسان کي اها خبر آهي ۽ انهيءَ خطري موجود
هوندي به اسان زنده رهون ٿا.“

”بابا، ائين نه سمجهو ته اسين ڪو ڊڄون ٿا. اسين
سمورا ته واقعي ڪين بچنداسون، پر اسين سڀ ته ختم
به ڪوٺ ٿينداسون. اسان کي اهو يقين آهي ته نئون
نسل اسان جي قبرن تان دشمن جي بوٽن جا نشان ڏاڍي
ڇڏيندو. اهي مٽجي ويندا، سڀ ڪجهه وسري ويندو، ڏک

ٽوڙي پريشانيون! اسين جيئرا هجئون يا مري ويل، فقط
لقل فصل ئي تنهنجي پونين کي ٻڌائيندو ته ڪٿن ۽
ڪاڏهه هي آهي اسان جو جسم، اسان کي ان ڳالهه جي
وڏي خاطري آهي.

انهيءَ ناول جي شروع واري باب ۾، ٻار کي هڪ
 تمثيل طور پيش ڪري، فوجڪ پنهنجي عظيم مقصد
 سان جيڪا ان سٺي محبت ظاهر ڪئي آهي، تنهن سندس
 ناول کي هڪ اعليٰ شاهڪار بنايو ڇڏيو آهي.

ڇيڪ جمهوريه جي پهرين تڪليف وارن سالن ۾،
 جُولس فوجڪ پاڻ کي ڄاڻي وائي تخليقي ڪم کان
 پاسي رکيو. هن سياسي جدوجهد کي وڌيڪ اهم سمجهيو،
 ۽ ان ۾ لڳي ويو. انهيءَ هوندي به هن ادبي مطالعي
 ۽ تنقيد کي نظرانداز ڪونه ڪيو انهيءَ ڪري، اها
 بلڪل قدرتي ڳالهه هئي ته ميونخ واري معاهدي ۽
 ۽ جنگ شروع ٿيڻ جي هڪ سال واري عرصي ۾ فوجڪ
 انهن ڇيڪ اديبن ۽ فنڪارن تي ڪافي مضمون لکيا،
 جن ان وقت پنهنجي تخليقي ڪم جي وسيلي پنهنجي
 سياسي اڳواڻي ختم ڪري ڇڏي، جنهن وقت ڇيڪ قوم،
 آسٽريليا جي ظلم ۽ تشدد هيٺ پيڙجي رهي هئي. انهيءَ
 هڪ سال اندر فوجڪ روزمره جي سياسي واقعن بابت
 نئي لکي سگهيو.

انهيءَ سڄي عرصي ۾ فوجڪ پنهنجي هڪ نئين
 تصنيف، ”خاسوش ۽ وساريل“، لاءِ مواد گڏ ڪندو

ٿي رهيو. هن جي ڪيتري وقت کان اها خواهش هئي ته اهو ڪتاب ڪنهن به طرح ضرور شايع ٿئي. ڪتاب ۾ اڏويهين صديءَ جي انهن اديبن کي ڪافي ساراهيو ويو آهي، جن کي وقت جي اديبن ۽ ادبي جماعتن جاڻي وائي نظرانداز ڪري ڇڏيو هو.

فرجڪ پنهنجي آخري تصنيف، ”قاسيءَ جي تختي تان“ جي هڪ عنوان، ’منهنجي وصيعت‘ ۾ هن جيڪي ٻه صفحا لکيا آهن، تن ۾ گهڻي ڀاڱي چيڪ ادب جو ذڪر ڪيل آهي. ان وصيعت جي شروعاتي لفظن ۾ لکي ٿو ته، ”لاٿبريءَ کان سواءِ منهنجي ٻي ڪا به ملڪيت ڪانه آهي، پر جرمن جاسوسي پوليس، ان کي به تباھ ڪري ڇڏيو.“ حقيقت ڏسي آهي ته جرمن جاسوسي پوليس، سندس ٽيون دفعو نئين سر قائم ڪيل لاٿبريءَ کي تباھ ڪيو هو. ان کان اڳ ٻه دفعا، هو پنهنجي زندگيءَ جي هن عزيز موڙيءَ کي اکين اڳيان تباھ ٿيندي ڏسي چڪو هو.

جنگ شروع ٿيڻ کان پوءِ فوجڪ جي زندگيءَ جي رفتار تيز ٿي ويئي. هو بي مثال سورهيائي ۽ طاقت سان گهرو محاذ تي ٿيندڙ جدوجهد ۾ شريڪ ٿي ويو. هو زير زمين ڪم ڪرڻ لڳو. سندس هر چر ۽ غيرقانوني سمجهي ويندي هئي. سندس مختصر قوت، ظالمن جي بي انداز قوت خلاف سراپا حيرت هئي! زير زمين دشمن خلاف ڪاررواين ڪندي، کيس هميشه پنهنجو ”هيڊڪوارٽر“

بدلائڻو پوندو هو. ڏک رات ڏک گهر ۾ گذاريندو هو ته ٻي رات وري ڪنهن ٻئي گهر ۾. لک چوريءَ گهڻن ۾ ميٽنگون ٿينديون هيون، ۽ هو ٽائپ رائٽرن تي آڏيءَ رات تائين ويٺو ڪم ڪندو هو. اخبارون لک چوريءَ ورهايون وينديون هيون. دشمن جي سازشن کان گهٽ ڄاڻ رکندڙ ساٿين کسي هر وقت هوشيار رکيو ويندو هو، ڇاڪاڻ ته تمام سڃاڳ دشمن طرفان، ڪنهن به وقت گرفتارين جو ڊپ هوندو هو.

جماعتون روزانو ٽو ٽڪڙ ۾ رٿون بدلائڻ ۽ جلد فيصلا ڪرڻ ۾ وڏيءَ خبرداريءَ کان ڪم وٺندي هئي. فوج ۽ سندس ساٿين لاءِ ڪاڏي جو مسئلو به وڏيءَ اهميت وارو هو. وڻن ڪاڏي جا ڪوپن ڪونه هئا، ۽ اهي فقط انهن ماڻهن کي ماندا هئا، جيڪي پوليس وٽ رجسٽر ٿيل هئا ۽ ظاهري طور ڪو ڦٽندو ڪندا هئا. پر هن معاملي ۾ ٻين ڪمن وانگيان وطن دوست عوام، سندس وڏي مدد ڪندا هئا. هو ڪيترو به وڏي کان وڏو خطرو سر تي کڻي، کيس پاڻ وٽ رڌائيندا ۽ حفاظت ڪندا هئا. اهي گمنام سورما هئا، جن جي فوج ڪم تمام گهڻي واکاڻ ڪئي آهي.

هو هميشه ڊگهي ڌاڙهي ۽ عيٺڪ واري پوڙهي ڀروفيسر جي روپ ۾ پنهنجو پاڻ کي لڪائي هلندو هو. هو بت ۾ ڀريل ۽ سهڻو نوجوان هو، ۽ پاڻ کي وڌيڪ لڪائڻ لاءِ اڪثر منڊڪائي هلندو هو. زير زمين رهڻ

واري زندگي کيس ڪڏهن به پريشان ڪانه ڪندي هئي. جنگ کان اڳ واري ڪجهه عرصي ۾، کيس زير زمين رهڻ جو چڱو تجربو ٿي چڪو هو. پر ان وقت حالتون اهڙيون خراب نه هيون، ۽ هينئر زندگي سوت واري ڪشمڪش هاندڙ هئي.

۱۹۴۲ع ۾، پنهنجي گرفتاريءَ کان اڳ هن جيڪي مضمون لکيا، تن جو پس منظر اهوئي هو.

هتي اهو ياد ڏيارڻ مناسب ٿيندو ته هو ان وقت ڪيترين نئين غير قانوني اشاعتن جي هڪ ئي وقت ايڊنگ ڪندو هو. انهن مان هڪ خاص طرح ٻارن جو جورسالو هو، جنهن ۾ گهڻو ڪري گذريل عظيم چيڪ اديبن جي باري ۾ مضمون شايع ٿيندا هئا. ساڳئي وقت ڪميونسٽ پارٽيءَ جي هڪ مکيه ميمبر جي حيثيت ۾، نازين خلاف هلندڙ جدوجهد جي سياسي رهبريءَ سان به هن جو گهاٽو تعلق هو. هن قصبي جو بيان هن پنهنجي تصنيف، ”قاسيءَ جي تختي تان“ جي آخري باب ۾، مختصر، پر ڪڏهن به نه وسرڻ واري انداز ۾ ڪيو آهي. فيبروري ۱۹۴۱ع ۾، جڏهن سڄي مرڪزي ڪاميٽي گرفتار ٿي ويئي، تنهن کان پوءِ انتهائي ڏکين حالتن ۾ فوچڪ، سيرني ۽ زيڪا، ٺٺهي گڏجي نئين مرڪزي ڪاميٽي ٺاهي.

هن زماني ۾ فوچڪ جيڪي مضمون لکيا، سي سڀ نهايت زوردار ۽ لڪاريندڙ هئا. هو ورور ڪري پنهنجن

پڙهندڙن کي ياد ڏياريندو رهيو ته منجهانئن هر هڪ کي شخصي طرح هٽلري راڄ خلاف ڪجهه نه ڪجهه جدوجهد ضرور ڪرڻ ڪپي. هن کين خاموشيءَ سان ويهي، مشرق ۽ مغرب ۾ ٿيندڙ وڏن واقعن جي نتيجن جو انتظار ڪرڻ واريءَ بريءَ عادت جي خلاف، چٽاءُ ڏنو. هن لکيو، ته جڏهن وقت جو اهو اهم سوال هڪ ٻئي کان پڇيو ويندو ته ڪهڙيون خبرون آهن؟ تڏهن ماڻهن کي جنگي محاذن جي خبرن بيان ڪرڻ کان وڌيڪ هڪ ڳالھ جو اظهار ڪرڻ ڪپي ته هو پاڻ هٿار خلاف لڙائيءَ جي مختلف مورچن تي پنهنجي پنهنجي جاين تي - ڪارخانن، ڳوٺن، اسٽيشن ۽ مارڪيٽن ۾ ڇا ڇا ڪري رهيا هئا. هو پنهنجي پڙهندڙن کي اپيل ڪندو هو ته کين محسوس ڪرڻ ڪپي ته اسين سڀ لڙائيءَ ۾ آهيون ۽ اسان کي پنهنجي سڀني قوتن منجهه اتحاد قائم ڪرڻ ڪپي:

”چيڪوسلاويڪيا جا شهر واسيو! ياد رکو، اسين سمورا هٽلر خلاف جنگ ۾ شريڪ آهيون. اوهان مان هر هڪ شريڪ آهي، ۽ اوهان کي هر روز پاڻ کان اهو سوال پڇڻ ڪپي ته اڄ هٿاري حڪومت جي تباهيءَ لاءِ مون ڪيتري قدر ڪوشش ڪئي، پنهنجي قوم جي آزاديءَ لاءِ مون اڄ ڇا ڪيو؟ آءٌ آزاد زندگي بسر ڪندس، ان لاءِ مون اڄ پنهنجي هٿن سان ڇا ڇا ڪيو آهي؟ پنهنجي ايندڙ نسلن جي آزاديءَ جي ضمانت

واسطي اڇوڪي ڏينهن مون ڪهڙو ڪارنامو سرانجام ڏنسو؟

”ان نموني روزانه اوهان کي پاڻ کان حساب ڀڄڻ کپي ۽ اهو حساب اوهان کي سڀاڻي پنهنجي سڄي ۽ قوم اڳيان پيش ڪرڻو آڻي!“

نازين جي طاقت خلاف عام ماڻهو جيڪي هٿيار استعمال ڪري رهيا هئا، انهن جي اثرائتي هئڻ ۾ فوج جو پختو يقين هو. هو پنهنجي ٻڙهندڙن تي پنهنجن لکڻين ۾ زور ڏيندو هو ته واضح ۽ مخصوص سرگرميون ڪرڻ گهرجن ۽ هاجيڪار سرگرمين سان دشمن کي ڪيئن اثرائتا ڏک ڏئي ٿا سگهجن. انهيءَ بابت هو چئيءَ طرح ڏينئين ريت سمجهائيندو هو:

”جيڪڏهن اسان جي ملڪ جي ريلوي جا ۷۰ هزار مزدور روزانو ٽرڪن ۽ ريلوي انجڻن جي بيرنگس ۾ ٿوري واري وجهي ڇڏين، ته ان جي معنيٰ ٿيندي ته ستر هزار ٽرڪ يا ريلوي انجڻيون بيڪار ٿي وينديون. جيڪڏهن اسان جا ڏهن لک ڳوٺاڻا هر هفتي ڪوڙو ڪڪڙ جو آڻو راشن کان سواءِ ڪنهن چيڪ پارڪي وڪڻن، ته ان جي معنيٰ ٿيندي ته هر هفتي اسان جي ٻارن جي صحت لاءِ ڏهن لک بيضا مليا ۽ هٽاري قاتلن جي کاڌي مان ڏهن لک بيضن جي ڪوٽ ٿي.“

”جيڪڏهن چيڪوسلاويڪيا جي هٿيارن جي ڪارخاني ۾ ڪم ڪندڙ ڏهن لک مزدورن مان ٻه ڪرو

روزانه ڊڪٽو پروزو گهٽ ٺاهي، ته ان جو نتيجو اهو نڪرندو جو هٿلر جي جنگي مشين لاه روزانه ڏهه لک پيرزا گهٽبا ويندا.

”جيڪڏهن ۳۰ هزار چيڪ ڊاڪٽر پنهنجي علاج هيٺ رهندڙ مزدورن جي هفتي ۾ هڪ ڏينهن بيماريءَ جي موڪل وڌائي ڇڏين ته ان جي معنيٰ ٿيندي دهاري ڪارخانن ۾ ٽن لکن ڪلاڪن جي ڪم جي ڪوت.“

”انهن حالتون پيدا ڪريو، جيئن چيڪ سرزمين تي نازين کي هر قدم ڪڍڻ مهل خطرو محسوس ٿئي ۽ کين بلڪل اهو يقين ٿئي وڃي ڪي، ته هو ايندڙ وڌيڪ منٽ تائين زندهه رهندا يا نه، يا ٻيو منٽ کين جيئرو رهڻ نصيب ٿيندو يا نه.“

فوجيڪ، چيڪ قوم تي ظلم ڪندڙن کي موت جي منهن ۾ ڏيڻ جو ڪوبه موقعو هٿان نه وڃائيندو هو. جڏهن هٿلر جي پروپيگنڊا کاتي جي بدنام وزير، گوئٽلس ڊمڪيون ڏئي، چيڪ دانشورن کي نازي نظام سان سهڪار ڪرڻ لاءِ اپيل ڪئي، تڏهن فوجيڪ گوئٽلس کي خطاب ڪندي، دانشورن طرفان کيس هڪ کليل خط لکيو، جنهن ۾ نهايت اندر وڃيندڙ طنز سان کيس جواب ڏنو هئائين. اهو خط غيرقانوني طرح لکڻ جوڙيءَ ڇپرائي عام تقسيم ڪيو ويو.

جڏهن ڪوڙ ۽ پروپيگنڊا جي ماهرن هٿلر جي وزير، پراگ ۾ هڪ نمائش ڪرائي، جنهن کي ”سوويت

بهشت“ سڏيو ٿي ويو، تڏهن فوجڪ کي هڪ دلچسپ خيال آيو ۽ هن انهيءَ ڪوڙيءَ پروپيگنڊا جي جواب ۾ پنهنجي سر پاڻ جيڪي سوويت يونين ۾ ڏٺو هو، اهو ڪتابچي جي صورت ۾ شايع ڪري تقسيم ڪيو. هن ان جو نالو ”نمائش جو رهبر“ رکيو، جنهن ۾ انهيءَ نمائش ۾ رکيل هر هڪ تصوير جي صحيح سمجهاڻي ڏني وئي هئي. هن ڪتابچي جو مهاڳ فوجڪ جي پنهنجي مخصوص انداز ۾ هيٺين ريت آهي:

”جوزف گوئٽاس پراگ ۾ هڪ نمائش ڪرائي آهي، جنهن کي ”سوويت بهشت“ سڏيو اٿس. هن جو خيال ڏاڍو عمدو آهي ۽ نمائش جو انتظام بهتر آهي. پر سڀ کان وڌيڪ دلچسپ ڳالهه هيءَ آهي ته انهيءَ سموريءَ ڪوشش جو نتيجو سندس دلي منشا ۽ مراد کان باڪل ابتڙ نڪتو آهي!“

زير زمين هلندڙ تحريڪ طرفان، نازين کي ڏکڻي ساعت به آرام جي ڪاٺ ٿي ڏني وئي. جيئن جيئن جنگ ڊگهي ٿيندي پئي وئي، تيئن هو پاڻ به محسوس ڪرڻ لڳا ته سائن ڪلٽي ميدان کان وڌيڪ زير زمين مقابلو ڪندڙن جي زبردست لڙائي آهي. فوجڪ هن صورتحال کي پنهنجي خاص انداز ۾ هن طرح بيان ڪيو آهي:

”اسين اڄ هتي زير زمين آهيون، ائين نه، جيئن ڪنهن کي جيئري دفن ڪجي، پر سوشلسٽ فصل جي سالم بچ وانگر، جيڪو بٺار جي سڄ جي تپش سان

سڄي ۽ روءِ زمين تي اڀري ايندو آهي.“
انهيءَ زير زمين زندگيءَ واري عرصي ۾ فوڇڪ کي
هميشه انساني عالمي برادريءَ جو احساس رهندو هو.
پنهنجي گرفتاريءَ کان فقط ٻه مهينا اڳ، فيبروري
۱۹۴۲ء ۾، هن سوويت يونين جي سرخ فوج کي هيٺيون
مرحباڻي پيغام موڪليو هو:

”سرخ فوج جا بهادرو! اسين زير زمين، زندگيءَ
جي گهراڻن مان اوهان کي سلام ٿا ڪريون. اوهين
عظيم الشان حوصلي ۽ خود قربانيءَ سان پنهنجي وطن جي
آزاديءَ لاءِ وڙهي رهيا آهيو ۽ ائين ڪندي اوهين
اسان جي يورپ جي سڀني مظلوم قومن جي آزاديءَ
لاءِ سر تريءَ تي رکي پيٽا آهيو.“

هيءُ هو اهو طاقتور انسان، جنهن کي ۲۴ اپريل
۱۹۴۲ع جي بهار جي ڏڪ وڻندڙ شام جي وقت، اتفاق
سان نازين پڪڙي ورتو. پنهنجي هن مختصر ڪتاب
جي شروعات به فوڇڪ انهن ئي لفظن سان ڪئي آهي
۽ گڏوگڏ پنهنجي پڙهندڙن کي خود ان عظيم جدوجهد
۾ وٺي ٿو وڃي.

فوڇڪ جي بنديخاني جا ۱۸ مهينا ۽ ۲۴ ڪلاڪ
هئا، جن مان ۲۴ ڪلاڪ وڏي جسماني عذاب سان
گذريا. عام طرح نازي هرقيديءَ جي همت ۽ حوصلي
ٽوڙڻ جي بي انتها ڪوشش ڪندا هئا. انهن چورين
ڪلاڪن جي جسماني عذاب متعلق لکي ٿو ته ”سواءِ

هڪ - ٻن مختصر گهڙين جي، باقي ساندھ ڇارڌينهن مڪمل طرح بي هوش هوس. مون کي جيڪي عذاب ڏنا ويا، سي سڀ رڳو جسماني به نه هئا. هنن عذابن هاندي هڪ دفعو نازي سندس زال، گستا، کي انهيءَ اميد سان اڳيان وٺي آيا ته هن هن کي ڏسي، ٻه چار لفظ ڳالهائي مگر زير زمين هملچل هلائڻ جي اصولن پٿاندڙ پنهي قيدين هڪ ٻئي جي سامهون اچڻ تي، سور ڳو هڪ ٻئي کي ڄاڻڻ - ڇاڻڻ کان ئي لا علمي ڏيکاري.

محبت ۽ مستقل مزاجيءَ جو مجسمو، گستا، هڪ نهايت دلير عورت هئي، جنهن جو خود فوجڪ پنهنجي بنديخاني واري ذڪر ڪندي هنن لفظن ۾ اظهار ڪيو آهي، ”هن ننڍڙيءَ شخصيت ۾، جنهن جو چڱن نقشن وارو منهن ۽ نمائون اکيون آهن، ڪٿي نه بلا جي قوت آهي....“

گستا، جولس فوجڪ جي قيد واري زماني ۾، پاڻ به هڪڙو سال پاڪريڪ جيل ۾ رهي، جنهن ۾ فقط هڪ يا ٻه ڀيرا پنهنجي مڙس کي ڏسي سگهي هئي. ان کان پوءِ جنگ جي خاتمي تائين، يعني ٻن سالن کان ڪجهه وڌيڪ عرصو، ربونس بروڪ جي نظربنديءَ واريءَ ڪيمپ ۾ رهي. ڪجهه سال پوءِ، هڪ دفعي پاڪريڪ جيل ۾ پنهنجي مڙس کي ڏسڻ واري واقعي جو هن طرح ذڪر ڪيو اٿس: ”فوجڪ جي گرفتاريءَ کان ڪجهه ڪلاڪ پوءِ، آڻه ڏسان ٿي ته سندس

سانهون ٻيئي آهيان. رات جو وقت هو ۽ نازي سون کي پنيسچڪ محل جي ۴۰۰ نمبر ڪوٺي ۽ وٺي آيا. تڏهن سون کي سڌي ڪانه هئي ته هو ڪو گرفتار ٿي چڪو آهي آهه ڪوٺي نمبر ۴۰۰ ۾، سانهون هڪ ٻينچ تي گوڏن تي هٿ رکي ويهي رهيس. سڄي ڪوٺي اسان قيدين ۽ جرمن پوليس وارن سان ڀريل هئي. اسان کي ڊڪيئي سان ڳالهائڻ ته چئڻو، پر چرپر ڪرڻ جي به اجازت ڪانه هئي. مون ٿورو ڪنڌ هٿي ڪئي چوڌاري نهاريو، ته ڏسان ڪو سڃاڻو ته ڪونهي! ايتري ۾ منهنجي نظر ڪامريڊ جيانڪووا تي پئي. اسان اکين اشارن تي اشارن ۾ ظاهر ڪيو ته اسين ڊڪيئي کي ڪونه سڃاڻون. ان بعد اوچتو دروازو کليو. فوجڪ دروازي مان سانهون سون ڏانهن اچي رهيو هو. پير اڳهاڙا هئس ۽ قميص جي پائهن ڪان رت پئي لڙس. سخت مار مار سبب منهن ۾ بيحد لٿل ۽ بيحد پيلو ٿي ويو هو. سندس هٿي ۽ ڏاڙهي ۽ جا وار منجهيل ۽ پٽيل ٿي لڳو. وات مان به رت وهي رهيو هو. اسان هڪ نازي سپاهي کيس لٽيون هڻندو اڳتي ڌڪي رهيو هو. پوءِ کيس هڪ ڪنڊ ۾ ڌڪي، ڀت ڏانهن منهن ۽ اسان ڏانهن هٿ ڪري پنهاريائونس. فوجڪ آڊسٽي آڊسٽي قدم کڻندو، دروازي کان اهڙي طرح اندر پئي آيو، جن کيس لٽ جي ڌڪن جو ڪو احساس ئي ڪونهي ۽ کيس طاقتور پوليس واري جي لٽن جو ڪو

پتو ئي ئم آهي. ۽ جڏهن هو ڪوئيءَ ۾ پهتو، تڏهن هڪدم منهن ڦيرائي اسان ڏانهن ڪيائين ۽ اوچي گڙات اسان ڏانهن نهارياڻين، جنهن تي اسان خود حيرت وڃان پنهنجا ڪنڌ مٿي ڪنياء. ان وقت نازي سپاهين جي گهيري ۾ هڪ شڪست ڪاڌل بي وس انسان وانگر نه، پر هڪ فاتح وانگر بي پرواهه ٿيو پيو هو ۽ سندس چوڌاري بيٺل پوليس وارا شڪست کائي چڪا هئا. هو هڪ اهڙو فاتح هو، جنهن کي جسماني طور ختم ڪرڻ کان سواءِ نازي کيس ڪابه شڪست ڏيئي نٿي سگهيا.

”جولس پنهنجي امر تصنيف، ’ڦاسيءَ جي تختي تان‘ ۾، جان سيريني جو جنهن نموني ذڪر ڪيو آهي، سو خود سندس ئي حالتن سان پوريءَ طرح ٺهڪي ٿو اچي هو لکي ٿو ته: ”بهاڊر انسان، جيڪو جيئرن کي اڳتي وڌڻ لاءِ رستو ڏيکاريندو رهيو. اهڙو رستو جيڪو خود هن جي پنهنجي ئي موت جو ڪارڻ بڻيو.“

هڪ اخبار نويس جي حيثيت ۾، فوچڪ کي بنديخاني جي ڪال ڪوٺڙيءَ ۾ جيڪو وڏي ڪان وڏو انعام مليو، سو هيءُ هو ته هڪ همدرد بهريدار جي ڪوششن سان کيس وري پنهنجي محبوب مشغوليءَ جو موقعو مليو. اهڙو موقعو جڏهن موت جو رسو سندس گچيءَ ۾ پيل هو. هو پنهنجي ماحول ۽ حالتن کان بي پرواهه نهايت حلیمائي، ٿڌي سيني، ڳوڙهيءَ نظر، لافاني دمت، گهري انساني شعور ۽ نغمن سان ڀرپور دل طرفان پنهنجن

سمورن، جذبن ۽ اسنگن کي قلمبند ڪيو.
 نازين جي سخت چوڪسيءَ جي باوجود هن جي
 هيءَ تصنيف هڪ هڪ صفحو ڪري، پانڪريڪ جيل
 مان ٻاهر ڪڍي، چيڪ گهرن ۾ هڪ قيمتي بچ وانگر
 سانڍي ويئي. هن قيمتي دستاويز کي ان وقت تائين
 حفاظت ۾ رکڻو هو، جيسين ملڪ تي آزاديءَ جو سپاڳو
 سج طلوع ٿئي.

قيدخاني ۾ فوجڪ کي پنهنجي سائين جي همت ۽
 حوصلي جو پورو احساس ٿيو، جن ۾ ظالم نازين سان
 مقابلو ڪندڙ چيڪ مرد ۽ عورتون شامل هيون. ”جيل
 هڪ عظيم اجتماعيت آهي. مختصر لفظن ۾ ائين چئجي
 ته عظيم ڪارناما ڪندڙن جي عظيم برادري...“ هن
 اجتماعي قوت جي وڏي ۾ وڏي آزمائش، ڪوئي نمبر
 ۴۰۰ هئي، جتي نازي، قيدن کي سخت عذاب ڏيئي،
 خفيه رازن جون پڇائون ڪندا هئا. فوجڪ جيڪو هميشه
 اڳرائيءَ جي جذبي ۾ هوندو هو، تنهن هن جاءِ تي
 هڪ اهڙي بهادر سپاهيءَ جيان مقابلو ڪيو، جيڪو
 محاذ تي اڪيلو رهجي ويندو آهي ۽ دشمن چوڦير گهرو
 ڪري ويندا اٿس. انهيءَ محاذ جو ذڪر هن طرح ٿو
 ڪري:

”هڪ اهڙي خندق جا دشمن جي قبضي ۾ اچي
 ويئي هجي ۽ جيڪا آزادي حاصل ڪرڻ لاءِ وڙهندڙ
 سائين ۽ ساريءَ قوم جي همت ۽ ايڪتا جي نامن هجي.“

فوجڪ جي اها خاصيت هئي ته هو هر ظلم ۽ تشدد برداشت ڪرڻ وقت پنهنجي دل ۾ سڀ کان وڌيڪ خيال انهن گمنام سورمن ڏانهن ڏيندو هو، جن سڀني گڏجي دشمن جي مقابلي لاءِ تحريڪ ڪڙي ڪئي هئي. جيل جو هڪ ساٿي پيسڪ، سٺ ورهين عمر جو هڪ اسڪول ماستر هو. فوجڪ اڪثر ڪري کيس چونڊو هو ته ”تون هڪ ننڍڙو يادگار تعمير ڪري رهيو آهين.“ فوجڪ کي هن ڳالهه جو احساس هو ته اسان پٺيان باقي بچيل جيئرا ساٿي، شال کيس سهڻي نموني ياد ڪن. انهيءَ تقطي جي هن وٽ وڏي اهميت هئي، جيئن پاڻ هڪ هنڌ ذڪر ڪري ٿو ته: ”آءٌ چاهيان ٿو ته هو سڀ ساٿي تنهنجي ويجهو هجن، ۽ اهي جن کي تون سڃاڻين—اهي جيڪي تنهنجو ئي رت ۽ گوشت آهن ۽ خود تو وانگر آهن“ ۱۹۴۳ع جي اونهاري ۾، فوجڪ کي پانڪريڪ جيل کان برلن جي هڪ جيل ۾ بدلي ڪيو ويو. هتي هڪ ڊرامائي انداز سان مقدمي هلائڻ بعد کيس موت جي سزا ڏني ويئي. ۸ سيپٽمبر جي صبح سوير، چيڪ عوام جي هن بهادر ساٿيءَ کي ختم ڪري، نازين پنهنجي موت جو سامان ڪڍڻو ڪيو. هن بهادر ساٿيءَ جو آخري خط، جيڪو پاڻ برلن مان لکيو هئائين، اهو خوش قسمتيءَ سان محفوظ آهي. ان ۾ لکي ٿو:

”عزيز ساٿيو، شايد اوهان کسي معلوم هوندو ته

مون کي اڳوڻي جاءِ ڇڏي پئي. مون کي بائوٽزن ۲۳- آگسٽ تي اوهان جي خط ملڻ جي اميد هئي. پر ان بجاءِ مون کي برلن (پئي جيل ڏانهن) مان دعوت آئي. ۲۴ آگسٽ تي آءٌ بورلينس ۽ ڪائيس مان لنگهيس. ۲۵ آگسٽ جي صبح جو منهنجو ڪيس شروع ٿيو ۽ منجهند تائين پورو ٿي ويو- ٿيو ائين ئي، جيئن دل ۾ سمجهيم ٿي. هاڻي آءٌ هتي پلوتيزنيسي جي هڪ ڪوفي ۾ هڪڙي ڪامريڊ سان گڏ آهيان. ڪاغذ جون ٿيلهيون پيا ٺاهيون ۽ گيت پيا ڳايون، ۽ گڏوگڏ پنهنجي ڦاسي ۾ جي واري جي انتظار ۾ پڻ آهيون. ان ۾ ڪجهه دفعا وڃي رهيا آهن، پر بعضي ته مهينا به گذريو وڃن. اميدون سرءُ جي پنن وانگر پاڪل آهستي ۽ نرميءَ سان غائب ٿينديون وڃن. بعضي هوڙين حالتن تي ويچار ڪندي خوش مزاج انسان به مايوس ۽ اداس ٿيو پون. پر وڻن کي ڪوبه نقصان ڪونه ٿو ٿئي. اهو سڀ ڪجهه قدرتي ۽ لازمي آهي. جيئن سيارو وڻن ۽ ٻوٽن کي نئين زندگي ٿو بخشي، تيئن انسان کي به هڪ نئين قوت ٿو ڏئي! يقين ڪريو ته حالتن مون کان ڪجهه به ڪن ڪسيو آهي. اها دائمي خوشي، جيڪا سدائين مون ۾ رهي آهي، تنهن ۾ ڪابه گهٽتائي نه آئي آهي، بلڪ هر روز منهنجي ذهن ۾ بيٺوون جو نئون نغمو جاڳي ٿو اچي. انسان پنهنجي حياتي قربان ڪرڻ سان ڪو گهٽجي نٿو وڃي. آءٌ اوهان کي، دلي گذارش ٿو

ڪريان، تہ جڏهن سڀڪجهه ٿي گذري، تڏهن اوهين مون کي ڏک سان نہ پر انهيءَ خوشيءَ سان ياد ڪجو، جيڪا منهنجي سڄيءَ حياتيءَ ۾ مون سان ساٿ ڏيندي رهي آهي. هي سڀ اڳتي وڌندڙ قافلي لاءِ لازمي حقيقتون آهن. مون کي خبر آهي تہ اوهين پاڻ بہ جيڪي ڪجهه ممڪن آهي، تنهن جي پورائي ۾ پنتي ڪين ويندؤ. پر جي ائين نہ بہ ڪري سگهو، تہ پوءِ بہ ان لاءِ مايوس يا ڏکارا ڪڏهن نہ ٿجو.

هڪ ڏينهن هر ڪنهن جو انت اچڻو ئي آهي. منهنجي پيءُ جي باري ۾ جيئن بهتر سمجهو، ائين ڪجو. جيڪڏهن کيس ڪجهه ٻڌائڻ ضروري سمجهو، تہ پوءِ اهو خيال ضروري رکجو تہ هن وڏيءَ عمر ۾ کيس ذهني تڪليف نہ پهچي. بهرحال جيئن اوهين مناسب سمجهو، تيئن ڪجو؛ ڇو تہ اوهين منهنجي ماءُ ۽ پيءُ کي وڌيڪ ويجهڻا آهيو.

”مهرباني ڪري مون کي احوال ڏيو تہ گستا جو ڪهڙو حال آهي؟ کيس منهنجا گرمجوشيءَ وارا سلام پهچائڻو! شل هو هميشه اڪيلي نہ هجي، جيڪا مون هميشه محسوس پئي ڪئي آهي. هو اڃا جوانيءَ جي جذبن سان ڀرپور آهي ۽ کيس وڌو رهڻ جو حق ڪونهي، شايد هوءَ چوي تہ ’ائين ممڪن ناهي‘، پر ائين آهي. هوءَ هر ساٿيءَ جي جاءِ پري سگهي ٿي، ڀل ڪيڏي بہ جاکوڙ ۽ جوابداري مٿان وڌي وڃي. پر هينئر

کيس خط لکي، اهو احوال نه ٻڌائجو. انهيءَ وقت جو انتظار ڪجو، جڏهن هوءَ بنديخاني مان زندهه موٽي ٻاهر اچي.

”هاڻي شايد اوهان (جن سڀني کي سڃاڻان ٿو) اهو معلوم ڪرڻ چاهيندا ته آءٌ حياتيءَ جون باقي گهڙيون ڪيئن ٿو گذاريان؟ يقين ڄاڻو ته آءٌ بلڪل ٺيڪ آهيان. هتي به ڪتابن ۽ اخبارن سان وندر اٿم ۽ سڀ کان وڌيڪ ڳالهه ته ڪوئي ۾ اڪيلو ناهيان. جيڪو وقت گذرندو پيو وڃي، اهو جيئن.... ڪاريڊن جو چوڻ آهي، باڪل تيزيءَ سان! هتي اسان سان، جيئن ٻئي هنڌ جرمنيءَ ۾ ٿئي ٿو، باڪل سٺو برتاءُ ڪيو پيو وڃي. مثال طور بانٽرل جيل ۾، اسان کي ڪاڌي جي شين جا پارسل به ملندا هئا. اسان انهن پارسلن جي تقاضا ڪانه ڪئي هئي، پر اهي هر ڪنهن قيديءَ کي ملندا هئا. توهان کي سڌ آهي ته منهنجي دل ۾ جرمن عوام لاءِ ڪابه نفرت ڪانهي. بهرحال، جنگ اڃا جاري آهي.“

اها خوش قسمتيءَ جي ڳالهه آهي جو فوچڪ جي کيس جو نازين طرفان تيار ڪيل سڄو رڪارڊ موجود آهي. اهو ۱۹۵۰ع ۾ هٿ آيو. هن رڪارڊ جي سمورن ڪاغذن تي جرمن سپريم ڪورٽ جي نوبل جون صحيحون پيل آهن. ان ۾ فوچڪ جون ٽي تصويرون به شامل ڪيل آهن. ٻه پاسن کان ورتل ۽ هڪڙي

سندس منهن جي سامهون ورتل، هن تصوير ۾ سندس ڪاٻي ۽ اک جي هيٺان گهرو نشان نظر پيو اچي، جن چاڪو ۽ جي زخم جو نشان هجي.

هن رڪارڊ مان اها ڳالهه به ظاهر آهي ته نازي دردندا، جن لکين ماڻهن کي بنا ڪنهن پڇا ڳاڇا جي قتل ڪري ٿي ڇڏيو، تن فوجڪ لاءِ قانوني ڪيس هلائڻ جو ڊوئنگ چورچايو هو؟ هنن کي انهي ۽ ڳالهه ثابت ڪرڻ جي خواهش هئي ته فوجڪ ۽ سندس ساٿين جي گرفتارين سان، چيڪوسلاويڪيا ۾ مقابلي جي سموري هلچل ختم ٿي وئي آهي، يا نه، هن ڪيس هائ واري ڏينهن، هٿلر جي ٽن چار ٽن کي جن جو چيڪوسلاويڪيا جي قوم سان تعلق هو، تن کي تنهن ڏنا ويا. اهي ڏها هيٺار، وليم فرڪ ۽ فرئنگ، جنهن کي هائيڊرڪ جي قتل ٿيڻ کان پوءِ، بوهيميا ۽ موراويا جو حڪمران مقرر ڪيو ويو.

ڪيس جي ۱۳ ٽائپ ٿيل صفحن مان ۹ صفحا فوجڪ جي باري ۾ آهن ۽ ۳ بيرڪ بابت، جنهن پنهنجن ساٿين سان غداري ڪئي هئي. پر ان جي باوجود ڪيس به موت جي سزا ڏني وئي. هڪڙو صفحو ليداپلاچا بابت آهي، جيڪا، هڪ حد تائين فوجڪ جي هوشيار ۽ ۽ مٿس پردي وجهڻ جي ڪوشش سببان ۽ ڪجهه قدر پنهنجي ۽ همت ۽ حوصلي، سببان، موت جي سزا کان بچي وئي هئي.

برلن جي ڪورٽ ۾ تيز روشني هئي. هي ۲۵ آگسٽ ۱۹۴۳ع جو واقعو آهي. پوئين نائين وڳي ڪيس جي مرڪزي شخصيت، فوچڪ، کي ڪورٽ ۾ آندو ويو. شاهدن جي ڀينڇن تي پيرڪ ۾ ليداپلاچا ويٺل آهن. ۹ بجي جج ڪورٽ ۾ داخل ٿي پنهنجين جاين تي ويهڻ لڳا. ڪورٽ جو صدر رولينڊ فرزلر، فوچڪ کي هيٺين طرح خطاب ڪري ٿو:

”جوابدار فوچڪ! ڇا تون اهو قبول ٿو ڪرين ته تو جرمن حڪومت جي سلامتيءَ خلاف، هٿيار بند بغاوت ۽ انقلاب جي لاءِ سازش جو جوابدار آهين؟“

”آءٌ پنهنجي ساڪ توهان جي حڪمراني تسليم ٿي ڪونم تو ڪريان. منهنجي خيال ۾ اوهان کي پنهنجيءَ ڪورٽ ۾ مون تي ڪيس هلائڻ جو ڪو اختيار ئي ڪونهي“ فوچڪ ٿڌي نموني جواب ڏنو.

”آءٌ توکي هتي تقرير ڪرڻ کان منع ٿو ڪريان، فقط سوال جو جواب ڏي، ڇا، تون قبولدار آهين ته پنهنجين سرگرمين سان تو جرمنيءَ جي دشمن، بالشويڪ روس، جي مدد ڪئي آهي؟“

فوچڪ جيڪو هميشه اڳرائي ڪرڻ جو عادي آهي، تنهن هن مايل موقعي جو فائدو وٺندي، هيٺين لفظن سان شروعات ڪئي:

”ٻائو، مون سوويت يونين جي مدد ڪئي آهي. مون رخ فوجن جي مدد ڪئي آهي ۽ اهوئي منهنجي

۴. سالن جي زندگيءَ جو سڀ کان عزيز ۽ بهتر ڪم آهي....“

فوجڪ لاءِ نه رڳو سرڪاري وڪيل نوبل، پر خود هن جي بچاءَ لاءِ مقرر ڪيل وڪيل، هاف مين، ۱۴. هن کي موت جي سزا ڏيڻ جو مطالبو ڪيو. فوجڪ تي ڪوبه اثر نه پيو. هن پنهنجي تقرير پوري ڪرڻ تي زور ڏنو ۽ نازي حڪومت جي هن سڀ کان اهم ظالمانه قلعي ۾، نازي اسٽينوگرافر هن جي سموري تقرير نوٽ ڪرڻ تي مجبور ٿيا.

”آءٌ چيڪوسلاويڪيا جي ريپبلڪ ۾ ڪميونسٽ پارٽيءَ ۾ داخل ٿيس، ڇو جو آءٌ سرمايداري نظام کي برداشت ڪرڻ لاءِ هرگز تيار نه هوس. منهنجو پختو اعتقاد آهي ته هن جنگ کان پوءِ نئون دور شروع ٿيندو. مون پنهنجي هم وطنين جي مدد ڪرڻ لاءِ زير زمين ڪارروايون شروع ڪيون، ته جيئن اسانجي ملڪ تي قبضو ڪندڙن ظالمن ۽ ساڻن سهڪار ڪندڙ چيڪ قوم جي غدارن کي به ملڪ مان تڙي ڪڍون. دراصل منهنجي ذهن ۾ ان کان به گهڻو ڪجهه وڌيڪ هو. جيڪڏهن اسان جي سموريءَ جدوجهد کان پوءِ آزاديءَ ملڻ بعد، حڪومت وري به انهن ماڻهن جي هٿ چڙهي، جيڪي منهنجي قوم جي هن مصيبت لاءِ ذميدار آهن ۽ جن ظاهري طرح وڏين دعوائن جي باوجود ۱۹۳۸ع ۾ ملڪ سان غداري ڪئي آهي، ته

پوءِ اسان جي سموريءَ جدوجهد توڙي بيشمار قربانين جي ڪاٻه معنيٰ ڪانه رهي. اها هڪ نهايت افسوس جهڙي ڳالهه ٿيندي، جو آزاديءَ کان پوءِ به اهي ئي پراڻا سياستدان ۽ چيڪ عوام جو رت ڇڏيندڙ ٻيهر طاقت ۾ اچن. ٻين لفظن ۾، اسان جي زير زمين انقلابي سرگرمين جو مقصد اسان جي عوام لاءِ حقيقي آزادي حاصل ڪرڻ ۽ مستقبل ۾ چيڪوسلواڪيا کي سوشلسٽ مھاڪت بنائڻ لاءِ تيار ڪرڻ آهي.“

فرزلر جو منهن لال ٿي ويو ۽ هو ڪاوڙ وڃان ڪنبي رهيو هو. هن زمين تي پير هنيا ۽ واکا ڪيا. فوچڪ هڪ ڳوٺڙيءَ لاءِ به پنهنجو آواز بند نه ڪندي ۽ پنهنجو ڪنڌ اوچو رکندي، ججن جي منهن ۾ گهور سان نهاريندي، هيٺيون چيلنج ڪيو:

✓ ”اوهان پنهنجي طرفان منهنجي لاءِ سزا پڙهي ٻڌايو، يقين اٿم ته ان ۾ هڪ ماڻهوءَ جي موت جو اعلان ڪيو ويندو. پر ٻڌي ڇڏيو ته منهنجي طرفان به اوهان کي سزا ڏيڻ جو اڳي ئي اعلان ٿي چڪو آهي. انهيءَ سزا جي فتوا سڄيءَ دنيا جي انسانن جي خون سان لکي وئي آهي، يعني فاشزم لاءِ موت! سرمايدارانه سرشتي لاءِ موت ۽ انسانذات لاءِ زندگي! ۽ ڪميونزم لاءِ مستقبل!...“

۶ آگسٽ تي فوچڪ کي برلن جي اتر اولهه پسگردائيءَ ۾ پلوتزنيسي قيدخاني ۾ آندو ويو. رواجي

طرح موت جي سزا تي عمل ٿيڻ کان اڳ، هڪ سو ڏينهن لاءِ قيدين کي هتي رکيو ويندو آهي. پر فوجڪ جي معاملي ۾ نازي وڏيءَ تڪڙ ۾ ٿي ڏٺا. هڪ دستاويز ۾ جرمن سيڪريٽري آف اسٽيٽ، ڊاڪٽر راٿن برگر، جو فيصلو ڏنل آهي، جيڪو جرمن جي اعليٰ سرڪاري وڪيل ووڪ کي مليو. اهو دستاويز ۷ سيپٽمبر تي، پلوترينسي جيل جي ڪمانڊنٽ آفيسر کي پهچايو ويو. ان ۾ لکيل هو ته ”فوجڪ جي سزا بنا دير عمل آڻندي وڃي.“

۷ سيپٽمبر جي شام جو فوجڪ کي جيل جي ٽئين نمبر بلاڪ ۾ هڪ ڪوٺيءَ ۾ آندو ويو، جتي موت جي سزا تي عمل ٿيڻ کان اڳ، قيدين کي رکيو ويندو آهي.

ٿوري دير کان پوءِ سپريم ڪورٽ جي سرڪاري وڪيل نوبل، فوجڪ جي ڪوٺيءَ ۾ اچي، اعلان ڪيو ته:

”جرمن حڪومت جي فيصلي موجب آءٌ قانون جي نالي ۾ اعلان ٿو ڪريان، ته جونس فوجڪ تي پاس ٿيل سزا، ۸ سيپٽمبر صبح جو سوير، چار لڳي پنجاهه منٽن تي، عمل ۾ آڻندي وڃي.“ فوجڪ پنهنجي موت جي سزا جو اعلان ٻڌندي، بنا ڪنهن پريشانيءَ جي هڪدم ورائيو:

”اوهان جي جرمن حڪومت وڏيءَ تڪڙ ۾ آهي.“

هن کي ڊپ آهي ته شايد هڪ سو ڏينهن ڪٿي سندس خاتمو نه اچي وڃي. اوهان سڀني انهيءَ پريشاني ۾ آڏيو ته متان سڀني قيدبن کي سزا ڏيڻ کان اڳ ۾ ئي روسي فوجون برلن ۾ پهچي، اوهان جو موت نه آڻين.“
صبح جو فوچڪ کي ڦاسيءَ ڏانهن وٺي وڃڻ لڳا، ته هن وڏي آواز ۾ ڳائڻ شروع ڪيو. نازبن هڪدم هن جي وات کي ڪٽي ٻڌو. مگر ٽئين نمبر بلاڪ ۾ ٻين قيدبن اهو راڳ ٻڌي ورتو، ۽ هو زور زور سان ڳائڻ لڳا.

پانڪريڪ جيل واري زماني ۾، فوچڪ هڪ هنڌ لکيو هو ته ”نغمن کان سواءِ به زندگي ڪانهي- جيئن سڄ کان سواءِ زندگي نه آهي.“ انهيءَ ۾ ڪوبه شڪ نه آهي ته فوچڪ جي جذبو، هڪ اهڙو غير معمولي جذبو آهي، جيڪو ڪڏهن به مري نٿو سگهي. هو هڪ هنڌ لکي ٿو:

”مون زندگيءَ سان محبت ڪئي آهي ۽ ان جي حسن کي وڌائڻ لاءِ ئي جنگ جي ميدان ۾ آيو آهيان.“
اهو جنگ جو ميدان جتي فوچڪ فاشي دردندن سان لڙندي پنهنجي جان ڏني، ۽ گڏوگڏ اتي انسان ذات لاءِ هيٺين لفظن ۾ ڊڪ پرجوش ۽ لازوال پيغام پڻ ڇڏي ويو:
”دموطنو! مون هميشه مظلوم عوام سان محبت ڪئي آهي، اوهان ان جي دشمنن کي ڪڏهن به معاف نه ڪجو!“

فوجڪ جي حياتيءَ بابت مختصر نوٽ

ليکڪ: اسٽيفن جولي

۱۹۳۹ کان ۱۹۴۵ع تائين، جنگ واري عرصي، ڪيترا اهم دستاويز وجود ۾ آئي، ضايع ٿيڻ کان بچائي ورتا، جيڪي شايد سولائيءَ سان هميشه لاءِ ناس ٿي وڃن ها. اڃا به گمان آهي ته ڪي اهڙا دستاويز هجن، جي اسان تائين پهچي نه سگهيا. هيءَ خوش قسمتيءَ جي ڳالهه آهي ته فوجڪ جو لازوال مسودو، جيڪو هن پاڻ قيدخاني ۾ لکيو سو چند انهن مسودن مان آهي، جيڪي سلامت رهجي ويا آهن.

نازين تي فتح حاصل ڪرڻ کان ڪجهه وقت پوءِ، هي مسودو پڻ ايني فرانڪ ۽ پيٽر موئن جي ڊائريون وانگر هڪ اهڙو دستاويز ثابت ٿيندو، جيڪو ايندڙ ڪيترين ورهين تائين انهن مشڪلاتن ۽ مصيبتن جي ياد ڏياريندو، جيڪي جنگ جي زماني ۾، هڪ غيرملڪي طاقت هٿان انفرادي طور ڪيترن مردن، عورتن، ڇوڪرن ۽ ڇوڪرين برداشت ڪيون.

هي دستاويز اسان جي زماني جا آهن. ڪردار مختلف آهن ۽ انهن لکين ۾ انساني تجربن کان وڌيڪ ظلم ۽ دٻاءُ هيڪ پسجندڙ بهادر انسانن جي همت، حوصلي ۽ خود قربانيءَ جا حيرت انگيز خاڪا پيش ٿيل آهن.

ظالم در هٺڌ ساڳيو آهي ۽ جتي جتي هو پهچي
 ٿو، ۽ جنهن به ملڪ تي سندس حڪمراني ٿئي ٿي،
 اتي هڪڙي ئي قسم جي ددشت، ظالم ۽ دهڪاهه
 ڦهلائي ٿو. پر محڪوم ۽ ظالم جو شڪار عام انسان
 ذات، سڄيجهه برداشت ڪرڻ جي باوجود به ٻڌي ۽
 اتحاد بجاءِ رنگ، نسل ۽ مذهب جي ڪري چٽوچٽ
 ڏسڻ ۾ اچي ٿي.

ايني فرانڪ هڪ خوش مزاج غير ذميدار، حساس
 ۽ گهري نظر رکندڙ نوجوان ڇوڪري آهي، جا پنهنجي
 قلم جي وسيلي ڪهاڻي ۽ ڪي اهڙي ۽ چٽاڻي ۽ سان پيش
 ڪري ٿي، جهڙي هوند ڪو سٺو افسانه نويس لکي
 سگهي. ٻئي طرف پيٽر موئن آهي. انتهائي مايوس ۽
 دلشڪست، بيمار ۽ اداس. دنيا ۾ باڪل اڪيلو، جنهن
 جا جرمنن سان مقابلي وارين سمورين سرگرمين سان لاڳاپا
 ٿي چڪا آهن ۽ ڏاڍي ۽ تڪليف سان چڻ پنهنجي خدا
 سان ملڻ جون راهون پيو ڳولي، مگر ملنس نٿيون ۽
 ٻئي طرف جولس فوچڪ خوش مزاج، هو ايني فرانڪ
 وانگر غير ذميداري ۽ بجاءِ گهري نظر رکندڙ ۽ حساس
 آهي ۽ هن کان وڌيڪ پختو، باشعور مجاهد جنهن جو
 پنهنجي مقصد ۾ پختو يقين آهي ۽ پنهنجي هر وطن
 مردن ۽ عورتن لاءِ نهايت گهرا جذبا سانڍي ٿو، اهي
 ٽي رپورٽر، پنهنجي، پنهنجي زندگي ۽ جو داستان ٻڌائين
 ٿا. اهڙيون زندگيون، جيڪي مصيبت واري دور مان

گذري آيون آهن. انهن مان هرڪ جو پنهنجو اثر آهي. سندن زندگيءَ جي هرڪ ورق ۾ هڪ ڊڪ آڪر ۾ هڪ عظيم ليکڪ جو ڪردار محسوس ٿئي ٿو. انهن مان هرڪ پورهيت عوام کان اهو سوال پڇي ٿو: تون به هوندائين ئي ڪرين ها. جيئن مون ڪيو؟ انهن مان هرڪ جي اندر جو نچوڙ پٿرو ٿئي ٿو. انهن مان هرڪ پنهنجي انسان پائرن ڏانهن ليکڪ جي لاڙي جو عڪس پيش ڪري ٿو. انهن مان هرڪ پنهنجي انقلابي سائين کي اهڙيون تدبيرون ۽ همتون ٻڌائي ٿو، جي هرڪ انقلابيءَ کي زنده رهڻ ۾ مدد ڏين ٿيون.

انافرئنگ وٽ سندس فوجواني ۽ زندگيءَ لاءِ تڙپ آهي، پير موئن وٽ تيز ذهن ۽ پنهنجي اندر جي چنڊ چاڻ ڪرڻ جي وڏي قوت آهي؛ ۽ جولس فوچڪ وٽ وري قربانيءَ جو جذبو، زندگيءَ سان پيار، بي پناهه همت ۽: اٿام حوصلو آهن.

هت اسين اهي تشبيهون ڇڏي، هن تخليق جو ذڪر شروع ڪري سگهون ٿا. هڪ ادڙي تصنيف، جنهن کي سرد جنگ جي آيل ديوارن سببان ڪميونسٽ دنيا کان ٻاهر مقبول ٿيڻ جو موقعو نه مليو آهي. هت اهو ٻڌائڻ نامناسب نه ٿيندو، ته اوڀر يورپ، سوويت يونين ۽ چين ۾ هن تخليق کي تمام گهڻو پسند ڪيو وڃي ٿو. جنگ کانپوءِ جيڪيون به ادبي تخليقون شايع ٿيون آهن، تن ۾

هن تصنيف جي اشاعت سڀني کان وڌيڪ آهي. هيءَ تصنيف ۶۵ ٻولين ۾ ڇپجي چڪي آهي ۽ جيڪا جيئن پوءِ ٽيئن وڌيڪ ٻولين ۾ شايع ٿي رهي آهي. چيڪوسلاويڪيا ۾ هن تصنيف، اشاعت جا مسورا رڪارڊ ٽوڙي ڇڏيا آهن. ڪمونسٽن چيو سوت جي منهن ۾ انساني سورهيائيءَ جي عظيم ڪردار ادا ڪرڻ جو فقط هيءُ ئي هڪ مثال نه پر ڪميونسٽ ادب ۾ سورهياءَ سان مقابلي ڪرڻ وارين عظيم آکاڻين ۾ شمار ڪرڻ سان گڏوگڏ هن ڌرتيءَ کي رهڻ لائق بنائڻ لاءِ انساني جدوجهد جي تاريخ جو اهم باب آهي، انهيءَ ڪري هن تصنيف کي هڪ سورهم ۽ اٽل ارادي واري انسان جي سرگذشت سمجهي پڙهڻ گهرجي.

...

....

....

جیل ۾ لکيل هيءُ داستان جيتوڻيڪ مختصر آهي. تنهن هوندي به گذريل جنگ وقت چيڪوسلاويڪيا ۾ زير زمين تحريڪ جي صورتحال کي نهايت چڱيءَ طرح پڙهندڙن اڳيان پيش ڪري ٿو. هن شاهڪار جو پڙهندڙ پراگ مان ٿيندڙ انقلابي سرگرمين کان پوريءَ طرح واقف ٿي ويندو ۽ چيڪ قوم بابت به ڪافي معلومات ماڻندي. اهو به ممڪن آهي ته هن تصنيف پڙهڻ کانپوءِ جُولس فوچڪ جي دن کان اڳين سالن واري زندگيءَ بابت معلومات حاصل ڪرڻ جي خواهش پيدا ٿئي. يعني چيڪ عوام جي هيءُ محبوب ۽ سورهيم ساٿي

ڪٿي پيدا ٿيو؟

هيءُ ڪل مک سورهم شخصيت دشمنن سان مقابلي شروع ٿيڻ کان اڳ ڪهڙي نموني زندگي گذاري هئي؟ باقي عوام اڳيان ڊڪ صحيح آڳواڻ جي حيثيت ۾ سندس شخصيت ڪيئن آسري؟ جنگ کان اڳ هن پنهنجي ماڻهي عوام جي زندگي لاءِ ڇا ڪيو؟ بهرحال فوج جي زندگيءَ بابت مٿين سوالن مان ڪن جي جوابن ڏيڻ جي هيٺين ڪوشش ڪجي ٿي:

جولس فوچڪ سال ۱۹۰۳ ۾، پراڳ شهر جي هڪ صنعتي علاقي ۾ ڄائو هو. پُٽس رڪ جي ڪارخاني ۾ ڪم ڪندو هو ۽ ڊرامن ۾ راڳ جو ڀارت ادا ڪندو هو. ماڻس وري سٺ ۽ ڀرت جو ڪم ڪندي هئي. سندس چاچي کي به جولس فوچڪ سڏيندا هئا. هن دوراڪ جي استاديءَ هيٺ موسيقيءَ جو فن سکيو ۽ پوءِ پاڻ ڪيتريون لوڪ ڌنون ٺاهيائين. سندس موسيقي برطانيه ۾ چڱي مقبول آئي ۽ بي بي سي تان هالڪن پروگرامن ۾ شامل ڪئي وڃي ٿي. فٽ بال ڏسندڙ ماڻهن ۾، سندس اها ڌن، جنهن ۾ فوجن جي پيش قدميءَ جو اظهار آهي، گهڻي مقبول آهي.

نوجوان فوچڪ کسي راڳ ۽ موسيقيءَ سان پيار ورتي ۾ مليو ۽ خاص ڪري ٿيٽر جي ڪم ۾ وڏي هوشياري، جنهن اڳتي هلي سندس زندگيءَ تي وڏو اثر وڌو. هو اڃا اڏائي ورهين جو معصوم ٻار هو

جو پهريون ڀيرو استيج تي آيو. جولس اڃا ذهن سالن جو هو، ته سندس خاندان پائڊن ۾ اچي لڳو، ۽ ٻئي سال ماڪ ۾ لڙائي شروع ٿي ويئي. سندس پيءُ اسڪوڊا ڪارخاني ۾ ڪم ڪندو هو. جولس رات پالي وقت هميشه پيءُ جي ماني آڻيندو هو، ان ڪري ننڍي هوندي ئي جولس کي ڪارخاني ۾ ڪم ڪندڙ مزدورن جي زندگيءَ جي خبر پئجي ويئي. جنگ جي ڪري مزدورن جي بڪ ڏڪ جو نه کيس مڏيءَ طرح پتو پيو. ڏڪ پيرون ڏٺو ته ڏڪ فوجي لاريءَ مان ڊبل روٽيءَ جا ٽڪل چوري ڪندڙ ٻارڙن کي، فوجين گولين سان ختم ڪري ڇڏيو هو. ٻارڙن ورهن جي عمر ۾، هن اخبار نويسي شروع ڪئي، ۽ پاڻ ايڊيٽر ٿيو. سندس پهرين نيزي رسالي جو نالو ”سلووان“ هو، جو اسڪول واريءَ زندگيءَ ۾ شايع ٿيو هو. ان ۾ ويڏانا مان جاري ڪيل سرڪاري پٽرائي، ڏيسارو جون خبرون، سماجي حالتن تي تبصرا، هڪ ادبي صفحو ۽ ٽيٽر ۽ رائڊين جون خبرون، ۽ اشتهار ڏنل هئا.

انهيءَ پهرينءَ ڪوشش مان ئي ظاهر ٿي ويو ته فوچڪ جو لکڻ جو طريقو بلڪل صاف ۽ انسان دوستيءَ وارو آهي. جنگ جي وقت جون حالتون ۽ اصل ’نالي‘ هيٺيون مضمون، ”سلووان“ جي پهرين پرچي مان ڪٺيو ويو آهي:

“اٺي ۽ ڊبل روٽي تي راشن سببان پلسين ۽ ٻين
هندن تي چڱي بيچيني پيدا ٿي آدي. مٿين توڙي هيٺين
طبقن جون عورتون ٻاهر گهٽين ۾ وڌي آواز راشن تي
بحث ڪري رهيون آهن، ۽ ڪي روٽي به رهيون آهن.”

“ڇا، روٽن جو به ڪو سبب آهي؟”
“هائو، انن ماڻهن وارو ڪٽنب زنده رهي! وڏيءَ
عمر وارا ته ويلو به ڪاڌي ڪانسواءِ به گذارو ڪري
سگهن ٿا، پر ٻارڙا ته اسڪولن مان موٽڻ تي جڏهن
ڊوڙي پنهنجين مائرن کي چئڻوندا ۽ چوندا آهن: اما، اما،
بڪ لڳي آهي! ماني ڏڪر ڏيم! تڏهن اسڙ ويچاري
ڇا ڪري؟ ڀانيو ٿا ته دوءَ ائين ڪو چوندي: نه، آءُ توکي
ماني نه ڏيندس!” هرگز نه! هوءَ ڪڏهن به ائين
ڪانه ڪندي، بلڪ پنهنجي ڊبل روٽيءَ مان وڏو ڏڪر
ويدي پنهنجن ٻچڙن کي ڏيندي، پوءِ ٻل پاڻ ڪيترن
ٽي ويلن جي بڪايل ڇو نه هجي!”

ان کان پوءِ فوچڪ پيا به ڪيترا رسالا ڪڍيا،
انهن رسالن ۾، فوچڪ جي مضمونن مان پڙهندڙن کي
زندگيءَ جي مسئلن کي منهن ڏيڻ ۽ مشڪلاتن سر
ڪرڻ ۾ مدد ڪرڻ جي تڙپ ظاهر ٿئي ٿي. هن
ننڍڻي ۾ ئي پنهنجي اڳيان هڪ وڏو مقصد رکيو، ۽
۽ سورهيڻ ورهن جي عمر ۾ ڏک مضمون ۾ لکيائين ته:
مون کي خوشي فقط اخلاق جي اعليٰ معيار تي
ڏسڻ ۾ اچي ٿي. پر ڪير انهيءَ اعليٰ معيار تي پهچي

سگهي ٿو؟ تنهن ڪري انهيءَ معيار تي پهچڻ جي ڪوشش ڪندي، اسيد اٿم ته آخر آءٌ خوشي ڪسي ڳولي هٿ ڪندس پر هينئر آءٌ سوچيندي سوچيندي ڏالستاءَ جي انهيءَ اعليٰ اصول تي پهتو آهيان ته انسان لاءِ حقيقي خوشي ڪم ۽ فقط ڪم ئي آهي!

هو اڃا اسڪول ۾ ئي پڙهندو هو ته هڪ طنزيه رسالي، ”نيوسا“ ۾ مضمون لکڻ شروع ڪيائين. انهيءَ رسالي جا ايڊيٽر، جي. ايس. مچر ۽ ڪارل ڪاپڪ هئا، جيڪي جديد چيڪ ادب ۾ وڏي اهميت رکن ٿا. هن ان وقت هڪ فرضي نالي سان رسالي ڏي هڪ مضمون موڪليو، جيڪو فوري شايع ڪيو ويو. رسالي وارن کيس پنهنجيءَ پوري انٽريس موڪلڻ لاءِ لکيو. فوچڪ پنهنجي انٽريس ۽ نالو موڪليو ۽ ان کانپوءِ فوچڪ باقاعدي سان انهي رسالي ۾ لکندو رهيو. نيٺ اهو وقت آيو، جو جي. ايس. مچر، جولس فوچڪ کي پراگ ۾ گهرائي، رسالي جي ايڊيٽوريل بورڊ ۾ شريڪ ٿيڻ جي دعوت ڏني، جو مچر کي فوچڪ جي مضمونن جي طرز ۽ خيال ڏاڍا وڻيا. فوچڪ پراگ شهر جي پراڻي حصي ۾، مچر جي گهر پهتو ۽ گهڻي وڃايائين. مچر پاڻ در تي آيو، پر در ڪولڻ تي ڏٺائين ته ڦاٽل پتلون ۽ پراڻي فوجي قميص ۾ هڪ چوڪرو بيٺو آهي. سمجهيائين ته فقير آهي ۽ کيسي ۾ هٿ وجهي خيرات ڏيڻ لاءِ هن ئي پئسا ڪڍڻ لڳو. فوچڪ سمجهي ويو ته ڳالهه ڇا

آهي. پر هو ماڻ ڪيو بيٺو رهيو. جڏهن ايڊيٽر صاحب فوچڪ جي هٿ تي خيرات جا پئسا رکڻ لڳو. تڏهن فوچڪ ڪلندي ورائيس: سمجهان ٿو ته ڪا غلطفهمي ٿي آهي. اوهان ته مون کي ايڊيٽوريل بورڊ ۾ ڪم ڪرڻ جي دعوت ڏني هئي. مڇر ٿورو منجهي پيو. ۽ فوچڪ وٽان کيس اهڙيءَ ٿاڻي ڏيڻ جي ضرورت محسوس ٿي. جڏهن جولس فوچڪ پنهنجي سڃاڻپ لاءِ لکيل ادبي شاهدي پيش ڪئي. تڏهن وڃي کيس هڪدم ايڊيٽوريل بورڊ ۾ وڌي ۽ خوشي سان شامل ڪيو ويو. فوچڪ پڙهندو تمام گهڻو هو ۽ ڪتاب سندس

زندگيءَ جي ضرورت جو هڪ اهم جز هئا. ۱۹۱۹ع ۽ ۱۹۹۲ع جي وچ ۾، هن جيڪي ڪجهه پڙهيو، تنهن جو تفصيلي رڪارڊ اڄ به سلامت آهي. اهو رڪارڊ ڇهه سو صفحن جو آهي. ان ۾ فوچڪ هر انهيءَ ڪتاب جو تجربو ڪيو آهي، جيڪو سندن نظرن مان گذريو آهي. ان مان سندس ادبي شوق، سندس شعور جي قوت ۽ گهراڻي ظاهر ٿئي ٿي. هن جيڪو ادب جو تمام گهڻو مطالعو ڪيو، ۽ گڏوگڏ انگريزي، فرينچ، روسي، آمريڪي ۽ جرمن ادب جي به کيس چڱي ڄاڻ هئي. فوچڪ انگريزي زبان جي اديبن مان شيڪسپيئر، شيامي، بائرن، آسڪروائيٽ، ڪپنگ، برنارڊشا، ۽ ايڇ. جي ولس جي لکڻين جو گهرو مطالعو ڪيو. هن ۱۹۳۸ع ۾، پنهنجي نئين ذهن جي شروعات واري دور تي نظر وجهندي

لکيو آهي، ته جڏهن آسپاس نظر ورائي ڏنم، آءٌ جنگ جي زماني ۾ وڏو ٿيس ٿڌن محسوس ڪيم ته هن دنيا ۾ ڪا وڏي خامي موجود آهي، جنهن سببان زندگيءَ جا ڳولائو انسان، پنهنجي مرضيءَ نه هوندي به مجبور ٿي هڪ ٻئي سان وڙدن ٿا. ٻين لفظن ۾ ڪٿي چئجي، ته مون معاشري تي نڪتچيني شروع ڪئي، ڪتاب ۽ ٿيئٽر منهنجي زندگيءَ جو وڏو ۽ اهم حصو رهيا. مون انهن ڪسي ڦلهورڻ شروع ڪيو. ڪتابن کي ڦلهوريندي انهيءَ نتيجي تي پهتس ته ڪي ٿورا ڪتاب سچ ڳالهين ٿا، باقي اڪثر ته بنهم ڪوڙ تي سڌرو ٻڌيو بيٺا آهن، ته ڪي وري بنهم انڌا ٻوڙا آهن. مون فيصلو ڪيو ته مون کي هيءَ ضرور اڀيل ڪرڻي پوندي ته ڪنهن به ڪتاب کي ڪوڙ ڳالهائڻ يا انڌو ٻوڙو ٿيڻ نه گهرجي. دنيا کي بهتر بنائڻ لاءِ جدوجهد ڪرڻ ۾ مون حقيقت جي انهيءَ اظهار کي پنهنجو فرض سمجهيو. اهڙيءَ طرح مون ڪتابن ۽ ٿيئٽر بابت فقط تنقيدي نگاهه سان لکڻ شروع ڪيو.

پر، فوچڪ اهڙو ماڻهو نه هو، جيڪو پاڻ کي رڳو لکڻ جي عمل تائين مطمئن رکي سگهي. سماجي انصاف لاءِ سندس سيني ۾ اتاهه تڙپ، هر وطن غريب عوام ساڻ ويجهائپ پيدا ڪندي، کيس زندگيءَ جي بهتر بنائڻ لاءِ جدوجهد ۾ سرگرم حصي وٺڻ ڏانهن جهڪي ويئي. ڪافي دلچسپين ۽ بي پناهه دماغِي قوت

جي باوجود، هن پنهنجي سموري قوت جدوجهد دوران عوام مان ئي حاصل ڪئي. اهو عوام جنهن مان پاڻ پيدا ٿيو ۽ جن جي ڏکڻ سورن ۾ ننڍپڻ کان ئي پائڻي پائيوار ٿيڻ لڳو، يعني چيڪ مزدور ۽ خاص ڪري شهري مفلس عوام، هو شروع کان ئي جيڪي ڪجهه لکندو هو، تنهن مان عوام سان ويجهڙائي ڏسڻ ۾ ايندي هئي. عوام سان خيالن جي ڏي وٺ جو سندس اهڙي طريقو هوندو هو ۽ دن انهيءَ مقصد لاءِ اخبار کي استعمال ڪيو هو ”قاسي جي تختي تان“ جي مهاڳ ۾ اڻويهين صديءَ جي چيڪ اديب، جان برودا، فوچڪ جو ذڪر ڪندي لکيو آهي ته: اخبار جيڪا زندگيءَ جي اوڻاين کي ظاهر ڪرڻ جو بهتر وسيلو آهي، هو اخبار رستي ئي عوام جا جذبا پيش ڪندو هو، کين دلداري ڏيندو هو ۽ منجهن همت ۽ حوصلي پيدا ڪرڻ لاءِ نئون روح ڦوڪيندو هو. ٻيو اهڙو ايڊيٽر شايد مشڪل ماني، جنهن اخبار کي پنهنجي اعليٰ انساني جذبن ظاهر ڪرڻ لاءِ بيباڪيءَ سان استعمال ڪيو هجي، جنهن نموني جولس فوچڪ استعمال ڪيو. هو هڪ عظيم اديب ۽ اعليٰ صحافي هو ۽ سندس قلم سچي ڄمار عوام جي دشمنن جي خلاف مضبوط تلوار جيان وهندو رهيو. سندس اڪثر ڇپيل ڪتاب اخبارن ۾، شايع ٿيل مضمونن جا مرتب ڪيل مجموعا آهن. انهن کي فقط اخباري مضمون چوڻ، ڪنهن به طرح مناسب نه آهي.

فوجڪ جي هميشه اهائي خوادش هوندي هئي، ته عوام ۾ سجاڳي اٿڻ کان سواءِ ڪوبه ڀل لکڻ کان واندو نه رهجي. پر پوءِ جڏهن اڳتي دلي عوام دشمن خلاف موتمار عملي ڪارروايون ڪرڻيون پيون، تڏهن فوجڪ هڪ بهادر سپاهيءَ جيان، دشمن سان هر سڃاڻ تي وڙهندو رهيو.

جيڪڏهن فوجڪ جا مضمون فقط وقتي اهميت جا حامل هجن ها ته، ويهه سالن کان پوءِ ڇپجڻ بعد سندن ۾ ڪابه ڪشش نه رهي هاءِ حقيقت هئي ته اهي ته ادي مضمون هڪ نرالي خصوصيت جو ادب آهي. هن دور جي چليءَ جي هڪ وڏي شاعر پبلونروڊا، لکيو آهي ته ”اسين هڪ اهڙي دور ۾ رهون پيا، جنهن کي ادب ۾ هڪ مڙينهن ’فوجڪ جو دور‘ سڏيو ويندو. تاريخ ۾ شايد ڪنهن به اديب جي تصنيف ۾ ايتري سادگي ۽ ايڏي وڏي سچائي پيش نه ٿي آهي، جيئن جيڪو فوجڪ جي لکڻيءَ ۾ آهي.“

فوجڪ بعد ۾ سياسي سرگرمين ۾ گهڙي پيو. باد رهي ته سندس وطن ترقيءَ جي انتهائي مشڪل مرحلن تي هو. بوهيميا، قديم زباني ۾ هڪ وڏي بادشاهت هئي، پر بوهيميا تي ۳۰ ساله جنگ جي شروعات سان بدقسمتي ڄاڻجي ويئي. جڏهن ۱۶۲۰ع ۾، مفيد جبل جي لڙائي ايندڙ ٽن سئو سالن لاءِ ملڪ جي قسمت جو فيصلو ڪري ڇڏيو، تڏهن بوهيميا آسٽريليا جو غلام ٿي ويو.

پهرين عالمي لڙائيءَ وقت، اوڀر روسي ۾ انقلاب آيو، جنهن سڀني قومن لاءِ ”خوداراديت“ واري حق جو مطالبو ڪيو ۽ اولھ ۾ اتحادي ملڪن اعلان ڪيو، ته چيڪ ۽ سلواڪ قومن جي پھر آزادي قائم ڪرڻ، سندن جنگي مقصدن ۾ شامل آھي. انھيءَ کان پوءِ چيڪ ۽ سلواڪ قومن محسوس ڪرڻ شروع ڪيو، ته سندن سڀ کان عزيز خوادشون پوريون ٿي سگهن ٿيون. چيڪوسلاويڪيا اندر، جيئن پوءِ ٿيڻ گھڻا مظاهرا ٿيڻ لڳا، جن جي ڪري لڙائي جي ٽن محاذن تي وڙهندڙ هزارين چيڪ باشندن ۾ نوان جذبا پيدا ٿيا. هنن اتحادين کان ادا ٿيل ڳالهه، پڇرائي ته، چيڪوسلاويڪيا هڪ اتحادي ملڪ آهي. ان بعد چيڪوسلاويڪيا جي ماڻهن جي ڪوشش ڪي وڏي هٿي ملي. اهڙي هڪڙي مظاهري ۾ ۱۰ سالن جو جُولس، پهريون ڀيرو سياسي جدوجهد جي ميدان ۾ آيو. جيڪو يوم مٽيءَ جي موقعي تي غير قانوني نموني ڪيو ويو.

ڪجهه سالن کان پوءِ فوچڪ لکيو، ته ۲۸ آڪٽوبر ۱۹۱۸ع تي هڪ ماڻهو شاگردن ۽ مزدورن جي ميٽنگ ۾ ڊوڙندو آيو ۽ چيائين ته پراگ ۾ جمهوريه چيڪوسلاويڪيا قائم ڪرڻ جو اعلان ڪيو ويو آهي. ان اعلان سان ۾ زبردست جوش و خروش پيدا ڪيو. ميٽنگ اٽڪل آڏي رات تائين هلي مون گهر موٽندي محسوس ڪيو ته هڪ ٻن دوستن کي ننڊ مان اٿاري خبر ٻڌايان. انهن

مان ڊڪ سوشل ڊيموڪريٽ ڏسو، جيڪو هن واقعي جي اهميت ڀڃڻ لاءِ تيار نه هوءَ. هن سوال ڪيو ته ”آسانجي آزاديءَ جو ڪنهن اعلان ڪيو آهي؟ ۽ نئين آزاديءَ جو اڳواڻ ڪير آهي؟“ فوچڪ جو چوڻ آهي ته مونکي سخت گھبراءِ ٿي. ته ڇا، اها سڄيءَ قوم لاءِ آزادي نه هئي؟

اها ڳالهه ٻولھم اهميت واري هئي، ڇاڪاڻ ته انجو سندس سوچ ۽ ويچار تي گھڻو اثر پيو ۽ ايندڙ سالن ۾ جيڪي ڪجهه لکيائين، تنهن مان اڪثر شين کي سمجهڻ لاءِ ڊڪ پرڪ ڪسوٽي آهي. سال ۱۹۲۰ع ۾، هو سوشل ڊيموڪريٽ پارٽيءَ جي ڪابيهيءَ ۾ ڪم ڪرڻ لڳو ۽ جڏهن ۱۹۲۱ ۾ چيڪوسلاويڪا ڪميونسٽ پارٽي ٺاهي ويئي، تڏهن هو پارٽيءَ جي بنياد وجهندڙ ميمبرن مان هڪ هو. تعليم واري زماني ۾ به هو ڪابيهيءَ ۾ اخبارن ۾ مضمون لکندو هو. فوچڪ جا اهي شروعاتي سال به سرگرمين سان ڀرپور هئا. اخبارن ۾ مضمونن لکڻ جي ڪم سان گڏوگڏ کيس ڪجهه شلنگ ڪمائڻ لاءِ به رستا ڳولڻا پيا، ته جيئن يونيورسٽيءَ ۾ تعليم جاري رکي سگهي. کيس مضمونن جو اڄورو باڪل ٿورو مائندو هو.

هن پيٽ گذر لاءِ پينسان جي اشتهارن جو ڪم شروع ڪيو، پر ان ڌنڌي ۾ گھڻو وقت ڪين رهيو.

هن جڏهن پينسان جي اشتهاون لاءِ گهٽن ۾ نڪرندو هو، تڏهن ماڻهو گهيري ويندا هئس ۽ جيڪڏهن ڪو واقف ماڻهو ملندو هوس، ته ٿڌي کي وساري ان سان سوشلزم ۽ چيڪ ادب تي بحث شروع ڪري ڏيندو هو. دڪ ٻئي موقعي تي دڪ دڪاندار، هن کي پاڻ وٽ نوڪري ڏيڻ تي راضي ٿيو. فوجڪ تي اها ٻڌوئي هئي، ته هو گراڊڪن کي گهريل سامان گهر پهچائي ڏئي، پر نوڪري تي چڙهن کان اڳ جڏهن دڪاندار پڇيو ته ”هن کان اڳ ڇا ڪندو هئين؟“ تڏهن فوجڪ کيس ٻڌايو ته ”يونيورسٽي“ ۾ فلسفو پڙهي رهيو آهيان“ فوجڪ جو ائين چوڻ دڪاندار جي اکين اڳيان چڻ ته ڪارا ڪڪر اچي ويا، ۽ هن نوڪري ڏيڻ جي آڇ دڪم واپس ورتي.

يونيورسٽي ڇڏڻ کان پوءِ، فوجڪ حڪومت جي تعميراتي ڪاتي جي دڪ آفيس ۾ ڪم شروع ڪيو. پز سندس اها نوڪري به جتاندار ثابت نه ٿي، ڇاڪاڻ ته اتي ڪم ڪندڙ مزدورن جي پنپرائيءَ ۽ ڌوٽال ڪرڻ لاءِ همٿائڻ تي، کيس نوڪريءَ مان ڪڍيو ويو. هو پوءِ رستي تي ڪم ڪندڙ مزدورن سان گڏجي ڪم ڪرڻ لڳو ۽ هر چنچر تي پراگ ۾ وڃي، ”سوشلسٽا“ ۽ ”پرامين“ رسالن لاءِ ٿيئٽر تي تبصرا لکندو هو.

۱۹۲۵ ۾ هو ٻين ٻن چئن سان گڏ ”انوات گارڊ“ جو ايڊيٽر مقرر ٿيو ۽ انگريزي نموني پوريءَ طرح ان

ڏنڌي ۾ گهڙيو. اتي هن پنهنجو چڱو نالو پيدا ڪيو. ساڳئي سال ”رودي پرادو“ نالي هڪ روزانه اخبار ۾ تبديلات مضمون ۽ تبصرا لکڻ شروع ڪيائين، ۱۹۲۷ع کان ۱۹۲۹ تائين. هو رسالي ”ڪمين“ جو ايڊيٽر هو ۽ ۱۹۲۷ع کان وٺي هو هڪ مکيه نقاد جي حيثيت ۾ لکندو رهيو. ان بعد ”توريا“ نالي هڪ رسالي جو ايڊيٽر ٿيو ۽ جنگ وارن سالن جي برڪت نقاد، ايف ايڪس سالڊ، سان گڏجي ڪم ڪيائين. هن اتي ڪم ڪندي، ٿوري ئي عرصي ۾ ظاهر ڪيو ته منجهس هڪ ئي وقت گهڻن رسالن جي ايڊٽ ڪرڻ جي وڏي قوت ۽ صلاحيت آهي. جڏهن نازين سندس ساٿ تي قبضو ڪيو، تڏهن هو ساڳئي وقت ۹ ۾ زير زمين ناليون اخبارون ۽ ڪيترا رسالا ايڊٽ ڪندو رهيو.

پڙهندڙ نسل . پ ن

The Reading Generation

1960 جي ڏهاڪي ۾ عبدالله حسين ”اُداس نسلين“ نالي ڪتاب لکيو. 70 واري ڏهاڪي ۾ وري ماڻِڪَ ”لڙهندڙ نسل“ نالي ڪتاب لکي پنهنجي دورَ جي عڪاسي ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي. امداد حُسينيءَ وري 70 واري ڏهاڪي ۾ ئي لکيو:
انڌي ماءُ جڙيندي آهي اونڌا سونڌا ٻارَ
ايندڙ نسل سَمورو هوندو گونگا ٻوڙا ٻارَ

هر دور جي نوجوانن کي اُداس، لڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ٻرندڙ، چُرندڙ، ڪِرندڙ، اوسيئڙو ڪندڙ، پاڙي، ڪاڻو، پاڇوڪڙ، ڪاوڙيل ۽ وڙهندڙ نسلن سان منسوب ڪري سَگهجي ٿو، پَر اسان انهن سڀني وچان ”پڙهندڙ“ نسل جا ڳولائو آهيون. ڪتابن کي ڪاڳر تان ڪڍي ڪمپيوٽر جي دنيا ۾ آڻڻ، ٻين لفظن ۾ برقي ڪتاب يعني e-books ٺاهي ورهائڻ جي وسيلي پڙهندڙ نسل کي وَڌڻ، ويجهڻ ۽ هِڪَ ٻئي کي ڳولي سَهڪاري تحريڪ جي رستي تي آڻڻ جي آسَ رکون ٿا.

پڙهندڙ نسل (پَن) ڪا به تنظيم ناهي. اُن جو ڪو به صدر، عهديدار يا پايو وجهندڙ نه آهي. جيڪڏهن ڪو به شخص اهڙي دعويٰ ڪري ٿو ته پڪ ڄاڻو ته اهو ڪوڙو آهي. نه ئي وري پَن جي نالي ڪي پئسا گڏ ڪيا ويندا. جيڪڏهن ڪو اهڙي ڪوشش ڪري ٿو ته پڪ ڄاڻو ته اهو به ڪوڙو آهي.

جهڙيءَ طرح وڻن جا پَن ساوا، ڳاڙها، نيرا، پيلا يا ناسي هوندا آهن اهڙيءَ طرح پڙهندڙ نسل وارا پَن به مختلف آهن ۽ هوندا. اُهي ساڳئي ئي وقت اداس ۽ پڙهندڙ، ٻرندڙ ۽ پڙهندڙ، سُست ۽ پڙهندڙ يا وڙهندڙ ۽ پڙهندڙ به ٿي سگهن ٿا. ٻين لفظن ۾ پَن ڪا خصوصي ۽ تالي لڳل Exclusive Club نه آهي.

ڪوشش اها هوندي ته پَن جا سڀ ڪم ڪار سهڪاري ۽ رضاڪار بنيادن تي ٿين، پر ممڪن آهي ته ڪي ڪم اجرتي بنيادن تي به ٿين. اهڙي حالت ۾ پَن پاڻ هڪٻئي جي مدد ڪرڻ جي اصول هيٺ ڏي وٺ ڪندا ۽ غير تجارتي non-commercial رهندا. پَن پاران ڪتابن کي ڊجيٽائيز digitize ڪرڻ جي عمل مان ڪو به مالي فائدو يا نفعو حاصل ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪئي ويندي.

ڪتابن کي ڊجيٽائيز ڪرڻ کان پوءِ اهم مرحلو ورهائڻ distribution جو ٿيندو. اهو ڪم ڪرڻ وارن مان جيڪڏهن ڪو پيسا ڪمائي سگهي ٿو ته ڀلي ڪمائي، رڳو پَن سان اُن جو ڪو به لاڳاپو نه هوندو.

پَن کي کليل اکرن ۾ صلاح ڏجي ٿي ته هو وَس پٽاندڙ وڌ
 کان وڌ ڪتاب خريد ڪري ڪتابن جي ليکڪن، ڇپائيندڙن ۽
 ڇاپيندڙن کي همٿائن. پر ساڳئي وقت علم حاصل ڪرڻ ۽ ڄاڻ
 کي ڦهلائڻ جي ڪوشش دوران ڪنهن به رڪاوٽ کي نه مڃن.
 شيخ اياز علم، ڄاڻ، سمجھ ۽ ڏاهپ کي گيت، بيت، سٽ،
 پُڪار سان تشبيهه ڏيندي انهن سڀني کي بمن، گولين ۽ بارود
 جي مد مقابل بيهاريو آهي. اياز چوي ٿو ته:
 گيت به ڄڻ گوريلا آهن، جي ويريءَ تي وار ڪرڻ ٿا.

... ..

جئن جئن جاڙ وڌي ٿي جڳ ۾، هو ٻوليءَ جي آڙ ڇڻن ٿا؛
 ريتيءَ تي راتاها ڪن ٿا، موٽي منجهه پهڙ ڇڻن ٿا؛

... ..

ڪالهه هُيا جي سُرخ گلن جيئن، اڄڪلهه نيلا پيلا آهن؛
 گيت به ڄڻ گوريلا آهن.....

... ..

هي بيت اُٿي، هي بم- گولو،

جيڪي به ڪٽين، جيڪي به ڪٽين!

مون لاءِ ٻنهي ۾ فرقُ نه آ، هي بيتُ به بم جو ساٿي آ،

جنهن رڻ ۾ رات ڪيا راڙا، تنهن هڏ ۽ چم جو ساٿي آ -

ان حساب سان اڻڄاڻائي کي پاڻ تي اهو سوچي مڙهڻ ته
 ”هاڻي ويڙهه ۽ عمل جو دور آهي، اُن ڪري پڙهڻ تي وقت نه
 وڃايو“ نادانيءَ جي نشاني آهي.

پَنَ جو پڙهڻ عام ڪتابي ڪيڙن وانگر رڳو نصابي ڪتابن تائين محدود نه هوندو. رڳو نصابي ڪتابن ۾ پاڻ کي قيد ڪري ڇڏڻ سان سماج ۽ سماجي حالتن تان نظر ڪڍي ويندي ۽ نتيجي طور سماجي ۽ حڪومتي پاليسيون policies اڻڄاڻن ۽ نادانن جي هٿن ۾ رهنديون. پَنَ نصابي ڪتابن سان گڏوگڏ ادبي، تاريخي، سياسي، سماجي، اقتصادي، سائنسي ۽ ٻين ڪتابن کي پڙهي سماجي حالتن کي بهتر بنائڻ جي ڪوشش ڪندا.

پڙهندڙ نسل جا پَنَ سڀني کي **ڇو، ڇا، ۽ ڪيئن** جهڙن سوالن کي هر بيان تي لاڳو ڪرڻ جي ڪوٺ ڏين ٿا ۽ انهن تي ويچار ڪرڻ سان گڏ جواب ڳولڻ کي نه رڳو پنهنجو حق، پر فرض ۽ اڻٽر گهرج unavoidable necessity سمجهندي ڪتابن کي پاڻ پڙهڻ ۽ وڌ کان وڌ ماڻهن تائين پهچائڻ جي ڪوشش جديد ترين طريقن وسيلي ڪرڻ جو ويچار رکن ٿا.

توهان به پڙهڻ، پڙهائڻ ۽ ڦهلائڻ جي ان سهڪاري تحريڪ ۾ شامل ٿي سگهو ٿا، بس پنهنجي اوسي پاسي ۾ ڏسو، هر قسم جا ڳاڙها توڙي نيرا، ساوا توڙي پيلا پن ضرور نظر اچي ويندا.

وڻ وڻ کي مون پاڪي پائي چيو ته ”منهنجا پاءُ
 پهتو منهنجي من ۾ تنهنجي پَنَ پَنَ جو پڙلاءُ.“
 - اياز (ڪلهي پاتم ڪينرو)